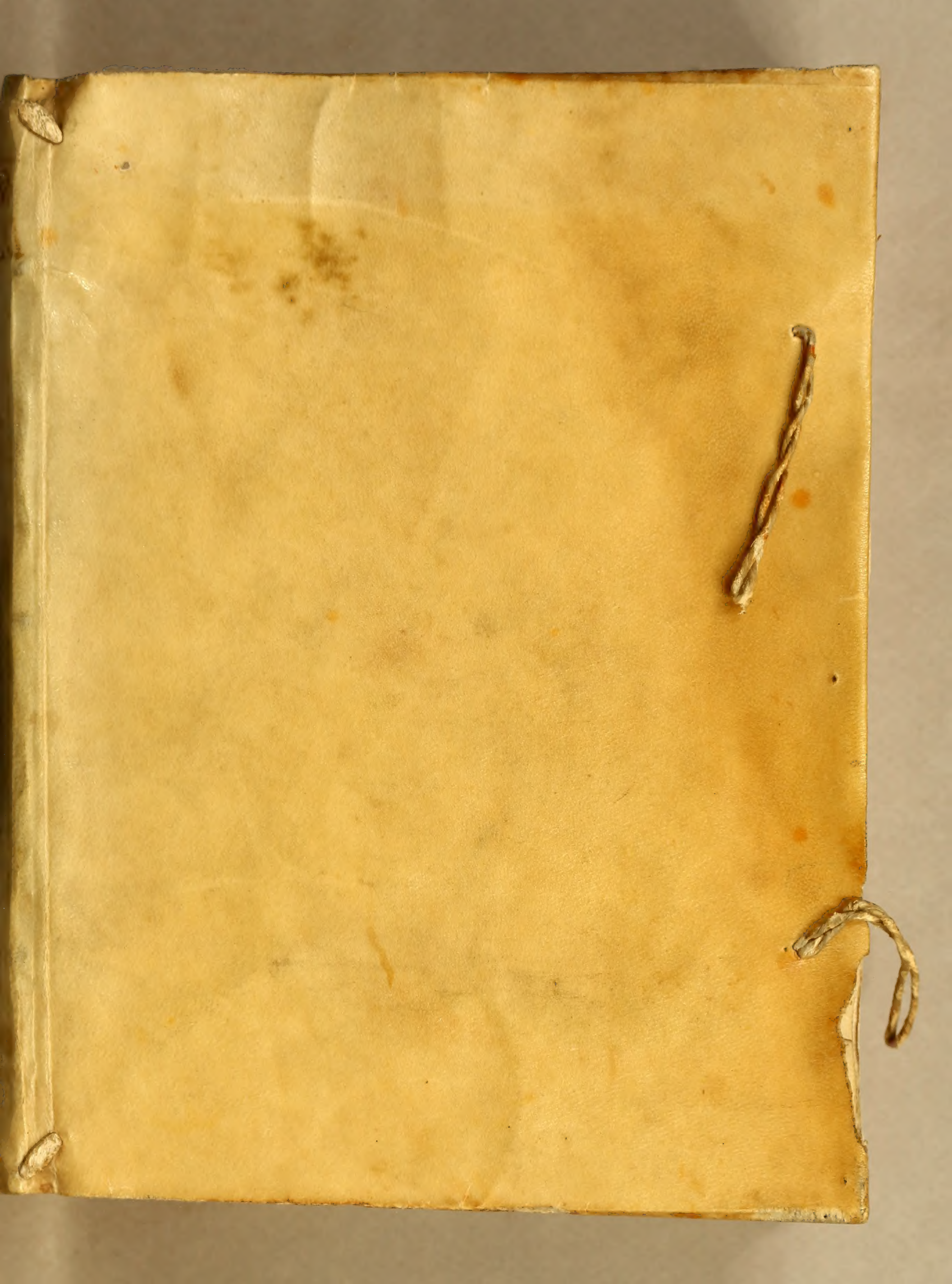
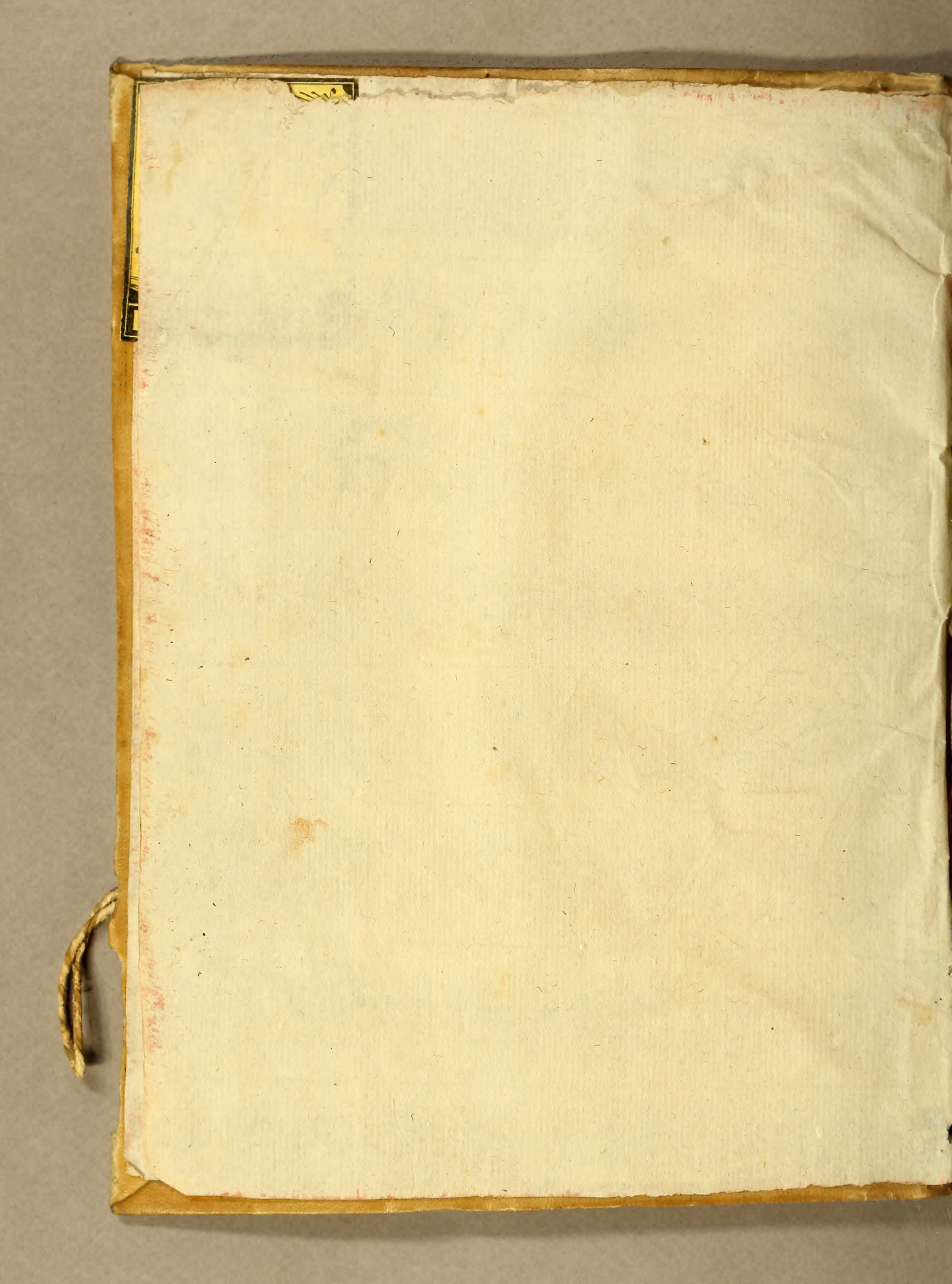




De contemptu omnium vanitatum huius mundi.

Nin amoxtli yuhquimma teocuitlayo imiccenca qualli ynictleyo, imicmauizco: amo canquenin tetechmonequi vl' yehuatl yenemiliztoco tote° Jesuchristu Oncan mitoua: inquenin huel telchiualoz tlalticpaccayotl.

Capitulo .i.

Ego sum lux mundi. Qui sequitur me non ambulat in tenebris sed habebit lumen vite. q.n. Quimitalhuia intotecuio Jesu christū. Ca cemanahuac nitlanextli, nintlanex intlalticpactlaca. Ynaquin nechtocatiuh amtlayohuayan inyatiuh, ca itech yetiuh ynyoliliztlahuilli; ynnemiliztlanextli. Ynaxcan nopiltzine cantiaz, canticalaqz, tletimocuepaz; ca otiyol, otitlacat, otitlalticpacquiz: tlaxiccui, tlaxicana ynihiyotzin tloque, nahuaque, totecuiyo.i.x. ynnican ticcui, ticana inquimocahuilia ynmitzonmomaquillia yniuhqui mateocuitlacozcatl, chalchiuhcozcatl=ycmitzinapanilia, yctimahpantiaz inmoztlatiz, inhuiptlatiz: Manuel monacazco onchipini, manhuel moyollocaltitlan Xictlalli huelxicmapiqui, ypam ximolpi ipā ximapana. ycximoquimillo teoxiuitl, maquiztli ypam xicmati mamoxillan, motozcatlan xictlaqui ypan xolonotiuh, Maticcauh, ypanxinnqui ytechximopillo, itech

Ximocototztlalli, ynmacaçan patlahuac xopalehuac-
quetzalli xicteteuhtzitzqui, yeximotimallo moquallachi
hualiztica, momac huellaçouitoliuhtiuh. yehica cayemo
macca: moyollo tlama. haço toconanaz, haço tocôcuiz
anoço câmpatocontlaçaz toconmapehuaz açocanto:
conicxixopehuaz, Cayeiccenmanyan, imxcoyan mo:
nehuiyan Zoconmocahuiliz: atlauhtli. tepexitl ticmo
ttitiz, yeticmonamictiz intochtli, ynmacatl yyo huiz:
aocmotitlacanecíz, aocmotitlacacemelletiz. Caiuhqui ŷ
matetl yhuitiquahuitl yhuinti yetimochiuaz, timotzotzo
naz, timocacapaniz intlalticpac: anmocan ahuiyaz anmo:
can huellamatiz ynmoyollo: tohtonehuaz, chichinacaz:
ompa onquiçaz intpc, timalihuiz imenopillotl, ymeno:
tlacayotl; cococ, teopouhqui ticmonamictiz. Ihuh y
natitla: mocnopil. atitla: momacehual ynatmitzicnoma
tloque tlahuaque. [illegible] altoconcuiz ymihiyo
tzin ymitlahtoltzin totecuio. i. x. ymuhqui manteoxiuhyo
toc, maquizyotoc tonameyotoc: ymtopco imipetlacalco
Oncan tonatimani, oncan mani intezcatl necoc xapo. ôca
onnetto. oncan ontlachiallo. ymilhuicac, ynmictlan ôcã:
yhcac intlahuilli ynocotl, Ihuh oncan yeac inpochotl:
ynahuehuetl. mallacayotihcac, cehuallo, Ehecauhyo, itla
la necaquillo. Quemmach huelteuatl, quemmachtanni, can:
machmomacehual, Canmocnopil, canmitzicnoma intlo
que nahuaque myetontlachia mtezcac intlahuilpã mye
ticmahuizcoua ynmixtitlan ayauhtitlan: oxapouhti
moquetz, omatzayan ymilhuicatl: otlapetlan, oquiçaco,
omomanaco intonatiuh; omoquetzaco intlahuilli, mocotl.
Xitlachia, ximitzayana Cuixcenca ayaticmati, cuix
cenca ayamotemico titlachia, matlapohui ynmix ŷ
moyollo Hec sunt verba christi quibus anmonemur
quatenus vitam eius & mores imitemur, si velimus

portanto en tus manos esta de tu voluntad por ventura lo tomaras o no o le dexaras en el pie

mas si lo dexares tu culpa y negligencia sea y veraste en dificultad. y en contraras y toparas cō camīº dificultoso. no seras sobre: mas asi como piedra seras

ningū gusto ternas ni contento. s/ toparas, y encontraras cō mucha pobreça y miseria y afficiō

si ventura tomaras sus palabras y doctrina q esta llenas o de vnas perlas y ... resplandecientes

ē sus palabras alli esta todo de vn espejo ... alli ... el cielo

ē adventurado de ti quā ... ya la luz y claridad cubrierō las nieblas y es... dad. y al cielo se aclaro ... y se puso la lei y ... pa todos. ...pierta abre los ojos

h

Veraciter illuminaris, & ab omni cecitate cordis liberari. Xiquitta xoconana, xoconcui ymhiyotzin initlahtoltzin totecuio iesuchristu̅ inictinonotzallo tizcalillo, inic canyehuatl tiquitztiaz, tictocatiaz, ynmixpan hicatiuh intlauilli, ynocotl ynompayatihcac tonameyotl ynmacaçan tonatiuh totecuio. iesuchristo, ompaxiquitztiuh incami=yauh, incampayatihcac yyohuitzin, ininemiliztzin, intlauel nellitimotlauillilani, intlauelnelli connequi ynmoyollo intlauilli, inocotl/ intezcatl, intonatiuh/: intlacamo con nequi moyollo inteuhtli, intlaçolli, intlayoualli. intlacatl ticnacaz ihttaznequi, intlacamotoconixtocaznequi/ inix quich teohuicanaquia, tetlayohuayanaquia/ inquixpopo yotillia, quixtepetlatilia inteyollo/ intlaconnequi moyo=llo yhuicpatimomaquixtiz inixpopoyoyotl, tlayouallotl: Summum igitur studium nostrum sit, in uita christi meditari. Auhinaxcan naxoconcui, tlaxoconmapiqui caiz ca inteoxihuitl, ynmaquiztli, yemomac noconmana intezcatl: Yehuatl motonatiuhyez, motlahuil mocouhyez inicmomoztlaye cenyohual cemilhuitl ypamtimoyolnonotzaz, titlalnamiquiz titlanemiliz, ypamtimoquexquitzauiz ininemiliz totecuio, i. x̊. çantic cemittaz a campa necuiliz ynmix, ynmoyollo, acanpa tinacaztlachiaz. çaniuh qui=maquetzalli acatic, piyaztic, melaztic: yuhquimanoçe to=nalmitl ymemellahuaticaz ymhuicpatzinco totecuiyo.= .i. x̊. ynmoyollo ymmanimã: inquenin tonatiuh tlacẽpanahuia camicel tlacempanahuia tlacemicahua. inic tlanextia, quicenmiyahuayotia inixquichtlanextli ytechpaq ça inixquich intlanextia inmetztli inçiçitlaltim Doctrina christi omnes doctrinas sanctorum precellit. Ça noyuhqui intotecuio. i. x̊. yhiyotzin, itlahtoltzin canyeyyo itechmemeya, ytechmoloni, ytechpahuitz inixquich quitotiaque ynintlatol sanctome/ çanyehiyo toname=

y si es assi y tienes dej de ser alubrado

yoticac ytechpa quiça inixquich nemiliztlaulli ynocotl=
imihuic cenpanti inixquichtin Xpianome. Et qui spū
haberet, abscomditum ibi mana inueniret. Çamaq
yticca inspū sancto totecuio, i.x̃. inaquin ytechcā gratia
ynaquin yyollo ytechmoquetza ytonameyo: ytlane=
tzin. imitlauiltzin nemiliztonatiuh, inyoliliztonatiuh to,
i.x̃. Vel yyollo itic commati quihuelicamati, Çaui
yacamati, quitzopelicamati imilhuicacpahuitztlaqlli
ymitechpauitz incemihcac yoliliztonatiuh, nemilizto
natiuh / inuhtonatiuh ytonameyotica tlallitic qui
yolitia teocuitlatl: Noyuhqui yehuatzin cemihcac
yoliliztonatiuh ymitic quiyollitia imilhuicactlaqua
lli ytoca Manna ymitic quinqualtia imitlaqual
Angelome: ynaquique quimocemititlia yhuictzinco=
cenpantitihui, incanyehuatl imitech cenhuetztinemi=
inyollo. Canyehuatl quitztinemi quitocatihui imito=
nameyo imitlauiltzin totecuio. ymiyocotzin tote°, i.x̃.
Sepe contigit, quod multi ex frequēti auditu Eva
gelii parum desiderium sentiunt quia spū christi nō
habent. Ynce miyecpa mochiua, cenca miyequintin
anmoçanquez quintin, anmoçance, anmo çanome=
tetlanxactinemi inyemiyecpa quicaqui, yemiecpa
ynixpan quetzallo intlaulli, ynocotl ynixpāma=
nallo incoyahuactezcatl. Xapoticac, tonameyoti=
cac imihiyotzin, ytlahtoltzin totecuio. i.x̃. in Evan=
gelio. Çamuhquima ixcocoxque, Çamixpoyahua
Çamixmimiqui, anmouel quitta, anmo ymitic aci
anmo ytechaci inmyollo: ynmacaçan tonalmitl
anmo ytechmoquetza inmyollo, ynmacaçan tepoz=
mitl, ynmacaçan Espada anmo qui cotimoquetza
ymnyollo inmtlaelehuiliz, Cenca çanvel quemn, Cencaçavel
achiton inquinequi, inquellehuia, ynmacaçan ahuachtli=

Canonpati, yehica cahaamo ymitticca inivEspũ tt°, i.x°. ãmo
intechca ingrã. Qui autem vult ple ne et sapide verba chris
ti intelligere, oportet ut totam vitam suam illi Stude
at conformare. Tluh inaquin quinequi, quelehuia, quimih
coltia, quimonechia inhuelli yticpahuitz miccami qui, mic q=
teohciui mihiyotzin, ytlahtoltzin tt°, i.x°. inhuelictemizne q,
incahuiyacamatiznequi, in quixochimatiznequi inhuelcahci
cacaquiznequi. tlapanahuia ytechmonequi inhuelquimo=
nemiliztoquiliz tt°, i.x°. inquenami minemilitzin tt°, i.x°. Can
huelnoyuhqui minemilizyez: Canhuel yuhqui ynmaçan=
ce, canhuel çentlachiaz çanyehuatl quitocatiaz mitoname=
yo Cemihcac yoliliztonatiuh intt°, i.x°. Quid prodest tibi=
alta de trinitate disputare sicareas humilitate un.de
dis pliceas trinitati. Tleyez teitechpa to comittaz, tlemi
tzonquixtiz intlaytechpa titetlatzouiliz in sanctissima tri=
nidad camtlacatle m[illegible]nomaliliz, intlacamo timocnomati,
yntlacamo yuhcamoyollo Caa[illegible]titlei, çamlhuiçe yctiemoyo
llitlacalhuiz intotecuiyo Dios. Vere alta verba non fa[illegible]cit
sanctum & Justum sed virtuosa vita efficit deo charum:
Huelnelli mimitzilhuia, camohui, inhuey, inhuey tlahtolli añ
te santotillia, aumotequaltillia, aumo quiqualtillia aumo q
yectillia mteyollia tenemilliz, aumoquiteittitia ỹmellauac
inqualtiliz ohtli miuhqui mayyohui, ypiyazyo, ycocoyohmo
chiuhticac mitonameyo tt°. i.x°. Canhuelyehuatl, çanyeiyo
inqualnemiliztli quimohuellamachtillia ynmacaçan xo
chimilli intequalnemiliz ahuiyaxtihcac, mollontihcac ix
pantzinco Dios, yehuatl qualli, yehuatl yectli quimohue
llamachtillia, yehuatl ytechmoquetza intonalmitl imito=
meyo tt°, i.x°. Tluh inaquin qualnemiliçe occenca tlapa
nahuia yhuictzinco moyolleua tt°, i.x°. cencamocniuhtla
çotla, mocepanohua ynnehuatl. Optomagis sentire com
punctionem: quam scire eius diffinitionem. Canyeiyo

Liber.1.º ~~cap. 1º.~~ ~~D~~ contemptus mũdi. ~~cap. 1.~~

Occenca quelehuia innoyollo ynmacaçan yeiyo nicmati=
inquemn mochipa ypamnichocatinemiz notlatlacol, anº
nic matiznequi inquenanni ycaquiztica in Santa trinidad
Canye nicmatiznequi intlatlacolchoquiztli, Si tene=
res totam bliuiam memoria et omnium philosophorum dic
ta, quid totum prodesset sine charitate dei, & gratia.
Yntlanel xicmatini inixquichi caquiztica ymellahuaca
in Biblia. ynoncanmocemacitoc yhiyotzin, ytlatoltzin
ttº. i. xº. yhuam intlanel mochi xicmati inixquich intlah
tol Philosoposme. inyehuecauh tlamatinime: Tleyez
tle ytechpa tocomittaz. tlemitzonquixtiz, tleticchihuaz. can
ticnequiz, intlacayamo motechca teotlaçohtlaliztli ytla
camotiemotlaçohtililia, intlacamo ticmocenmaca ttº. dios
Vanitas vanitatum & omnia vanitas preter amare de
um & illi soli seruire. Yntlacamo motechca ingrã caçã
motquitica nenquiçaliz[illegible] can[illegible]chi ytechpahuitz, itech
pa quiça ytechpeuhticac, ytechnelhuayotihcac inixqches
nenquiçaliztli, camochi nenquiçaliztli. inixquich tlalticpac mo
chiuhtimani: Canyeiyo maquiztli, teoxihuitl momati
ymictlacenpanahuia tlaçotlallo ttº. dios. inic çanhuel y
celtzin tlayecoltiloz. Ista suma est sapientia percom
teptum mundi tendere ad colestia regna. Auh yn
tlatictemotinemi tlamatiliztli, inca tlehuatl occenca qlli,
occenca tlapanahuia huelnelli nimitzilhuia inquice=
micahua, inquicenmiyahuayotia tlamatiliztli inhuelnelli
tlacenpanahuia tlamatiliztli yehuatl imictictelchihuaz,
tictlatzilhuiz itlanequiliz monacayo, yhuan tlalticpacca
yotl: yhuan yteiztlacahuiliz tlacatecollotl, ynniman aoc
canmpa necuilliz ynmix, ynmoyollo, ynacampa tinacaz
tlachiaz, yz çan cecan huelilhuicacpa tlamelauhtimo qz=
tzaz ynmoyollo, yuhquimaçanmochipa ompanemiz ilhc
Canmochipa yehuatl quipaquiz, quihuellicamatiz, Camisun

y del nos viene y procede to
do bien etc. y techtzico va
lleua. li. 1º. c. 25. fo. 11.

yacamatiz, quitzopelicamatiz, quimotlamachtitinemiz ynin=
huicaca yotl, ytetzinco cenpachiuhtinemiz mtth. 1. x. teotlaco
tlaliztica yhuictzinco cetia inivollo. Vanitas igitur est diui=
tias perituras querere & in illis sperare. Auh imaxcan inoc
tpc tinemi canelli: Can huel nenquiçaliztli, çan huel nen quiz
qui: in iman a tle ytechpa comittaz, ynaquin quitemohua tpc
necuiltonolli ytech moyollalia, ytech tlaquauhtlamati inçan
nenquizqui, Çan polihuini inuhqui macan atl, çannonquiz=
tiquiça yuhquima aca comilpitza. Çan huin eix cueyomillo
ompoliuhtihuetzi. Vanitas quoque est honores ambire
& in altum se extollere. Caçan huel nenquizqui, huel nen
quiçaliztli ytechca, maquin quinequi quelehuia inçan con=
desea mo nectia mahuiçotl, momahuiçollani, momahuiztililani=
quinequi inma [illegible] huecapanotlo, ynma acohuic ytto, ynma
yhuic nemauhtillo, ynmacenito, quinequi ynmaonpo
huiytleyo ymahuizeg. Vanitas est carnis desideria sequi:
& illud desiderare vnde postmodum grauiter oportet puniri.
Cahuelnelli çannenquiçaliztli quihuicatica, tlatlacoltica
malinticac, ytic motlalia, ytic monahualtia inyztlac, ym
tenquallac Diablo, çantlatlacolli quimonamictiz. ynaquin
çanyehuatl quitocatiuh initlaelehuiliz, initlanequi
liz inn nacayo. Çanyehuatl quelehuitinemi intlein catepam
tonehuiztli, chichinaquiztli yequimottitiz, mo chipa
Cemihcac totonehuaz, chichinacaz. Vanitas est longam
vitam optare: & de bona vita parum curare. Can huel
nelli çannenquiçaliztli vtechca, ynaquin quelehuiyahuecauhtica tpc. nemiliztli, in quimonectia inman huecahua ynmahuehueti, Auh in ye ynemiliz aimoquenquimati, aimoquimopantia, aimoquimocuitlahuia inmaqualli yectli yemonemiti. Vanitas est presentem vitam
solum attendere: & que futura sunt non preuidere. Ca
huelnelli çannenquizqui, ynaquin çanyeiyo quitta tlal=

Am

nemiliztli in çanyeiyo ytechpa tlachia yyollo, çanyeiyo tp̃c, yayahtinemi yyollo, atocotinemi ynyyollo, ahcomã tinemi, ahcan yxtomi, hanca tlachia yyollo, acmo ontlachia imixpam in campayauh, acmo tla achtopaitta, ãmo yoliz mati, acmo nono tlanemilia, acmo quitta in tlein çatepan ypan mochihuaz, ynicanpa, acmo Comitta ynmaca çancehualli quitocatihuitz im miquiz. vanitas est diligere quod cum omni celaritate transibi[t] & illuc non festinare ubi sempiternum gaudium manet. Cahuel çannen quiçaliztli, niman acitle ynmonecca ynaquin quitlacotla, in ca çottein yuhquimaneixcueyomillo yhçiuhca onpoliuhtiuetzi, Auhcenca ye itechuetzi in yyollo, inic iuhqui ma quimolhuicaltitihuetzi: yhuã polihui, yhuã nenquiça, cenca ye ompa motequitlaça, cenca ye ompa mototza, Auh acmo ye ompa yaznequi, acmoye comitta, acye conmocuitlahuia, acmo ompa yaznequi ynompa çã mochipa cemilhcac necuiltonolli aictzonquiça, aucantlami. Memento illius frequenter prouerbij, quia non saciatur oculus visu, nec auris impletur auditu. Xiquilnamiqui ynintenonotzal tlahtolli, ca inixtelolotli aictlachiyaliztica pachiui, yhuã intenacaz aic tlacaquiliztica temi, ynaquin çanmach ahuic yatinemiznequi, nohuiyan tlachixtinemiznequi mochiquittaznequi in tlein campa mochihua, çanniman aicpachihuiz in yyollo. acmo yehuatl ye motlalliz, acmo yeuatl yepachihuiz in itlachialliz. Çanyenoiuhqui ynaqui tlein çanmachquicaquiznequi, çanmachmotlatolcuitlahuia, mochi quimatiznequi, mochi quicaquiznequi in tlem, in campa yttollo Stude ergo cor tuum ab amore visibilium abstraere & ad inuisibilia te transferre. Auh ynaxcan nopiltzine, çanyeiyo huellapanahuia. xicmocuitlahui im iccenca hueltiquixtlamachtiz ynmix, ynmo:

yollo, inniianima ini huiēpa ticqualhuitlanaz inictixtomiz, tixtlapohuiz yinacpaticanaz initlaçotlaloca, inielehuiloca, inixquich, inçaçotleinittoni in canpaminezqui, in çan yeiyo quitta teixtellolo. Auh yeimhuiepa tictlachialtiz, tichuicaz, yeyhuiēpa ticcuicaz, tictopehuaz, tictotocaz in aocittoni inilhuicacayotl. Çanyeiyo huelquitta intix inta yollo inçanteytic ommacho. Non sequentes suam sensualitatem maculant conscientiam & perdunt dei gratiam. Camixquichtin inaquique inçanyeiyo quitocatihui inin sensualitas, initechpahuitz tenacayo, inçanyeuatl ytechpilcatiuh, aunoqui cahualiztlamati inin tlanequiliz inin nacayo, ic quincatzahua, ic quitlacoua ynin cosciētia: quiteuhyotia, quitlaçollotia, quitlatla colcoquinelohua inin neyollo iximachiliz, ic quipolohua ingratia totecuio Dios :·:·:·:·:·:

Hicanmihtoua inquēnin necnomatiliztica nenomaiximachoz, inic aunio yenetlapololtiloz intleinmacho tlamatiliztli ....

Capitulo. ii.

Omnis homo naturaliter scire desiderat. Ixquich tlacatl niman yuhypam tlacati, inniman yuhquiça, inimā yuhyolli, quinequi, quelehuia intlamatiliztli, quinequi q̄lehuia inmaytlaquimati. Auh inteheuatl nopiltzine intlayuhcamoyollo intlatiquelehuia intlamatiliztli, intlatiq̄ lehuia intlapohuiz ynnix, innoyollo ocmoyolic, ocximotlachialli, ocximotta inmacaçantototl patlani, achtopa mopechteca tlaltitechyauh: çannoiuhqui achtopa motechmonequi timocnotecaz, timotlamitlaçaz, timotlaltitechtlaçaz, achtopa timocnomatiz, ticmimacaxiliz inmoteouh, inmotlatocauh, timauhcanemiz: çanihui naca tlanonotzalli, qx tilpilli, mauhcatlacatl yenoyotica monemitia, intlatiuh q̄

tiyezhin, sed scientia sine timore dei, quid importat=
yehuelitlatiematiz, yehica inteoymacaxiliztli ymalin=
ca intlamatiliztli huelypo, huelyçoyoh, huel ytoquillo=
yehica, Caintlaçanmixcahuiz tlamatiliztli, intlacamo=
yemalintiyaz, intlacamo quihuicatiaz teoymacaxiliztli
tleonca, tleitechquiça, tleitechca, tleytechpa yttoz, tleon
can hualneciz. Caniman antlein. Melior est profec=
to humilis rusticus qui deo servit: quam superbus
philosophus, qui sine glecto cursum celi considerat.
Cannelli occenca tepanahuia, maquin millacatzintli=
qualli yyollo, inmocnomatini, inhuelicnoyo inquimo
tlayecoltilitinemi inttº Dios. aumo cenca ompouhq=
aumocenca onmachizti, ynmanelhuey tlamatini, yna
quin çanmotlatziuhcahua, moxiccaua, motlacomati=
aumoquen quimati mineixcahuil, inixcoyan ytech=
monequi. o ccẽnca yeipan quinenntia iniyollo ini=
tlalnamiquiliz inquenimyauh, inquenin momallaca
chohua inizquitlamantli ylhuicatl, Auh intehuatl no
piltzine, tlaxiccaqui campa yatihcac inmoyollo, inmo=
tlalnamiquiliz, acacomo motechpa tictlachialtia, acaço
mo mohuicpa yatihcac inmoneyollixinachiliz acaço
mo timotta catitelchihuallomi. Qui bn seipsum cogno
cit: sibi ipsi vilescit, nec laudibus delectatur humanis
Caatitlein, caina quin huelmonomayximati, inhuelmot
ta. hueliuhquitta, hueliuhquilhuia, hueliuhconmati y
iniyollo, yuhquinatlein, atleypampohui, telchihuallomi=
canquitelchiua intechachamahualiztli, inteyectenehua
liztli. aumo quimomactoca, aumo quimolhuiltoca, ãmo
tleytech caxitlani, aumo ycpaquiznequi. Çanquitelchi
hua, atleypam quitta. Çanmpa quitlaça Si scirem om
nia que inmundo sunt, & non essem incharitate, qd
michi prodesset coram deo, qui me Judicaturus est

ex facto. Yntlanelhuelixquich hiccacicamatim inixqch ymachoca intpc, onoc: yhuan inixquich ilhuicatl ytech neztoc, intlacayemo notechca inteotlaçohtlaliztli, intlacamo mic notlaçohtililia noteouh, notlatocauh tlenechonquixtiz, tlenonquicaz inixpantzinco tt° dios. inyehuatzin nechmotlatzontequiliz intechcopa inixquich notlachiual Quiesce a nimio sciendi desiderio, quia magna ibi invenitur distractio & deceptio. Auhintehuatl nopiltzine, macanio ycximotlapololti ynmotlaelehuiliz, inictiq lehuia tlamatiliztli xictlacahualti, xictlalchitlaça, xiquicnonemachiti. yehica camo miecpa mo yxyeyecauhqui incanyli huiz, incantlaylihuizhuilli, incantetlapololti tlaelehuiliztli yyelehuiloca tlamatiliztli, çantequayhuinti: çanmixitl tlapatl mocuepa, teyollacomana, teahuictlaz, teaquetzalti, te atlamachti. Scientes libenter volunt videri, & sapientes dici. Camaquique yntlaquimati miman icinottallam, yecmomahuiçollam, quinequi inmayuh ittaloca tlamatinime, camtlaquimati, cacenca miectlamantli intlamatiliztli. Multa ergo sunt que scire parum vel nichil aīe prosunt. Ca mieccanpilhcac, camectlamantitoc, cuecuentitoc: yeçeantle onquiça, antle ytechpa omitto, atle yequipalehuia, atle yequicnelia inteanima. & valde insipiens est qui alijs intendit quam ijs, que saluti sue deseruiunt. Canelmiman aquimahmatcahua, yuhqui yollopoliuhqui, iuhqui nextecuilli. iuhqui xollopihtli, yuhqui yolloquimilixtepetla, inaquin, occenca quimocuitlahuia intlem atle ymonecca, inanmo ytechmonequi, Auhinyehuelnelli itechmonequi ynemaquixtiliz, inhuelnelli ytechmonequi aña anmo quen quimati, anmoquimocuitlahuia, anmoquitta. Multa verba non satiant animam, s; bona vita refrigerat mentē & pura conscientia magnam prestat ad deum confidentiam. Caimmiectlamantli tlahtolli anmoyctlamati motla=

tlallia. ammo icceliui, ammo yc pachiui in teanima, occenca
yehuatl yc pachimotlallia, ic paccaca inqualli nemiliztli:
Auh inaquin chipahuatica yyollo, ammo teuhyo, ammo
tlaçollo in anima, occēca yehuatl ytetzinco tlaquauh
tlamati, ytechtzinco motemachia, ytechtzinco moyolla
lia intto. Dios. quanto plus & melius scis, tanto gra
uius inde iudicaberis: nisi sanctius uixeris. Auh:
ynaxcan nopiltzine intlayeitlamoyollo quimati, intlaye
itlaticmati maichicuecuenot, maictatlama: Camq̄uin
cenca miectlamantli ticmati, miectlamantli tiquixaxilia.
no cenca huey, ochualca. occenca temauhti inictitlatzō
tequililoz, intlacamo yuhqui tisancto. ychinemiz, intla
camo occenca tlapanahuia ynmoqualnemiliz ynmoqua
llachiual. noli ergo extolli de ulla arte: uel scientia; sz
potius time de data tibi notitia. Ipampahin, maca
mo xicia, macāmo yceximopohua, macamo ycexicuecue
noti, macamo icexatlamati intleyniticmomachti tlama
tiliztli, macamo mixco, moepac xicmana, macamo icte
ixco teicpac xinemi, macamo xicpopohua, macamo xic=
te ehualti: occencaye iceximicahui, occenca iceximomauhti,
occencaye iceximocuitihuetzi intlein oticma, intlein otima
coc tlamatiliztli. Si tibi uidetur quod multa scis, et sa
tis bn̄ inteligis, scito tamen quia sunt multo plura:
que nescis. Yntlaiuhtimomati, intlayuhtic molhuia, Ca
miectlamantli yeticmati, cenca huel ticcaqui. huel cenca=
tiquixaxillia: yeçe hueliuhxicmati, maxhueliuhyemoyo
llo cacenca ocmiectlamantli huelixachi, ammoçanquex=
quich ynammoticmati. Noli altum sapere: sed ignorantiā
tuam magis fatere. Macamo xicmatiznequi intlem=
huey, imohui, inhuecapan. occencaye xicmocuiti ca antle
ticmati, antle moyollo quimati quid uis te alicui prefer
re cum plures doctiores te inueniātur: & magis inte

ge perit. tleitechca, tleitechpa tocottaz tleica intimotepanahuiltoca, tleica timomati catlamatiliztica ticpanahuia ca cenca miyequintin huehuemtin tlamatinime mitzpanahuia occenca tlamatinime mitechcopa teotlahtolli: yhuan vtechcopa tlatzontequiliz nahuatilli leyes. Si vis utiliter aliquid scire & discere, ama nesciri & pro nichilo reputari. Yntlaitla ticmatiznequi inhuelnelli motechmonequi occencaye xictlaçotla inic camoti necuitlahuiloz, ammotonmachiztiz inic anmotineztinemiz, inic ayac mitziximatiz: occenca yehuatl inic an tleypamtittoz: cantitelchihualoz inic yuhqui mantinecxipepechtiloz, ticximamatiloloz, timaxaxaqualoloz inic mitzpololtocazque: Camhuelnelli tlacemihcahua, tlacenpanahuia tlamatiliztli: yhuan inhuellacempanahuia tetecymonequi, inhuel quicenmiyahuayotia yxquich qualli yectli. Hec est altissima et utilissima lectio, sui ipsius vera cognitio & despectio. de seipso nichil & de aliis semper bene et alte sentire magna sapientia est & perfectio. Yehuatl inhuelnelli nenomayximachiliztli, inhuelnelli nenomatelchihualiztli, nenomatlatzilhuiliztli inicantle tictomatcatocazque, atle tictolhuiltocaz, hueliuhconmatiz intoyollo catle tolhuil, catle tomacehual: occenca yehiquin hueymatizque, tiquin yectenehuazque inaccequintin. yeuatl huelnelli tlacemicahua, huelmocemaçitica huelmotquitica tlamatiliztli. Si videris alium aperte peccare, vel aliqua gravia perpetrare, non debes te tamen meliorem estimare quia nescis quam diu te ipse in bono stare. Yntlaitla tiquittaz mixpamtlatlacoz, intlayhuihui yehcanaz intlanoço aca mixpan inhuey quitlacoz, ammoyctictlatlacohuamitocaz. Auhinte intlaqualli moyollo ammoyectimoqualtocaz, ammoictiemopanahuiltocaz: yehica caammoticmati

inquex quichcauitl ypantinemiz inqualli, inyectli. Omnes fragiles sumus sz tunemmem fragiliorem te ipso tenebis. Ca ynueltix quichtin tihuihuixcatotontin, aumo tichicahuaque, aumo titehuihuique. Çantihuitoctotontin Auhinteuatl macayac xicmopanahuiltoca, macamo ximochicahuacamati, macamo ximopohuaznequi :v:v.

De doctrina veritatis.

Mican mihtohua imitemachtiltzin totecuio. Jesu xp̃o. inquenin teyhtic quimotemachtilia nelti liztli ....

Capitulo. iii.

Felix quem veritas per se docet. non per figuras & voces transeuntes. sed sicuti se hẽt. Quenmach huel yehuatl, Cammach ilhuil, cammach ymacehual: Canmach quicnoyttac, Cammach quicnoma intto. i. xp̃o. ynaquin huel inomat catzinco, huelyehuatzin quimonomachmahuilia, huelitic, huelliyollocaltitlan quimomachtilia, aumoçanmachiotlahtoltica, aumoçannenepiltica aumoçantlatoltica inquimononochillia, çanhuel yticpayauh, tehiticpatemo: çanhuel teyhticpa tlamellahuahuelteyhtic açi, huelquiçotimoquetza teyollo imitemachtiltzin: Nostra opinio, & noster sensus sepe nos fallit. & modicum videt. Çaintonematiliz, totlalnami quilliz. miyecpa techiztlacahuia, miyecpa yemoztlacahuia, ye mohuicanaquia into yollo: ynmacaçan yxitlacauh quicenca canquenin tlachia, cenca çanachiton inquittatlaztallotl, Caniuhqui ymaayanpã tlatlachia, ynaquin Çanquitocatiuh intlein yyollo ypam huallauh ytlal=

beatus quẽ tu erudieris dñe, et de lege tua &.

quãtas ma[...] le ahe[...] s.ª y le haz[...]

mas llega hasta lo interior del coraçõ, y baja y baja [?] la doctrina de mỹ ó s. or.

nõ:.

nanmquiliz, inaxmo ytechcopatzincohuitz in tt°, Dios. Quid prodest magna cavillatio de occultis & obscuris rebus, de quibus nec arguemur in iudicio, quia ignoravimus. Mleyez, canmonequiz tlemmonec ca mitlaohui tlahtolli: tlahtolcacamolli innetlatzohuililiztli innetlahtolpanahuiliztli imitechcopa intlein huey ynohuicaca tlahtolli. innenepaniuhtoc tlatlatlamachtlatlalilli netlatzohuiliztli ynamomaypan titlatzontequililozque, ~~aumoypan~~ aumoypan titlatlanilozque imiquac motetlatzontequililiquiuh totecuio, ihuxº aumo ypan titlatzilhuilozque intlanelmiman aumoticmatizque. grandis insipientia quod neglectis utilibus & necessariis, ultro intendimus curiosis & damnosis. Cencauel huey netlapololtiliztli huelmiman aquimamatcayotl aqmamatiliztli: huelxolopiyotl, hueltonpaxyotl in tic chiva imiquac çantictlatziuhcahua tictlacomati intotechmonequi in huelitechmonequi intoyollia, intaniman. auh çanyehueltoyollotlama yhuicpa titototza, yhuicpa titotequitlaça intlein aumototechmonequi intepotzllo, intehicatllo, inteohuicanaqui mictlan tlayhiyohuiliztli tonehuiztli, chichinaquiztli icneyttitillo yenenamictillo: Oculos habentes non videmus. mannel onca tixtello aumotitlachia, aunotlapohui intix, intoyollo aumotixtomi. Et quid curae nobis de generibus & speciebus. Auhquentopam, quentictocuitlahuia, cuixtomachiz, cuixtotequiuh imixquich yxexeliuhca yximachoca inlogica yhuan Philosophia. Cui aeternum verbum loquitur: a multis opinionibus expeditur, ex uno verbo omnia, & unum loquuntur omnia, & hoc est principium, quod & loquitur. Cainaquin huel yyollocaltitlan huelyhtic quimonochilia quimomachtitillia ttº. ihuxº. aumo quimocuitlahuia imixquich intlahtol philosuphos metlatcoto:

camme, amo quinnopātia inmamauh inutla ciulolcamme, amo quinnopātia inmamauh inutla ciuilotiaque. Çanyehuatl quitztinqui canhtiaque, inqui ciulotiaque. Çanyehuatl quitztihui, ytechmomati, ytechpilcatiui, yemaxalihui. canyehuatl quitztihui initemachtiltzin totecuio. i. x̃. inm yollohuatl quitztihui initemachtiltzin totecuio. i. x̃. in yolloytic quimmomachtilia, yuhquimmatonalmitl, ytech moquetza in yollo. yehica initemachtiltzin in hiyotzinytlahtoltzin tt.º i. x̃. ynmannel cenca çancencamatontli, ynmannel cenca tepiton, yuhquimatonatiuh yemihiyotia; inicnanalquiztimoquetza ytlanex ymiemotonameyotia tonatiuh inixquich ytechquiça ymixquichtlanextli, noyuhqui inçancencamatontli ytlahtoltzin totecuio ihũx. ynteyollo ypam quimotehuissilia mochi ytechpahuitz, mochi ytechpaquiça inixquich inquexquichtechmonequi, ytechpahuitz inixquichtlamatiliztli, yuhqnmanoçe ameyalli ytechmollomi, ytechpahuitz inixquichhuehuey atoyatl, noiuhqui initlahtoltzin totecuio ihũx. yntlemancencamatl teytic quimitalhuia, yuhquinmainman mochi quimitalhuia. inixquich teotlatolmatiliztli ytechpahuitz, ytechmolomi, ytechmeya: inquexquichytechmonequi ynaquin ytic quimomachtilia huelitztech inquexquich huelicoṅehua, inquexquich huelic yyollopachihui, inquexquich huelicmotlaslia yyollo. Auhimiuhqui intehuitic, teyollocaltitlan quimotlalilia ytemachtiliztotecuio ihũx, Cayehua ypeuhca inelhuayo, inixquich qãyhiyotzin, ytlahtoltzin inteotlahtolli. yhuan inixquich qãlli yectli ~~inyehuatl~~. nemo sine illo intelligit, aut recte Judicat. Vnyehuatli inmacaçan tonalmitl intlacamoyehuatl teihtic vetlaneztimoquetza: ayachuellacaquiz, niman ayactlapohuiz inix inyollo, ayac quittaz inmellahuac inixquich qualli yectli, çaniuhqui maix cocoxqahuellachia, Çaniuhqui ixhuahuaçihui Cui omnia vnū sunt & omnia ad vnum trahit, & omnia in vno videt

6i
det. potest simplici corde re & in deo pacifice permanere. Auh ynaquin hueliticpa yuhquimanaltonaticac, miuhq̃ matonalmitl ytechmo quetza. yyollo mitemachtiltzin tt° thnx. hueliuh quitta, hueliuh quixaxiſlia caçanhuel cecca patuitz: caçanhuel ceccampa hualehua inixquich qualtiliz ameyalli: canhuel yceltzin ytechcopatzmcohuitz yntotecuio. Auh çannouel yxquich, çannohuel mochi ceccampa q̃tla chialtia: Çanhuel yceltzin ytechquitlachialtia, ytechqui poua intotecuio, Dios. Auhinyequene nohuelcemix quich incaçoquexquich inticnextilia totecuio. dios. Can huelmochi, canhuelcemixquich, canhuelmocemitquiti ca canhuel centlamantitica micquitztimotlalia: ynaquin yuhquihim, cenca yollotlapaltic: cenca yollo chicauac iniyollo cencahuellacacoca, cencahueltlamateaca c̃eca pactica yhuicpatzinco totecuio. dios. Quantus deus fac me unum tecum in charitate perpetua. Yyototecuioe diose, cenneltiliz ameyallie mamotlantzinco, mamoua tzinco cemihcac teotlacohtlaliztica cetia noyollo innami ma Çayeixquich iccenpachihuiz innoyollo. Tedet me sepe multa legere et audire. Miecpa nechamana inix quich amoxpan nicpohua, yhuan inixquich nicaqui. in te est totum quod uolo, & desidero. Caçanhuel moceltzin motetzincoca, [illegible] mocemacitica, motetzinco mocemacicaca, ixquich motetzincopahuitz, ixquich mo techpatzinco hualehua, inixquich nicnequi inixquich q̃ lehuia noyollo. taceant omnes doctores. sileant uniuer se creature in conspectu tuo: tu michi loquere solus. ma mocahuacan inixquichtin tlamatinime. macantlama tinenca, macatle quitocan ynmixpantzinco inixquich tin inyemochi incaco quexquich tp̃c nemi ytlachiualuã, macanmoceltzin noyollo yntic xinechmononochiſli xi nechmomachtiſli, macayac oceetlacatl nechmachtih.

contemptus mundi,

Liber 1. ~~Cap. 3. De doctrina veritatis~~.

Quanto aliquis magis vnitus tibi & interius sibi simplificatus fuerit tanto plura & altiora sine labore intelligit, quia desuper lumen intelligentie accipit. Ca inic quin huel y huictzinco totecuiyo = cetia yyollo, huel yuictzinco quicentlachialtia yyollia, y anima. in huellapanahuia quimocenmaca, ytetzinco cenpachiui in oc ce ca quimocuitlahuia iyollia, ianima; ynocceneca y huictzinco chipahuatinemi totecuio, dios. in cenca nelli cecatlaneztic ac, tlachipahuatic ac ytic ocnocencatlapanahuia inic huey inic colhui, y nic miyec yuhqui ma machiztli, y nic ixquich yciuhca aqcacaqui ynuhqui man contetemohua huelixquich yciuhca quitzti huetzi. yehica caytechcopatzinco huitz intotecuio, dios. yntlanextli = initechmoquetza in itlacaquiliz, inic huel mochiqtta inic mochi quicaqui. Purus simplex & stabilis spiritus in multis operibus non dissipatur: quia omnia ad dei honorem operatur & in se occiosus ab omni propia ex quisitione esse nititur. Ynaquin huel cenquizca chipahuac, y huan in huel chicahuac yyollo in huelteoyotica yollotlapaltic a ino moyollacomantinemi. a ino a huic yahtinemi, a ino atotocotinemi in iyollo tpc, yn mannel cenca miectlamantli, yn manel yxachi, y manel cenca miec camiheac quitequipanoz, a ino ye mamahna, a moiemitoma a moye yhcica, a moyeqnmo chiua, a moyemomocihuia in iyollo, yehica ca in quexquich quichihua, mochi ytetzinco quitlachialtia totecuio, dios. canhuel mochi ypaltzinco quichihua a mocanpa, a mocancana occecni quihuica intlalnamiquiliz in man aic quimocuitlahuia yntlein ca ixcoyan ytechmonequi, a mo camica nenemi. amo canixcoyan mocenmati, a mo ytechpilcatiuh yn ixcoyan ytechmonequi. ~~theimi~~ Quis te magis impe:

dit & molestat q3 tu[a] immortificata affectio cordis. Tlein
mitzmocihuia, tleinmitzitonia, tleinmitztelquetza, tleinmichi
motelquetza, acmitzeleltia, acmitztolinia tleinmitztolinia
tleinictimotolinia, canelli canhuel yehuatl mitztolinia cauel
yehuatl mitztollacomāna canhuel yehuatl mitzitonia canvel
yehuatl mitzyoltequipachoua yehuatl ictimellelaxitia,
yehuatl ictimoyoltequipachoua ynma aquallaelehuiliz
imitlaeleuiliz monacayo inanmotictlacaualtia ynamatic-
tlaltitechtlaca, anmotictlacacihuitia, anmoticmocaualtia
anmoticpololtia ynmotlaelehuiliz anmochico tiquiquania
anmomipatocontlaca, anmoticyacatzacuillia, incanpa yaz-
nequi anmoticcahualtia, intleinquichiuaznequi intlein y
techpilcatiaznequi, intlein anquicahualiztlamati inipan-
ohonotiaznequi. Bonus & deuotus homo opera sua
prius intus disponit que foris agere debet. Camaqn
qualtzin inyectlacatl inyocoxcacatl, inqualli yectli yyo
llo, inhuel yhuicpa [illegible] vatihcac totecuio, dios. miteotla
cotlaliz, inhuel quimotlacotillia inhuel ilhuicac huetztine
mi inhuelilhuicac yaticac inyollo imitlalnamiquilliz
achtopa huel quitecpana intleinpanquichihuaz intlein
panineciz. huel achtopa ytic quitta quitztimotlallia qui — considera y trata. s.
nemillia inxquich intlein quichihuaz qualli yectli; Nec
illa trahunt eum ad desideria viciose inclinationis. sz
ipse inflectit ea ad arbitrium recte rationis. Aub inintlein
ytlachihual inoquinemilli, inhuel itlanemilil inyehuel itla
yeyecol, anmo yetechpachiui anmo ic yhuicpa yauh-
anmoic yhuicpa itztiuh, ini aqualla elehuiliz ini aqualla
nequiliz, canoccenca yehuelmellahuac hotli icquitoc- — mas antes mayormente vos siguiendo
tia cantlanezcan quihuica, ytechquipachoua ytechcopa — derecamente y ael allega la razon de
quitlachialtia innelli mellahuac yoliz matiliztli ynmel- — Sabiduria y su entendimiento y
lahuac itlacaquiliz inmellahuac yneyollo iximachiliz — no cierto desu corazon para que conoz
inic quiximati inqualli, yhuan inamo qualli ynitoca- — bueno y lo malo

contemptus mudi

liber .1. ~~Cap. 3.~~ De ~~doctrina veritatis~~.

Razon, yehuatl ixtelolo; ytlahuil, yyocuh yequitta imixquich qualli yectli. Quis hꝫ fortius certamen quam quivititur. vincere se ipsum. Aquin huel chicahuac aquin huellayecoua, aquin huel nicahli, aquin huel ixcoca yaotl, aquin huel yyapanyocan moquetza, inhueltepetla ticallaqui canelli can huel yehuatl can huel yeiyo, maqn huel monomapanahuia, momotlatzilhui momotelchiuh: in huel omomaxaxaquallo, ynmomoztlae quimocuitlaui tinemi, ynmomoztlae ipan mixpoua quiztinemi, yehuatl huellacenpanahuia quimotequitia inic uel monomapanahuiz. Et hoc deberet eē negotium nostrum vincere vlꝫ. se ipsum & quotidie se ipso fortiorem fieri atqui in melius aliquid proficere. Auh inin cahuel yehuatl tixcoyan tlapanahuia totequiuh, toneixcahuil hueltotechi tauhqui hueltotonal hueltonemac ypam ticmatizque inic huel titonomapanahuizque titonomatlatzilhuizque titonomatelchiuazque inic momoztlaye: cecemilhuitl cecenyohual: yhuan hueixtiyaz chicahuatiaz intoyollo tiyollotlahpaltitiazque ictixtontiazque, yctlapouhtiaz in tix intoyollo icoccenca titozcalizque ycoccenca tixtlamatizqꝫ, hueltixeque hueltiyolloquetiezque, hueltiyolizmatque tiezque huelixtli, huelyollotli intictitlanizque. Omnis perfectio in hac vita quandam imperfectionem sibi hꝫ̄tur annexam, & omnis speculatio nostra quandam caligine non caret: ymixquich toquallachiual mican tlalꝫ mochipa quihuicatiuh ỹtlaitlacahuiliztli intlaacqlli yeneliuhtiuh, yc yllacatziuhtiuh, yctecuixtiuh ycmalintiuh, Auh no ynhqui imixquich tlein tictoquallittilia imixquich ticyollaxilia: imixquich ticnelhuayocaitta ticnalquizcaitta, atlem in macamo quihuicatiuh intlaitlacahuiliztli inquiteuhyotia quitlacohlotia. humilis tui cognitio certior via est ad deum. qꝫ profunde scien

tic inquisitio. ynhuelnelli necnomatilizço monenomaixi
machiliz yehuatl huelnelli mellahuac otlli mihuicpa
tzinco yahticac intotecuio, dios. aumo yehuatl mellavac
otlli imitemoloca, imnextiloca inhuey ynohui tlamati
liztli. Non est culpanda scientia aut quelibet simplex
rei notitia que bona est in se considerata et a deo ordina
ta. Aumoma aqualtocom, aumotelchiualom intlamati
liztli, yhuan mixquich inqualli mellahuac inçaçotle in:
ymachoca; yximachoca inhueliuhneci inhueliuhmot
ta, inhueliuhca caqualli, cayectli çaiuhqui quimotec:
pan(i)lli intotecuio, dios. sed preferenda est semper bona
conscientia et virtuosa vita. yeçe oceenca yetlapana
huia yetenehuallom michipahualiz tanima teyollo, yoa
inqualnemiliztli inic onchiuallo qualli yectli virtudes
inqualtihuam, yectihuam. quia vero plures magis
student scire: quam bene vivere: ideo sepe errant et
pene nullum, vel modicum fructum ferunt. Auh ye
hica cacenca miequintin ynoceenca quimocuitlahuia
inictlamatinime yezque, aumo quimocuitlahuia ynic
huelnemizque inic qualli yectli yemonemitizque ypa
pahin, cencamiecpa motlapololtia, mohuicanaquia:
mixtitlan ayauhtitlan poctitlan callaqui mixtecomac
motlayohuayan taquia ynmacacan quahuitl ytzmo
linqui intlamatiliz imnnemiliz atle ytechmochiua an
tlaqui, aumoxochiqualoua, aumo motlaquilotia caumo
quilyecoua atle qualli, yectli ytechquiça aumo ytechtla
mochiua. O si tantam adhiberent diligentiam ad extir
panda vitia et virtutes inserendas, sicut ad mouen
das questiones: non fierent tanta mala et scandala
in populo nec tanta dissolutio in cenobiis. yyoyaue
techoctique, tetequipachoque, tetlaocoltique, tetotozq
tenque ynaquique intlamatiliz aumo quihuicaltia in:

o si tanta diligēcia pu
siessen en estirpar los
vicios y sembrar la vir
tudes: ~~no se hazia tan~~
~~tos males ...~~

qualnemiliztli yn tlaoccenca tlapanahuiani quimocuitla
huiani yn ic ymitic quihuihuitlazquia quinelhuayocoto
nazquia, inixquich in tlatlacol, in tlaoccenca yc nicaahuia ~~tr, qui nil~~ ~~mipenazq.~~
ni, in tlaoccenca yc cuecuechcanquini, in tlaoccenca ic
mocotoztlaliani inic amo intech caxitlanizquia in tla
tlacolli inic amo ymelquittazquia yxquich tlatlacolli,
in tlaoccenca tlapanahuia quimocuitlahuiani, in tlaoc
cenca ye ypam yhitzque yeni, ypam mozcaliani. ypā
ycani inic inyollo ytech quinelhuayotizquia inixquich q̄lli
yectli, inixquich qualtihuani yectinani virtudes. in tlauel
yuhqui quimotequitiani qualli yectli ininh quimocui-
tlahuia ynnemachtil innetlatolpanahuiliz, innetlatzo-
uililiz amo cenca yxquich, aamo cenca yxachi. aamo-
quitzaohctimomanazquia, amotepan actimotecazquia,
amo nohuiyan macehualpan, amo nouiyan calpā ma
chozquia, amo ixquichtlacatl intechmotlapololtizquia,
aamono tlatziuhcanemohuazquia, niccampa cennemoua
yan, ayac mococotlahuazquia, ayac mo cuecuetlaxozqa,
ayac mamanazquia, ayac nentlamatizquia. Certe adueni
ente die Judicij non queratur a nobis quid legimus, sz
quid fecimus: nec quam bene diximus. sz quam relisi
ose viximus. Nelli huelnelli ~~huelnelli~~ in iquac huallaz-
huey tlatzontequililiz ilhuitl, in huel te cuecuechmicti, yna
ixnamiquiliz, amo yetitlatlaniloz que, amo titemoliloz-
que inquexquich amoxtli oticpouhque, inquexquich oticmat
que: can yehuatl motemoz, titemoliloz que intlein qualli yec
tli oticchiuhque, intleyn otictonemiliztique, amo notite-
moliloz que yntlein huellotic teilhuique, intlein huellotic-
tenquixtique in huel qualli, huel yectli tlahtolli tocamac
pa quiça. yehuatl titemoliloz que inquenin teoyotica oti
nenque, inquenin huelqualli, huel yectli ycotitonemitiq̄
Can yehuatl temoloz in toquallachiual, in to qualnemiliz:

si aurja tāta disolution
ni ofensa de dios en el pue
blo q̄

q̄les

inquexquich qualli yectli otictonemiliztique Dic michi. u=
bi sunt modo omnes illi domini & magistri, quos bene nouisti
dum aduc viuerent & in suis studijs florerent. xi
nechilhui nopiltzine maxcan campa cate inixquichtin,
yeuecauh tlatoque monenenco, moquipachoco, moquitq
co inatl, intepetl, ynoquitlalitiaque intlilli intlapalli in
ectlamantli yconnicuilotiaque: yhuan inixquichtin tla=
matinime, yhuan intemachtiani ynochuellotiquimittaqz
imequac ocnemi: yhuan inyemochintin moceenne mi=
yuhquimanxochitl tepapaquilti tlatlatzcatoc, cuecuepo
catoc inic cenca mahuizçouayah cencatenyohuaya
impan innemachtil intlamatiliz anmo çanquexquich
anmo çanquez quitlamantli impan pactinenca innema
chtil. iam eorum prebendas alij possident, & nescio
vtrum de eis cogitant. Ynaxcan yecequintin quipia,
yecequintin ymaxca, yecequintin intechpohui ynintlat
qui catca, ynimaxca catca inquicauhtiaqz. anmo mic
mati, anceic quimilnamiqui, aceic inca mochiua, aceic y
pampa quimotlatlauhtillia intotecuio, dios. in uita =
sua aliquid videbantur & mondo de illis tacetur. y=
nocnemi intlamtechnecia intechittoya, Auh maxcan=
aocac tlequitoua, mochitlacatl mocahua, aocac inca, ao
cac quimilnamiqui, aocac quintemohua, aocac quimi=
cuilloua. O quam cito transit gloria mundi. yyoq in
cenca canhuelicuihca onquiztihuetzi intpc, papaquiliz
tli, yciuhca ompolihui, yciuhca ompati, yuhquinaca
comilpitza: çannoyuhqui intemictli yhciuhca: quiztiue
tzi Vtinam vita eorum scientie ipsorum concordasset
tunc bene studuissent & legissent. yyoyahue innnemi=
liz matelquihuicatiani ynintlamachiliz, matelquihuicati
ani, matel yemalintiani inqualnemiliztli intlayuhquichi
huani hin, icHuel qualtiyazquia, yectiyazquia innnema=

chtil, inintlamatiliz inixquich quimomachtique, inixq̃ch-
amoxpan ocanque, oquicuique ychuel mitozquia cavel
omomachtique, cahuel oamoxpouhque, qualli yactli
mellahuac ininnemachtil aumotzoyo, aunmoteahyo, anõ
axixxo. aumotlacohtlo. Quam multi pereunt per vanaz
scientiam. in hoc seculo qui parum curant de dei seruitio.
& quia magis eligunt magni ẽẽ quam hũmiles, id eua
ne sunt in cogitionibus. Yyoquenin cenca miequintĩ
ycpolihui inçannenquizqui tlamatiliztli, ycmopolohua
ycmonenquixtia ycmohuicanaquia inçannenquiz qui
tlalticpac tlamatiliztli, ynatle ymonecca, ynatle ytech
ca ynamo quimocuitlahuia ytlayecoltiloca totecuiyo.
dios. aumo quimotlacohtilia, aumo quimotlayecoltilia.
Auh yehica caoccenca quimonectia (tiena afiçion y se holgase de ser), occencayequimo
ttilia inichueyyazque, inicmahuizçouazque, tenyouazq̃
yttauhcayohuazque, aumo quimocuitlahuia inic moc
nomatizque, aunmomotelchiuallam, aunmomotlatzilhui
llam, aumoquimonectia inic motlamitlaçazque inicmo
tlaltitech tlaçazque yeçanmonencaua. yeçanmonenquix
tia. Çannenquiça inintechcopa ynintlalnamiquiliz ynic
miecttlamantli ymitic quinemitia, ymitic yetlacuilotine
mi ymixquich çannenquizqui. Vere magnus est qui mag
nam hʒ charitatem. Çanelli yehuatl tleyo, mauizço
yehuatl huelnelli huey, inaquin occenca huey itech ca-
teotlacohtlaliztli ynoccenca huelnelli huey yequimo-
tlacohtillia totecuio. Dios. yhuam inihuanpohuam-
Vere magnus est qui in se paruus est: & pro nichilo omne
culmen honoris ducit. Çanelli yehuatl huey yehuatl vl'
machom, mahuiztililom, yehuatl ylhuil, ymacehual yn
tenyotl inmahuizçotl, ynaquin çanhuel yxcoyan ynoh-
ma motlamitlaca inçanuel monomahuia inicmocnoteca
motlatzilhuia, motelchiua atleypam motta ymixquichtp̃e

...da de ver[d]ad es grande el q̃ tiene por pequeño, y tiene en nada la cumbre de la honrra

mahuizcotl ymin mannel huey tlahtocayotl, ai mocoupoua huel mimanayyel quitta, huel miman ai mo ytlocquineq Vere prudens est qui omnia terrena arbitratur ut stercora, ut christum lucrificiat. huelnelli yehuatl yoliznacatca matqui tlanemilliani, mozcalliani mimatini yxe, yollo. huelnelli yehuatl tlapoubtica inix yyollo. hueca tlachia nohuiyampa motlachiallia, inaquin huelnelli ixquich huelmochi quitlatzilhuia, huelmiman atle ypan quitta inixquich tlalticpaccayotl, inixquich mauiz cotl inixquich necuiltonolli, inixquich papaquiliztli yuhq cuitlatl, axixtli tlayeliuh qui micqui yquiyac ypan quimati inic huel quimo cnopilhuiliz quimoma cehuiz ym gratia totecuio, dios: noyhuã huelnelli & uere vñ doctus est qui dei voluntatem facit & suam voluntatem reliquit. Yehuatl ixtonqui, yhitzqui, yehuatl huelnelli tlamatini, ynaquin canuel yehuatl yquicpatzinco canhuel yehuatl quitocatiuh occenca huelye quimonectia, occenca yehuatl quimottilia intlanequiliztzin. d. canuel yehuatl quichiua, quimonemiliztia intlein quimonequiltia totecuiyo, dios. Auhinmache yxcoyan, ytlanequiliz aimo quichiua, aimono quichihuaznequi canquicava, quiquania, inipa quitlaça, quitelchiua aimo ytechpilcatiuh.... ....

verdadera m[te] es prudẽ el q todo lo terreno tiene p estiercol por ganar a x[º].

y v[er]dadera m[te] es sabio a q haze la boluntad. d. y dex

De prudentia in agẽdis.

Nican motenehua intlanemililiztli inquenin tlanemililoz, tla achtopa ittaloz initechcopa ix quich tetlachihual.

como acerca de las obra a de ser considerado y vist la prudencia y consejo

Capito. 4.

Non est credendum omni verbo nec instictui. Aiman-

bm

contemptus mu[n]di.

Liber 1. ~~Cap. 4. De prudentia magnoris.~~

a. momonequi yhciuhca nieltocoz inixquich tilhuilo tlato-
lli, macoto yollocaltitlan tilhuisllo intlein toyollaipan hua
llauh intiquilnamiqui ynanoço acatechilhuia ynahço
aca ytenco ticcaqui tlahtolli, niman a. mo monequi ticnel
tocatihuetzizque. Sed caute et longanimi te[r]res, est
s[ecundu]m deum ponderanda. Canmonequi titimatizque ti-
quitztimo tlalizque, ticnemilizque, huecauhtica ypantito
quexquitzanhuizque, ypantito yolnonotzazque yniuh
quimonequiltiani totecuio, dios. inquenin yehuatzin=
tech moyollotiliz yuhticchiuazque. Proh dolor sepe ma
lum facilius quam bonum de alio cre[di]tur et dicitur
ita infirmi fuimus. Yyoyahue omochiuh ototlaue
liltic quentihueyquizque, oneltotlahuelilti caanmo=

muchas vezes de dolor que las mas vezes (por mucha flaqueza) antes se cree y se dize el mal de otro que el bien.

çanquezquipa cenca yciuhca tetechcopa ytlosllo, nelto,
co ynamo qualli inztlacayotl, intenquallactli, innetlapo[+] y iztlacatli
loltilitztli, auh inuelnelli qualli yectli ynmellahuac=
a. moneltoco, a. mo tetechcopa ytlosllo, a. motictothui
canenequi, a motictocacanenequi, a. motiquitta. ye=
hica catihuihuixcatotontin, catitencocoxcatotontin
catihuihuilcatoton, tihuihuitoctotontin, a. motichica
huaque. Sed perfecti viro non facite credunt omni-
enarranti: quia sicut infirmitatem humanam ad ma
lum prodiuam & in verbis satis fabilem. Auh ina
quique huelteoyotica oquichtin inchicauaque inyollo
tlapaltique, ynoquichyolloque, yna. mo yolpapatzti q[ue]z
ynamo cihuayolloque, inçaniuhque quaquauhtin=
ohocello. a. mo yciuhca quineltoca, a. mo quineltoca
tihuetzi inixquich intlein ilhuisllo, ynittitsllo ynixpâtla
lisllo ~~tlatollo~~ tlahtolli: yehica cahuelquimati inquenin câ

porque sabe que la flaqueza humana es presta al mal,

huihuix cacatotontin, a. mochicahuaque intlalticpac=
tlaca, yciuhca ytechpohui, yciuhca ytechpatlachi a
inca co tlein aquualli. auh inintechcopa intlahtol, inne ne=

y muy deleznable en palabras

pil yciuhca mallahua ychuetzi: ycmotepotlamia āmo
quitta, ac mo quiinati intlein quihtoua, ycmoexitlan-
huia inin nenepil: cencamozcaliani, cenca hueytlamati
ni, inaquin ac mo ypan huetzi, ac mo ypan mocxitlāuia,
acmo ypan mallahua, ac mo ipan motzontetilia, ac mo
ypan ohonotiuh intlein yehuatl camixcoyan quimo-
quallittilia. Magna sapientia est, non ēē præcipitē in agendis: nec pertinaciter inpropriis sensibus stare.

Cenca nohuey tlamatiliztli ytechpohui hueynenemati
liztli ytechca inic acmocanailhuiz neltoco, incacotlein
tetencocaco, inic acmonoyciuhca teilhuiztlo ynaya-
ytencopilcatinemi intlein tetenco ocacoc, ynayac quite-
ilhuia, ynayac tepam quicenmana: ayac tepam quimo-
yaua: yehuatl xicnonotza, yehuatl xiquilhui ymocho
quiz, ynmonetequipachol, motlaocol ynaquintlamatini
huelmimatini, mozcaliani: camicel ytech ximocahua xic
nextilli ynmoyollo, inaquin quimimacaxillia ttº. dios
yhuan occencaye xictemo inic yehuatl mitzmachtiz,
ynaquin qualli yyollo, qualli inemiliz: macamo cāye
huatl xictocatiuh intlein motlacaquilizpan huallauh,
intlein moyollo caltitlan temo intic moquallitilia. in-
qualnemiliztli, inyecnemiliztli tentlamati quichihua,
tentlamati quicuepa, ynaquin qualli, yectli inemiliz,
cenca hueytlamatini mochiua inihquimonequiltia
totecuio dios, yhuan cenca miectlamantli inic yxtlama
ti miectlamantli quixaxillia intlacaquiliz inix yni-
yollo. inaquin occenca huel ynecnomatiliztica tla
panahuiz: yhuan intlaoccenca huel yxpatzinco. d.
motlamitlacaz, mocnotecaz: ocnocenca huelixquich
yenehuihui yaz noixquich ichuey tlamatiniez yoā
ycttlacaco tlamatiz ynyollo, atle cahmanaz
atle quimocihuiz. ....

ne con esto se da cā cadilla muy sabio y prudente es q en esto no cae ni crees bar

grā saber es no ser al hōbre ansi xerado en lo q̄ a de hazer ni tampoco porfiado en su

Toma consejo cō hōbre sabio de buena aña; y sigue su consejo y parecer y no el tuyo

la buena vida haze al hōbre sabio (segū dios) y experimentado en muchas cosas

quāto alguno fuere mas humilde en si y mas subjecto a dios: tanto mas sera sabio y sosegado en todas las cosas

De lectione sanctoꝝ scripturarum.

Mican mitohua inquenin huelmellahuac yeamoxpoaloz:

Capitolu. v.

Veritas est in scripturis sanctis querenda: non eloq̄tia. Caçanhuel yehuatl innelttiliztli inteotlahtolpā monequi temoloz aunmoyehuatl innematiliztlahtolli, intecpillatoli. cateotlatolli monequi. canyehuatl ycpohualoz, canyehuatl ypampa motlapoz ynamoxtli inic mottaz in inelhuayo, inyollo inic yollotoc, nelhuayotoc. ca canyehuatl ypampa omochiuh, canyehuatl ycomicuillo, occenca yehuatl totechmonequi teotlatolpam tictemozque intlein huelnelli ytechmonequi toyollia, tanima. aunmo tictocuitlahuizque intlein çapaminecci tlahtolli, inmannel cenca ohui, ynmannel noco cenca qualli: cayeiyo monequi inyollo, inimiyahuayo, inixochiquallo, aunmomonequi in quillo: iniyouayo. occenca monequi toyollocopa ticpouazq̄ inqualli yectli: inteoyotica teyolleuh amoxtli ynon can onoc, ynoncan yeuiliuhtoc. inhuey, ynohui ynohuicaca teotlahtolli. Non te offendat authoritas scribētis vtrum parue vel magne litera ture fuerit: sz amor pure veritatis te trahat ad legendum. Macamo mitzyolitlacoz, macamo tictemoz, ynaquin itlacuilol ticpohua ma cohuey tlamatini, hacanocomo tlamatini ynacitla quimaticcanocotle: macanyehuatl yeximoyollehua innelli teotlacohtlaliztli, yeximototoca mitechpa amoxpohualiztli miquac tlemticpoua qualli amoxtli macamoxictemo, macamo xiquihto. Non queras quis hoc dixerit

ꝫ quid dicatur, ~~al~~ aberto. Ynin aquitlahtol, acquihtouay,
acquitlatlalil, actlahtolle: canyehuatl x: quitzti motlalli:
intlein mihtoua, intlein ytechca quiztitica, in tlein ytic
mocactica tlatolli. homines transeunt ꝫ veritas dni
manet in aeternum. Caintlalticpac tlaca yhciuhca miq,
yciuhca quiztihuetzi: canhualquiquiça intpc, amo oppati.
amoymiloch, amo mecuepal quichiua, yece minneltilitzin
dios. mochipa cemihcacca. canyehuatzin totecuio dios:
cenca miectlamantli, cecanmiecan hicac inicteihtic mote
nonochillia, huelixquichtlacatl ytechaçi inihiyotzi ytla
toltzin, ammoçante yximattiliztica inquimotemaquillihpa
yhiyotzin, caçannetotlacuitlauiliz intotlaylihuiz huiliz
miecpatellaltia, techeleltia, techtlamacaualtia inic anhual
ticpoua teotlahtolli, inic anhuel ytechticana imtech mo:
nequi toyollia, tanima. imiquac ticcaquiznequi, imiquac
quelehuia toyollo inmanel nohuiyantacican inmantic
nohuiyantocacan, inmantic xexellocan inica quiztica teo:
tlahtolli, inmanhuel tpc, tiquimatemocan, inmanhuel tiquixte:
mocan incanin tzavhctica, toptentoc. auh intlaçan occe:
ca connequi moyollo inhuel ompa ticanatiuh incanin
motlatitica ycaquiztica teotlahtolli, intlauel tictatacaz
huel inelhuayocan tahciz incanin tzimichchotoc nel:
huayotoc intictemoua inictimozcalliz, inictlapohuiz y
mix inmoyollo inicuel itlaytechcopa tocomittaz. Sivis p:
fectum haurire: lege humliter simpliciter: et fideli
ter nec unquam velis habere nomen scientie. Ynic vel
titlaixnextiz motechmonequi necnomatiliztica ticta:
tacaz, timocnomatiz, timotlamitlaçaz, timotlatzilhuiz
atle ypan timottaz. yhuan chipahualiztica inti quittaz,
anmoteuhyo, anmotlaçohtlloyez inmoyollia, manima,
yhuan tlaneltoquiliztica inti quicnopilhuiz, huelchica
huacyez inmotlaneltoquiliz, uelixquich ticneltocaz in:

tlein teotlahtolpam tiepohuaz, huelixquich tiemellauhca caquiz aumotic nenelloz, aumoticohuitiliz ymuh onoc: çayuhtic tocatiaz. auhcenca mimitztlaquauhmaca, manen quelehui ynmoyollo ynmaxitocayotillo titlamatini, manen tiquihto, mamixco nocpac niemana intleimyenie mati, manemica tienacaçita ynmauizcotl Interroga libenter, et audi tacens verba sanctorum nec displiceant tibi parabole seniorum sine causa enim non proferuntur. Canxitetlatlani intleim ayamo tiemati ylhuice xic matataca, ilhuice xictemo ynintlatol sanctome, ma camo xitenanquilli: canxi mocaua, macamo yuhqui ti tlatolchochopoc, macamo tetenpan xicantihuetzi intla tolli imiuhqui haquimamati: amtlatohuaya intlatoua ahac tihuetzi, popolloni, tzatzacui imintlatol: imiuhq̃ tlah tol ixtotomacme, tlatolilhuizme inquimomachizti ya intlein tlatolli: macamomitzyolitlacoz, macamo mitzah: manaz imintetennonotzaliz, inhuehueyyolloque, yoliz matque inhuelquitta inquenami tetechmonequi, inteix pan quiquetza intlahuilli ynocotl, Caamo cannen an tlacatencopa, aumo inneyocol inquicahua, inquihtoua. caymihtic quitemohuia intloque, nahuaque, cacaniuh qui ypampohui inapipilhuaztli ynonean quiça atl, yna noçe tlapitzalli: aumo monomahuia, çan huel yehuatzin totecuio, dios, ymiticpa caquiztic nahuati, tlatohua ymiticpa xelihui, tepantzetzelihui tepanpixahui ymihiyotzin ytlahtoltzin totecuio Dios.

Marginal notes: así como los bouos o necios o tôtos; no so dicē ellos de su motiuo

De inordinatis affectionibus.

Mican mihtohua inquenin aumoqualli aumo mellauac ytlaelehuiliz teyollo intenacayo.

Capito. vi.

Quando unquam homo aliquid inordinate appe
tit: statim in se inquietus fit. Ynaquin amo huelme
llahuacanemi ytechcopa, yeniman imhquac tleinquilna
miqui. intlein quelehuia ynamo qlli, ynamo mellauac,
niman moyollehua, moyollacomana moyolmollicictiliya
yolmocitl mochiua: Çaniuhqui innenecuihtica yyollo
Superbus et auarus nunquam quiescunt. Yn mopo=
huani intlamatini ynmoyehuatocani, yhuan intzotzoca ỹ
tlatlaimetl yniuhqui canniqui tlalticpaccayotl, aicceui
aictlaltitechuetzi inyollo mochipa moyollacomanti
nemi, atotocotinemi inin yollo. Pauper et humilis spi
ritu: in multitudine pacis conuersabitur. Ynmotoli
nia, yenotlacatl, innentlacatl ynamo ahuia ynahuella
mati incococteopouhqui ytechyehuatinemi, inhuel y
cenyollocopa netolinilizitica, yenotlacayotica tetzi liuh
tinemi iniyollo, inin nacayo. yehuatl ypac inequimilol
innetolinilitztli: yepaqui yemotlamachtia, yhuā inhuel — *questo se alegra y ēmīqce*
bognino yenoyo iyollo, inmocnomatini inic noyotica monemitia
anso inhuelicnotlacatzintli inhueliticpa antihcac, inhueli= *estaē cl*
ticpahuitz inecnomatilliz, huelictlapanahuia inicpac
tinemi, ynicpaccanemi inic motlamachtitinemi iniyolia
inianima, ynaquin noma ytechpa tlachia yyollo initla *avntodavia*
nequiliz inacayo, ynnoma ompayauh, nomah ompaitz
tiuh initechcopa itlaelehuiliz inayamo huelquicento=
pehua, ayamohuel quicemxopehua, ayamohuel quice=
miquania iniaquallaelehuiliz inacayo, inayamo q tla
cacihuitia, inayamo cempolihui iniaqualla elehuiliz
hiçiuhca ypam huetzi inneteyeyecoltiliztli, yciuhca ac — *muy de presto cae y es sobrez onla tētaciō: acerca delo*
tihuetzi, panahuillo initechpa incantlemitatepiton ina — *provecho y no a sterido q̄ n r*
tle ypampolhui, incantelchiualloni. infirmus spiritu=

et quodāmodo adhuc carnalis, et adsens ibilia incli natus: difficulter sepōt aterrenis desiderijs. extoto abstrahare. Ynaquin Cancocoxcatontli ytech copa y anima. ynamochicahuac, ynmococohua ynoenohma achiuhqui quitlacamatinemi inacayo, innoma yhuic paitztiuh inixquich, intlein quinequi ynacayo: hacoitech copa intlaltiepaccayotl, ahnoço ytechcopa incaçotlein aqualli initech omolpi, initechomocaflo. ynitech omomah iniyollo. ynmacaçan quahuitl huelohui, ayaxcan itech copa momatzayanaz: huelohui, ayaxcan. quimocahualtiz ymaquallaelehuiliz: yhuan initlaltiepaccayoeleuiliz intlein huelixco maxaliuh, anmohuel quicemilcahuaz ynmacaçantotol omotzonhui, omomatlahui huelmatla titech omoquimiflo, hueltzonhuaztitech omotetecuil , tzonhuazco, matlac omaqui, huel omotzonhui, ypampa bin, iniccainiuhqui yyollo, inyeiuhca ynemachifliz in yeiuhyetitemi yyollo, ynmacaçan chichi ytlaneqliz ahuelquicahualtia intlein quinequi yntlacamo yuh mochiua iniuhquinequi yyollo: cenca yetlaocoya iemo tequipachoua, anmohuelquipaccayhiyohuia. auh yn tlaaca quicahualtia intlein quinequi yciuhca yequa llani caniuhqui yolpapatztic, yuhquimanoce ehecatl mochiua yyollo, yciuhca ypamyauh inquallantli y-huan tlaoculli, intequipachtli. auhintlacanyehuatl qui tocatiaz, intlacan yehuatl quichiuaz intlein quelehuia. intlein quichiuaznequi aqualli, cenca cahua ynyyollo yemoyoltequipachoua, niman quilhuia ynyyollo. Ca anmo qualli ynoquichiuh, yehica caçan yehuatl oq tocatia initlaelehuiliz yniitlacahuiliz ininetlapolol tiliz, ynniman aatle yemonequi, ynniman hatle ymo necca. inniman atle yetepalehuia initechcopa ipac caefliz initlamatcaefliz teyollo. caniquac yhquanifllo telchihuaflo

o por ventura delas cosas deste mundo, o de otras cosas no çiuas y malas: delas quales ya no se puede apartar por estar ya muy atado y acostumbrado su coraçō a ellas y por ellas se buelue tā duro como vn ma dero q̄ con dificultad se desase dellas y las dexa: ni las puede olvidar.: mas es asi como el aue q̄ esta enlaçado y en redado: y en la red se a re[?]uelto

y q̄ ando todavia dasi queriendo hazia todo lo q̄ quere su cuerpo

portanto ponende

y si algū lectura o impide lo q̄ quiere muy de presto cito etiā indignat' si quis ei resistit.

su destruicion

y turbacion

q̄ del todo es sin provecho: ni ayuda acerca de la paz y quietud del coraçō mas q̄

telchihuallo, nipatlacallo, yexixaqualolo maxaxaqualo lo, topehuallo, imixquich aquallaelehuiliztli oncanquiça, oncan pehua, oncannelhuayoua, oncannixnextillo innelli ytlamatcayelliz, innelli ypaquiliz teyollo, auh imixqch aquallaelehuiliztli, Cayehuatlin motenehua Passiones inic aqualli itechtlachia teyollo intlaytechtlachia aqlli, tetlacohtlaliztli nimanmipanyauh intlailpaquiliztli, quallaniliztli temiquiztemachiliztli, tecocoliliztli: yhuā ynixquich aqualli. Camaquin tlailpaquiliztli ytechhuetzti nemi yyollo. aicpactica inyollo, aicpaccaca, atleyticca innelli ypaquiliz teyollo. ytoca pax. Auh inin pax inteihtic quimotemaquillia totecuio, dios. amoyehuantin maco amoyehuantin ynitic temo amoyehuantin ypa temo, ynaquin çanyeiyo quimocuitlahuitinemi inçaçotlein çanpan ipouhqui mitechpohui tenacayo. yhuā inixquich cantlalticpac pouhqui inamoteoyotica tetechmonequi incanmache qtlcenmati, incanmache ytechpilcatiuh imixquich nenquizqui, inixquich teyollacoma. camixquich innelli ypaquiliz teyollo ytechcopatzinco huitz totēo dios. Canyehuantin quinmomaquilia, canyehuantin inpatēmo ynitectemo, ynaquique teoyotica monemitia, inquimocenmacatinemi totecuio. dios. ynmochipa yhuictzinco teoyotica moyolleuhtinemi :v:v:v

De vana spe. & elatione fugienda.

Nican motenehua inquemin tlalcahuiloz cannenqz quinetamachiliztli: yhuan nepohualiztli ... .

Capitolum. vii.

Uanus est qui spem suam ponit in hominibus: aut i(n) cre

C

aurturis. Çaçannenquizqui. çannenhuetzi monehnen cohua, Çanmihitlehua ynaquin tetech cuecuenoti, tetechatlamati, intetech tlaquauhtlamati, intetechimochicaua, intetechcuecuenoti intlalticpactlaca, anoço ytech tlaquauhtlamati, ytechmoyollalia intlein çantlachiualli intlalticpaccayotl. intpc, tepapaquilti, intlamachtil inmecuiltonol. non te pudeat alijs seruire amore iesuchristi: et pauperem in hoc seculo. videri, macamo yexipinahua, macamo yeximixtilquetza, macamoiemoma, mocxi papati inic ypaltzinco totecuio. ihux, tiquitlaecoltia. cequintin intlacoti, ~~mitequi~~ intequiti. yhuā macaº yexipinahuiztlamati, macamo yexipinaua. inic çanic noyotica timonemitia, timotolinicanemi intlaye~~tima~~ timalihui yenopillotl, yenotlacayotl, intlayeompa on quiça tpc. intlayecococ, teopouhqui yetetziliuhtinemi moyollo, inmotlacayo: macamo ximoyectoca. non stes super teipsum: sed in deo spem tuam constitue. macaº çannotehuatl motech xitlaquauhtlamati, macamo ximopopoxcanemi: çanytechcopatzinco xitzto intotecuio dios. yehuatzin ytechxitlaquauhtlamati, yehuatzin ycaximotzatzilli: intlanel ayaxcan mitzmotlaocolilis intotecuio dios. çacxicchiua inquexquichmohuelli inquexquich tihueliti, çanypam xohonotiuh, çanytech xipilcatiuh Çanytech xicototzyetiuh. ypamxitlacemana intlemtic mitlanililia totecuio. dios. intleinquineq moyollo: Caimiquac mitzmotlahuelcaquililiz. mitzmomaquiliz intlein quinequi teotlacohtlaliztica quelcuia moyollo. non confidas in tua conscientia vel cuiusquam astutia viuentis: sed magis in dei gratia quia adiuuat humiles et de se presumentes humiliat. macamoyehuatl ytechxitlaquauhtlamati ynmotlamamatiliz ynmonezcaliliz, ynmoneh matiliz: ynanoço aca occe-

9 mas haz de tu parte todo tu poder, y posible es perseuerar y tener firme proposito en lo q pidieres a. d.

tlacatl incencachicauac inemiliz, itepaleuiliz inechicaua
liz. O ccencaye itechximoyollali, occenca ye itechxitla-
quauhtlamati initepaleuiliztzin ingratia tote°. d. inic
quimopalehuilia, inic quimoyollalilia inmocnomatini
ynmocnotecani inic noyotica monemitia. Cayehuatzin-
intote°. d. quinnecnonemachtia, tlaltitech quinhuica,
quinmocxipepechtia, quintlamitlaça, quinpopolohua
inmopohuani, inmohueinequini. Ne glorieris in diuitijs:
si ad sunt, nec in amicis: quia potentes sunt. Macamo
yexipaquiznequi, macamo yeximotlamachtiznequi in-
tpc necuiltonolli, innetlamachtilli. intlaonca, intlatic
pia, macamo noytech xicuecuenoti, macamo noytech
xatlamati inmocnihuan, intlacenca tlahpaltiq̃, intlacẽ
ca chicahuaque. Sed in deo: qui omnia prestat et se ipm
super omnia dare desiderat. Camiceltzin ytech xi-
tlaquauhtlamati intotecuio ycelteotl dios. caçan vel
yceltzin ixquich ytechcopatzincohuitz, ixquich yeva
tzin quimotemaquillia intlamatiliztli, inchicaualiz
tli, innetlaltolymalhtiliztli, ymixquich tetechca, ymix
quich tetechcopa hitto. Camiceltzin yxquichtlacatl q̃
mopalehuiliznequi, yxquichtlacatl quimomacatzinoz
nequi. Nonte extollas de magnitudine: vel pulchri
tudine corporis, q̃ modica infirmitate corrũpitur
et defedatur. Macamo ieximopoua, macamo yexitla
mati, macamo ic xicuecuenoti in tlatiuey, in timauiztic,
intlaonca motleyo, momahuizço, macamo camixitl
tlapatl mocuepa: maicteixco, teicpac xinemi, maca°
mixco mocpac xicmana ynmotenyo, mitauhca,
macamono yeximopohua ymichipahualiz monaca
yo. Caihcinhca cocoliztica ytlacahuiz, cahcahuatiz
papallamiz, hiyayaz. Non placeas tibi ipsi de habilita
te aut ingenio tuo, ne displiceas deo: cuius est totum

quicquid boni naturaliter habueris. macamo ye yximo quetza, macamo yeximoyollali, macamo yexipapaqui in, yehica cahueltitlacaqui, hueltiecaqui ynohui inhuey tlatolli. Oxiquitta cenca ocmoyollie, oceximotztimo q̃tza, ximotztimotlalli. maictic moyolitlacalhui intotecuio Dios. Cayehuatzin axcahua, cayehuatzin mitzmomaquilli intlacaquiliztli ymicticcaqui intlain nohui tlatolli cenca huel ocxiquitta: cenca huel ocxiquitztimotlalli manentimo qualtoca, manentimo qualitto. manē itla yxmihtic timotepanahuiltoca. cahuey, caohui, catemamauhti inic aumo yenotlapanahuiz yxpantzineo. d. titlaylihuiz, tihyayaz, tipallaniz. camyehuatzin totecuio dios. huelqui motztilitica ynmoyollo. açitla qualli motecaca. acanocotle. non superbias de operibus bonis, quia aliter sunt iudicia dei, quam hominum: cui sepe displicet, quod hominibus placet. Macamo ictimopouaz: ymmo quallachiual. yehica cacenca occentlamantli yñica ytlatzontequiliztzin dios. inicetetlatzontequilia, oc cenca centlamantli inintlatzontequiliz tpē. tlaca. inic ytla qualli, anoçah qualli tepā momati. cāmtotecuio dios miecpa quimoyolitlacalhuia intlein quimoquallitilia tpē. tlaca. intlein cenca yzquimoquechillia, cenca quimopantlalilia, cenca quichamahua, intlaytla quallimo techyez, intla ytla qualli mihtic toconmatiz: mahueliuhye moyollo, mahueliuhximomati caçenca cantepiton, yuhquinatle inmotechca. Auhinmtechcopa cequitin ocenca huey, ocenca tlapanahuia inintechca qualli, yectli ocenca inqualtiliztica, inyectiliztica mitzpanauia yehueltiepiyaz inmonacnomatiliz. Caamo quitlacoua inteyollo, caamo teyolitlaco, aamo quiçolohua, aamo quiteuhyotia, aamo quitlacoltlotia inteyollo, intlahual yxquich tlacatl yexititlan timotlaltitechtlaçaz, timo=

tlamiettlaçaz, atle ypamtimottaz, moxaxa quatloz monotimamo popoloz occencayetlapanahuia quiçolohua, quipacolotua inteyollo. intlanelcenca canhuel ce tiemopanahuiltoca, camaquin ica iyollo. yecenyollocacopa mocnomatine mi, mocnotecatinemi huelmochipa yticca innelli yolilz paquiliztli, yolilizmatcayeliztli, ytocapax. auhinitic imiyollo caltitlan mopohuami, canmochipa quallantli, tlatlauel chiualiztli ytic quinemitia...

De cauenda nimia familiaritate.

Nican motenehua inquenin tlalcauiloz inamoçanyx yeyecauhqui neicniuhtiliztli...

Capitulo. viii.

Non omni homini reueles cor tuum: sed cum sapiente et timente deum age causam tuam. Macamo canilihuiz, macamo ixquichtlacatl ticnextiliz ynmoyollo: çanyehuatl ỹ tlamatini, ynmimatini, ynmozcalliani inquimimacaxillia totecuio dios. ynaquin anmoteohuiscanaquia, inamo atlauhtli, tepexitl: quiteittitia. yehuatl ticnextiliz inmoyollo: intlein quinaqui, macamo cannilihuiz. tetlan ximichiqui, macamo cãnilihuiz xitenonotza. Cum iuuenibus, et extraneis parus est. cenca canhuel quemmã xiquinnotza, intlã xitlato intelpopochtin yuã inquiyahuac tlaca. Cum diuitibus noli blandiri, et coram magnatis non libenter appareas. macamo xi quintocatiuh, macamo intech ximomati, macamo intech xiyetiuh: inmocuiltonohua, inmotlacamati, ic anmo intechtimoyollehuaz, macamo intlan ximichictiuh inpipiltin, intlatoque, macamo can: xiemonechi, macamo canxiemonomatemolli, macamo çanya huatl xictotoca inicteixpantinecuiz. Cum humilibus, et simplicibus, cum deuotis: et morigeratis sociare et q̃

edificationis sunt pertracta. yehuantin intechximomatiye huantin xiquintocatiuh, yehuantin intech xiyetiuh intla ximomati. yehuantin xiquinmocniuhti inic noyoq, yn: mocnomatini, inmocnotecani inqualli, yectli inyollo inuel quimocenmacatinemi totecuio, dios. inhuel incenyolloca copa quimotlayecoltilitinemi, inhuelteoyotica tlanonotza lli, inhuelmozcaliani, mimatini: intlaquenmania tetlan; tehuatl titlatoznequi, huelximotlatolimati, ximotemmati, maytlaticcamacauh. çanyehuatl xiquito, çanyehuatl xictenehua intlein teoyotica tetechpohui, mitechpohui: tonemaquixtiliz, inhuelteoyotica quipalehuia intoyollia, tanima. Nonsis familiaris alicui mulieri: sed in cōmuni oēs bonas mulieres deo commenda: soli deo et angelis eius opta familiaris ēe: et hoīm noticiam deuitam. manenaca tic mocniuhti Cihuatl: macihui nelcenquiz caqualli, ahço Sancta. auhinic mochihuaz hin, intlanel qualtin cihuacanmochintin ytetzinco tiquincahuaz intotecuio. dios. ça yehuantin xiquinmocniuhti, xiquintlaçotla: intech xi momati inangelome: yhuan yehuatzin totecuiyo: dios, çaniceltzin xicmocniuhti. Auh xiquintlalcahui, ymixpan paxehua imixquichtin tpc. tlaca, macamo xiquimiximatiz nequi, macamo ymixco xitlachiaznequi, inic annoyaemi tiximatiz, annoyac mitzmocniuhtiz. charitas habenda est ad dens: sed familiaritas non expedit. ynteotlaçoh tlaliztli monequi mochitlacatl. yc tlaçotlaloz, monequi: mochitlacatl çanhuel ypaltzinco: totecuio dios, tlaçotla loz, niman haxmomonequi: acaytla occentlamantli occa ca, ymmacamo: çanhuel ypaltzinco totecuio, dios. caniman axmomonequi, niman ancan pouhqui, atleymonecca inteneicniuhtiliztli imitechcopa yçaçotlem çannenquizq, inanoço ytla ytechcopa tlatlacolli; camiecpa mochiua, intlanelaca yximacho, intlanel quiximati çenca yehma huizçohua, çenca yatenyohua, çenca yemahuiçauhqui imitleyo, inimahuizço. auh inaquique ymixpanneci ina:

quiqüe quitta cenca ymixpan momauhtia, cenca yxpam: motechteca ahço yequitta. Putamus aligne aliis placere ex coniunctione nostra et incipimus magis displicere ex morum inpbitatem innobis considerata. yn q̄n mamā titomati cenca titlapactia, cenca titepaquiltia ymi pampa tonecmuhtiliz, occenca yehiquac titlayolitlaco hua, titeyolitlacohua, titequallania, ypampa intotetlapololtiliz, intlein yetotechnetlapololtilo inic cequintin ytlatetechcopa quichicoitta, quihueyacaitta :~

De obedientia: & subiectione.

Micanmotenehua inquenin tetlacamachoz.

Capitulo. ix.

valde magnum est, in obedientia stare: sub plato viuere, et sui iuris non eē. Cēca qualli, cenca yectli, cenca mahuiçauhqui in aquin canhuel mochipa tetlacamattinemi, in aquin canyehuatl quichiua, canyehuatl quitocatiuh intlein quinahuatia ytepachocauh yteyacancauh, yn canyehuatl quitztiuh imitlatquia, imi tlamamaya. ynaic quichiua, aic quitocatiuh intlein yx coyan ytlanequiliz, çanhuel mochipa ymaepaitztoc, ytechcopa itztoc ini teyacancauh. multo tutius est stare in subiectione: quam in prelatura. Canelli occenca tepac, tetlacacotlamachti, tepaquilti incantipachollo yn cantihuico, timamallo, incantocuexanco, tetepotzco, temamalhuazco tiyetihui: ini man ammotepac, ammo tetlamachti, ammo ontetlayecolti aix nami quiztli intepacholiztli, inteyacanaliztli multi sunt sub obedientia magis ex necessitate, quam ex charitate. & illi penā habent. et leuiter mō morant nec libertatem mētis acquirent nisi ex toto corde propter deū̄ se subijciāt.

Camiyaquintin oncate, miequintin onnemi, miequintin
yetinelihtinemi, miequintin tetlan actinemi inçanne
mauhtiliztica. Çantepampa, çanipampa pinahuiztli=
tetlacamati: auhmo ypampa ynteotlaçotlaliztli, auhmo
ytechcopatzinco huitz intotecuiyo= Dios. ynintetlacatilliz,
auhmo çan ypaltzinco intote°. d. tetlacamati ypampahin, cē-
ca yemotolinia cenca yetlayhiyohuia yuh i naixnamiqz
tli ypamquimati intlein nahuatillo. yçiuhca moxicoa,
yciuhca techicoyhtohua: çanyuhqueyezque aicquix=
naxtizque innelli intlacaco yelliz, inintlacaco tlamatiliz
teyollo, intla camohuel inyollo ytech nelhuayohuaz, intla
camohuel incanyollo cacopatiz; yhuan intlacamo çanvel
ypaltzinco dios. motlanitlaçazque, tetlacamatizque itla
huelyecanapa itztihui= ynmixcoyan, motlanequiliz Curre
hic, vel ibi non inuenies quietem: nisi in humili subiec
tione sub prelatire gimine. yntlanel ahuic ximotlallo,=
intlanel canmachpa xitztiuh, aunocehuiz, aumoyemo=
tlaliz inmoyollo, çanilhuiçe yuhqui patzmiquiz, canalli
yceuhca, ypatica teyollo= innelli yhuiyan, yocoxca tlaca
conemiliztli: Canyehuelyyo yeixnextillo. yaquicnopilhui
llo= innecnomatiliztli, innetlanitlaçaliztli, intetlacama
tiliztli inic nenoma tlanitlacallo, nenoma telchihuallo:
nenoma nepopololo: yhuaninictlacamacho= ynaquin=
qualli tayacanqui, intlahuilli. inçanyehuatl motzti=
uh initlahuil, iniyocouh. inteixpan quiquetza, inteix
panquitlallia initlatquia, initlamamaya, inic yeuaxāco,
ytepotzco, ymamalhuazco yetiuh incuitlapilli, ynatla
palli, inixquich inquauhtli, ynoceloti. yhuā inyemo=
chi incueytl, inhuipilli inihuictzinco cenpanti, in qui=
mocemittilia intloq, nahuaque, ycelteotl. dios. ynil=
huicahua, intlalticpaq. Auh inaxcan nopiltzine maca
mo campa yayatinemi ynmoyollo, macamo mihtic
xitlacuicuilotinemi, macamotlamoyollo ypam yatine
mi, macamo ahuic yatinemi ynmotlalnamiquiliz, ma

jn

camo yuhquin hecamalacatl, yecatepoztli mochiua motlatlahuiliz, incaltechtli yemohuihuitectinemi, Caltechtli quimottitia, caltechtli yemotlatlamotla: cacenca miyequintin yemopolohua, yemoztlacahuia, yemohuicanaqa yetepexitl, atlauhtli quimottitia, ynic quimonamictia intochitli, inmaçatl yyohui: Auh aocno izca yhuantlaxiccaqui inic anmoticenquizq̃ timacehualtin ynmaçannepãpã xochitl intequallachiualiz, inieccan hicac, ini eccan quizqui inquimotetlauhtillia tota.º d. Auh inaquique inquin velcaquilia, inquin quallittilia intlatol occenca ytechmomati, occenca quintocan. auh intla qualli, intla yectli toyollo intla quimotecpancaltia inic tlamahuiçohuaz, ynic tlamahuizmamanz intitic, inic antla yetla ahuilquicaz totechmonequi quenmania tictocahualtizq̃, tictopopololtizque intle inqualli yectli quimotemohuilia tloq̃ nauaq̃ in quicenpachoua incemanauatl, inilhuicatl, intlalticpac. Canipampa intetlan tlamatcanemiliztli, inieçannyhuia, yocoxca tetlantinemizque: anmoteixco, teiepac tinemizque, ayac ixcotehuaz. auh intehuatl nopiltze intlacenca ypan tohonotiaz nequi, intlacenca ytechtipilcatiazneq intlein qualli yectli moyollo ypamtemo, xiquilnamiqui cacenca miequintin mitzpanahuia yectiliztica, inhuehueintin tlamatinime, huehueintin Sanctosme. mayuitlaye ocno xinechilhui aquin manno huelnelli aric, inyenelli yxquich cacicamati. Caniman ayac ypampa himacamo cenca ytech xitlaquauhtlamati, macamo ytech xipilcatiuh inmotlacaquiliz. maçanmo yollocacopa xiquintlahuelcaquilli ynocceequintin; xic huelcaqui, xiequalitta inintlahtol inocceequintin, incenca huelqualli intlanel cenca qualli moyollo ypamtemo, intlanel cecca qualli tiemotlatoltia çanipaltzinco dios. xicchiua. auh yexictocatiuh, yexic huelcaqui inintlatol occequintin, ye occenca timozcaliz, occenca yetlapohuiz inmix, ynmoyollo. yuhquin tlaneztimoquetzaz mitic. iuhquin

tlapetlaniz, çacenca miyecpa amo çanquez quipa yn miccaqui. Camaquique yhuiyan, yocoxca quicactimottallia. quitztimotlallia intlem ilhuiçlo, in uel qmacui ocecenca yctlacaco tlamati, atle quimitonia, atle qn moçihuia, amo cenca yuhqui quitta, amo cenca iuhquin panmochiua. ynaquique tenonotza quenmania mochiua, quemmania ypanti inic çanhuel mochiuhqui, çan huel cenneneuhqui tetlatol. inic quac mochitlacatl qualli, yectli ypan temo: in iquac çancentetia inteyollo, intetlahtol. mochitlacatl yuhtlatohua. Auh intla aca ocnoma = aquihuel caqui, innoma aquihuelitta = yn intlaolohuil, inin necentlaliloc cequintin huel icneçi camopohuani, atlamatini, tzontetl, amo tlacaqui, amo tlanonotzalli, amo tlazcaltilli:

De euitanda superfluitate verborum.

Mican mihtohua inquenin cahualoz tequitlatlatoliztli.

Capitolo. x.

Caueas tumultum. hoim quantum. potes: multum enim impedit tractatus secularum. gestorum. etiam simplici intentione proferatur. Nopiltzine mayhuiyan yocoxca ximonemiti yn macçantlaçototl. quimahmalhuia, quimahuizpiyay nihuiyo: a. tle itech caxitlani inquemi tihueliti, in qnim mohuelli cenca tleticmati: çanno iuh ximomahuili, tete noiuhximopia: maticteuhyoti, matictlacohloti ymo yollo, inmanima, innonemiliz, xictlalcahui ma çan yuhtia inquitlacohua. inquiçaçana, ... niquitecpinyotia, in cacomana teyollo. intequitlatla

apartate y desuiate. s.

+ la vescosidad, y suciedad.

tete Enmusso, testima, te enmma, ...

tolitztli xiquintlalcaui, macamo intech xaci intequi
tlatlatolnami: incanquixcauia incanicnemi teq
tlatlatolua. inuhqui macatl quitilinia: incanin-
machquiuica intlatol, tlemmach quitenelua:
yuhquima cuicuitzcatl, chachallacaticate. ihcalua
caticate, canixquich tequitlatlatoliztli yuhquin:
matlatzotzonuiztli cenca teelleltia inuiepatzi
co. dios. ynmacaçantototl ~~yn~~ teanima, yuhquimate
quitlatlatoliztica motzonuia, auel yuictzincopa
tlani totecuio, dios. yehica caamocanquenin tellel
tia inixquich quichiuhtinemi, quiyauac tlaça inixq̃ch
quiteneuhtinemi, inquitotinemi nechachamaualiztli
yztlacatiliztli, teyectenehualiztli: inixquich campanio
chiuhtoc, aço yauh yaoc, aço ixtlauatl itic. anoco ca
cotlein cana quihiyouizque: mochiquitenelua, mo
chic mochachauana, intlanelnoço, aumo ypampa nechã
chamaualiztli quitenelua, cacenca tlapanauia inie
teelleltia, intlaalaua, intlapetzcaui inipe, yciuhca
nenquicaliztica, nentlatlatoliztica titotlilolua, titocatza
ua: ço quititlan, tlaçoltitlan titomayaui. yciuhca ti
quicxinamiqui, yctiuetzi, ictitotepotlamia inyolli
tlacolota totecuio. dios. yyoyaue omochiuh ovel
otlaluelíltic, macamo teuan nitlatlatoluani, ma
canninocauani, macamotle nocomitoluani, maca°
ñonnauatini. macamo nitenanquiliani, macannotolol
nomalcoch yeni, macamo tetlaniyeni, macamo tetechna
cini. macannipa teiccanpatzinco ninonemitiani, quẽnõ
peuazquia, quennonnotlapaloçquia, quennopeuhti
azquia, tleitech nonnotlamitazquia intetloc, intenauac
ynoncan yelouac, inoncan onouac. tleica, tleypampa
quentictolhuia, quentitotlapalolua, quencenca tiquil
huia intoyollo. tleimmachtictoxayacatia quemmach
ti. tixtlapalolua, inatle ypam tic qualitzti uetzi aimo
quentoconniati intitlatlacolua. intitononotza. caluel

los parleros, ~~deudores~~ ~~...~~ os y no te allegues a los
~~...~~ decidores, y muy mentirosos

por que la diversidad de las palabras empiden y dañan el anima y son como las ~~...~~ panes que se asan uno y luego otro

mentiras. detractiones.

y entra genia
dado caso que lo dicen, y declara por cia hace empide mucho al anima y a olvidar y muy presto nos inclinamos

no.

pluguiera Dios que no me llegara, ni fu con nadie, mas que viviera o stubie xos a la burgo / o apartado de los buenos
mas digo yo hablando conmigo: que si no / o que causa avia de ponerme a çar para ser consolado entremis mos / con ellos, a donde todos se con.

conmati intoyollo, huelto techtic yeyecohua, caictictlilo-
hua, ycticcatzahua intoneyollieximachiliz. yctiquixpo-
yahua, yctiquixmimictia intix intoyollia, intotlaca
quiliz intoRazon. intoyollitamima. quimihquac intla
ytla oticcamacauhque titoyollitlacoua. titoyolco
cohua. ypampa intoyollocopa hueltoyollipan titla
tlatohua. yehica canetech nepantl yctitoyollaliznequi,
intlein tictolhuia, tictomaca totlahtol. yctlaocoyaz
nequi, yctite ellelquixtiznequi imiquac miectlamatli
yctitlanenepanoltia toyollo, tlalnamiquiliztica tiq-
lallaxitla, tictequipachohua. occenca ypam titozcalia
occenca toyolloypam tictenehua, tiquitohua, ypâtic
nemitia intoyollo, intotlahtol. intlein occenca tictla
cotla, ynoccenca ytech huetzi toyollo. ac noço intlein
ca ycteca tlahuelnamiqui, inic techmoyacotia, yctecq
mixnamictia intlain hacmo toyolipam, ynamoquine
qui toyollo. Sed proh dolor sepe inaniter, et frustra. y-
yoyahue omochiuh ototlahuelilttic, techocti, tetlaocol
ti, tetlaocolleuh, tetotozquiten. cannyecpa incannenti
tlatlatohua, Cannenquiça, cannenhuetzi incemilhuitl,
yehica canniquac camiuhqui, cannentlatlatoliztica
huelyehuatl quicatzahua, quenleltia intehitic teoyo
tica neyollaliliztli inictehitic quimotemohuillia
totecuiyo, dios. initechcopatzincohuitz initeyollalili-
tzin ypampainotlacopiltzine tlapanahuia motechmo
nequi tihçaz, titlachiaz, timitzayanaz, timozcalicane
miz, miuhqui yhitztinemiz, yhiçatinemiz. ihitztinemiz
yuhqui cecaliztinemiz. yuhquinmanoce xochitl cue
pontinemiz moyollo inixpantzinco dios. ticmoceamanaz
ticmotlatlauhtilitinemiz, inic amo çannenhuetziz incen
yohual, incemilhuitl. amotienenpoloz, hamomopam
nenquiçaz intiempo, intlaquemmanmonequi antla
tlatozque, amononotzazque çanyehuatl xiemolhui-
can, xiemocacan, xiemomacacan, çan yehuatl xicte-

y principalm^te^ estamos sobre
aviso de tratar y hablar a
cerca de lo q̃ mas amamos
y tenemos ẽ el coraçon .i.
lo de aquello q algũ nos cõ
tradice, o avisa, o reprehẽde

nehuacan ytechcopaxitlatocan intlein huelnelli ytech
monequi ynamoyollo, ynamanima, inic amaquicaçq
amomaquixtizque, Caamtonetlatzihuizcahualiz inic
tlatzinhcaua, inictictlacomati inteoyotica tonezcalilil
mmanamohuel yctiepia intonenepil, intotlatol. yece
cenca tezcatli, cencatepalehuia inteoyotica nenono
tzaliztli, inic nepanotl=nemacoz, nelhuiloz teotlahtolli oc
cenca yehuatl ycteoyotica neyollalilo, nezcalilo, ictla
chiallo. yctlapohui imixtli, inyollotli. yeic hitto. intla
huilli, inocotl. coyahuactezcatl. occenca oncan incamm
cennemohua, incemmeneuhqui teyollo. ynoncantlaye
coltillo. totecuio. dios. ynoncan yhuicpatzinco neeepa
nollo, nemalcochollo=inteotlacotlaliztica ypaltzinco. d.
nenahuallo, necmuhtlallo ......

De pace acquirenda: & celo proficiendi.

Micanmotenehua inquenin yxnextiloz paccanemiliz
tli: yhuan inquenin teoyotica nezcaliloz....

Capitulum. xi.

Multam possemus=pacem habere: si non vellemus
noscum aliorum dictis & factis que ad nostram curã
non spectãt occupare. Cencahuey inictipaccanemiz
quia, titlamatcanemizquia intlacamo tictocuicuitla
huiani, intlacamo tictopamitiani, intlacamo tictoma
chiztiani inintequiuh occequintin, yinintlachihual,
inintlahtol: inmiman amoquentopam, ynmimã ãmo
tomachiz. xinechilhui quenca, quentiquitta, queanin quetepareze desto
huellamatcanemiz, quenin huelitic callaquiz, quenin
huelytic temoz inilhuicacpahuitz tlamatcayetiztli:
intlanel achiton quimomaquiliz ytetlamatcanemi:

tilitzin totecuiyo. dios. Ca amo huelitechuecahuaz, in
man yhciuhca quipoloz in aqui quimocuitlahui yoa-
in çan comotetequitia, in çan connonectia yn inteq̄uh
occequintin. Auh in aquin Çan quinenectinemi, çan
quimocuicuitia, çan quimotlahtlahnehuia, can ytech
motlahtlahmia in tlein pannezqui, yn amo tle ye tete-
chmonequi: Çan mache ypan mixpohua yn aotle in mo
necca, yn aamo ytechmonequi in iyollia, yn imaniman-
auh immache: yxcoyan, ytechmonequi, aumoye con:
mocuitlahuia, aumoye connacacitta. Cenca çan quan
man yn molnamiqui, moztimotlaſlia. Beatisimplices
qm multam pacem habebunt. Quemmach huel yeh
uantin: Cammach ymienopil, canmach in machceual
yn aquique aumotenhyoque, aumotlaçoloq̄ in in yollo:
yn imanima. Ca occenca yehuantin yn itic temoz, in i:
techcopatzinco huitz: totecuiyo: dios. tlamatca yeliztli:
cenca huey, occualca in ictlamatcanemiztq̄, in ic yhui
yan, yocoxca monemitizque. quare quidam sanctorum
tam profecti: et contemplatiui fuerunt. tleica in ieq̄
tin Sanctosme huelquiz, occenquizcaqualtin, occenqz
cayectin innemiliz: yhuan occenca ycomozcalique, cen
ca ycotlapouh in imix, in in yollo: yn maca çan chalchi:
huitl, teoxihuitl hueloquipetlauhque, oquichicque:,
huelmotonameyotia, mom yahuayotia: yn innemiliz.
hueloquipitzque, oquimamalque in imix, in inyollo: iuh
quinma nepāpachalchiuitl, ycoquicuiloque xiuhtoto
tica, pilihuitica, tlatlamach yhcuilloli, tzinitzca çaq̄
xiuhquechol, tlauhquechol: ycmalintihcac, ylacatziuh
tihcac in inyollo. auh in teoyotica in tlalnamiquiliztli
yuhquima yolloxochitl, yelloxochitl ahuiyaxtihcac
mollontihcac: imixpantzinco dios. quia omnino se:
ipsos mortificare ac omnibus terrenis desideriis
studuerunt: et ideo totis me ócullis cordis, deo inhe-

rere, ac libere sibi vacare potuerunt. Yehica canel oquiçenpoloque, oquicemilcauhque inintlanequilliz innacayo, axixtli, cuitlatl, tlayelli ypam oquimatque: yhuā inixquich tpēcayotl, inpetlatl, ycpalli, inpillotl, intlatocayotl, ynmahuizçotl, innecuiltonolli, inixq̄ch inpac, ȳnequimilol tpē, tlaca: yhuan inmochi incoz catl, inquetzalli, inchalchiuitl ynmacuextli, inixq̄ch tlacohtilmatli: niman antle ypam oquittaq̄, ypanpa hin, oceenca oquimixquechique, ytech omopiloque: oquimopepamq̄, ytechomotlapaltiliq̄ inicteotlaço tlaliztica ytetzinco cenpachiuhque tt°. dios. ynmaca can tlaço totome. yquecholhuan dios oceenca ompa motlattilia, oceenca ompa motlanaquilia, oceenca ompa motequitlaça inic ylhuicacpa teotlaçotlaliz tica yhuictzinco pātlani tt°. d. çan iccehui aocmo maynmiloch, innecuepal quichiua: niman aoctle ȳmo huica, quihualnacacitta, quihualixtlapalitta, canmā huel quicemitta: intt°. d. ynma caçan vino: yhuā atl ycmonelohua intt°. d. iniquac yeiuhquehin, moca hua. motentzaq̄ua, aocnahuati yuhquinnoquitoloq̄ inyollo, canmixcahuitinemi, moyocahuitinemi, aoc mo tetechaciznequi, çanquicemixcahuitinemi ynitla çotlaloca tote°. dios. canmache ilhuicactlalnamiq̄: caniuhqui motetectica, caniuhquinmoquequetztica inyollo. quinequi macuelle ompa huiyan inilhuicac, omach ompa vnmanque, Çaompa onitztoque çaiuhqui inacopilcatihcac inyollo. nos quidem nimium occupa mur propriis passionibus et detramsitoriis nimis so lli citamur. Auh intehuantin omochiuh ototlahuelilitic acan ixneci intonemiliz: Çantitlaylihuizhuia yuhqui macantitlamanelohua, çantitixpoyahua inixtecomac titixpolohua, titixcuepa. yuhqui xomolco, tlayohua yan titixpolotinemi, caltechtli yetitohuihuitequi, iuh:

quinpaca tlaztalotl tiquitta, yuhquinmā. ayatemico
titlachia, niman ayatemico titlachia tiemati. inquen
maniyan tictoquallitilia intoquallan; canictiuetzi
yctitocxitlanhuia, inquenmā ytech titotemachiya
intpccayotl; yhuan intech titlaquauhtlamati. intpc
tlaca. canictitatoyahuia, yctitotepehxihuia. inqn
man ytech tlachia intoyollo intpc, tlaca: innetima
lol, ynnequimilol. caictzonhuazco, matlactitaquia.
oncantactihui, tictzavhetihui, Auh in quenmania
iniquac topantemo inchoquiztli, intlaocoyaliztli, in
lellelli aymo ypaltzinco totecuio dios. ticpaccayhi
yohuiznequi; ic ytechtonehua ynicto contonamictia
inquahuitl, tetl. yc ypanitoncholoua, ypan toneua
imi eleltzin, imiquallantzin dios. can yemochiuhtone
tlapololtiliz mocuepa inixquich occequi yhitlacaui
liz intoyollo, intonacayo. raro et vnum vitium pfec
te vincimus: et ad quotidianum profectum non ac
cendimur ꝯo frigidi & tepidi remanemus. Ayaxcan

· attente iterū atq; iterū ꝑlege.

cenca canhuel quenman incentetl ticpanahuia tlah
tlacolli, ynmacaçan yaoc, ayax ca titixtlapalohua, titzi
tzinquica, ayaxcantic chichihlia intoyollo. timamauh
catleyohua, ayaxcan inaca motlepapalochiua inqui
petlaticallaqui yyaouh: inamo quitlaçotla intzonte
co, imi yelchiquiuh. ynamotla ypamquitta imiezco y-
yollo, yyeltapach imicquipetlaticallaquiz, quipana
huiz cancantetontli tlatlacolli. ypampa hin, caiuhqui
titocihuatlamachtia Çaniuhqui ticihuayolloq̃ aymo
nelli intoquicholoqua Çaniuhqui tzapotl toyollo:
tiyolpapatztique, yuhquinmaymoçe çancuetlauhq̃
xihuitl, Cuetlahuixtica intoyollo, yuhquinmamochi
pa ypanicenhuetzin, mochipa ytztitica: acan achi teo
tlaçotlaliztica yamania totonia, aymo yhiyoqcui-
, aymo oquichehua, aymo momapatla intoyollo. yma
caçan

caçan cochi amo ihçatehua, amo maçouhtehua, amo
quicuitihuetzi inmitl, inchimalli, amo ontlayehua, a°.
yyapanyocan moquetza, amo concaqui inintlayeco
liz, inimnehcaliliz [illegible] teoyotica ytia
cahuan totecuio. dios. amotlachia intpc, inquenin iuh
quinmacayauhtzetzeliuhtimani, pixauhtimani intlaco
chthi, inacatl inictechnamiqui intoyaohuan. in diablo. el mũdo, y el demonio, y la
incemanahuac, yhuan intonacayo. yuhquinma catla
techneuitia, yuhquinma can acuecueyotl. tlatlaman
titihuitz ynmitl, inchimalli initeiztlacahuiliz indiablo.
Cantlahuel tlapohui intixtelolo, intlahueltitizayana
can intlahueltitlachiacan tpc, amotlatlacamani iuh
quinteuhtli, poctli moquetza, teuhtli quaqualaca, te-
uhtli popoca: tlalpan actimoteca, centlalli momana
yyohualicahuaca onyohualli moteca intlayecoliz-
tli amoçanquexquich inchalchiuitl, inquetzalli xa
mani, inpoztequi intlaçopilli, incozcatl inquetzalli ma
xihua, inhuico miqui mictlan quicallaquia diablo.
amoçanquexquich inmotzincuepa, intetlancallactihue
tzi intexillan intetozcatlan actihui, inimmac motlaca di
ablome. quitlacamati, quichiua intlein quinequiltia
amoçanquexquich in texiloyo, intecacamayo. tehuan-
tlanamiqui: huel yxachi inixpolihui intetzicueuhca,
intemaxaqllo imitlaçopilhuan totecuio. dios. inyenequa
tequiliztica inyeteotlaçotlaliztica ytzonhuam iztihuã
amoçanquexquich inxaxamaca inixpolihui inteten
tzonhuam, inteixquamolhuam. Auh in tlaneliuh qui- nõ.
quauhtli, ocelotl mochiuani intoyollo. ynmacan alte-
petl tonacayo. ynmacan toyaohuan inixquich ytla-
cahuiliz intoyollo. intonacayo. intlahuelticcanpolocan,
intlanel titlalpolocan, intlaticcentlachinahuiani ynix
quich aquallo, ayectli initechquiça iyaquallaalehuiliz.

tonacayo: yhuan ixquich ytechpahuitz intpēcayotl: ynmacaçan altepetl. intlahuel yauh intlahuel tictzine huacan: yhuan inixquich ytechcopahuitz inzitlac: initenquallac Diablo. iniuhtlaatillia tpē, yhuan ytechtonacayo. intlahuel ticcemicxotlan. intlahuel tomal, intla huel tochimallacauh: mochiua intona cayo, intlahuel tetlayecolti, intlahuel quitlayecolti toyollo, tanima. intlahuel teotlaçotlaliztica: tlatocati: intlahuel ixtona, intlahuel tleyohua, mahuizçoua te: yollia, teanima. iniquac huelcahuiyacamatz, quihue licamatz, quixochimatz in huel teyolquima, tetla machti, tecuiltono huelipac, huel inequimilol huelme timalol. ypanquimatz inilhuicacpa ytechcopauitz totecuio, dios. inteihtic quimotemohuilia ilhuicaca: yotl. Auh inmacecan ynmacanyauh çantzatopan omo cuaptitzauhcticate, topam ohualmotzauhc. yuhquin: manoce quauhcalco ticate. otanoque, otaxihuaque titemalhuan, titechimallacahuan otochiuhq̄. yehica ynmacaçantoyaohuan. inixquich yyaquallaelelitz yhuan ixquich ytlacauhca intoyollo intonacayo. O ynmactitaquique. oinmactihuetzito. yuhquin mayeti techimallacahuan. aocmo titlacaxoxouhque. aocmo tlacacotinemi aocmo yhuiyan. intetloc tenahuac: yetimalihui inienopillotl. inicnotlacayotl yeompa onquiça intpē, huelcenca quiçonehua. quipoçomia cacomana. intoyollia tanima. inixquich aqualla e lehuiliztli inicaqualli ayectli ytechtlachia inte yo: llo intenacayo. Totum et maximum. impedimentum est, quia non sumus a passionibus et concupiscentiis liberi: nec perfectam sanctorum: viam conamur ingredi. Yehica iniuhquimatopam: ohualmotzauhc yaoyotl, aymo titocholoua, aymotiquica, aymo yeh

huatl tictocatiquica ymmohui Sanctome, ammo inne
militztitech inqualli machiyotl, inqualli octacatl, xi
yotl, quatzontli, ammotictocatiaznequi inmicexiohui,
inntlapetlal, ammotiquitztiyaznequi intlilli, intlapa
lli quitlalitiaque: inmnecauhca imicmicuilotiaque
Sanctome: ynmacacan yaonahuac teuhcanahuac
+ tlayovalquihua intlaxtla toconmexinamiqui inpā
tōcholohua intlaotopam toconquetzato. yetehuan ton
cate, topam mocuepa, tematlactaqui tocontonamictia yn
mitl, mchimalli. q̄n ēt modicum aduersitatibus occurrit
~~quant~~, minuscito. deijcimur: & ad hūas consolationes con
uertimur. tlayhiyohuiliztli incaço quexquich tp̄e. mochiuq
timani cococ, teopouhqui, mainnamiquiliztli, hueltechi
chicauh: ytechaci. yetichapantihuetzi, yetitoco tlahua, ic
tocuetlaxohua, yetitocihuatlamachtia ammotomolicpi,
ammototetepon yetitoquequetza, ammoictitotlaxlia, amo
tictochialtia, ammo ictito quetza, intictopehuazque tic
" petlaticallaquizque inquitlacoua, incamana, inquelel — "Tlascotes aq̄l q̄ se le vāta cōtra mī a ni
tia toyollo, imhuic ēhua, inquixnamiqui inmixcoyeua — y lao fiē dl ē y le haze guerra
^. cantictochialtia, cantictomaca canimac tontoteca, ca — mas ātes nos damos y pon. y echamos ē sus manos
intlā ticallaqui totzinhuepa, yhuictitztihui imxquich
tlaltiepac neyollaliliztli. tictomactoca, tictolhuiltoca yn
tlein yetechtlatlaca ahuiloua, techxoxocoyomati inictech
tlaca ana, technahuallana in tonacayo, inpeccayotl, yhuā
diablo. cantechnahualpolohua, cantechnahualpoloznequi, — mas por engaño, y cautela. s.
technahualcallaquiznequi ynmictlan. ynammopa — adō de no ay alegria ni cōsol. ni nadie se goza
cohua. intlahueltiuhque tiyeni inhuehuein tin quaq̄
tuhtin, ohocelo, in yaotlahueliloque, inhuel ymixco ca
in yaoyotl, intlayecoliztli, inhuel yyapanyocan moma
na, inhuelmiman incayehua, ammoquinnenehuitia
ammoquimontlatoltia, ammotocayeque ypampa quinmati

oi

Caminyaokuam. intlaiuhtiticalinia, intla yuhtitica
limi hin, Si imitemur, Sicut viri fortes stare in prelio profecto, auxilium domini videremus super nos de celo.
Canelli kueltiquiltozquia imitepalekuilitzin tote. dios,
milhuicacpakuitz, ilhuicacpa kuallekua. yuhquima
tonalmitl, yuhquinmanoçe tlapetlanilotl = totechmo
quetzazquia ytepalekuilitzin tote. d. canel ykui kui
mic cuikua, amo Canmonenenii, amoçanteixpanuetzi
ynamo mochicaua, inamo moquequetza. milhuiçe
ompilcatoc intlay, innelimiqui, incacamokua. catepa
paqui mocekuiya, acokuetzi yuhqui yhça, yuhqui
qui veo q su trabajo y fuerças no an salido en vano — ykiztaya yniyollo, yuhqui mopixquia miquac qui
tta, camonenkuetz imitlapalikuiz, inneococol. ynamo
ayaxcan yotica ypam omococo, ypanomotetecon; ipan
ytonal quimatentinenca, yxayo ypam moçiyauhpo
uhtinenca, imictaxcanyoque, imecenca tokuique imic
titlacacemeleque. ticteimati, ticquammati. tic cocol
chikua, amoticcakualiztlamati intlein ytech otitomat
que, intlein otechmaxasllo, intlein oquikuelma, oquinec
toyollo. auhintlamachaca intixcoyan totlanequiliz vl
yuhqui aixnamiquiztli ypamticmati, yuhquinaca q
tzaña toyollo. yuhquinaca = techquatzayana., yuh q
mannoçe ytztli ye catoco. ankuelto conixnamiqui y
uhquimmanoçe tlexochtli mopipitztiuh yctitomati.,
tihicopi, tixtetemotzolohua. titlatlacxotta, yuhquin
comin callaquiznequi toyollo. intlacamo ticoquichkui
a, intlacamo cantoconcui, intlacamo canmotechtocon
pachokua, intlacamo çantoconpaccaceslia, intlaca
çampa tocontlaça intleinton, achiton tlahtoltontli
cayemitzontenqualkuia ynmacanyaoc, intlacamo vl
titlaquixtia, intlacamo çanticpapekua minuhqui coz

o doctrina suave, y amorosa, y digna de tener en la memoria. Quã al vivo habla al coraçõ humano, lege vir bong itaz ataz itaz

pol onotihuitz inacatl, intlacochtli, quenocque timopolaz,
quenocque timocihuatlamachtiz, Cannel callaquiz ỹmo
yollo. yquin, canin cantitlantiuh. acsuitz, acticchi ...,
yquin ytlan taquiz, yquin mo molicpi, motetepon y. Eti
moquequetzaz, yquin toquichehuaz ynmaca can yaoc.
yquin tonehuaz, yquin tocontlacaz, yquin inticpetlati:
callaquiz, yquin ticpanahuiz, in huey, inohui, inaixna
imiquiztli. intemamauhti, intecocototztlalli, intenanal
quixti yuhquinmantlexochtli: mopipitztihuitz tepepe
tlaticallac. Auh maxcan intlaconnequi moyollo, inamo
oncantonyaz ynoncan tlaalahua tlapetzcahui, intlein
aqualli, ayectli ytech huetzi quinacacitta: moyollo: oc
ximotlachiatli, oceximoquetza. achtopa ximonemach — despiertate mirate levantate fuerte-
ti, niman ypeuhyan, ynelhuayocan xictopehua, xiema — mente y abisate, y alança larz
pehua, ix xitlamotla, tlalli icxichuitequi, xicmocxipe: — de todo aquello que tu coraçon a ti
chti, xiquicxixaxaquallo inixquich oquihuelma, oqui — do por sabroso, y sea que llodor
huelicama: inic omaxaliuh, intlein ytech omoma, itec — en ello pagno caigas o teme-
omolpi moyollo. inic anmo çanyhuiam, amoçan iuhnen — en algun gran dificultad
tiuh ytech, yhuicpa titztiaz inhuey, ynohui, inteohui
canaqui inic anmotimatoyahuiz, timotepexihuiz ynic
anmo yehuatl tictocaz, toconnamiquiz ytechtonevatiuh:
inatlauhtli, intepexitl. yyoquenin mach momatizquia, quoc
çantlamatizquia moyollo. yuhquin mopixquia, yuhqui
moxochipoloznequi, aoccan achihuitz tlaocolli intlahuel:
xitlanelmatcai ihttani, intlahuel ximotztimotlaliani, intla
huelnelli tlapohuini ynmix ynmoyollo, intlahuelmitic
temoni intlahuilli, ynocotl, intlanextli quenoc çanye ti:
tlapaquiltizquia, aoctle yuhqui inictiquin papaquiltiz:
quia, inaquique mixco, mocpac tlachiazquia, huelcozca
tlamatizquia, chalchiuhtlamatizquia, inique mitzittazq
ya. cayhuiyan, yocoxca timonemitia, cayhuiyan tetloc:

tenaluac toconchiua, aimotle inyolizllactli. intlaiuh yemi moyollo him. intlaiuh moyollo ypam yam nino mati moyoyolipā yezquia, occenca yhiçazquia in: moyollo, ynmacaçan ticochitlelua = timaçouhtevaz quia, yuhquimanmoçe atl iztic, atl cecec acamotech quipachoua. tilçatelhuazquia, aocmo mocochiz, aocmo motlaqualiz tiematizquia: çanmeche [muchomasantes] inihuic centla chiazquia, inihuic mocentlaçazquia moyollo = intc oyotica nezcalitiztli, inteotlaçolltlaliztli intlaçotlaloca, imitlayecoltiloca Totecuio Dios. intloque, nahuaqz ypalnemohuani.

"ynunca mas [...] los avias detener mi trepu tar por comida ni sueño: mas ātes del todo mucho avias la de arrojar tu anima al amor [...]"

De utilitate adversitatis.

Mican milltolhua. inquenin cenca tetech monequi yntlein tetequipacho, tehelelaxiti = tepammochiua.

Capitulo. xij.

Bonum est nobis quod aliquā habeamus. aliquas gravitates, et contrarietates: quia sepe hominem ad cor revocant quoniam sit in exilio ēē cognoscat: nec spem suā in aliqua re mundi ponat. Qualli, yectli tlaçohtli yuh: totechmonequi inquemmaniam = topamhuallaz tetoliniliztli; yhuan tetlahuelnamiquiliztli ynmacacan atl: çāto pammocenyacatia, topammotlalohua, nohuiyampa monamiqui, cāçannel patonyazque, cāçannel toncallaqz que, cāçannel pa toncallaquizque, tletiyezque, tletitocue pazque cuixtetl, cuixquahuitl = titocuepazque. cuixtite petizque. monequi çan yhuiyan, yocoxca: çantlamach intla tonaquizque imixquich cococ, teohpouhqui yuh:

totech moneq[ui] intimalihuiz inie nopillotl, yenotlaca yotl, yehica inixquich cococ teopouhqui topanmochi hua, yetiziuhcnohua, yetictozcallia, yeticpitza, ictiema malli intix, intoyollo. yetitizavana, yetitlachia, yetito tzinotlallia. yniquel toyollo quimati, yehuel conmati toyollo. catetotocoyan intinemi, ynmacacan ehecatl, ynmacacan atl. intlahtol. adan. Eua. nican otechtla caco tetotocoyan, xocohuitztitlan, chicallotitlan. coua tla, tequamitla. onean cenquiztoc inixquich tequani, acanpa huel intlā tiquica Camnohuivampa toconto cxinamictia. yemoneq[ui] aumotpē, huezis intoyollo, aumo ytech titlaquauhtlamatizque. **Bonum est quod patiamur q[ua]n[doque] contradictiones et quod male et imperfecte de nobis sentiamus. etiam si bene agimus et intendimus.** Qualli yectli totechmoneq[ui] inquenmania tiquin pacca yhiyohuizque ynaquique techtlatlaualnamiqui-matle ypam techitta, intechpopolohua, intechmopololtica yhuiyan, yocoxca tiepaccayhiyohuizque inixquich aq[ui]n totechmitohua inietayo, inietitepotzcomonillo inietita potzitollo, inieticoquimotlallo, inietatlatzicuimillo yoā inixquich totechpa mopiqui, ynteihcollo, inteahuil quixti, intlanel aqmoyuhqui: intlanel aqmoyuhca toyollo, intlanel iuhconmati toyollo: yhuā intlanel cenca qualli, yectli yetinemi, intlanel cenca timellavacanemi, intlanel aqtle teuhtli, tlaçolli yctillaca tziuh tinemi, intlanel aqtle aqualli, ayectli tictahuiltitinemi, tictotequititinemi, Camnoneq[ui] inixquich ticpacca yhiyohuizque. **isto sepe iuvant ad humilitatem et a vana gloria nos defendunt.** Vehica camochitlapa lehuia, mochi tlaacotlaca, quimallacachoua. huel ixq[ui]ch techpalehuia inic huel ticchicahuacapia intonecnomatiliz intonetlamitlacaliz. yhuan mochi techmaquixtia initech copa Camenpaqui lizth tpc, **tunc enim melius interiorem testem deum querimus, q[uan]do foris vilipendimur.**

porq todo aquello q nos fatiga, aflige y desco[n]suela co[n] ello nos despertamos

abhominibus: et non bñ nobis creditur. Oceencaiqc toyollo caltitlan, toyollo yttic hueltocenyollocacopa tic totemoshia intotecuio=dios. yquac hueltitticpaliuitz. hueltonecencahual, huel toneltiliztlatol. yntiquilitoua Camehuititica indios. caquitz moztilitica=innoyollo.ma quito, ynaquin tlemnotechpaquiçalohua, notechpa q̄pi qui: Çamihuice ytechtzinco tlaquauhtlamati intt°, dios, inihquac pani atleypam=titotta, titelchiuallo, tipopololo tipalpaltzahuallo, tinepololtoco, auhimiquac tlemto=contitalhuiznequi innelli qualli, innelli mellahuac yoã intlein toconchiua=qualli, yectli toquallachiual aumoti qualtittillo aumotineltoquililo, aumo honyehuati, aumo=ompohuallo, aumo ompaitto. Id̃ debetat se homo in deo totaliter firmare: vt nõ esset ei necesse multas conso latio=nes querere: Ypampahin, maquin qualli yyollo, niman aumomenentlalia intp̃c. niman aumo tp̃c huetzi inyollo=~~aumo tp̃c huetzi~~, quinequi ynmaçanmochipa y tetzinco cenpachiuhtia totecuio=dios. ynmacan mochipa=ytechtzinco moyollali, micoaumo mican tp̃c, quitemoz inneyollaliliz. q̃n homo bone voluntatis=tribulatur vl temtatur, aut malis cogitationibus affligitur: tunc deum sibi magis necessarium intelligit. Auh intlaq̄n manizpan=ytlatetequipacho, techocti, tetlaocolti ypam mochina, intla ytla tehelelten, tetotozquiten, techichi nacapallo, teheezten, tepellelaxiti, tecihuatlamachti: ypam huallauh, ynanoco ytla yeneheecoltillo. inanl hiyonamiqui, aumoixquicheana, aumomomatlemamalli ynahnoçomiectlamantli yemoquex quitzahuia ymiuh qui canimach yayatinemi yyollo, titlalnamiquiliz, y naumo çanquexquich yemotlaocoellelaxitiz, motlaocol tequipachoua. oecenca yquac=huelmotztimotlathia, huel quitta, cacenca ytechmonequi intepalehuiliztzin to°. d. yehica intlacamo=quimopalehuilli. tunc ad tristatur ãni gemit: & orat pro miseriis quas patitur. niman ãhuel

+

ỹ tlacaltz

tlapaccayhiyohuiz, atle huelqualli quichihuazquia, quimiquac choca, tlaocoya. yxpantzinco Dios. Velcicihui yahuel quiça, inchoca: yuhquitecihuitl inopilohua yxayo, tzitziuhcnoua, mopatzca inchoca, yctlatlatlauhtia yncococ teopouhqui tpc, mochiuhtimani, inoytech onpachiuico, inoitech onehuaco yuhquima atlan, çoquititlan: monemiltia. Tunc tedet eum diutius viuere: mortem optat īuenire: vt possit dissolui et cum xp̄o esse. yquac cenca mitomia, mamana, yhellelaçi, yhuellel tentinemi tpc, ai momonentlami, amomonentoca, çã mache mamiquitlani, quinequi macuella miqui, yma can yehuatl onactinemi macayo, quinequi manqui tlaztehua, ynmaquitzonmontehua, maquiçauhtiquiça, quinequi inmamcuelle ytlatzinco moetztia ttº. dios. J. xp̄o. Tunc etiā bn̄ aduertit perfectam securitatem: et plenam pacem īmundo non posse consistere. noyqc̄ huelquitztimotlalia, camnohuiyan cemanahuac nimã acanca, niman hatcãneci, aocanittoz innelli tlacaconemiliztli, innelli tlamatcanemiliztli: niman ancaca in nelli teyolquima: paccanemiliztli, paccatlamattiliztli inipaccayeliz inteyollo, ynteanima. ....

De tentationibus resistendis.

Inicanmihtohua inquenin topehualoz netehecoltiliztli.

Capitulo. xiij.

Quamdiu in mundo viuimus: sine tribulatione esse non possumus. Ynquexquich cahuitl tpc, tinemih aic ynmaca topam huallauh intlein tetequipacho, intehellelaxiti, inteciyãmicti, yhuam aic ynmaca topã huallauh intenehecoltiliztli, inteiztlacoliztli, intetla tlatlaliztli. ỹm tehuialpololiz, inteixpopoyomictiliz:

(Diablo. aic innacatine yehecoltillo, aictechcaua, aic
+ techtlallotia. (aictechtla) aic techomixcahua, Çamo
+ chipa. hix ytequiuh indiablo, aicantechoncahuaz çã
mochipa cecenyohual, cecemilhuitl = intechmoyecol
tia; Çancentenehecoltilizpan = intihui aictiyotic
cui, çancennetlcalizpan intontlatoca, canyetonemi
liz = innetehecoltiliztli, Caiuhquicauhtehuac, yuhq̃
cuilotia, yuhquiltotia yn' Job. Tentatio est vita
hominis super terram. q̃n. innecaliliztli, innetehe
yecoltiliztli, inneyaochihualiztli Çanye innemiinitpe liz
tlaca. Çanyeonnemi. Id^co vnus quisque sollicitus eē
deberet circa tentationes suas: et vigilare in ora
tionibus: ne diabolus locum inueniret decipiendi,
qui nunquam dormitat, sed circuit querens q̃ de
uoret. Camicnemi, ynnoyaochiuhtinemi, çanyeiuhqz
canyeiuhnemi, inçanmochipa mitcaltinemi, moyao
chiuhtinemi indiablo, intenacayo, yhuan tpecayotl. y
pampa hin, yxquichtlacatl ytechmonequi mocuitiuetziz ynmacacan cochi yhcatehuaz, maçouhtehuaz quicuitihuetziz ynmitl, chimalli, intlacochtli. yeuatl intlaneltoquiliztli, netenmachiliztli, inteotlacotlaliztli: yhuã inihiyotzin, ytlatoltzin totecuio dios. yehtoyaochichihuazque totlahuiz, toyaotlatqui pohuiz, totepozhuipil, totepozquacalala = ypan tiematizque inihuicpa ytenehecoltiliz diablo: çacoquenamiye motehecoltia. ycoenca totechmonequi ytechtitopilozque intlatlatlauhtiliztli, tictotlaquãmacazque, ticcemixcahuizque intlatlauhtiloca totecuio dios. momoztla ye, cecenyohual, cecemilhuitl, tocenyollocopa tictotlatlauhtilitinemizque intotecuio dios, inic aic huel (techihuaz diablo, innohuiyan tonemiyan. inic an can huel techiz tlacahuiz, to camocayahuaz, techix mãmatiloz, techtlapololtiz. yehica canniman aic cochi, anmotohuam ycochiz, ytlaqualiz quimatl: Camo

Margin notes:

portãto cõvie^ne q̃todos estẽ sobreauiso, despiertẽ y arrebatẽ depresto el escudo y armas. s. fides et alijs virtutib^g q̃ ^ẽ ōlas q̃les^nos [redacted] aderecẽmos y fortalezcãmos.

s. Ideo vnusquisq̃ q̃.

porlo qual nos cõviene mucho asirnos, y llegarnos ala oracion [redacted] omni tẽpore. para q̃no nos vença

yhuam tlatemotinemi, nohuiyan quinemilitinemi, ahuicitinemi: Cannohuiyan motepachiuitinemi inixquichtin: qualne miliceque, yecnemiliceque, inqualli, yectli inyollo. nemo tam perfectus est & sanctus, qui non habeat aliqn̄ tentationes: et plene eis carere non possumus. ynmanelcenquizcaqualtin, manel sanctome niman aic huelnelli cemacic, niman ayac ynmaca ytechaci ynmaca inpan huallauh ytla ytenehuecoltiliz diablo, nimanayac quimocahuia indiablo, ynmacamo quimovaotia. hueltixquichtin topamyauh. anmono huelli, ynmanvel ticcentlacahuican: Yece cenca momahuiznequi, cencatetechmonequi, cenca tlaçocamachoni, yc nelilmachoni intenehuecoltiliz diablo, macihui cenca tetolini, tetequipacho, macihui inhueltehelellaxiti yniuhqui aix namiquiztli tetotocaticallac, techapantitlaz Sunt enim tentationes homini sepe valde utiles, et quamvis molestae sint et graves: quia in illis homo humiliatur, purgatur: et eruditur. Yehica inaquin nehuecoltillo, yc nonemachitillo, yemocnomati, yemochipaua, intlaquitopehua, yhuam yemozcallia ynmacaçan yaoc, ini quac yyapanyocan, hueloic moquetz in yetlayecohua, in yequimoyecoltia diablo. intlanel quitopehua, intlanel quipetlatihuetzi, intlanel oquipanahui yconcan quimacehua, quicnopilhuia innelli tenyotl, innelli mahuizçotl. innecnomatiliztli, yhuā innchipahualiz inyollo, yuhquiina teocuitla corona pepetlaca oncan quinmomaquilia totecuio dios, ypamhuetzi yemahuizçohua. in tiyacauh, intlahuiçecauh mochiua intotecuio dios. omnes sancti per multas tribolationes: et tentationes transierunt et profecerunt. Caimixquichtin sanctome iniquac tpē, mo-

teocuitla, tetl (margin): teocuitla, tetl

apoca. 3. c.

Qui vicerit faciā illum colūnā in templo dei me[i] et foras nō egredietur a[m]plius. et scribā sup[er] eū nomē dei mei: et no[men] ciuitatis dei mei noue [Je]rusalem &c.

nemitique ynmacaçan ixtlaħuatl, ynmacaçan a-
tlauhtli inquimottitique, quimonamictique âmo
çan quexquich inquihiyoħuique intechocti, inte=
tlaocolti, chichinacac, toħtoneħuac inmyollo, inna
cayo. ynmacaçan atlauhco, tepexic yxtlaħuatl=
ytic quiçque amo çan quezquican= inquimonamic
tique, incocoħua, inixquichtin tequanime india=
blome: yuhquimanoca ħueyatl, tletitlan oquiçq̃,
inic onemico tp̃e, amo Çanquexquich ynoquihi
yoħuique yteneyehecoltiliz diablo, in chichicauh
intecha hacitiuh, inyacac paquiquiztiuh, totonea
tiuh, chichichinacatiuh inin yollo. tel yehuatl in
teoyotica yeoixtlamatque, yeomozcalique, ye o=
tlapouh inin mix, inin yollo: ic oquittaque intlaui
lli, ynocotl= yeomiximatque: yħuâ yeoquimixima
chilique inin teouh inin tlatocauh. & qui bn̄ tentati
ones sustinere nequiuerunt, reprobi facti sunt
& defecerunt. Auhinaquique amoquichichilia in
yollo, inamoħuel coquichħuia, inamoħuel quipacca
yhiyoħuia, yemoħuitilia, yemoħuicanaquia. inhqui
ma ypampoħui, ynamoħuel tlaħquixtia, amouel ini
calli, inçanmamauhcatlayecoħua, incantzitzinquiça,=
intlacamoħuel yyapanyocan moquetza. intlacamo=
ħuel quichichilia inin yollo, inin nacayo. çatemotlac
aqui, aħxiua, ħuico yaomiqui, inyenoħuiyan mçaco
canin mcantp̃e, inic nemoħua, ynmanel cenquiçca
qualcan, inmannel cenca oħuican ynayac onaçi yn=
maħnel tepetlatzatzauhcticac incanin cennemoħua=
noħuiyan açi, noħuiyan callaqui initeneyehecolti=
liz diablo. ynmaçan atl= noħuiyan topam xeliħui=
ynmacacan yehecatl noħuiyan tepam actimoquetza.

[Margin:] no asi en pocas partes enatraron .f.

[Margin:] .1. Transierunt per ignem et aquam et eos eduxit in refrigerium ./.

ayac ixcotlachia mochitlacatl ycamillacatzohua in=
Diablos. ixquichtlacatl=quixtlaltemia, niman ayactla
caconemi, ammoyac tlacaconemiz inixquichcauitl tpc,
nemiz. yehica inteneyehecoltiliz Diablo=aictetlaca
conemitia, aictetlacatillia, ammotlaqualiztli, ammo=
cochiztli=quichiualtia, niman aic yhuiyan ayocnē
huelli intpc, Cancemihcac neteneyehecoltiliztitlā
ȳnemi. yehica catotechca intonacayo. intechipa pe
hua inictineyehecoltilo, ynmacacan, Jo camissa=mo
chipa. tonactinemi, ammohueltiecopinazque, ammovel
tictlacazque ynmacacantoxincayo=ammouelyctito
xincayotepehuazque, camochipa yemalintinemi yn
toyollia, tamima. ammono quinyetoconpanciui, āmo
quinyetocontopanitia, ammocan toco=tlacanequi āmo
cantocontocuicuitia, ammocan tictopantlaxilia. cami
man yuhtiyolque, niman yuhtiquizque, yuh ypan
titlacatque, ancantechontlallotia inyaquallaele
huiliz tonacayo, ancantechoncahua, nohuiyan to=
techyetiuh, yuhquima acuecuenyotl. yetlatlamā=
titiuh, inic miectlamantli yetechtolinia. ynocētla
mantli otechoncauh, yenocuelle centlamantli to=
pamhuallauh. Canhualmototocatihui ynmacacā
yahecatl. mochipa tiquixnamictihui. canyetihui=
intitlayhiyohuia, ancantihiyo ticcui, mochipa ti
tlaciyauhtihui, mochipa tictonamictitihui incococ
teohpouhqui intechocti, tetlaocolti, intetequipacho
intetlaocolzllelaxiti, nam bonum felicitatis nrē
perdidimus. Yehica yquin, canin tocontocahuilique
intocontixcahuilique, tictopolhuique intotenyo, ȳ
tomahuizco catca. intechilhuiltica, intechmaceval
tica ttº dids. intechcopatzincohuitz, mitechcopatzin=

porq̃ las tentaçiones del demonjo nūcā dexā biuir seguramēte ni duerme ni come

+ totlomitlaquen

en el qual estamos metidos no lexos de nos desechar y es asi como nro pellejo q̃ no se [redacted] alançar de nosotros

en esta [redacted] asi biujmos, y engendrados, q̃ en ningun̄a parte el mal deseo y apetito del cuerpo se desvia de nosotros, ni nos dexa: mas en nosotros puesto y asi como unas olas de la mar q̃ vā muy sosegadas todas unas a otras sin cesar

coṫualeṫua ytleyo, ymaṫuyço ytlatocayotzin, ynic aṫcantiquittozquia: cococ, teopouhqui, aquenmo chiṫuazquia, aquennamii yezquia intoyollia, tanima-yṫuan tonacayo. multi querunt tentationes fugere: etgrauiꝰ incidunt in eas. Oiyequintin ynnemi imixpampa yeṫuaznequi imintenevyehecoltiliz diablo. ynmomati inṫuel ixpampa yeṫuazque, ṫuel q-tlalcaṫuizque, ṫuelcholozque, ynmomati ṫuelyṫuic pa momaquixtizque inteneyehecoltiliz diablo. ye ilhuiçe ṫuey. inipan ṫuetzi, yeilhuiçe ocqual can ynconmonamictia inquaṫuitl, tetl, ayeṫualiztli, a onyecolztli aixnamiquiztli inquimottitia. Per solam fugā non possumus vincere: sꝫ ꝑ patientiam et veram humilitatem omnibus hostibus efficimur fortiores. aṁo canṫuel mixcaṫuiz, aṁo canṫuel yayyo: netlalolztica, chololiztica tiepanaṫuizque inteneyecoltiliz diablo, inic titochicaua, inictitoyollotlapaltilia, inic ṫueltiquinpanaṫuia imixqchti toyaohuan, yehuatl techoquichehualtia, tech tlaquauhtlamachtia ynnelli tlapacca yhiyoṫuiliztli inneyollochichililiztli: yṫuā inṫuelnelli necnomatiliztli, netlanitlacaliztli. ynaquiꝗ ṫuelnelli tlapaccayhiyoṫuia: yṫuan inṫuelnelli moenomati yq̄c ypam ṫuallauh yteneyehecoltiliz diablo: ṫuel nimman quichichillia inyyollo, ṫuelniman motlanitlaca, motlatlanqua. niman motlanitlaca yṫuicpa tzinco: mocuepa intotecuio dios. yeleiciṫui, moeiyauhpoṫua. yxquichcana, ycatzinco motzatzilia y-naquin canyeiyopani quitlalcaṫuia inteneyehecoltiliz diablo. inaṁo quinelhuayocotona, inaṁo quichiua. āmo quiuiuitla, āmo quitezcopina. incapa

Eq̄ solam̄ᵗᵉ enlo exterior aparta y desvia las tentaciones. f. y no arrāca raez a las rraizes [redacted] lo tienē en principio no se a avisado ni sabe nada. ((

penhticac, incampa nelhuayotica anmohuel mozcaliz, anhuel ixtlamatiz. ai tle quimatiz, oc ne yehualca ypammo chihuaz, ynmacaçan ayahuitl. iteneyehecoltiliz diablo ocoeppa ipam hualcohuiz. occeppa hualilotiz, occeppa hualmocuepaz: aço yena ahcoyecoz ynaixnamiquiz tli, ayehualiztli ypam quimatiz quiniquac: ynaoctlamati, aoc ontlayacohua. aoc yyatlamatia, val moxicoz. Auhmaxcan xitlachia, ximozcali, yhuiyan: yocoxca ximonemiti, nohuiyampa ximotlachialli ynihuiyan, myocoxca tlapaccayhiyohuiliztica ticpanauiz initeneyehecoltiliz diablo, tlacemanaliztica, neyollotlapaltiliztica, ynmacaçan yaoc oceximonemachilli, ocximotlachielli. Can oc moyolic, çanoc monemach, cenca çamihuiyan, çenca çamiyolic intlan xactiuh, xiquinnenemititiuh, ixquich xicantiuh, xicchichililtiuh ynmoyollo, monacayo inquac yetiquimpetlatiuh moyaohuan ma camo xictlacotla ynmotzonteco, ynmelchiquiuh tlapaccayhiyohuiliztica, tlacemanaliztica ximoyollo tlapaltili. ximixtlapaltilli, ytlanxaqui ynmitl, inchimalli intlacochtli. inquexquich mopam tzetzelihuiz. huelxitlaquixtiulr. xicmama ynmochimal. intlanel yuhqui cozpol onotihuez i inixquich mopan quihuallaça diablo, yteneyehacoltiliz ycaximotzatzilli intotecuio dios. inic mitzmacaltiz mitzmanahuiz, mopam tlayecoz, mopam ohonotiaz. oyui in huelchiualllo, inhuelneztiuh: huelchilotiuh intlayecoliztli. yhuin huelnelli ticpanahuiz ynmacaçan altepetl diablo yteneyehecoltiliz, huelicyaz, huelictiquicxotlaz, huelicpoctlantiz. auh intlacamo yuhxicchihuahim, in tlaçanximomauhcanequi, intlaçan xitzitzin quizca tlayeco, intlaçan xictlaçotla ynmotzonteco, ynmelchiquiuh, yntlaçan mocxi, moma motlan xicahaqui. intlacamo

porttāto abrelos ojos y advi... y mirate de una pte y otr... y con paciencia venceras a las tentaciones del demon...

~~masi te acobardas, &~~

+ ytlaçā ximomauhcacaua ... si te acobardas, y lo dexa... negligēcia,

stama ... ra xida ... cam^te ven... ras y ... repusaras. s.

ximomapatla. intlacamo=ximopapaccanequi intlaçan=
xoconmomaca, intlaçan ymac xonmoteca ynmoya
ouh. Diablo, intlanoço huelxi tlapacca yhiyohui, intla=
çan yeximoyollelelaxiti, intlaçan mitzyolcuecuetlax
tiſli= initeneyehecoltiliz Diablo. iniquac mopam hua
llauh. intlaçan yuhqui Canin nencallaquiznequi mo
yollo, ynmaçan tetlachinahuiſlo. intlaçamiuhqui tla
cacalatztihuetzi moyollo, intlacantiuhqui yxtotoma
hua intlacaocyequenconmati: intlaca oc ye conmomi
tlahuia, inquenin tlacehuiz, inicehuiz yyaquallacle
huiliz monacayo, aymohuel tiepanahuiz in diablayoa
inixquich yteneyehecoltiliz atletiaz, aymomitzontla
toltiz, aoccantonmonequiz. aymomitzonnenemitiz yn
Diablo. auhimaxçanno piltzine. mixonexca, intlamatzoa,
mohuic minoquixtia ticatl. yhuitl. tlapalli micchihua
maylihuiz, ma aoncantiya, ma haoncan tichoſlo yma
caçan ehecatl, ynmanoçe quiyahuitl. inictepan hua
lauh=yteneyehecoltiliz diablo. ynatoticmonamicti
ynato ytechtonehuaco, ynat yemopam tzetzeliuhtima
ni yniniuh, initeneyehecoltiliz Diablo, ocximotlachi
alli, ocximotztimoquetza, oncan xicana innezcalilloni,
tlachiallom, yeximononotza, yeximozcalli, yeximoz=
tlaco. maiuhconmati ynmoyollo, macihui yniuhqui
aixnamiquiztli. Camotechmonequi. Auh noyhuan
nimitzilhuia ynattacan tiquitta=nehecoltillo inaçomitz
motlacahuia, inaço motechmocahua. macamo çan
quahuitl, tetl xicnamicti, macamo can yemocamacma
quiz, macamo çan ic mocahuetzitiuh. çanyecyotl, tla=
cayotl. tlaçoyotl=yexicnanquilli, maçamiuhtia inten=
tlahuelilocayotl. çanyamanqui, ceuhqui tlatolli=
yexicmoyollalili iniuhquinequiz quia=moyollo intla
tehuatl

tehuatl vuhxiquittani, intlatehuatl. yuhmopanmo=
chihuani, intlatehuatl yuhqui ytech xonehuaniypā
xoncholohuani. Yeçe ocxiccaqui micpehua micnel
huayohua. mixquich miteneyehecoltiliz Diablo. oceē
ca yehuatl micmochihua, micaumo yhuiyan, micā
tlacacoca intoyollo, micçanahuic vayatinemi, caiuh
qui çan atotocotica aumotlaltitech huetzi, aumotlalti=
techpachiui, çannache incanin tlahuamichinemi Canin
machyavatinemi inteyollo. initium omnium malarum
tentationum inconstantia di:et parum ad deum con
fidentia: quia sicut nauis sine gubernaculo hinc,
inde a fluctibus=ipellitur. ita homo remissus
propositum=deserens varie tentatur. Tlahnoyevatl
ycpehua, yenelhuayohua=ma. mo cenca ytetzinco ne te
machillo=intotecuio Dios. ai mo cenca ytetzinco tlaq̄ih
tlamacho, ai mo yeatzinco netzatzililo, auhno nequauh
yotillo, yuhquinmacamo yehuatl cehuallo, Ecauhyo y
pamnemacho, ynmacaçan pochotl, ahuehuetl mallacayo
tihcac, aumo yeehualotitlan, iyecauhyotitlan=necallaqui
lilo, aumo cenca yehuatl. onixtoco, onmatataco, aumo cē
ca ypamnenpohuallo. mi cehuallo, miyehecauhyo. yehica)
simile caiuhqui acalli, anepamtla atocotinemi, mayac quine
lohua, mayac huel quiteca, mayac huelquitla mellauat
tia micampa monequiyaz, çanahuic quihuicatinemi, çana
huiccampa quitlaztinemi inacuecuenyotl, çannoyuhq̄) de esta manera el ḡ q̄ otra vez mēço el seruj. d. y no p seu mas ates lo dexa.
ynaquin oceppa oquipehualti ytlayecoltiloca totecuio
Dios. ynamoquicemana, çanconcahua, can ontlacuac=
cuetlaxohua, çanonmoçiyauhcanequi. Tlahyequene yn
tlein ytlacemitol, ynanoço çannel inetol=inquimolhuia, y tambié, lo q̄ prometio ā seruj: a dios lo dexa y desamparo
inquimotzontequilia, inquimotlalilia, anoço monetol= nuca tienezsobiego, ni segu dad: asi como
tia micquimotlayecoltiliz totecuio, Dios. çanconcahua
yconcan pehua, ye oncan nelhuayohua, micaocmo yhui
yan, aocmo tlacacoca miyollo. caiuh qui ma acalli auic
pa quitlaca, miteneyehecoltiliz Diablo. oceçanca miectla-
atopeua

contemptus mundi.

liber 1. ~~Cap. 13. de tentationib9 resistendis~~

mantli inquimottitia, inquimonamictia neteyehecoltiliz
tli cencamiectlamantli, cenca mieccan hicac yuhquin
ma acuecueyotl: tlatlamantitihuitz inic neyehecoltilo:
macihui ynamoyehuiliztli, aumo onyecoliztli initene
yehecoltiliz Diablo, ynamoixnamiquiliztli. Ignis probat ferrum et tentatio hominem iustum. yuhquima
tlexochtli tepam hecatoco, mopipitztihuitz ynictepammo
namiqui. ynaquin Çanquimacui, inçany tech conpochoa,
mo cnoteca, tlapaccayhiyohuia, yemoçatzilhia intotecuiyo. d.
yeyectia, yechipahua iniyolia, yyanima. ynin yuhqui
tlecuil, tletexcalco mopipitztica quichipaua, quiyectitlia in
tepoztli, inanoçoteocuitlatl: çanno yuhqui intentation
ini neteyehecoltiliz Diablo, yequalti a, yeyectia, ye
chipahua, ynmopitza, yemomamati inaquin qualli, yec
tli yyollo, inqualnemiliçe, in yecnemiliçe mieccpa. nescimus sepe quid possumus: sed tentatio aperit quid
sumus. aumoticmati, aumotictomachilia, aumotitixi
mati, intitleyque, tiquentamique, quinyehuatl: techit
titia intentatio initeneyehecoltiliz diablo, intitleique,
intiquenamique, ynmacaçan tlayohuayan tapactoq̄,
ynmacaçan mixtecomac tihuelhueztoque, aumotoma
ti intixco, intocpac. aumo tontomatoca, quimquac tlaz
talotl tiquitta, quimquac tlapetlani, quimquac tlanaq
can titotlalitihuetzi mototech yehuaco, y teneyehecol
tiliz Diablo, quimquac titotta intiquenamique, ynah
ço huelnelli intiquitohua, açotoquichehua, acanoço
mo titehuihuique, aço çantihui huilintoton, aço canti
tleycatotontin: yequene aoco huelnelli intictotlaye
coltilia totecuio, acanocomo. caquin huelcenoncan
necı inquin quenamitinemi, in quenamitica, ynma
caçan ticochi, ynmacaçan tocochpa techtlachinauia
techtlecahuia initeneyecoltiliz diablo, yquac ticateva,
tinmaçouhtehua, ynmacaçan hatl: cecec, tzitzicaztli to
tech quipachoua. quimquac titziohcnohua, quimquac

asi como el oro o fierro se purifica y afina en el horno o crisol: asi es la tentacion que co ella el bueno y el uirtuoso tal se haze y co firma en uirtud

estonces despertamos como despaboridos y espantados

titocaqui titlachia. Auhinaxcan nopiltzine inic huel timi-
matcanemiz, mahuel yuhqa moyollo, mahuel iuh mo-
yollo conmati cayaoc intinemi, yaoitic inticate, techya
huallatoc intoyaouh: ynmacaçan callitictica, imitec
monacayo. huelictimotlaliz, ticmopachiuhtitlaliz novi
yampa timotlachializ, nohuiyampa timonacazquetzaz
campaye inhuitz. Camacuilcan intzatzavhctica. Cama
cuillamantli ynmossentidos. quinhualpeuhtiaz. tle
quihualmotlanehuitiaz, tlequihualmopiquitiaz, tle i
quihualmonahualtitiaz, cenca huelxi quitztimotlali
cenca mixmotoquiuh, quenin contzmitiz, quenconpeval
tiz, quenconnelhuayotiz: ynmacaçan ychtequi itla
yeconquetza yexi, intlaye ontlatlachia, ommonanaca
cicteca, cenca tlaticmati: niman ximocuitehua, ycea
xehua, xictlahacollehuili, xictlayehecalhui xicto
cuilehuilli. yehica camman huel oncan impeuhyan
huelpanahuillo, occenca huel yhuetziyan. tictlaxi
liz, intlaniman ticnamictiz. ynmotlahuel, iniquac ye
mitzpepehualtia intlayemopam callaquiznequi, ma
nen tictlapolhui intlayecontlatzotzona ylhuice ximo
tepetzaqua. Tlaxiccaqui incetlacatl quihtoua. Principiis obsta, sero medicina paratur cum mala per longas convaluere moras. q.n. huelniman ypeuhcā,
inelhuayocan: xictopehua, xiquicxotla: initeneyehecol
tiliz Diablo. intlaxoconhuecaua, intlaçanxocontlaco
mati çaniuhnenti, vnahuilanauhtiaz: quiquac yno
ahuillanauh, ohohuitic tictemoznequiz inpahtli, otla
xiquitta, camman ypeuhyan, inhuelnechihuallo, ni
man ypeuhyan, inqualcan. Auhniman noypeuhyā
ynonnecahuilillo, ynonnexiccahuallo, onnetlacoma
cho, intlacamoniman: yacatzacuililo: initeneyehecol-
tiliz diablo. ynmacaçan yaoc, çanyhuiyan incalacti-
uh: çanyhuiyan inquinpetlatiuh inizquitlamantli:

ytenan mochiuhtoc tamima. achtopa ytechmoque=
tza, achtopa yehuatl quimottilia in yayacattoctena
mitl, iniquac aca yyollo ypam huallauh çanoquili=
huiz tlalnamiquiliztli aymo aqualli. aymonoqualli,
intlacamo niman concan topehuallo, intlaoconpana
hui, yene ytechmoquetza ynocce tenamitl. iniquac
aca yyollo=ypam huallauh inaqualli=tlalnamiquiliz
tli, intlayequiztimotlallia intleyeipam moyolnono=
tza, inahço quichihuaz ynacanocomo, intlacamo ni=
manquimocahualtihtin, intlacamo nimanquimopo
lolti, huelconpanahuia, huelquicxotla intenamitl. ye
no itechmo quetza inocce iniquac acaypam huecaua:
yhuan icpaqui inaquallalnamiquiliztli, intlacamo
momauhtia, intlacamo mocuitihuetzi, intlacamo=
ypam hualmotepetlatzatzaqua. inical yeyatiuh inal
tepetl, Cancetenamitl. contlatotoquilia diablo, ye
huatl=incializtli, iniquac aca çanyhuiyan, cantlama
ch ytlanoncallaqui iniyaouh aocmo hualmoma=
patla Çan ymac hualmoteca. quihualpaccacelia ye=
paqui moypamcalaquito, macihui çanoquiyo ycializ.
tica inayamo ycializtica=mopaccaitta. cayeoya ynal
tepetl, omochiuh intemictiani tlatlacolli otematlac=
maqui, omohuicannaqui, oanoc, ohaxihuac, Auh y
iniquac yehuico, inyeyaocallaquillo. mictlan inye y=
huicpa. ytztiuh iniquiz ytamma, intemictiani=
tlatlacolli, ynocomamiquito. yeyeoncan tlalpoloua
Diablo. quicxotla=inaltepetl, tlamomoyahua, tlaxixini=
a, yxquich yxpolihui inqualli, yectli ino chihualloca=
inqualli, inyectli virtudes: oyhuinn ynonahuilpe=
hua, inonahuiltzinti yteneyehecoltiliz=diablo. çani=
uhnenti hueixtiuh, Çaniuh ahuilohuitihtiuh, çaniuh=
ahuillonatiuh yuhquinmaçcohuatl, çenca çantla
mach ynmopetzcotiuh. inicteyohualcuillia inotena

nahualpolohua, tepoyomictia intlacamo nimantope
huallo inipeuhyan, ininelhuayocan intlacamo niman
namictillo. ynmitl, inchimalli. Ynaxcan nopiltzine
Cenca tleticmati, macantimotlacoma. macantitlaca
huilma. macantlahuilli, camanalli ypamticma ynmo
nemiliz maticcuecuechcauh matictlatziuhcauh ma
ticcochcauh. Et quanto diutius quis ad resistendum
torpuerit: tanto ipse quotidie debilior fit: et hostis
contra eum potentior. Camaquin quexquich yemo
cochcahua, yemotlacomati inamo quitopehua miteneye
coltiliz Diablo. ynamo ytlantaqui, mamoquicuiti hue
tzi ynmitl, chimalli noixquich yhiyoquicauhtiuh, ic
mociyauhcanectiuh, ylhuice mocuetlaxotiuh, momoz
tlaye poliuhtiuh, Caxauhtiuh michicaualiz. Auh yn
mache yyaouh diablo. ylhuizmoxictia, ylhuizmotla
nectia ocenca yequene huelicmochicaua, moquich
naqui quidam in principio conuersationis sue gra
uiores tentationes patiuntur quidam autem in
fine. quidam vero quasi per totam vitam suam
male habent. Yece inicanmo=ticenquizque timacehualti
inicanmonehuihuixtiuh, anmotzonmatiuh, anmoneh
neuhcayauh=intotlayecoliz, intonehcaliliz. Ynceqn
tin niman ytzinecan, yaquenma. ayatlamamanco:
niman ypeuhyan ininemiliz cuepaliz=quimottitia, qui
monamictia inyaoyotl, ytechonehua initeneyehe
coltiliz Diablo. Canniman yuhcontzintia iniqual
nemiliz, ynmacacan yehecatl niman ypan hual
moquetza initeneyecoltiliz Diablo. auh inceqintin
quiyeytzonquizcan, quinyeitlamiyan ininemiliz
quimiquac inyetlamatiuh, inyehiciuhtiuh mica tpc.
ynemiliz. nō nulli satis leniter tentantur. iuxta diui
ne ordinationis sapientiam, et equitatem qui sta
tum et merita hominum pensat: et cuncta ad elec
torum suorum salutem preordinat. Auh moc

+

et alij

cequintin Çancenyaotitlan inquiça, cançenteneye
hecoltilizpan=inhui, ayc ymihiyo quicui, aiccehui
inin yollo, inin nacayo. Y nocce quintin cenca Ça
mciuhca neyehecoltillo. yuhqui anmo innemachpa
yuhquin çaninpā huetzi Tentation, inteneyehecol
tiliztli iniuhquimonequiltia tt.º d. iniuhquimoma
chitia, iniuhquimomellauhcaitztilitica, inquenin=
totechmonequi, Camelxcahuiltzin yceltzin ymachi &
iniuh omotlatlalili, iniuhomotlatecpanilli: Caye=
huatzin quipantiltica, quixpouhtica=intequallachi
hual, intequalnemiliz. yehuatzin quimixpepetica y
naquique. ytlapepenalhuan, ynaquique moma
quixtizque inin huan pohuizque inipillohuan ini
tlatocayohuan, ini sanctohuan. Ideo nō debemus
desperare cum tentamur: sz eo=ferventius deū
exorare, quatenus nos in omni tribulatione dig
netur adiuvare: qui utique sm=dictum pauli
talem faciet cum tentatione pro=uentum=ut pos
simus sustinere. Ypampahin, anmo monequi tito
patlazque, anmo monequi titoxiuhtlatizque iniquac
tineyehecoltillo, anmo ycTitoçotlahuazque, anmo=
ycTitocuecuetlaxozque, anmo ycTitocihuatlama
chtizque, intlaoquenman ypannotiyaque inteneye
hecoltiliz Diablo. occenca yeiquac totechmo=
nequi ytechtitopilozque intlatlatlauhtiliztli: tla
tlatlauhtiliztica yhuictzinco tiazque intotecuiyo=
ycatitotzatziliz que, tictotlatlatlauhtilizque inictla
cahuaz yyollotzin inic nohuiyan topan quimote
mohuiliz inicnohuiyan techmocahuililiz ytepale
huilitzin inçaço canin topan temo=intlaocolli y
nellelli, inteopouhqui iniquac ypantiuh, ytechto
nehua ynitene yehecoltiliz Diablo. ynmannel aº
tiquihiyonamiqui, iniuhquitohua sant pablo. Ca=
inyehuatzin totecuio. dios. çan quiteypantia q

la
oratiō y suplicatiō y remos
nos, y a el llamaremos q
nga por viē q por todas par
nos ē bie y dexe su fabor
ayuda

querquich tetehuelli imic huel paccayhiyohuiloz yma cacantla mamalli, inquimquexquich yhuelli çanyeix quich mamaltilo, micqamo ypam yxtlapachonotiuetziz. humiliemus ergo animas nostras sub manu dei in omni temptatione et tribulatione quia humiles spiritu salvavit, et exaltavit. Auhmaxcan maymactzinco, maiexitlantzinco, maymatitlantzinco, titocnotecacan, matlapaccayhiyohuiliztica yxpantzinco: titopechtecacan. titotlamitlacacan, imiquac topan temo, imiquactictonamicha, imiquac ytech tonehua in caçotlein, incaco quenami miccococ, teopouhqui tetlaocollelletlaxiti: yhuan incaco quenami yteyoltequipacholiz, yteyolklelaxitiliz, yteneyehecoltiliz diablo. yehica camtotecuio, dios. Canyehuanti temacpa, tematlaepa quinmamilia, quimmomaqxtilia, yhuã quinhuecapanohua. quintleyotiá, quimahuizcotia ynaquique huelnelli yca iminyollo, inhuelnelli ymitic pahuitz mic necnomatiliztica tlapaccayhiyohuiliztica mocnoteca, motlamitlaca yxpantzinco tote. dios. in tentationibus: et in tribulationibus probatur homo, quantum profecerit: et ibi maius meritum existit: et virtus melius patescit. Ynaquin ypam huallauh. inaquin ypatemo, ynaquinconmonamicthia in çaço quenami ite neyehecoltiliz diablo: yhuã in çaço quenami ypatemo. cococ, teopouhqui, intetotoneuh, intechichinatz camictlatlatallo: çan yc yztlacollo, camiegehecollo, canyqtomitto. camic ontlachiallo, çanyc ontlamãto, çamic ontlaxelolo. yequexquich ymic mozcallia, cuixayatle, in cuixnoço quema. intlahuel ytlanpaqui in quexquich ypam monamiqui quavitl, tetl, aumo çanquexquich imic tlacnopilhuia imicmo tlamacehuia, oncantleyohua, oncan mahuizçoua, õ:

+

porq̃ m.s. d. aq̃llos q̃ verdaderamẽte se sujetaren (a acerca de) dentro dellos viene, q̃ con humildad y paciẽcia dela te. d. se humillã. dios lo obra y defiende. dela misma .s. y al los ensalça y sublima (encuentran)

can hueyya intlacnopilhuiliz: yhuã occenca oncan vel neci, occenca oncan huelnelti, oncan pani motlaſſio yhuã inyahuayohua, inqualtiliz, inqualnemiliz inyecnemiliz: Nec magnum est si homo devotus sit et fervidus, cum gravitatem non sentit; sed si tẽpore adversitatibus patienter se sustinet, spes magni profectus erit. Caatmo manhuey, atmo tenyo, atmomahuiztic intlanellaca cenca ytechneztinemi teoyotica neycaliliztli, intlanel aca cenca teotlacotlaliztica moyolleuhtinenn, intlacayemo quihiyohuia, intlacamotle ypammochiua: tecoco, tetolinim, intlacamo yuhqui quittaiz miuhquitta teoyotica ytiyacahuam dios. Auhintlatel quemmamiã ypamtemoc, oytechonehuaco cococ, teopouhqui ina ix namiquiztli, inatyecoliztli, intlacan quimacuiz, intlacan ytechquitipachoz, intlacan quipaccayhiyouiz quimiquac hueyyaz, tenyohuaz, mahuizcohuaz inneycaliliz. quidam a magnis tentationibus custodiunt, et in parvis quotidianis sepe vincuntur: ut humiliati nunquam de seipsis in magnis cõfidãt; [redacted].

Occequin tin onnemi inaic ytechaci, acanquitta inhueve y tentationes, inhuehuey yteneyehecoltiliz Diablo, iniuhqui aixnamiquiztli, ayehualiztli, aonyecoliztli: Yece miecpa ycuetzi, yemotepotlamia, yemoc xitlanhuia, incanye momoztlaye tepam huallauh tepã mochihua incantlein toton, incanquequenamitotonti yteneyehecoltiliz Diablo, ynmacamo nomoyehuaca tocazque, inic aīmo quimomactocaz, quimolhuil totocaz. initepalehuilizin totecuiyo. inicaamo mochicahuacamatiz, inicaamo mopopoxcanequizque, inic anmo can ynnoma. ytechtlaquauhtlamatiz inicaamo quimoxictizque inhuey, ynohui yteneyehecoltiliz Diablo: yehica caamotehuihuiqz

Tlamo tenamichuan, ammocan onpouhque, ammotlaçaz que, vciuhca ye mocuetlaxohua, moçotlahua yecha pantihuetzi, intlein canca Çantepiton inammo caca quenami...... ....

De temerario iuditio vitando.

Nican motenehua inquenin tlalcahuiloz tetech chi cotlamatiliztli.

Capitulo. xiiij.

Ad te ipsum oculos reflecte: et aliorum facta caueas judicare. macamoçan ylihuiz xinenmi, ma camo çan xiquilihuizhui yn mix, inmoyollo, maca moçantiuhqui in aca ixcocoxqui ynaoçhuellachia, inixachi yztac inixco onmotepehua, ammohuella chia, yxhuihuitzalihui, ziuhquihin, intlaxiemo cui cuitlahui intenemiliz, intetlachiual, intetlatol ammo hueltiquittaz, inquenamitihuitz inicteyhtecpa hua lehua, inicteihtecpahuitz, aheo qualtitihuitz, acano çomo, açoqualli inipampa chihuazloz, mitolo acano ço mo, caincamincaçomic, ayac ammati, ayac itla matiyan, ayac ymachiz, catopco, capetlacalco, can huel yneixcahuiltzin indios. canhuel ycelzin te yhtiemati, canhuel ycelzin quitta inteyollo, inte tlachihual, açoqualli, acanoçomo. In judicando alios homo frustra laborat sepius errat et faci le peccat. Auhintehuatl arhueltiquittaz cayuh quimaixcocoxqui moyollo, ixpopoyotl, yxtepetla inma: inelcenca timitzayanaz que inictiquittaz na quiz intenemiliz, inteyollo, intetlahtol, çantichuex cayhttaz, cantictlanehuiz, çantimixpantiliz. caiuh quinmatlayohuayan, mixtecomac timotlaliz, ilhuice

emj

tlatlacoltica yxtepachihuiz ynmoyollo. yuhquima ilhuice yxnacapachihuiz, yxpipiquiyaz: Canmonahuiyan teconmotoquiliz inictlatlacoltica ixpopoyotiz, yxeuepomiz inmoyollo, aocitlehuelquittaz ma qualli, anoço yectli, mellahuac *Se ipsum vero indicãdo et discutiendo semper fructuose laborat.* ypampa hin, macanmotelchiuh, macamuhtiya. macamo xicmocuicuitlahui, macamo xicmopanti intetlachihual, intenemiliz inicanmo mixco tlahuatziz, inicamo mitzixitlacoz, inicanmo mitzixpatiliz, anmo mitzontlaxiliz. inic anmo tlatlacoltitlan mitztepexihui *Sicut nobis res cordi est, sic de ea fre quenter iudi camus.* Yzca, innelli tlahuilli, ocotl, inco yahuac tezcatl. yetuatl inne no mayximachiliztli, imuh quimacoyahuac tezcatl momati, oncan xonmotta, ximo nomayximati, xonmomatoca, xonmati. xontlachia ynmixco, ynmocpa, quenamitica ynmix ynmoyollo acotiquapopoltic, acanocomo, aco mellahuac ynmo tlachihual, anoce tixtlahlo, tixcoquiyo: aço mixcuicuitl oncaca ynmixco: inic ocenca yeypam timixpohua intpecayotl, inteocuitlatl, anoce teyxelehuiliztica tixtepachihuiz, tixcocoya. aciuhqui maquallanaliztica momoloca ynmixcuicuitl, anoço nepohualiztica tihixmetzohua, tihixhuillachia, anoce nexhuitiliztica, tequi atliliztica titetencopilohua, imuhqui yxcocoxqui ahuellachia, mixtzayatinemi, tencopiltiuhtinemi: anoce tecocoliliztica mahuictlaztinemi ynmoyollo, imuhqui yxcocoxqui ynanmoquihiyonamiqui yxcocoliztli, mahuictlaztinemi, anmoquihiyonamiqui, moquechmecanizquequi, anoce tlatzihuiztica yxnacapachihui imiyollo, cochtoznequi, tlatziuhtoznequi, canhuel mochipa mohuicpa xitlachia, mohuicpa xictlachialti ynmix ynmoyollo, ynmacacan quahuitl ytlacahuiliztica ocoliuh,

Nota
De vitijs optime loquit[r]:

qualtiliztica mohuicpa xicnello, xicmellahua maxicce çe
mitta, macamoxicnacatzitztiuh, mamohuicpa ximix
petzotiuh imintlachiual Occequintin. Cámaquin qui
tlanehuia, quihueix ytta, inipanmochicomati, anoço
ypam tetechchicotlamati intetlachiualiz, intetlahtol:
Çannen tlatequipanotinemi, çannenquiça imitlatequi
panoliz, canquinenquixtia imix, inyollo; yhuā inine
miliz: ynmacacan yxpopoyotl miyecpa mixcuepa, *sicut cecus*
chochōlotiuh, ahactiuh, motetepotlamitiuh, miyecpa
motlaxapochhuia, mohuicanaquia; yciuhca tlatlacol
tica mallahua, mopetzcohua, atle onquiça. Auhinaqn
mochipa monoma yximati, mochipa mōtlatemolli
inaic onmixcahua, mochipa quicennitztiuh imix inyo
llo, mochipa ixpainmani intezcatl, inneyollo iximachi
liztli: moncan mochipa motta, mochipa oncan motez
cahuia, ayc ixitlacahui, aicquenmochiua inixtelolo
yuhquin machalchiuitl, teoxiuitl momati; inhuella
chictli, inhuellapetlauhtli. mochipa naltonaticac, mi
yahuayotihcac imix, inyollo. ixquich qualli, ix quich
yectli inquichiua: ynmacacan xochiqual quahuitl *ahiomo un arbol muy preciado*
yyollo, mochi ahuiyac, mochi huelic, mochitexolqui *q̃ su fruta y hojas son olorosas*
ma imxochio, inxochiquallo: Caimiuhtechilhuia toyo
lo, iniuhtitolnamiq iniuhtitotta, iniuhtoyollo conmati, cā *sir*
nohuel yuhtitonomatlatzontequilia, Caīnnelli, mella
huac tlatzontequiliztli, imitlachializ innelli mellahuac
iniyoliz matiliz intix, intoyollo yciuhca ticpollohua ini
pampa intixcoyan, tonenoma tlaçotlaliz inieçantono
mah titotlatlaçotla, titomamalhuia, titoxoxocoyo
mati, yetixpoyahua, yetixtelpachiui, yc ixtelolo lo
mococoua, intoyollo = ye yxitlacahui. Si ~~deus~~ semp
eēt pura intentio nr̃i desiderii, non tam facili
ter turbaremur pro resistentia sensus nr̃i. Ca
intlacan mochipa yhuicpatzinco intotecuio, dios ī tix

intoyollo inixquichtin quelehuia, intlaçanmochiyuic patzinco tictlachialtia intotecuio Dios. intlacanmo chipa ypapantzinco ticchivacan, intlacanmochipa totlahuil, tocouh mochiuhtinemi intt.° i. x. iniquactle intaiznequi, intleintic chiuaznequi, amo yciuhca tito-tlapololtizque, yciuhca tictopehuazque inpoctli, yna yahuitl, intlayohualli inictechtlayohuayan naquizne qui intonechicomatiliz, intetech tochicotlamatiliz. yece ynmacacan atlan tinemi, miecpa ytlacan coq̃-titlan motlaltia, coquititlan actoc. quemmanihyan hualpanhuetzi atl, yxco hualmoteca. Auhinquen-mamihyan tictohuicaltia: yhuâ tatoco / iniquac yn-tlacantihtic ticnemitia intetech chicotlamatiliztli y nechicomatiliztli Sed sepe aliquid ab intra latet, vel ent ab extra concurrit, quid nos et pariter trahit Vnquemanihyan ticpantlaca, ticchitonia / ticcama cahua intetechicotlamatiliztli. intlacamo nelli titoui caltia tepan mocuepa yetictoyolitlacalhuia intt.° d. Multi occulte se ipsos querunt in rebus: quas agunt & nesciunt. Miyequintin onnemi inçan ichtaca y nitic tlacuiciuilotinemi, quitemotinemi inquenin nel tiz, inquenin huelquichihuazque inimixcoyan, intla nequiliz, intlayelehuiliz. mochipa mahuictlaztinemi, mochipa motetectinemi inin yollo; initechcopa intlein connonectia, intlein connotlilia. Yeçe ammoquimo ti intleinquichiua, yuhquinma yxpopoyome, yxti petlame yhitzatzavheque, ammo quimati, ammoqui-ta incanmihui, incanin onmomayahui intepexic, inatlauhcamac. Vitentur et in bona pace stare, q̄n-tas pro eorum velle fiunt, et sentire. Ocnoyzca yhuâ inin netlapololtiliz ynmomati cayhuiyan, in yocoxca: monemiltia, ynmomati cacan intolol, y malcoch inic conchiua intetloc, tenahuac, momati-

huel intechca intlamatcayeliztli, intlamatcanemiliztli
inic quac huelcaquililo in mochiua intlein quinequi, ȳ
tlein quelehuia inyollo: yhuan intlein yehuantli
quimoqualitilia. Si aũt aliter fit quam cupiunt
cito inuentur, et tristes fiut. Auh intlacamo, mo
chiua intlein quinequi, intlein quelehuia yyollo: ȳ
tlacanye occentlamantli, mochiua inatmoyeuatl
quellehuia inyollo, yciuhca quallani, yciuhca ye
quenquichiua inin yollo, yetlaocoya, yemotequipa
choua. Auh inipampa ynmiyeccan yeac, in miec- no
tlamantli nequallitilililo, inic mochitlacatl cecentla
mantli quimoqualitilia, miyecpa yehintin, yepeua
ina netlanelcaquitiliztli, innachachalaniliztli, netlatol-
panahuiliztli, netentotocaliztli: yxquichtin inpãmochi
ua intlatoque, in pipiltin, inaltepehuaque, yhuan
inaquique mocuiuhtla; yhuã inteopixque teoyoti
canemi. Auh que consuetudo, difficulter vali
quitur: at vltra proprium videre nemo libẽter
ducitur. Yntlein yehuecauh tetechomoma, iniuhqui
ytech omocallo, ytech omolpi inteyollo, inayaxcan
cahualo. Iniquac aca ytech omoma, inaqualli, ayac
tli yuhquima oquimoxayacati, oquimonacayoti a
oc axcan huelquicahua. Auh intlanel aca quemma
nian huelquicaua, aocmoyhuiyan, aocmocanqnen-
cui, aocmo caxcanhuiyan. occachtopa huel yhui hui
inic huel quicui occachtopa huelontlami intlapa li
huiz, inneytomiliz, inneciyauhpoualiz. yhuã ayac
temamati, ayac teca: canon tetzintopehua, ayac ca
mihuicpa tehuillana incampa yauh teyollo: can huel
teixcoyan, teyollo tlama inaquin campa iztiuh yyollo
Si rationi tue magis initineris vel industrie: quã
virtuti subiectiue iesu x: raro et tarde eris hõ
illuminatus, quia deus nos vult sibi perfecte su
bijci: et oẽm rationẽ per inflãmatũ amorẽ trans

cendere. Yntlacenca çanyeiyo ytechxipilcatiuh, ypa xohonotiuh, ytech ximopillo, ytechximocototztlalli ỹ tlein mitzilhuia moyollo; ypan huallauh, intleinmo yollo connamiqui. yntlacamo occenca tlapanauia tlaçemihcahua motetzcauh, motlahuil mocouh mo= chiua inimemilitzin totecuio, i. c. cenca çanquenma ayaxcan intlapohuiz ynmix, ynmoyollo; yuhquin maçan tixpoyahuiz, timitzayanaz, ynmacaçan tla tlapetlani: cenca çanquenman intiquittaz intla huilli, ynocotl. yehica caingehuatzin totecuio = dios, quimonequiltia inhuel ytetzinco = ticenpachihuizqz inhuelmochi yhuicpatzinco yaz inixquich itlapa li huiz, ynecencahualiz intoyollia, tamina: yhuãqui monequiltia inixquichintix, intoyollo, intoyoliz ma tiliz teotlaçotlaliztica yhuictzinco = tlecoz, mochonpa yaz inixquich teoyotica toneyollehuali ——

De operibus, in charitate: factis.

Micanmotenehua inqualli tlachiualli intechcopa huitz teotlaçotlaliztli.............

Capitulo. xv.

PRo nulla re mundi: et pro nullius hominis di lectione aliquod malem est faciendum: sed pro vtilitate tñn indigentis opus bonum aliquã to intermittedum est, aut etiam [redacted] pro meliori modo [redacted] hoc enim facto opus bonum non destruit.

Niman anmo monequi ytlahyceyolitlacoloz intote° Dios. anmo monequi ytla ypam tpeccayotl chihua loz intleinquimoyolitlacalhuia tote°. d. anmo mo nequi acatimacehualtin ypampa quallancui tiloz intotecuio. d. anmo itla ypam tpc, necuilto nolli, anoço mahuizcotl, pillotl, tlatocayotl, anmoipa

pa immitleyo, ynimahuizco impetlatl, yepalli, ammono
aca ypampa mannel huey tlatohuani, mannel huei
pilli, mannel huey quauhtli, mannel huey ocelotl. auh
niman ammomonequi ytla ictic pepelhualtiz intlocq
nahuaque, ammomonequi ytla icpantiyaz imiçomat
imiquallan, manel acamitzcuicuitlahuiz, mitztlaca a-
huiloz, mitzxoxocoyomatiz. ammomonequi ticchiuaz
imiyolitlacoloca dios. immannel ytlatqui, imacuilto
nel yemitz yollehuaznequiz, imanoço ytla tpeccayotl
tepaquilti intecccelti, inteyol quima niman ammo
caz tinaçittaz ammomonequi ompayaz ynmoyollo cē
ca nelli qualli, yectli, caoccecean quizqui, caoccecca
quiztica, caoccenca momamattoc. ynmaca cancoz
catl, chalchiuitl, teoxihuitl, cececcan cotoc, tlama
chonoc, toptentoc, petlacaltentoc, yntlaquenma
mixan noypam motlallia, oypam tic, intlaytla occe
catlapanahuia qualli, yectli ypahtica inic tic motla
yecoltiliz totecuiyo dios. auh immohuanpo yehuel
tiquittaz caoquicoma, oquinenec intlocqnauaque
yeompa onquiça intpc, yetimalihui, inic nopilotl
icnotlacayotl aocye ompatiyaz, aocyeompa timo-
tototzaz, ticmacochoz, ticpalehuiz ocnelye itlan yoa
in qualli, yectli tic huicaltiz intlaqualli, yetimo na
pacholtiz, yetimotlamachtiz inic ticnemachilliz
ynmo quallachihualiz, intlaiuh xicchihuay. ca inon
tlahuiā inmoquallachihualiz inipampa oticcauh
mohuampo, ammomayenanpolihui, ammomaiene
quiça / occenca ye ichueyya, occenca ye huei inqlti
ypanmocuepa. Caintlein yenoyotl iyeoayayan
cococ, teopouhqui yhuetziyan tetlaocolilo. occenca
huey moncan quiça qualli, yectli. Sine charitate
opus externum nihil prodest: quicquid aut ex
charitate agitur quantumcunque et parum
sit et despectū totum efficitur fructuosum.

Yeçe intlacamo quihuicatiuh teotlaçotlaliztli, intlacamo itoquillo, intlacamo ymalinca mochiuhtiuh atle onquiça, atle ypam pohui, atle ypam motta. auh: in caçotlein chiuallo, intlamochipa quihuicatiuh teotlaçotlaliztli, intlaçanmochipa teotlacotlaliztli, ~~intlaçanmochipa teotlaçotlaliztli~~ ytech pehua, nelhuayoua, inixquich tlein: chihuallo, intlanel cenca çantepiton, intlanel çaniuhqui tletlemton mochi qualtia yectia, cenca qualli, cenca yectli imixpã tzinco Dios. ynmacaçan xochiqualquauitl. yn tle in çanypaltzinco dios. chiuallo. mochi teotlaço tlaliztica celia, ytzmolini, moxochiqualotia. çane lli intotec° dios. occenca yehuatl quimottilia, ina quin ytla ixpantzinco quichiua qualli, yectli. intla çanhuel ypaltzinco, inhuelnelli intlatohuani yceltetl Dios. ininiman ayac quichiuh, ininiman ayac yhuan, ayac yhuihui, iniman ayac cahciz. inçanvel yuhiceltzin, inçanhuel yuhyteocelttzin. magis siquidez deus penset ex quanto quis agit, quantũ quis facit. Eluh atle ypam quimottissia intlanel aca ixachi, aumoçan quexquich quichiua qualli, yectli ympani nezqui, intlacavemo ytech quinelhuayotia inteotlaçotlaliztli, intlacamo yhuictzinco quitlachialtia intotec°. dios. atle ypam pohui ini quallachiual inpanin nezqui. multum facit qui multum diligit. Ca nelli yehuatl huey inquallachiualli, yehuatl huel quallachiualle, inaquin cenca huey ytetlaçotlaliz cenca huey quichiua. multum facit. qui rem bñ facit. Cenca huey inictlacnellia, ynaquin ytla huel maylia imitlahuel commochihuilia qualli, yectli: iniuhmonequi, iniuh quimonequiltia totecuio. dios. occenca huelitlay, occenca huel quichiua ynaquin bñ facit qui magis communitati quam sue voluntati seruit. Occenca vequimocuitlahuia yntlein mochitlacatl

chitlacatl = ytechmonequi inaxmo conmocuitlahuia y
tlein yehuatl çanixcoyan ytlanequiliz. Sepe videtur
cē charitas: et est magis carnalitas. Camiecpa
intlein pamineçi teotlacotlaliztli ypannemacho. ymic
nemacho = aço teotlacotlaliztli, açoteoyotica intlaçotla
locan intohuampohuan: Çan aumonelli oceencayo y
tlaçotlaloca intenacayo, oceencaye ytechpa tlachia
inaqualli ayectli. yehica ayaxcan intetlalcahuia, ayax
can tetlalōtia: çenca çanquemmā inchico miquania
imi aquallaelehuiliz tenacayo: yhuā inçanteixcoyā
tetlanequiliz: yhuā innetemachicanemiliztli imic caca,
ytic tlatlacuicuilotinemi, imitic motlaxquitinemi tpc, ioā
intpc cayoelehuiliztli, imic aca yuhqui camiqui, quiteo
cihui tpc cayotl. camaquin ytechca innelli teotlaçotla
liztli ynaumo teuhyo, aumotlaçohuilo intetlaçotlaliztli
, atle maytla oceentlamantli aqualli quihuicaltia ymi
tetlaçotlaliz, atle maytla yxcoyan, ineixcahuil yequi
malina, yequitoquillotia imitetlaçotlaliz: Çanhuel ye
iyo quicemitta, cahuel yeyeypam mixpohua, ompaitz
tiuh, quinacaciztiuh inteotlaçotlaliztli, inteoyotica. in
tlaçotlaloca tohuampohuam. imicteotlaçotiliztica = mo
yollehua. quiverā et perfectam charitatem hz: in
nulla re se ipm = querit: sz dei solum modo gloriam
in omnibus fieri desiderat. tlapanahuia imic quellevi
ya ynmanohuiyan = haachimoteca, haachimoquetza ymi
tleyo, inimahuizco toteciuyo = dios. inilhuicac, intlalti[c]
inyenohuiyan = intonahuac, incemanahuac quelehuia
ynmaunohuivan tepam achimoteca, ynmaunohuiyā
cacanhuantiuh imitenyo, inimahuizco totecuio = dios,
yuhqui ma camiqui, quiteocihui ynmamo chitlacatl =
quimotlaçotilli imi calteotl = indios. Nulli et invidet
quia nullum priuatum gaudium amat nec in

nō

inse ipsum vult gaudere: sz in deo super omnia bona optat beati=ficari. Ahmono ac ytechmoxico hua, ayac nexicoliztica quixcuelitztinemi, quixtlapal yztinemi, ayac neixcocoliztica tlatziciuhia, ynanoço yxco, ycpacquehua, yehica caahtle icyxcoyan co monectia, ycpapaqui: atle ic ixcoyan connonectia, [illegible] commopatia mçannen papaquiliztli: ahmo tle çanixcoyan mopapaquiltia, ahmoçan yhuiequi motlachialtilia, ahmoçan ytechcopa quitlachial tia, ahmoçan commocuilia, ahmoçan commoma ca inipapaquiliz, intlanel ytla ypamtemo papaqui liztli, ahmo quimomactoca, ahmo quimolhuiltoca, ahço inetimalol, ine quimilol ypam quimati Nemini ali quid boni atribuit: sed totaliter ad deum refert, a quo fontaliter omnia procedunt: in quo finaliter omnes sancti fruibiliter quiescunt. Çaquinequi ynmatlacenpanahui, inmacaoctle yuhqui inmaca octle yhuam ictlaçotlahlo toteuiotdios. ahmo çanq̃ nin inquelehuia ynmahhuel tlacemiccahua yeyec tenehuahlo dios. ynmacamotle iuhtpe, tlaçotlahlo ynmacaçancenca nelli mach ontlami intlapalli ini huicpatzinco tloque, nahuaque ycelteotl, dios. ipal nemohuani, ycelmahuiztli ynaquin yuhquelehuiay ynaquin ycaytlaelehuiliz, ayac ytechquitlamia, ayac ytechquitlachialtia inqualli yectli, ayac itech quipohua: çanhuel yceltzin tot° dios. ytechquipo hua, ytechquitlachialtia, huel iuhca yyollo. caçan huel yceltzin into° d. initechcopahuitz inixquich qua
nõ. li yectli: inuh cana xochimilpan, xochiqual milpã atle oncanca ameyalli: çanyeiyo oncanmani aca xitl, oncamotoca quiyahuatl, oztoatl, ameyallatl inhueca hualehua: çanoncan hualmomana yna-

caxitl inic mahuilia in xochimilli, in xochiqualmilli ca yeno inhqui in tlanellaca ꜧuey Sancto, in tlanel aca tentinemi ygrã tote°. dios. caiuhquima acaxitl poꜧui, anmo maytechmolloni inqualli, yectli: cacan te-quitl, inhquima quiyaꜧuatl ilhuicacpa ytic ꜧualte mo, ypam ꜧuallauh yqualtica, yyectica to°. d. ytica, catlaquauhyehuatzin yolilitz amayalli, nemilitz ame yalli, teiꜧtic ꜧualcholoua in grã: inoncan yuhqui ma acaxic ꜧualmomana yinnꜧtic inqualtin, yecti. innelli Xpianome. catepam inquallachiualiztica. in-qual machiotica, inqualnemiliztica maꜧhuilia inxo chiqualmiltzin tote° Dios. inyollia, ymanima. inix q-chtin xpianome. maquique. tetechcana, tetechquicui inqualli octacatl, inqualli machiotl. tetech quicui yn qualli tlilli, tlapalli inic mochintin pactinemi yꜧuic patzinco tote°. d. quimociultonoꜧua, quimotlamachtia, yehuatl innetimalol, ynnequimilol ypamqmati imixquich qualli ytech copatzinco ꜧuitz tote°. d. O quis scintilla haberet vere charitatis, pro certo omnia terrena sentiret plena fore vanitatis. Yyoquen machuelyehuatl, Canmach icnopil, canmach imace ꜧual, canmach quimomaceꜧui, canmach quicuiꜧli yn tloque, naꜧuaque. inaquin ytechca ynaquin y ytic y yollo ipamtemo tepiton teotlacotlaliztli: ynmaꜧnel inhqui aꜧuachpiciltontli: in maꜧnel yuhquitlemo yotontli. canelnelli niman atle ypam quitta inixqch tpccayotl: ꜧuelinh conmati iniyollo, ꜧuelinh quitta caimixquich tpc, mochiuhtimani: Canyel motquitica, mochinenquizqui tentatiõ: tentica, cacatzcatica quiça liztli intlalticpac.

De sufferentia defectuũ.

aliorum. ....
Aicanmotenehua. inquenin paccayhiyouilozque-
inaquique (no despierta) anmozcallia imtlayetlayolitlacolhua :o

Capitulo.xvi.

Que homo inse: vl' in alijs emendare non valet: deb; patienter sustinere donec deus aliter ordinat. Vnaquin ytla ytechtiquitta, imitlatiquitilia imitla tic machiltia aqualli, ayectli anezcalicayotl pipillotl, coconeyotl, inaquimamatcayotl, xollopiotl: anoço yyollitlacoleca in toteeuio; dios. ynahco ve y. inanoço tepiton tlatlacolli, Canxicpaccayhiyohui matiquitta, caaic huelquicahua, aichuel monotza, aocmo monotzalma, aocmo manaltzmaitla oquimaxallo, aocquica(desasosegar)hualiztlamati: hueloquimo xayati intlahualilocayotl, aocmopinahuiztlamati, aocmomotlacahualtilma. omoquaquauhti, omo chocholti, Catenanaltzatihuetzi, Catequaquatihuetzi, catemacpa yehua, catemacpa quiquiça, catemamapehua, tlahtlacxotla, tlatlatelicça maocmo tlacacemele. Caiuhqui tehecahuitihuetzi, tehaoitihuetzi; (i. ayac temavistilia, ayac teleipanitta) aocac ixco yepactlachia: caiuhqui-yhuihuititinemi, cuexcochyhuititinemi mixcoyā omomixihui, omotlapahui, omonanacahui, omoxocomicti, in Canxiuhquin (no sabe a do de va) aocquimati in chocholoua mahactihuetzi, aocychocholohuayan in chocholohua, inipamhuetzi imiçomal, yquallan tloque, navaque. Auhimnelipam ocholohua, ytechonehua in teyolitlaco, inanmototloc monequi timacehualtin inçaniuhqui hecatepoztli inemiliz, teixtlaltemiyoa (i. atleipātoitta) ayac ixco tlachia, imicyx, yeicpac nemiznequi ye yztontla, yquatlan yaznequi impalnemohuanitote, (yorque en ya al(?) a todos las cosas)

bive,y so, selequiere yr alos ojos yalas barbas co soberuja

comosi no bieses o oyeses ni entendieses —.

ya se ēbiso y abarragano. s.

descabulle se y salle se delas manos

ā nadie tiene respecto ni mira mº sino como borracho y desatinado q̄ por su culpa pdio el juicio, y ē tē dimj

enbida zbassiamo vn aire no o llena de pulvo, q̄ no tiene nadie en nada

Dios. Auh ye nel moxictia, motlanectia yequinnaca citta = incueitl, in huipilli, yetepamcanaznequi intecue intehuipil. auh inicnotlacatl inmetlatitlan, nextitlā monemitia inaço quicuechina, quihuipilchina. in q̄ uhtli ocelloctl, intlallo, çoquiyo, in huictin, mecapalli, pobre miserable
inçanmocochimattoc innelca ipam hualiça in huic inmecapal, intopilli, incacaxtli, in huel ontlami y mi acol, ycuitlapam inic quinentlamachtia inchilçolotl, iztatapalcatl in tonaltzin, yxayotzin quimatentine mi, iuhquitecuitl mopilohua, mociyauhpouhtinh tepetozcatl quimonamictia. Auh in tlahuelilоc yeixco mas el malo puerso
yepac nemi, aocmo motlaltitech tlaçalma, aocmo onyehuati minaoyo intatoyo tonantzin Sancta yglesia. aocmo concuillia, aocmo conanillia in quicaua, in quitohua, Çanipa quitlaça quixopehua, aoc huel quicaquiz, aoc huel quittaz: çanmoquaquatla ca, mototzontecó cuecuetza, totocuilehua, motzotzō teco huihuixoua, mocuecuepa, mihillacatzona, y quechtlā tlacuiya, moquechapana. inactlahcuia, momachichihuia, momamatlemamalli çanquipiq inyauh: çanixtlatlayohuatinemi, aoc yeholloh uayā incholohuia, aoc imaçohuayan inmaçoua. in aquin inhqui hin, ca yenel oquiçoma, oquinenec intote. d. = .1. oq̄ moyollitlacahuia
maoc yehuatzin quimomachiti, ca yehuatzin huei ma coche, huei tepotze, huei mamalhuaçe, cehuallo, he cauhyo. Çan quenami moztlatiz, huiptlatlatiz ypā quimotemohuiliz in tlahuelilоc: çā quenami ye mo huitequitiuh: Çan quenami ytechonehuatiuh. Çaço can motzotzonatiuh, mocacapanitiuh, matoyauitiuh motepexihuitiuh: ça nel quinenequi, quipepehual pues q̄ le aira z embravece
tia intloq̄, nahuaq̄ tote°, d. ça nel ypam yaznequi: s. d.
y micomal, miquallan. inin heyenel çaço quenqui =

contemptus mundi;

liber .1. ~~Cap. 16. De sufferentia defectuum~~

polo3, huel iyeleltzin quiçaz, motlamachtiz in to°. d. auh
maxcan maoc conyocoili, maoc con chiuhtinemi, ma
yac quinotza, macayac ytechaci, macayac quicne
chiui, macayac quitlaolinili, macayac quelelti3,
maquiyocolli, mamotelchiua, ahceixquich, ah çe
oncan, aço moçoma, omonenec intloque, nahuaq3
aço yeic cenmanyan otlaneçomalti, acanoçomo.
quennel ximelaquahua, quenoticchiuaz, tleocti
caytiz. maocye xontlahueymati, xontlahueyyeco
quenonmoztlatiz, quenhuip tlatiz, açoc achitzin
quimixtomiliz intloque, nahuaque, açoc achitzin
tlaztalotl quittaz, açoc achitzin yeyyomotlan, ye
iyollocaltitlan mopiloz, açoc achitzin atlcecec, atltzi
tzicaztli ytech quimopachilhuiz. Auh in tehuatl ça
monequi titlaoquichhuiz: Çantic mopololtiz, amotic
mothuicanequiz, amotic mopantlaxiliz in tlein y
techtiquittaz mohuampo, inteyollitlaco intlaneliuh
qui motectica, tlanel yuhqui neneciuhtica moyollo,
intlacamohuel ticpaccayhiyohuia, intlacacenca tic
pantlaçaznequi, ticnexotlaznequi, çanitlan xaqui, xic
mopololti, xicmocahualti, xicpaccayhiyohui inixquich
cahuitl, occentlamanti yemotlatlaliliz, yemotlatec
pamiliz totecuio, dios. Cogita quia forte sic melius est pro tua probatione, et patientia: sine quo non sunt multum ponderanda merita nostra. Auh mayoã
xiquilnamiqui, aço iuh mopam quimonequiltia to°. d.
aço occenca yeiuh motechmonequi, imchuel tiche
coloz, tiztlacoloz, yhuictittitiloz, tonxelhuiloz intlei
yetimozcallia: yhuã imicneciz motlapaccayhiyo
huiliz, aço cenca titlapaccayhiyohuiani. cantla
cayehuatl tlapaccayhiyohuiliztli, amocenca tlei
panyto, amocenca ompouhqui, amocenca mavi

Margin notes (left):

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] y tu tambien
esta con aviso, y cordura
cerca de lo que vieres que pasa con
tu proximo, y no te hagas de
nuevas, o como que no lo veys. s.
que vieres la barva de tu ve
cino pelar. s. echa la tuya en.
y sufre con paciencia, y entra
y abraçate con la consideracion. s.

[...]abien para que parezca tu pa
[...]ncia, o por ventura si eres
[...]ia a te y [...] fe[...]do
+ que sin esta paciencia no es tenida
nada ni estimada nuestra penitencia
[...]necimos de qual ez manera glomerecimos delante d.

cauhqui inixquichtotlamacehualiz, intotlacnopilhuī
liz in çaço quenami tocnopiltic, tomacehualtin inix
pantzinco totecuio, dios. telmonequi ictiemotlatla
uhtiliz intotecuio, dios. inictlacahuaz yyollotzin. ynic
quimomacahuiliz ytepalehuilitzin inic mitziquanihj
intlein mitzeleltia, mitztilquetza, inamo mitzixtla
palohua = mitechcopa teotlaçotlaliztli: yhuā inic mitz
mopalehuiliz, inic mitzmomacahuiliz in gr̄a. inic vel
titlapaccayhiyohuiz intlein anhuelticpaccayhiyo
huia iniyollitlalcolloca = totecuio = dios. in çaço que=
nami panezcalicayotl = tetechtiquitta, intlaoc ceppa tic
nonotz, inanoço yeoppa, yehexpa, yhuic timoquixtia
intlaotixonexcac, intlaotitlamatzo. intlaoticcatl, quitl
tlapalli ticchiuh: macamo yexictenquahui, macan
quihtia intentlahuelilocayotl, macamo, ic quahuitl
tetl xictocti: maçanteepilquica, macanteepilhuetzi y
motlatol, macan yuhquiimhuitic ino camacpa molō
tie, quenhuelticchihuaz, yeconel anhuel monotza, ye
noconel atlanonotzalli, aquixtilpilli, Cihuayollo. tlaci=
huaizcaltilli, maçanmochi huelixquich itech xicmoca
huilli intote°. d. ixquich ixpantzinco xiceuenpohua
xicouenchiua, inic yehuatzin tlacahuaz yyollotzin q
monemilizcuepiliz, maquiqne aocmo manalmatque,
aocmonotzalmatque: yhuā inic mochintin quimoec
tenehuilizque initetlayecolticahuan, iniquac tlaqn
teltzin quimmonemilizcuepiliz, intlaoti quicnotlama
chtique, intlaoicnotlama yyollotzin totecuio = dios.
caçanyceltzin huelquimmonemilizcuepilia intlatlaco
huani, Çaniceltzin ypam qualli quicuepa = intlein aqlli
tetechtiquitta. Stude patiens ēē in tolerando aliorū
defectus: et quales cunq; infirmitatis, quia et tu
multa habes que ab aliis opz tolerari. Tluhimaxca

fm

Left margin: intlatlaco ayotl o tlaelchiuh . y teatecocoticaybi . cpa timoqxti

Right margin: Empo q̄ viene q̄ supliques y ruegues a nro s. d. que gaporbien [redacted] q̄ aca ce y merezcas su ayuda p q̄ te aparte lo q̄ te estorva empide acerca de su amor y te ayude y dexe su gra q̄ sufras y padezcas lo que podias comportar

y si vna vez o mas le as amo tado arregido y si ya le diste a etēder ē secre lo q̄ le avia de venir y acaece y si le avisaste cō caridad q̄ no sucedie se algo. no le exa gerdas mas ni a visés dexa baya se asi. no le castigas [redacted]

q̄ as de hazer pues q̄ no se ē da, [redacted] ni es dotrinado disciplinado, el coraçō de mi calla sf. mas todo lo dexa a dios, y te del lo ofrece

y tabie pa q̄ todos alvoē y v[i]sus siervos q̄ n°. d. les enm la vida

porq̄ el solo [redacted] enm a los malos, y lo q̄ tubeses q̄ es en otros q̄ l lo a vie vie

yeixquich yeoncan, Çan yequalli, çan ye yectli mamo- tlalli ynmoyollo ximoyeyeco, ximomachti inic ticoq- chihuiz, inic motechticpachoz inic yhuiyan yocoxca itla taquiz, ticpapacca yhiyohuiz intlein anqualli, ayectli totechcopa tiquittaz, yhuã inic quac tiquinittaz cequi tin acahuel tlapacca yhiyohuia, inamo oquichtequiqz acmo oquichyolloque: yeiuhca chapantihuetzi, yeiuhca mocihuatlamachtia, yhuã inixquich çaçantle in tetechcopa tiquittaz, intlein teyolitlaco. Çanmochi ticpaccayhiyohuiz, yehica Ca nonnectlamantli ỹmo techca teyolitlaco, ñonnectlamantli inic titlayolitlacoua., çanonpacca yhiyohuillo intlein motechittoza yactlequiltohua, ayac ytenco pilcatinemi intlacaº tehuatl tiuhqui timochiua. Sinon potes te talem facere qualem vis: quo modo poteris alium habere ad tuum bñ placitum. Yntlacamo tehuatl iuhticmo nemiliztia, intlacamo yuhqui monemiliz iniuhqui te techcopa ticnequi. Quenin huellaca motlanticne- mitiz, motlanticnequiz, motloc ticnequiz, iniuhquineq moyollo: Cuix çan yehuatl tetechcopa ticnequiz in tlacayemotiuhqui intehuatl. libenter habemus alius perfectos: et tñ proprios non emẽdamus defectus. Çan yehuel tiquinpaccaitta: çan yahuel totloc tiquinnequi, çan yehuel ytlantipactinemi inqualtin, yectin, inihuiyan yocoxca monemitia, acmotleteuhtli, tlaçolli yemilacatzontinen, acmotle quallantli myo litlactli. Auh intehuantin teuhtli, tlaçolli ticololoti nemi, omachtotech centlaololtic inqualli, ayectli Çantitotlacomati: aoctommati intixco, intocpac, aoctõ tomatoca, omachnenyyahuilquixtiliztica titotzotzo matilique, Acmoticcahua intoçoquiyo, totlaçollo. Ça yehuatl huelquinequi toyollo: ymma aceanca tlatza-

cuiltilocan ynoccequintin. Auhinyte(te)huantin anmo
titonotzallani, anmotitotlatzacuiltillani. Displicet
larga aliorum licentia; et tñ nobis nolumus ne
gari quod petimus. Canyehuel techyolitlacoua
in quac in aço huelcaquililo. occequintin intlein qui
tlani: auh in yetehuantin nimanannoquinequi in
toyollo. inmacamo tihuelcaquililocan. intlein tiquitla
ni. Alios restriṅgi per statuta volumus: et ipi
nullatenus patimur amplius cohiberi. Lacenca
ypam tohonotihui, ticmatatacatihui intlein tiquitla
ni. Canyehuelticnequi ynmancenca huelquipiacã
nahuatilli inocceequintin: auh intehuantin ticnequi ỹ
macayac techyocoya, ynmacayac techeleltí. Sic g°
opꝫ qz raro proximum sicut nosipõs pensamus.
Otlaxiquitta inmuhyehuatl huelicneci çanno huelne
lli tiquintlacotla intohuanpohuam, imuh titotlacohtla
yehuelipam ticpilojnequi, ypam tictototzajqnequi mq̃
huitl, tetl inohui, intecoco: çan huel ypam tiquintlane
quilhia inayecolijtli, inaixnamiquiztli: Canyehuel õcã
tiquintlanequilhia incanin ohuican temamauhtican:
Auh in yetehuantin titzitzin quica, anmoyhuic titix
tlapolohua, anmo tontohuicallani, çantoten imictine
mi, anmotlatoconacocuiznequi, anmotle tocontzizquiz
nequi; Cantitomamalhuia, tocxitoma, totlanticaha
quia. Si eẽnt omnes perfecti: quid tunc haberem⁹
ab aliis pro deo pati. Tel intlamochitlacatl qualli yec
tli yemonemitiani, intlacayac quimahuiltiani teuh
tli, tlaçohlli quentinemizquia, aquinoc ypaltzinco.d.
tlapaccayhi yohuizquia: canoctitotlamacehuizquia,
çanoc tiquixnextizquia imilhuicacayotl. Nunc autem
deus sic ordinauit, vt discamus alter alterius
onera portare: quia nemo sine defectu: nemo sine

fim

onere: nemo sibi sufficiens: nemo sibi satis sapi= ens: sz opz nos inuicem portare: invicem consola ri: pariter adiuuare: instruere et admonere auh ynaxcan Caneliuh omotlatlalili in toteo. dios. inic ne= tech, nepanotl. cecenyaca totonpaccayhiyohuizque, tictopololtizque in tleintotech tiquittazque: Cantitla oquichhuizque, motelchiuaz, Caniuhtiez in tlein a= qualli, in quiteuhyotia, quitlacohllotia in petlatl, ycpalli, in chiquilhuitl, molcaxitl: inic miuhyotl, tla cayotl, tlaçoyotl, nemacocholiztli, necepanoliztli= in cuellachic, cemilhuitl yc onnetlanehô. yehica ca ayac tlaca cemelle, ayac nemiuhqui, ayac açica yzintli, ayac huelnelli imihmatca tpe. mochitlacatl .oncaytlacahuiliz, ytlayohtlacol: caçan ye monequi nepanotl titopaccayhiyohuizque, netechtitoyolla lizque, netechtitozcalizque, titononotzazq̃: nepanotl= tinonotzazque, titotlacaualtizque: cannaltiazque= canticallaquizque, macaçã ye iuh ye toyollo: quan to autem Xtutis quisque fuerit melius, patet oc casione ad versitatis. Camaquin yequexquichi caamozcallia, maquin yequexquich in qualli, in yec tli ytechca, in qualtihuani, yectihuani, virtudes. quin cenca oncan huelneci in iquac ypam huallauh tecoco, tetolini, in teyolte quipacho, teyolle lelaxiti= ini uhquimmathpoctli, ayahuitl tepam mopillohua yniuhquimma atlan, çoquititlan tenemiti, yuhqm manoçe tetlapantlaxo, tletexcalco temayahô. occas iones namque hominem fragilem non faciunt: sed qualis sit ostendunt. ynteteрepehualtiliztli, in te= tlaca analiztli, initzi, ipeuhca, ynelhuayo = ytencye hecoltiliz = diablo = a mo tecuecuetlaxo, amotecoçotla= uh, amotetlacmauhti, cº tetlacmimichi, amoteiximi=

+ ynteneczehecol tiliztli.

michti, amotecotoltztlaßli, amotechapantitlaz: çaicqui nextia, maquin quenami, Camic ôtlachiallo, çamic ôtlaxelolo. çamic ontlamatoco, ontlacxitemollo, çamicomitto, ynaquin yequexquich ycmozcaßlia: cuixyayolotlapaltic, cuixnoço ayamo: açoçanoc yollopapaztic. Camic oimeçi.

De monastica vita.

Micanmotenehua inquenin paccanemohuaz incamin teopam onnemohua.

Capitulo. xvii.

Oportet vt discas teipsum in multis frangere sivis pacem et concordiam cum alijs tenere. Yntlacamequi moyollo yhuiyan, yocoxca tetlantimonemitiz, inamo canhuitz neyolitlactli quallantli, intlatocon nequi inamoçepanozque, amomalcochozque, amo tlanehuizque, ammo cmiuhtlazque: inçancentetl amo yolloez, çacentetl amotlatolyez, in çancêtetiaz inne tlaçotlaliztli, innetlacamachiliztli. motechmo nequi timomamachtij, timoyeyecotinemiz inic huel mochitiecahuaz mixquich mixcoyan, motlanequiliz. aic ticchihuaz intlemtehuatl ticnequi: cantetechcopa titztto z, mas cantetechcopa ticanaz intlem ticchihuaz, atle timoyocoyaz, atletic moneixcahuiltiz. Çanyeiyo intlem tinahuatiloz. non est paruum in monasterijs: vel in congregatione habitare: et ibi sine querela conuersari: et vsque ad mortem fidelis per seuerare. Caamo çantepiton amo çanquenami, amo çantlatlacalomi, amo can~~ma~~xopehualomi, amomaxaxa qualolomi inic mochitlacatl paccanemi incamin çennemohua: incamihuiyan, yocoxca monemitia: ynacâhuitz inne

yolitlactli quallantli: ynoncan ayac quiteuhyotia, qui-
tlaçollotia imi nemiliz, in huel ixquichtlacatl tlacemana,
ixquichtin ontetemi, onpipilcatoque. ayacmonenen
cahua, ixquichtlacatl ypam momiquiſlia in quallı yec
tli, yemahpantihui, yemillacatzotihui imin quallachi
hual. Beatus quidem qui ibi bn̄ vixit: et feliciter
consumauit. Quemmach huelyehuatl, cammach
yenopil, imacehual, imaquin huelqualli, yectli yco ō
monemiltia, imaxmotleteuhtli, tlaçolli ycoomillaca
tzotia: in çamihuiyan, yocoxca ocammopacca yeneli
li in toteº. d: Çamihuiyan oquitlalcahui intp̄c. çamiuiā
conyatia, ocemilhuitl, oçuellachic onmotlaneuhque,
ommomacochoque moncancennemohuayan teopā:
machçan ayahuitl hualilotiz: maçan cuicatl maoc
ceppa onehuaſlo: cayeicooyatia incozcatl, inquetza
lli, cayeixamama, yeipoztequiyan, yeçonal yconcā
oquitlatequiſli in tloque, nahuaque: huelchalchiuh
tic, teoxiuhtic imicomonemiltico. Sibi si deuote ſtare
et proficere: teneas te tamquam exulem: et pere
grinum ſuper terram. Auh intehuatl intlaconne
qui moyollo intimotla quauhquetzaz, intlaypā timo
quichquetzaznequi in qualli, yectli, in tlaypam toho-
notaznequi, in tlatoquichehuaznequi, in tlatimozcaliz
nequi: intlaticnequi intlapohuiz ynmix, ynmoyollo:
intlatiquittaznequi imitlahuiz callo, imitonameyo
ynmixpam hicac tlahuilli, ocotl imicruz-totecuio. i. x.
motechmonequi hueliuh yez moyollo catetotocoyan
intinemi tp̄c, caçantihuitz caçantehcoc caçan tihua
llehua, anmomican mocenchan, anmomican mocēne
miya. anmo yecenmotihualla. Caçanmican tihualtotococ
tihualxopehualoc: mican yxtlacahuan, tepetzallan, a-
tlauhcamac: yciyahuiyan, ymihiyohuiyayā cococ teoh-

tenes necessidad ut scias

pouhqui, yehuayan choquiztli tlaocolli ytemoyan ymo
lonia, ymotecaya ixayotl: ypixahuiyan ellelli: ymona
miquia techochi, tetlaocolti, tetozquiten, tehellelte yn
mochiuhtimani: tetoneuh techichinatz, huel ompa on
quiça tpc. hueltehezten, techichicauh itechahaci, nanal
quiça, teyacacpaquiquiça. mociyahui mihiyohuiatoh
tohnehuatiuh, chichinacatiuh inteyollo tpc, auh inax
can, intlaitechtonpachihuiznequi intlatoconnequi teo
yotica nemiliztli, intlahuelnelli quihtohua moyollo, i
tlahuel miticpahuitz, intlahuel mocenyollocacopa ti q
lehuia inteoyotica timonemitiz: ma ximocan yehuatl
ticnequi incantlaicampa, in çancamin tinenemiz
in cancamin tiquiçaz, in çancamin timixpolo tinemiz,
tahactihuetziz: ma ximocan yehuatl ticmonemiliztiz
nequi incanquequenami, in can quitlanehuia, inçan
iuhquinman itlaqualnemiliztli, in çanmiuhneçi, in ça
miuhtlachia: intlaçanhuel yehuatl connequi moyo
llo innelli quipanahuia, quimiyahuayotia quallinemiliztli. Oportet te stultum fieri ppter xpm ~~...~~ivis reli
giosã ducerem vitam. Motechmonequi campaltzin
co into. i.x. yuhquin aticmamati yctimochihuaz,
mochi tictelchihuaz, mochi tleipam tiquittaz intleinqui
tlaçotla, inquimahuiztillia yn mahuiçauhqui ypan q
ta, in cenca quichamahua tpc. tlaca; can yehuatl itech
timomatiz intleinçantelchihuallo in atle ypan mit
toni: çan iuhqui ypan timomatiz maca tlaspaltotli
inaca xoxopehuallo, ycanemapopohuallo, ax mo can
ompohuallo, ax mocan onaquillo: canxomolli, caltech
tli itequiuh, axixpam, tlacolpam mo miyan: can q ce
tlamitinemi inicnopillotl, icnotlacayotl, ça mitolol, y
malcoch inic monemitia: ayac ixco, icpac. ehua
habitus ~~et~~ at tonsura ~~...~~ mo dicum conferunt : sed nun.

+ xpm

no lo ternas en nada lo q los
sobres del mũdo. f.

tato morum: et integra mortificatio passionum vo-
rum faciunt religiosum. Ca intilmahtli innexintli,
inin=tilma, inin nexin teopam tlaca, amo yehuatl
yequaltia, yeyectia innemiliztli, amo yehuatl huelic
teoyotica nemohua, amo yehuatl huelicmoteicnelilia
intotecuio=dios. amo yehuatl huelic ixcahuisllo yn=
manuel Abiton, manuel corona=amo tequaltillia, amo
te sanctotillia: Canyehuelix quich tlacencaua, tlacemix
nahuatia, inicaçãvel yyollo ytechanticac, inhueliyo
llo ytech hualla inne nemiliz cuapaliztli, innecemix
nahuatiliztli, in huel yyollo ytech nelhuayotihcac inteo
tlaçohtlaliztli, iniquac huelo mocemix nahuati, huelo q=
cemilcauh imixquich aqualli, ayectli: inniman aoctle
ytech caxitlami intlilticcatzahuac: huelo quicencuep=
ini nemiliz, fueliccenmanyan omihixnahuati, omoce=
centlaz, omocenmacauh: yccenmanyan ynic omocen
peuhtia inqualli yectli: inaocmotle quihualnaca ci
taz tpc. inniman aoctle connenequi, niman aoccãpa
huetzi, occampa tlachia, aoccampa necuilihui inix
yyollo. Canel quimocenmaca: Çanhuel teotlaçohtla
liztica quicemitta intotecuio=dios. auh ininacayo=
ynmacanmilli omochi quitlaxiuhtlaxilli, omochi q̃
tlayectilli, quitlacuicuilli: niman aotle quicahua, mo
chi quitepehuillia imixquich aqualli, ayectli: imixq̃ch
ytlacahuiliz ini aqualla nequiliztonacayo. ynaquin=
yuhquin inyehuatl huelnelli teoyotica monemitia vel
yemononotza. telitoca teoyotica iteneyehecolticanq̃
intotecuio=dios. qui aliud querit quam pure deum
et anime sue salutem: non inueniet. nisi tribula-
tionem: et dolorem. Auh maquin çan occentlamatli
quitemohua incanca occenca hi yac, yccenca occẽ
tlamantli ycnenniz nequi, inamotepo, amoteço yo q̃

mas cõ ẽcẽdida charidad contenpla a dios, y mira le cõ reuerẽcia.,

monemilizt[i]znequi inamo çanoel yehuatl quimottoquilhia intotecuio dios. inamo yhuicpa imco itztinh: yuan inamo yehuatl quimatamohua, [illegible] qui matataca ininemaquixtiliz: inamo yehuatl contamoilhia to°. d. inic quimomaquixtiliz: niman aocmo ce tlamantli ytlaquittaz: Can yehuatl yo quimonamictiz ytechonenatiuh incococ, teopouhqui, quimiquac tzivc noz, inic çahuiz, itztimoquetzaz: in cauh qui atlanmonemitia, inixpollotinemi, motetzauh polotinemi. Non potest diu stare pacificus: qui non fuerit cum minimus et omnibus subjectus. Auh noyhuan inaqn amo motlamitlacaz nequi, inamo mocnotecaz nequi, inamo connequi yyollo. ymmaçan quicentzacui inteiccauhyotl: inamo yxquichtlacatl ixpan mopechtecaz nequi, inamoquinequi yyollo. ymmaixquichtlacatl quimocxipepechti: ymmacan itolol, ymalcocol quichiua, ynmacamo ompouallo. ynaquin yuhquihin, ayamo huel totlannemiz, amo tetlan huecahuaz ycauhca huetziz, ycauhca motlaxapochhuiz Ad serviendum venisti non ad regendum. Xiquilnamiq cacanye ictihualla, cantix ahuico intitetlayecoltiz, titetequiliz innematequilatl: motequiuh intlatlatiliztli, titemateq[ui]z, titecamapacaz inoncan teopam cennemouayan. amo yehuatl yctihualla intitepachoz, amo titlatocatico, amotitepachoco. Ad patiendum: et laborandum scias te vocatum: non ad ociandum: vel fabulandum. Mauhye moyollo, huel iuhxicmati çaçan yehuatl ycotinotzaloc, canyauatl ycotanaloc inictitequitiz, titlacotiz: intlatlataquiz inixquich tecoco, tetolini: titlayhiyohuico, titlaciyahuico ticqualmotoquilli inquahuitl, tetl. quennel ximella quahua, amotitlatzilhuico, amo titlatlatoco, ocyeitla

y en ninguna manera verá ninguna cosa sino solo .s.

Xaqui, ocyexoconmixcahui intlein yctihualla: ~~ina hualli inecmomalli~~ macamuhtiye. inahuilli, in camanalli, inhuetz quiztli, inne ahuiltiliztli. hic g° probantur homines sicut aurum fornace Caninican teopan,ᐩ ynoncan cennemohua, yuhquin matletexcalco. ynoncan teocuitlapitzallo, oncã quiyectillia, quichipahua intenemiliz: inyuhtletexcalco quiyeyecohua tepoztli, inaço teocuitlatl, yna canoçomo, Çanyenoiuhca inoncan motepepemillia into° dios. oncan yeyecolo aquin qualli. Auhaquin aqualli yyollo. inaquin ilhuilti ymahcenalti inilhuicacayotl. hic nemo pôt stare nisi extoto corde se voluerit pp deum humiliare. Auhinnicã intlanel acahualla elehuia anmohuelnemi, anmouel huecahua intlacamo çanhuel ypaltzinco Dios. ycê yollocopa,ᐩ mocnomatiz, mocnotecatinemiz, intlacamo iticpahuitz, intlacamo huel iticpa nelhuayoticaz ynecnomatiliz; intlacamo inecnomatiliztica motlamitlaçaz, anmohuel tehuan tetlannemiz inoncan teopam, cennemohuayan. yehica Caçanyehuatl tlamainnecnomatiliztli ynmacaçan quahuitl ytzmolinquitonemiliz: yehuatl yenelhuayotihcac yc tlahanticac ic chicahuaticac necnomatiliztica nelhuayotihcac huecatlan callactihcac.

motepitonoz. matletiliz

.t. tlalticpac

De exemplis sanctoꝝ patrum.

Nicanmotenehua inquenenmi yemonenenitique sanctome inocnemi tlalticpac.

Capitulo. xviij.

Intuere sanctorum patrum viuida, exêpla

in quibus vera perfectio resurgit: et religio: et vi debis quam modicum sit: et pene nihil, qd nos agimus. Ynactehuatl nopiltzine tictemotinemi inimic xi, intlapetlal, yn inmexiohui, yn innemiliz in santome yn macacan cana huillohuaya notehuan tontlamatiznequi, notehuam tonoliniznequi, tonotlatocaznequi, notehuan yuhqui yetinemiznequi, iniuh onenque. tictemohuay, campa yeohitztivaque, incampa yeoitztia ynmexi. yn catlehuatl oquitocaque ohtli, incatlehuatl oquimonē miliztique. tlaxiccaqui caohuican, catemamauhtican yno quizque tpc. Caatlauhco, catepexic, Caixtlahuatl ynic moquizque, ynomohuitiqz. ammo canquexquich ynoq monaquicayatlan, intletitlan oquizque, ammo canquexquich moquipanahuique: huelnelli quipanahuique inammo canquezquitlamantli ytene yehecoltiliz diablo iniuhqui huey tletl huey atlauhtli, huey tepexitl ypan momati, Ca ammo caxcanhuique, ammo can quinenciuiqz in ilhuicacayotl. Catemamauhti moquimotzacuiltique huel yhuihui, huelneztica, huellomixmantica inintlave coliz yhuicpa Diablo. Auh in maxcan canel yehuatl: toconto caznequi inimicxi, intlapetlal, Canel ytech tica nazque inqualli octacatl, inqualli machiyotl, inqualli xiyotl, quatzontli: Canel toconnequi intlilli, tlapalli oquitlalitiaque, oquitolteca yhcuilotiaque yn innemiliz, yn macan chalchiuitl, teoxihuitl= huellachictli, huell pettlauhtli, huel cuecuevoca, huel mihiyotia, momiya huayotia, motonameyotia in innemiliz. hueltlego ma huitzco- xicpohua, xiquitta: in innemiliz ompa yhcui liuhtica, ca ompa tiquittaz= inquenami teotlaçotlaliz tli yuhqui tlecomoniya inyollo, inic ylhuicacpa teo yotica moyollehuaya, in iuhnan aocmo tlalticpac hue tzia inyollo. incance ompa ilhuicacpa tlacemixcavi yaya, inça iuhqui motetecticatca inyollo. ca iuhq acopilcaticatca inyollo, yniuhnan aoctle quinacacitta

y si buscamos por dōde fuerō suspisadas, o el camī q siguierō, oye y esta atento. s.

y pues cierto quieres ser feas saber el ex.º y doctr q fuerō dexādo de si, o ye atencion. asi como unas esmeraldas turquesas muy pfect. mēte labradas y lisas q resplādecē. nimis &c.

mas ~~[illegible]~~ del todo su coraçon estava colgado y sufrido las cosas del cielo .i. ēui tierra cō tēplaciō anrai

va tp̃c, Caiuhquimaxmochipa=ylhuicac nemiya inyo:
llo. huel oncan [et videbis. s.] tiquittaz inquenin cenca canhueltepi:
ton, yuhquincenca Cantlemton, huel iuhquinatle ỹ
inticchiua, intictonemiliztia. aumotle ompohui, aumo
canompohui, aumocan outlamamachiyohua. nimã
aumo onmachizti, aumo onyehuati. Meu quidem
vitam nostra, si illis fuerit campazata. Yyoyahue
omochiuh ototlahuelilitic, hueltechocti, tetlaocoltih
tleintay, tleinticchiua, catli, quenami. yequexquich
intotlachiual, intoquallachiual. intlamo nenehuiliz
imixquich qualli, yectli oquimonemiliztique Sanctoẽ
Cuixtenamic, cuixcana onmachiztiz, cuixcana on
tlamamachiyohuaz. Sancti: et amici christi domino
servierunt: in fame: et siti, in [fri]gore: et nuditatem,
in labore: et fatigationem: in vigiliis: et Jeiuniis: in o
rationibus: et sanctis meditationibus, in persecu
tionibus: et [ob] [pro] [...]briis multis. Tlaxiccaqui in sanctoẽ
ytlaco icmihuan toteuio=ihuix. huellotlaci ỹauhque,
huellotlayhiyohuique incuitlaxcoltica ynamiquiliz
tica. incuitlaxcoltzin ytechmotetecatinenca, intẽ:
tzin huactinenca, apizmictinenca, teociuhtinenca
amictinenca, aumo quinectihui, aumo quitztihui ỹ
cenca yamanqui tlachichiuhtli, tepam tlatocatla
qualli, imeixcauil, imintonal tlatoque, pipiltin. aumo
notlatotoyan, tlayamanyan tlanectihui, aumomãqch
calco, quachpepechpan cochtihui, aumo yamanqui
aumo yhuitilmatli ytlan cochtihui: Canpetlauhtinẽ
ca, Cantzotzomatzintli intechquipilohuayan, canachi
tzin=imintzotzomatzin yetinenca, amoonehuatinẽca
nellimach inõpa onquiztinenca tp̃c, huelicnoyotl=
intechehuatinenca, huelquicantlamitinenca incnopi
lotl, ycnotlacayotl. tzitzilcatinenca, cuecuechcatinẽ
ca, Ceemictinenca. huelontetemia inicteoyotica tla
tequipanohuayan, huelontlamia intlapalihuiztli:

¶ Es asi casi como nonada lo q̃ hazemos y ponemos ẽ obra, no tiene ninguñ valor, ni se puede cõparar a nihil.

Pem[...]

Y in etlacotia tequitia. Aamo mo quequetzaya, aimmo nenencahuaya. mochipa teociuhtinenca, amiciuhnanca, mocauhtinenca, motlaqualiz cahualtitinenca, ixtoco tineñca. Camihuetzia incenyohual, cemilhuitl. Caminhyauh intonatiuh aimmo tlaqua, camih huetzi cenyohual mamo cochi: Camihquitlacaya in cenyohual, Cemilhuitl mamotlaquayan, inamo cochia. aimmo cochiztli quimochiualtiaya, aimmo intlaqualiz quimatia, aoc incochiz innetequiliz quimatia, aoc cochiztli inco chiztli, aoctlaqualiztli intlaqualiztli. innel quenmanian aoccanhuitz cochiztli, aoccanhuitz teocihuiliztli: Camache inquicemixcahuia tlatlatlauhtiliztli, teoyotica tlalnamiquiliztli, aocmo tlaltiepac huetzia inin yollo. aocmo tpc, quihualnacacittaya, canca uel quicemixcahuitinenca: inilhuicac tlalnamictinenca yuh quite otlacotlaliztica huelic cānilhuicacpa patlanq yhuic patziinco tote. dios, inicquimocenmacatinenca, amo yhuiyan, aimmo pacca, aimmo tlacaco tetlanmonemitiaya, aimmopaccaittoya, ai mo paccanotzaloya, aimmo tlapactiaya, aimmoyhuiyan intetloc, tenahuac q mochiuiliaya, mochipa cocoliloya, mochipa totoco yoaictlacaco tlamatia, aic yinhiyo quicuiya, mochipa inca necahuiltiloya, inca necaca yahualoya. Can ye mochipa incenhuic: canye mochipa impā mōnamiqui, impā moyacatia intepannahuiliztli, inteca nete quelolitztli, tepapaquiliztli, tetepotzitoliztli, tete poztomoniliztli. O quam multas et graues tribulationes passi sunt aplos martires, confessores, virgines et reliqui omnes quia vestigia voluerunt sequi. Yo quenin aimmo can quez quitlamantli, aimmo canque quicamhcac, huelmiyec, huelixachi: yhuā huel te momauhti, aimmo ixnamiquiztli, aimmo onyecoliztli inin te neyehecoltiliz Diablo. inixquich aquimotzacuiltiq inixquich oquiyhiyohuique apostolosme, yhuā martires

nunca el sueño lo tomava ni recebiā por sueño ni descanso. ni la comida q. mas ~~[illegible]~~ siempre muy mucho se excitavā, y se dabā ala ora

yhua inixquichtin Confessores: yhuan virgines yn ciuatzitzintin sanctame: yhuā in yemochintin occequin sanctosme. in canyehuatl oquitztiaque vexitzin. yn tlacxipetlatzin totēcuiyo quimotepotztoquilitiyaque o quimonemiliztoquilique yn aczo occe ymohui oquichiuhque, aczo occe hotli oquitocaque, aczomo ixcuepque. Nam animas suas in hac mundo ode unt, ut in eternam vitā eas possiderē. Cainyehuantin huelomonomatelchiuhque, huellomonoma maxaquallo que, huelo quitelchiuhq̄ inixquich yyo quallacelehuiliz innacayo. Nic ytla yco quitlacamat que: Çan nochipa omoyaochiuhque inic huellomo maquixtique, inic yaxcan yaompa monemitia ylhuicac O quam strictā et abdicatam vitam sancti patres in heremo duxerunt: quam longas et graves tentationes pertulerunt: quam frequenter ab inimico vexati sunt: quam crebas et fervidas orōes deo obtulerunt: quam rigidas abstinentias pere gerunt: quam magnum zelum et fervorē ad spiritualem profectum habuerunt: quam forte bellum adversus Dominationem vitior gesserunt quam puram et rectam intentionem ad deum tenu erant. Auh oquemin cenca chicahuac, quemin cenca tecoco, aczomo ontetlayecolti inquauhtla oquimonemiliztiq̄ Sanctome, quemin cenca tetotoneuh, techichinatz: inic ixtlahuatl, quahuitic, quauhnepātla ixtlahuacan, atlauhco, tepexic tlalcahualpā omonemitico, quemin cenca tetolini, Canpa onentinenca: inic teneyehecoltiliz Diablo, aczomo canquenami, aczomo canquez quitlamatli: in ompa quauhtla oquihiyohuique. Quemin aczomo çanquezquipa oquintolini Diablo, huelcencaimpa mixquetzaya, huel cenca quimotequitiaya, hual impan mixpohuaya Quemin çannochipa ylhuicac huetztinenca iningollo,

mochipa qui ..tlavacoltililitinenca intotecuiyo. Dios =
Canquixcahuiaya, camenenca mitlavecoltiloca, q̃in
mochipa apizmictinenca, teociuhtinenca, quemm n. nº
canquenami vetzotlacotlaliztica movollauhtinenca
inic mochipa ilhuicacpa hueztinenca minyollo yvo
queninamo Canquenami oquimotzacuiltique inicpo
quiyaochiuhque minnacayo. inicnoquicahualti quee
inixquichaqualli, ayectli inicoquicentopeuhque, ocui
cenpanahuique inixquich yyaquallaclehuiliz innaca
yo. yyoquemin hualnelli cencamellahuac, cencachi
pahuac inyollo ixpantzinco Dios. quemm canmochi
pa cemihcac ilhuicactlamellauhtinenca inyollo =
aamo campa necuililihuia, aimocampa itla yenaeq
tlachiaya. Canhuel yhuictzinco centlamellauhtinẽca
intotº. dios. inimix inin yollo. Per diem laborabant
et noctibus orationi diuine vacabant, quam quasi la
borando ab oratione mentali minime cessaret.
Intlaca, ince milhuitl tlatequipanohuayan: Auh in yo
ualtica Canmixcahuiaya, intlatlatlauhtiliztli quimo
cenmacaya inteouh, intlatocauh, macihui tlateq
panohuaya = tlahca, ince milhuitl. yece inioyollo = q̃
motlatlauhtilitinenca, yinihtic quimocenmacati
nenca intotecuiyo, dios. Omne tempus vtiliter
expendebat omnis hora ad vacandum deo bre
uis videbatur: et pre magna dulcedine conte
plationis: et obliuioni tradebatur = necessitas cor
poralis refectionis. ... amo tlequinenquixtiaya ycauitl. q. n.
intiempo, aamocannen huetzia incenyohual, cemilhuitl
yntlacehora tlatlatlauhtiava = aamo quencon mo
tia; yuhqui cenca Canachitonca innanaamo hue
cauh. ypanquimatia: Auh inicenca huey ynaamo
canquenami ilhuicacpahuitz, ilhuicacpa huallevo
mihuelic, ahuiyac, tzopelic, teyolquima. yilhuicac
yotl. aoc ye conmocuitlahuiaya, aoc ye quẽcomatia

ynintechmonequia aocmtlaqualiz quimatia, aoccan huitz teocihuiztli, huelixquich quicentelchiuhque, q centlatzilhuique innecuiltonolli, inmahuiz coll q pillotl, tlatocayotl, inpetlatl, ycpalli, inmannel hue lnimeinhuan, inmannelhuelinhuanyolque, in cha tlaca, inmamnel innanhuan, intahuam. mochintin quintelchiuhque, quintlalcahuique, niman atle co nequia: ninyollo tpc, aymel quittaya intpcca yotl, anoaxcan quinequia, ynmannel cenca intech monequi innacayo, anmo motlapalouayan, canmix telquetzaya, anmo conmomactocaya, maciui invl cenca intechmomahuiznequia innacayo: Camilhuica ye moyoltequipachouaya niman aymelquittazne quia intleintenacayo ytechpohui. Pauperes igi tur erant rebus terrenis: sed diuites valde in gra et virtutibus. Telmotolinitinenca intpc. paccayo tica, anmotleintlatqui, innecuiltonolcatca: cantlaco co cahuiaya, cantlaciyahuiya: tpc, yeca inteoyo tica cencamocuiltonohuaya, cencahuel motlamac tizaya, motlacamatia, aoctle monectoca inimitic. initechcopa ymanima: huelixquich oncatca innne cuiltonol, innnetlamachtil, inqualtihuani, yecti huani, Estudes. yhuan migra totec. dios. inilhuicac pa huallehua, ilhuicacpa huitz nelli necuiltonolli: foris egebant: sed intus gra, et consolatione diui na reficiebant. Ynpani ytechcopa innacayo tlay hiyohuitinenca, ayaxcan hualnecia incocheayotl, necuhcayotl. anmo onchuatinenca intpc, yeçe inimitic initechcopa ymanima. yehiyyocuiya, yemo yollaliaya, yemo yollotlapaltiliaya ynil huicacpahuitz gra, yteyollaliayatzin, yteyollotla paltiliayatzin totecuio, dios. niman anmoquenqui mocuitlahuiaya, niman anmoquenpinpancatca, niman anmo quimopanitiaya, yuhqui mancenca

hueca quitztinenca, yuhquinmaxcenca hueca quitlalotitinenca tlalticpaccayotl. Mundo erant alieni: sed deo proximi ac familiares amici. Oc iuh yecenca yteksinco cenpachiuhtinenca, quimocenmacatinenca intotecuiyo dios. oc ye cencaytlantzinco mocallaquiaya, huel quimotlacahuiaya, ytlantzinco momamaltiaya, itlantzinco michictaya, ytlantzinco mohuillantaya, huel quimotlacahuiaya intotec. dios. Sibi ipsis vilescebantur tamquam nihil: et huic mundo despecti: sed erant in oculis dei preciosi: et electi. Yn oc tpc, monemitiaya ax motle ypammottaya in quinaxtleme yemomatia, Canmopopolohuaya, axmotle ypanxittoya, cenca popololoya: nepolottocoya in tpc. yece inixpantzinco dios. cenca mahuiçauhque, ceca tleyoque intlanehuihuiya, ayac Canquenamimochipa moenotecatinenca. In vera humilitate stabant, in simplici obedientia viuebant, in charitate et patientia ambulabant: et id quotidie in spiritu proficiebant: et magnam apud deum gratiam obtinebant. Motlani tlaztinenca, huel ytlahana, onelhuayo mochiuhtinenca innecnomatiliztli, iuh ocelizca, ynitzmolinca intetlacamatiliztli: yaquine yemomatiaya, yemoquillotiaya intlapacca yhiyohuiliztli: inixochiyo, yxochiquallo mochiuhtinenca inteotlaçotlaliztli inin ixpantzinco dios. ahuiaxtinenca, yemomoztlaye mozcalitaya, iuh inic tlapihuixtaya: innezcaliliz, iuh quimaxxochitl ilhuice cuecuepocaya, tlatlatzcaya, momolocaya, ilhuicatoto molihuia, axmotlazihuia: yeçe ichuel ahuiyaxtinenca ixpantzinco dios, Dedisunt in exemplum omnibus religiosis: et plus prouocare nos debent ad bonum proficiendum: quam tepidorum numerus ad relaxandum. Auh inic tequalmachi yotlaliliaya inicqualli tlilli, tlapalli quitlaliaya: auh

qui Centlalli momanaya, tlalpan actimotecaya, centlalli motecaya inimahuiyaliz ilhuicacpa hualleuaqui inquimotlatlauhtiliaya toteo dios. auh inin ahuiyaliztli nohuiyan tepam actimoteca, nohuiyan onahuiaya, ommolom, nohuiyan oncacallaqui inichachan teopixque, inteoyotica monemitia, occeca vemoyollacomana, occenca vemoyollehua, iuhqui tihiztaya inyollo inquitta ouhinnemiliz sanctome. Yntlaquenmamian ahca, amo moyolleuaya, iuhquin pouhtihuetzi, yuhquin canmyauh yuhqui nacohuetzi, iuhquicamin vauh = netlatziuhcanequiliztli, inquac quitztimotlalia inquemihuitzeyolquima vetlatlapallaquilli, ictlatlapulaliyinin nemiliz Sanctome. inicomicuilotiaque, ynic qualli tlilli, qualli tlapalli quitlalitehuaque O quantus feruor omnium religiosorum in principio sue sancte instituti annis fuit. Y yoquenin cenca hualnelli yecyotica moyollehuaya inixquichtin. s. tome, quenin cenca vuhquitlatlaya inyollo inicco pehualtique inmaqualnemiliz, quemmanamo motlatziuhcanequia inipampa tlatlatlauhtiliztli. quenamo canquenami inqualnemiliz. inic ixqch quichichiuhtinenca. in qualtihuani, yectihuani virtudes. quenin cenca huelquipiaya: inixquich innahuatil catca: yhuan quenin cenca quimahuiztiliaya, quenin cenca quitlacamatia ininteyacacauh catca, auh inin uhquehin, sanctome tiquintenehua, nomanemtoc, amoitcahui, amo polihui inin nemiliz, amo tencahui inintenyo, inimmauizco: Canelli huelcenquiz caqualtin catca, cenquicachipahuaque catca = imixpantzinco dios. ve[illegible]tica cahuel oquiyaochiuhque intpecayotl, huelo quiquaquezque, oquicenpoloque, oquicemicxotlatehuaque: auh inaxcan cenca vehuey macho.

intla aca amotle conitlacoz, intla acalhuel conpacca yhiyohuiz, intlein ipam omochiuh. O quanta deuotio orationis, quanta emulatio virtutis: quanta disciplina viguit: quam tanta reverentia: et obedientia sub regula magistri in omnibus effloruit. Yyoyahue acentotlahuelilitic, tleyez, tle ticchihuazque, cantic nequizque intotlaziuhcanemiliz, intlein tlaco quimici otoconpehualtique qualli, yectli yuhcatocontlaziuhcahua, yecuelle titotlaziuhcanequi titociyauhcanequi yecuelle aoctontlayecohua. aquic yehuailhuia macitehuatl. mitecp otiquittac, ma mocanquexquich inin qualla chiual, inin qualnemiliz sanctome, ininitzonnequiltia, macatelmo ximotlaziuhcanequi, macatel mocanmotech ompolihui inteoyotica monezcaliliz, motic pehualti qualli, yectli. maxiccemana ypan ximomiquilli ....

De exertitijs boni religiosi.

Ilicanmotenehua inquenin momoztlaye ypanmoyeyecotinemi qualli, yectli inaquique teoyotica mozcaliznequi.

Cap. xix.

Vita boni religiosi omnibus virtutibus pollere debz, ut sit talis interius: qualis videtur hominibus exterius. Ynaquin nelli qualli yyollo, teoyotica monemitia, ininemiliz monequi cenca chipahuacyez inpan, yhuan imitic, yuhquimachopillotl yez, teuilotl yez incenca qualli yez ininemiliz. inquenin yztac teuillotl = nohuiyan chipahuac, asi como nohuiyan naltonatimoquetza, imitic mani tonamevotl, tlanextli: yuhqui mahuey citlalli yecue

poni inic mihi yotia, notonameyotia ymoliuhq
in chopillotl, tlapaltehuilotl, ayopaltehuillotl yn
tlanelitlaytic caquican tlatecque, intlaycttaca
callotilo, intlaicqui ini nacan xiuhtototl. çaquan:
xiuhquechol: anoço ytla maquiztli, anmo uelmo:
tlatia, çaniuhqui panica tlaneztiecac, naltonaticac.
Çan yenoiuhqui inaquin qualli yyollo, iniuhca y
tic çaniuhqui pani qualli yectli yemonemitia. q[ui]z
lli yyollo, qualli initlatol, qualli ininemiliz: ytechac
ticac, ytechpeuhticac inqualli, yectli intleinquica
ua, inquitohua. yehuatl qualli octacatl, qualli tli
lli, tlapalli quitlalia. yehuatl coyahuac tezcatl, tlauilli,
ocotl ininemiliz, ahuel motlatia, ahuel minaya, avl
asicomo xomolli, tlayohualli quimotoctia: iniuh yztactehui
llotl atlehuelitic motlatia: Çanyenoiuhqui inqual
nemilice, yn aquin amohuel quitlatia inquall a
chihual, inic quimotlayecoltilia totecuio dios et:
merito multo plus d[ebet] e[ss]e intus, quam quod cer
nitur foris quia i[n]spector n[oste]r e[st] deus: que[m] su[m]mo
pere reuereri debemus vbicunque fuerimus, et
tanquam angeli in conspectu eius mundi incede
re. Auh in aquin teoyotica mozcaliznequi ytechmo
muy mucho nequi occenca tlahcauaz, occenca tlapanahuiz, occe
cahualca inic qualli yez initic. amo machiui inpa no asi como
noescóparado con la cascara, onoasi como mi. iniuh granadas: occenca qualli iniyollo. amo
machiuhqui inpani yyehuayo, ini cacallo. yeica porq
Ca intotecuio, dios. occenca huelnelli inaixcahui
liz in inquimottilia toyollia, tanima aquin qualli
yyollo, auh aquin amo yuhqui matejcac tech
mottilitica, yuhquimanoça iztactehuilotl ytic:
paqui mottiliti ca intoyollo, ayac huel yxpantzinco
minaya, ayac huel quinetlatilia in çaco canin tica
te, in çaco canin tihui, nohuiyampa tech mottilitica
in tanemiyan, in tanatecayan, in tecochiyã, in tetla

quayan, nohuivan ixpantzinco inticate, ontotechmo nequi çammohuivan tictimacaxilizque, tictomauiz tililizque, nohuivan ixpantzinco timauhcanemiz que, yuhque inma Angelome yetichipahua tinemizque, haucan xomolco, tlayohuayan tic teuhyotizque, tictlilloz que, ticcatzahuazque into yollia, tamma: Camuhqui inmaiztac tehuillotl inittechmoquetza tonalmitl, cenca papetlacaz ini que iemonamictia Angelome inixpantzinco tote Dios. Auh inic anquenmochihuaz inmeca ino ytla cahuiz intoqualnenmiliz: totechmonequi momoz tlaye tictlayectilizque, ticchipahuazque yuhqui machalchiuitl huelcencatiquichiquizque, ticpa tlahuazque, anmotatecihuiz, anmochachalihuiz huelmochipa quallivez, tlachictlivez, tlapetlauh tlivez. Omni die renovare debemus propositum nostrum: et ad fervorem nos excitare quasi hodie primu ad conversionem venimus atque dicere: ad iuva me domine deus meus in bono proposito: et sancto servicio tuo: et da mihi nunc hodie perfecte incipere: quia nihil est quod hactenus feci. Momoztlaye huelocatlahuizcalpan itec titoquetzazque, toconyanenicapehualtizque: iuh quinmaquin yanenican=tic yolcapehualtizque, yuh quima quin yeictonpehua, yuhquinma quin yacui can= yeitlantonaqui, yeitechtontopilohua. ynmo cacan titlequauhtlaca, titomamat[illegible] lizque ticpitzazque, ticnamalizque, ticxochilizque intoyo llo inicteoyotica titoyollehuazque yuhquima.in noticaque, quinotitozcalique yuhquimaquin ne llaxcan yetitonemilizcnepa, yuhquinmaquin yâ cuican yeitechtonpachihui yuhtictolhuilizq intl Dios. Totecuiyoe, diose ypalnemohuaine maxi nechmopalehuilli intechcopa notlacamitol ynic

antes a de ser
mas asi como un bidrio o mu
clazo trasparête qrebe
uerâ los rrayos del sol
el yresplâdecê rf.

loadereceremos, limpiaremos
asi como una esmeralda,

Oncnolhui, omcnotequiti inmicchihuaz qualli, yectli=
inic nimitznotlayecoltiliz, inic mochipa ypanninemiz
motlayecoltilocatzin. Auh inaxcan Cemilhuitl ma=
tlacahua moyollotzin maxic momacahuili, maxi
nechmomaquilli ynmogra, inic huel noconpeual
tiz qualli, yectli, inic huel nictlacaz Cemilhuitl, ye
tzig cemilhuitl. yehica camyeix quichcahuitl. ayamo
tlaqualli micchihua, ayamotle qualli yeminitzno=
tlayecoltilia, ayatlenay, ayatle micchihua, O yuh
ticmolhuiliz hm, Secundum. propositum nrm
cursum profectus nri: et multa=diligentia opus
e bn proficere volenti. Auh inmnelli teoyotica =
mozcaliznequi, inhuel inyolipam, inhualiticpaviz,
inhual ynnelli quitohua, Cahuev in techmoneq=
nechicahualiztli, tlapanahuia monequi nochicavaz
huelontlamiz intlapalihuiz, huelipam ohonotiaz
intlacemitol. monequi huelitlachiualiztica quinel
tiliz, aic quicahuaz huelquiteteuhtzizquiz, ypanma
panaz, huelixillan ytozcatlan caquiz, inman aimo
quicahualiztlamatiz. yehica intlacamo yuhquichi
uazhin, intlacamo ypam mochicaua, caminanue
tziz, mocxitlanhuiz, motepotlamiz. Quod si for
titer proponens sepe deficit, quid ille qui raro
aut minus firmiter aliquid proponit. Yntlaye
noyehuantin yuh ypam mochiua, mocue cuetla
xohua, ynaquique achtopa cenca ypammochi=
cahua intlacemitol, in catepam innepatlalcopa
Contlaziuhcaua, Cuix cenca ye aimo ypâ mo
chihuaz ynaquique cenca quenman molnami
qui, cenca quenmanyan intlaquimocemitalhuia
quichiuazq. ynaquique aimo quinelitohua y
camiuh qui ahuilli, camanalli ypam quimati intle
in qualli, yectli quichihuaznequi. Variis tn mo
dis contingit desertio propositi nri: et levis om
D

missio exercitiorum virtutum sine aliq̃ dispendium tra
sit. Yece telmi yectlamantli iniccan oncahuallo
intlein qualli necemitalhuillo: ahuã intlein qualli,
yectli ypamnehecollo inuh qui ma acalticaxau asi como el q̃ va a algũ ba ca
atlan commacahuaz: ini yahuic, inaoctle ytlanello
huava, aoctle ic quinelohua ini acal. Çanatoco
tiuh, ahuic quitlaca inehecatl, acuecuen yotl
yemachachaquania, yehica ca can yehuatl qui
ta inin tlamatiliz, Ça inqui cuecuenoltiva ytech
tlaquauhtlamati intlein quimati Justorum pro
positum in gr̃a dei potius, quam in propia sapi
entia pendet, in q̃ et semper confidunt quic
quid arripiunt. Auh innelli qualne mili ceque
amo quimocuicuitlahuia inin tlamatiliz, amo tle
ypan quitta, amo conpoua, oc cenca yei techtlaq̃uẽ
tlamati ingr̃a tot̃e. dios. o ccenca ye yhuic patzin
co itzoque, oc cencaye quinacacitzoque in tepa
lehuiliztin yehica initlacemitol = oc cenca yeitec
pa nelhuayoticac, itechanticac, ytech pouhticac va asido del y arraygad
ingr̃a tot̃e. dios. oc cenca ye quitemachia intle
in qualli, yectli quimmonaquilia, quinmotlauh
tilia to. dios. Nam homo proponit, sed deus dis
ponit: nec est in homine vita eius. Ca ma quin
qualli, yectli conpehualtiz nequi can yeyyo motla
ce mitalhuia: Can yeiyo ixpantzinco dios, quitla
lia in itlacemitol, yxpantzinco quihuenchihua
intlein quimocemitalhuia. Auh initlacemitol
yehuatl quimotlamellahualtilia in tot̃e. dios. qui
qualtilia, quiyectillia, yuhqui ma ypan pohui
intetl ytoca maquez, quihiyoana tepoztli itech piedra y mã q̃ atrae a si
quicaloua, noachiuh ytloc quiztica initetla co
tlaliztin tot̃e. d. yuhquin maqui hiyoana. maqui
tlein quimocemitalhuia yhuic pa quihuica inte
otlacotlaliztli, teotlacotlaliztica ytech mocalohua

Intote Dios. mic[redacted]mo chi qualli, yectli mochiua intlachiual, mochi qualtia, yectia, aymo no ytlamatia, aymonoimachiz inaquin onca ytlacenntol. Cacan yehuatzin quimomachitia in tt°, ӡ yehuatl quimonemitilia, quimovacamitlia çantequitl tetocatiub ynaquin tlacemitolle. aº yehuatl quimatiz, aymo ymácca ini nemiliz, Camcelzin ymacca inipalnemohuani intloqz nahuaque icelteotl dios. Si pietatis causa: aut fraterne utilitatis proposito, quoque consuetum omittitur exercicium: facile postea poterit recuperari. Auh intlaquenmania çani pampa cahuallo tlacenntolli, in teic noittaliztli, ynanoço itla ypampa ytechmonequi intohuan po, aymo ve ytlacahui in tleinteoyotica venehecoslo. Cahuel yciuhca oceppa ytechnepilolo. auh intlacan ypampa tlatziuiztli, necuecuetlaxoliztli Contlatzinhcaua, ocenca amo qlli, aymo vectli, cenca ye ytlacahui intoyollo yuhqmavehuatl ycamoxquiça, ye poxcaui teocuitlatl, ietepozquiça, ye ytlacahui çatepan quiquaquatiuh, huelié ytlacahui inteocuitlatl, inanoço tepoztli, Auh inin manelix quich totlapal ticchiuacan, manel ontlanni intotlapaliuiz ynmacacan ço quititlan tihui, camo cca tihuetzizque mi cecan titallahuazque, titalalaubtiazque, titopepez cotiazque, Cauel tla alahua, tlapetzcahuitpe, yece monequi, ocencaye vhuicpa titonemachitizque, vhuicpa titix tlapaltilizque ocencave tictlatalhuizque intlein Si aut tedio & aut negli[redacted]gentia faciliter relinquitur satis culpabile ē: et nocium sentietur. Oc cenca techdleltia, techtlamacahualtia, techtlaixcahuilia, techtlaixhualtia mixquich, in ça

y si algũa vez por la pereza q.

cô esto se buelue como hierro

y portáto a vnq pôgamos todas mias fuerças

seamohe ca

cotlein, inçaço quenami totlachiual in pamineci, inpa
mitlechiua: yhuā mamo pamineci in çantitletic
chiua. monequi yontlamamati huel ticto cuitlaviz — conviene estas dos cosas
que, huelt quitztimotlaliz que, hueltotequiuh yez
huel ypamtitixpohuaz que, tictecpanaz que. yohua
caiontlamamxti monequi inicuel teoyotica nazali
lo, intlacamo huel ticchihua. Sinon continuo te potes colligere: saltē interdum et ad minus semel in die: mane videlicet aut vespere. Yntlaca°
cenca tihueliti, in cece milhuitl ti quixcauitimotla
liz inteoyotica monaz calliz, mācel çanquenman — ni. siquiera. y salti
ocxoco mixcahui timotlalli. mācel oppa micce milhuitl huetzi, manel ceppa in yohuatzinco, mace no
ceppa in yevohuac momoztlave ocltahuizcalpā
ximotlace mitalhui. Auh mohualyohuac, inyeteo
tlac ximotlatemolli, ximotlatlani tlemotax: tle
ynotiechiuh: quemmuel motlachiualtica otic
neltilli. Mane propone: vespere discute mores tuos qualis hodie fuisti in verbo opere et cogitatione quia in his sepius forsitam deum ofendisti et proximum. Yntlein otic neltili yo:
huatzinco oticmocemitalhui ticchiuaz, quenotitla
yeco in cemilhuitl. quenotinen: quenohuetz in ce
milhuitl mitechcopa motlalnamiquiliz: yuā mi
techcopa notlatol: yuā imitechcopa motlachival
iço motlalnamiquiliztica, motlatoltica, motlachi
ualtica oticmoyolitlacalhui in moteouh, motla
tocauh: yhuā inmohuanpo. auh maxcan. Accingere sicut vir contra diabolicus nequicias frena gulam et omne carnis inclinationem facilius frenabis. Ynimacaca yaoc cencatletic
mati, ix quich motlapal, mahhi yocauh, natitla
cuecuetlaxo, xoqui chaua, huel ximotzinapana

a sicomo al gū capitā
ximo vaochichiua ynnuhaca yaoti yacheauh, ixtla
paltic, inhuel quauhtic, ocelotl. inn yapanyocan mo
quatza. tlayecolitztli. Cenca ompa xicquallana
in yaoc, xiccuitihuetzi yn mitl, chimalli, xicpetla
ticalaqui mixquich y teiztlacahuiliz = Diablo,
yuhquitictlallanhuiz, tictlaxapochhuiz, ticachi
tlacaz mayaouh: intlaximocahua, intlaxitla
qualizcaua, Camman yxquichtin tiquinpa
nahuiz yn moyaohuan, inman yxquich huel
ticpanahuiz mixquich y yaquallaclehuiliz monā
cayo inic mitz yaochiua, inic mitztepexihuizne
qui, mitzatoyahuiznequi Nunquam sis ex toto
ociosus, sz, aut legens, aut scribens: aut orans,
aut meditans, aut aliquid vtilitatis pro con
muni laborans. Macaic cenca canhuel xitla
ziuhtie, quenman amo xicqua intlaqualli a
moxtli, quenman xitlacuilo, quenman xitlatla
tlauhti, quenman teoyotica xitlalnamictimotla
lli, anoço ytlaxictequipano. inixquich tlacatl=
ytechmonequi Corporalia exercicia discre
te sunt agenda: nec omnibus equalitur =
assumenda. Auh intlamteoyotica yeneye
yecollo = mitechcopa tonacayā, monequi cēca
monematcaittaz tlanemililiztica ynmachi
huaz, inic aymo necocolizcuitiloz, aynonomo
nequi nenenhquiyez. yehica cacequintinchi
cahuaque, cequintin aymo chicahuacanayo
que: Çanceltic, yamanqui inin nacayo. Que
con muno = non sunt: non sunt foris ostenden
da: nan in secreta tutius exercentur pri
vata. Auh intlein aymo yxquichtlacatl itech
pohui, aymo monequi teixpan chihualoz, auh
teixpan neciz. canoecenca yecana huelichta

ca=

Es muy deli
cado

ca mochihuaz intlein canteix coyan teoyotica ic neyeyecoallo, occenca vehuel natlacahuillo imichtaca. Cauendum tamen ne pigeremus ad communia: et ad singularia promptiores: sed expletis integre, et fidelitur debitis et iniunctis. si iam vltra vacat redde tibi prout tua deuotio desiderat. Yeaymo monequi yeneypampa ticcahuazque intlein nochitlacatl teoyotica ytequiuh. auh intlein mixcoyanztic motequitia. oc cenca huel iciuhca ytechti mopiloz, ti motlaquauhqueizaz: Auh ino quentel huel anhuetz inix quichtlacatl teoyotica ytequiuh: yhuan intlain otitequitiloque, inanoço motechcaualoc teoyotica intlacamoticiyahui intlahuelitiz caocxic chiua intlein moyollo tlama teoyotica yctimoyollehua. Non possunt omnes habere vnum exercitium: sed aliud isti, aliud illi magis deseruit. Vece amohuelitiz incancentlamantli mochitlacatl meyehyecolizvez. monequi occentlamantli ypammoyeyecozquez in cequintin, occentlamantli inoccno cequintin: cecentlamantli inteoyotica innegayecolizyez, in quenami occenca hueltcoyotica yemoyollehua. Et pro temporum congruentia diuersa placent exercitia: quia alia in festis, alia in feriatis magis competunt diebus. Auh inic ilhuitl aqztiuh cecexihuitl. inic monamiqui, mocueptinemi ylhuitl, monequi nocecentlamantli veneyeyecoloz, mopapatlaz, mocuecuepaz, mohuihuicaltiz in quenami ilhuitl, occentlamantli inilhuitl ipam yupascua. occno centlamantli iniquac topam huallauh inamo ilhuitl incamanmanyan. Aliis indigemus tempore tentationis: et aliis tempore pacis et quietis. Occentlamantli iniquac huallauh tentation inite

neyehecoltiliz Diablo. ocnocentlamantli imiquac
tipaccanemi. Ocnocenca. Talia cuntristamur
licet cogitare: et talia cum leti in dominum fu
erimus. Ocnocenca centlamantli imiquac topa
temo tlaocolli, imiquac titlaocoxtinemi, ocnocen
tlamantli imiquac yhuicpatimeo teteo dios. ti-
paccanemi, titoyollaltia. Circa principalia fes
ta renouanda sunt bona exercitia: et sanctorum suffragia feruentius implecanda.
Auh imiquac huehuei ilhuitl, inaço pascua, ano
ço ilhuitzin sanctame. monequi yzquipamoya
cuilitiaz, in tlein teoyotica ypanneyeyecoloz ti
quintlaytlaniliz que, tiquinmatataquiliz que
inintepalehuiliz, inintepantlatoliz mochipa ti
to tlacenitalhuizque. De festo in festum propone
re debemus, quasi tunc de hoc seculo migra
turi sumus: et ad eternum festum peruenturi. Yn izquipa quiça huehuei ilhuitl, inhquima
yquac yeticcauazque tlpc. inhquima yhquac
yetotlamatizq in ilhuicac inompa mochipa ce
inihcac ilhuitl quiça, mochipa cemicac ilhuiti
tlan innemoua. Ideoque sollicite nos prepa
rare debemus in deuotis temporibus: et deuo
tis conuersari. et omnem. obseruantiam stric
tius custodire, tanquam in breui premium
laboris nri a deo percepturi. Ypampa him,
cenca totechmonequi teoyotica titocencauhti
azque imiquac huehuei ilhuitl, imiquac teoyoti
ca netlayecoltilo. totechmonequi mochipa te
oyotica titoyollehuazque, huelixquich totlapal
ticchihuazque inic ueltitopiyazque yuhquima
ic yeiuhca toconcuizque totlaxtlahuil, intech
motlaxtlauiliz toteeino dios. impampa to
tlatequipanoliz. Et si dilatum fuerit credo

mus nos minus bn preparatos ar dignos iste ad huc glorie que reuelabitur in nobis ... prefinita: etiam videamus nos melius ad exercitum preparare. Auh intla yahuecauh ca huetzi to tlaxtlahuil, intlacamo iciuhca techmotlaxtlauilia toteo d. mainh yetoyollo. Caicnaci ayamo ual tinocencahua, ayamo tolhuil, ayamo tomacehual in itecuiltonolhuaya: toteo dios in techmomaquiliz in iquin tlacahuaz yyollotzin, in iquin quimomacauiliz. auh inmaxcan maocencayetoconto cuitlauican, matitocencauacan ynic ypantimiquizque in qualli, in yectli. caiuh quimitalhuia totecuio, ihux. ynoquicuillo sanct lucas Beatus seruus. quitznaqui, quemmach aelyehuatl, canmach imacehual, canmach icnopil in itetlayecolticauh totecuio, d. in huel mo cencauhtiyez in panmaxitiquiuh ytecuio, ytlatocauh, huel qualli, yectli inic mocencauhtica, aic mococh iztli quimochiualtia, mochipa ixtoçotinemi. Amen dico vobis super omnia bona sua constituet eum. d. huelnelli in namechilhuia caix quich quinmomaquiliz in innecuiltonol quintlatocatlali.

reposa o descanse, o tenga porcierto,

beatus sr.

De amore solitudinis & silentijs.

Mican motenehua quenintlacotlallo. neyocahuiliztli, neixcahuiliztli: yhuan inquenin tlaçohtlallo necahualiztli,...

Cap. xx.

Quare aptum timu tempus vacandi tibi: et de beneficijs dei frequenter. Cogita. Velxiquihi.

tta, huelxicnemilli, huelxictemo ynquenman ymi
quin qualcan, mcaim ymacauhyan ynoncan (el tpo desocupado)
te nasce[ta] otigo — hueltimixcahuiz, tlaca coticchihuaz inqualli yec
tli. ynicayac mitzdeltiz ynoncan, ayac mitza
manaz, ayac mitztlacahualtiz. oncantiquilna
michimottaliz inizquitlamantli yteicnelilizin
totecuiyo. dios. Relinque curiosa. Oexictlal
cahui, ocmpaxictlaça, xiquiquani ynttlein cane
el cuidado sin provecho — netlacuitlahuiliztli, inatle ytepallehuia, ynite
chcopa teoyotica (batalla) necalilizhtli. tales plege mate
rias que conpunctioez magis pstat, quam
aficionate mucho mas — occupatioez. Occenca yehuatl xicmo nechi-
occenca yehuatl xicmottili intlein amoxtli, ŏ
can yeniliuhtoc inhuel yene yollehuallo, ymi
techcopa (pecado) tlatlacolchoquiliztli. inichuel (por ello) ypampa
chocoua inteixcoyan tetlatlacol. yehuatl xicpo
lo q da ocasion dello[r] ar y tristeça — hua intlein hueliceyollehuallo imitechcopacho
quiztli intechoquiceuh tetlaocolleuh imipāpa
tlatlacolli: motelchihuaz, mipa xictlaça intlein
noncan yeniliuhtoc mcantete quipacho, tetla
pololti, tetlalcahualti. Site subtraxeris asup
fluis locutionibus: et ociosi circuitionibus: nec
non anouitatibus: et rumoribus audiendis: i
uenies tempus sufficiens: et aptum probonis
meditationibus insistendis. Camtla tictlal
cahuizque, intlatic mocahualtiz intequitlatlato
liztli, mcannenquizqui ynatle ymonecca, yhuā
intlacaocmo ahuictyatinemiz, intlaçancana
xomolco mochantimottaliz, yntlacaocmo ticca
quiz: intlaçan mochi ticmocahualtiz yancuic
tlatlatolli, inixquich tlahtol moyactli, inçaçanilli
intlatlaquetzaliztli, yquac hueltiquittaz yncanin
teoyotica titlalnamictimottaliz, yquac hueltic
chiuaz intlein qualli, yectli ypamtimoyeyecoz

nequi incan [redacted] coyan moneixcahuil. Maximi
sanctorum humana consortia vbi poterant vi
tabant: et deo in secreto viuere eligebant In
yehuatzin in huehueintin sanctome yemonemi
tiaya inquenin huelitia, huelquitlalcahuiaya
incanin cenyellohuac: ynoncan tlatlahtollo. amo
ytechmomatia innec niuhtiliztli, o ccencaye inpac
inhuelmach ypam quimatia, inic çannixcahuiya
ya, çancecenyaca momattinenca. yp ampay him
oc cencaye quimotiliaya, inic cancana ichtaca qui
mocenmacatinenca inteouh, intlatocauh. dixit
quidam quotiens inter hoies fui minor homo
redij. Yzcatqui incetlacatl quihto. inquezquipa
tetlan nicatca. yzquipa Çaniuhqui nitepitonzinic
ninomatia imquac tetlannionotlallia ocnotech-
hueixtiuh= innoteotlacotlaliz. Auh ynnihualnocue
pa, Çaquexquichton= innotech yetihuitz quihqui-
nonpa oncehui, ompa oncaxahua, Çamihqui. qs
nin ninomamati, Çamiuhqui quenin conmati no
yollo hoc quippe sepius experimur: qn diu cõfa
bulamur. Yunicannomiyecpa notehuantin to
techticyeyecohua, imquac cenca huecauhtica ti-
tlatlatohua intlaticnequi. facilius est omnino tace
re: quam verbo nõ excedere. Occenca huel y
ciuhca titocahuazque, titotlacahualtizque, ti to
tentzaquazque, amo machiuhqui intlanel yxachi
tictenehuazque, intlanel iuhqui ticuicazque, intla
neliuh qui titlahtolçacamozque, intlanel caninmach
tichuicazq totlahtol, intlanel tlemmach tictenevaz
que. facilius est domi latere: quam foris se posse
sufficienter custodire. Occenca huelliçiuhca calli
titlahtozque, Çancalliti yezque amo ma chiuhqui
intlanel cenca ixquichtotlahpal ticchiuazque inic q

no se acostũbravã miscinchinav. ala amistad ni cõversatiõ mũdana mas [redacted] su alegria y cõsuelo la reputavã y tenian ẽ algũa parte secreta de darse a dios

yoahuac titopiezque. Auh inaquin occencayge=
huatl Conmottilia, inoccenca yehuatl tote.o dios
xiçmomauhcaqttilli, xicnnimacaxilli, qxpātzi
co. ximahua intote.o dios. yehuatl=ycximopia
icximomatzacuilli, ycxoquicheua. inimacaxoca
totecuio, dios. nemauhtilizpam: Çanmo mauh
cac=inxinemi inixpantzinco tote.o dios. xitlaqma
caci, xitemauhcaitta. Cantimauhcatzintli, manē
ticnaca çittati, manento conmonechi intlacacone
milizlli, macamo xitlatlacotlamatiznequi, maca
mo xitlacacoyeznequi, macamo xitlacacone=
miznequi: cantetlanximacnoteca: çantehuicpa
xitzto, çantetechcopa xicanto intlein chihuallo
xicchiua, ytlanxaqui intlein tinahuatiloz, ma
nen ytlatimoyocox, matimoxixicotinen, mani
tic titlatlatohtinen. matito cuilcuhtinen, mati
quiquinacatinen, manentimocuecuellotinen ca
qhuiyan, yocoxca ximonemiti, maçanmo tolol,
momalcoch intetloc, tenahuac. intlein quihtona
moteyacancauh, Çanyehuatl xicchiua, maticxo
xopeuh, maticmaxaxaquallo, maticcuecuep=
matictlatlaz, matic huitec, mampa tictlaz=yn
tlahtolli, atletocontlacaz inixquich tinahuatillo=
Çanmo chitic mahuiz piaz yctahuiyaz, tichollotenaz
timoquetztehuatz, iniquac tlemmitzcuitlaniz, nitz
chiuallamz moteyacancauh. ypamtimomamauh
tiz, tiquixtiliz, ticmauhcaittaz: macaicçantocon
monechiz, macaic çanmelpan hualquiçaz, ma
caic çanticoalyocoxtihuetziz ynahuilli, cama
[illegible]nalli, inhuetzquiztli, macamo çalihuiz titeix
huetzquiliz intlacamo ymonecyan, intlacamo
yhuetziyan, ochiquittiliz. Camn, quemmā yn
tihuetzcaz, ymicamo yuhqui tixollopihtli timochi

Tu maestro y s.or y el q̃ te guia a q̃llo q̃ dize eso haz, y obra; mira que no lo echas por ay.

huaz y inic pa mo moxolopiyo, mococoneyo, amo
nezcalicayo: timaytiz. intlanelli timozcaliznequi oc
yexo conmocuitlahui, oc yexo conmottilli in totecuiyo d.
inquenin ypampa tichocaz: motlatlacol, xicmotla
ocolnonochilli. xicmotzatzilili inic moyollo ypan
quimotemohuiliz choquiztli, tlaocolli, inic pixauiz
inixayo, mochoquiz ypampa motlatlacol, ca yehuatl
yepehuaz, yenelhuayo huaz in teoyotica mo
neyollehualiz yhcatehuaz in moyollo, manima
yehuatl yc mahcocuiz, ycahcoyaz, acoquiçaz y
huicpatzinco in totecuiyo dios. Ca inchoquiztli tlaocolli
in neyolcocoliztli, quihquima ytlapouhca ytlapo
lloca inixquich qualli, yectli yn itlamilo totecuiyo d.
inoc ceppa motlapoz choquiztica, tlaocoltica, ih
quin ma aneyalli hualmolloni ytechcopatzinco to.
dios inixquich qualli yectli. Auh inne tlatziuq
cahualiztli, inixtetelihuiztli yc yciuhca polihui, yc
nenquiça intlein qualli, yectli choquiztica, yxa
yotica. Oixnextilloc, mahuiztic cenca teiçahuiq ue
nin huelmotlapaloua, que nin conmo nectia paqui
liztli, quenin cenca huelin yolipan papaquiznequi
tpc, quen huel inixtlapalohuaz: in tpc, papaquizne
qui. Y naquin yc huelconmati yyollo, yciuhca
yyollo. in yeixcocah, in yeixpanca, yequitztica, ca
tetotocoyan: inuenin, cahualtotocac, hualxopeua
tlloc in icantepetzallan, atlauhcamac, quahuitic
yxtlahuatlitic, ohuican, temamauhtican: inin enin,
tlaalahua, tlepetzcahui, tehuellelaxitican, tetotoz
quitencâ, yciyahuiyan, ynihiyohuiaya teto
toneuhcan, techichinatzcan, huellonpa onqui
ça tpc. Ca nelli ypampa in çanti yolpapatztique.
ammo toquich yolloque, çanticihua yolloque:
Ca amo chicahuac in toyollo, quihquin ehecatl

porq el lloro y tristeça es s[e]
avertura y entrada de todas
las virtudes

quhquimlhuitontli yciuhca qecato. yciuh ehecatl quilhuica, aymo Conmenenntia, aymo con tlaltoltia: yehuatl ypampahin, ynaymocõmati toyollo. inixquich ynetollinili; tanima, ocnoypampa: in to netlatziuhcalhuali; inecatic tlatziuhcalhua: inixquich totlatlacolto tlayolli tlacol, inicoaymo tictocuitlalhuia yuto nemili;, aymo quenticmati, aymotoconmati, aymo y tochquica, aymo ytechaci intoyollo. aocyeto contocuitia, aocye quentoconmati ynixquich techocti, tetlaocolti, cococ, teopouhqui quimotlilia toyollia, tanima. Çanyehuel tipaqui, ti huetzca, ticamanalolhua, titlalhuetzca. ynonca huelnelli titochocazquia, titlaocoyazquia. Ca nelli aymoqualli, aymoyectli, aymonelli: tla cacotlamatiliztli, aymo qualli paquiliztli intla camo quilhuicatie ymacaxoca toteº Dios. ylhuã intlacamo yemalintiuh inichipalhuali; teyolo. nimanaytle huelmotocayoti; tlacanemiliztli, tla cacotlamatiliztli, paquiliztli. Çanyeiyo inimaca xocatzin dios. inquilhuicatica, yemalintica, ychi palhuali; teyollo. Quenmachhuelyehuatl, quema chami ynaquin huelquitlalcahuia yxpampa yelhua, velquimocalhualtia yxpampaera. qui mopololtia: inixquich teelelti, temoçihui, teyola coman, teahuictla;, tetlapololti. ynhuel nimãmo cuitihuetzi, tziuhcnolhua. mocotoztlallia, motztimo tlallia, chocatlaocoya, elcicihui inipampa: itla tlacol. Quenmachhuel yehuatl, inaquin huelq̃ topelhua intlein huel quicatzaua teyollo, inhuel momalhuia inimanaytle ytechcaxitlani: inhuel quitopelhua nipaquitlaca, quimaxope lhua, quiquania, cancoilpitza intlein quitliloa

porq̃ v̄dad eram.te no es buena la seguriza saviduria y alegria y contento sino la guia y va acompañada cõ el te mor de dios. sino va toruy dar y liada cõ la limpieza del coraçõ; [redacted] ningũ cosa se pue de llamar vida de hõbres ni alegriars. mas solam.te

ien aventurado, [redacted] el q̃ alãça arroja todo aquello q̃ infiuia [redacted] al coraçõ: y en ningũa nera dexa llegar asi nada sto, mas ãtes lo aparta y echa si atãdolo y reciam.te todos deseos apetitos carnales q̃ enã de poluo, y vasura, y lo el anima

quiteuhyotia, quitlaçolotia, quiçoquiyotia teyo
llo: yhuā inxquichteyolte quipacho inuhqui qz
tilia, quitlamitlaça, tlami quihuica teyollo. Auh
inaxcan māuel xoquichehua, manuel ximoquich
quetza. momoztlaye mochipa ypam ximoyeye
cotinemi inqualli, yectli, Çam ihuiyan, çam yo
llic, camihuinenti motechmomatiz: camiuhneni
ti ticpanahuiz intlein aqualli, ayectli omotecq
momatca, ynomitzmaxalloca. yehica inmochi
pa camihuiyan = yatiuh neyehecoliztli inicmo
chipa ypam neyehecollo qualli, yectli: yepana
huillo intlein aqualli, ayectli ynachtopa tetech
omoma, yuotemaxallo, ynoitech nemachoca
ynaocmo cahualiztlamachoya. intlatiemati Ca
nelli mitztlalcahuizque, huelti quincahuaz, huel
tiquintlalcahuiz, tiquintlallotiz = ynaquique mi
tzelleltizque Canohuel yciuhca mitztlalcahuiz inic
huel tictlalcahuiz, inic ueltic chihuaz. intleinqua
lli, yectli = ticchihuaznequi, inipantimotlaliz. ma
camo çanxo comocuicuitlahui, macamo çan xo
comonecti, macamo çanxo conmopachi, maca
mo xic mo mamachizti mintequiuh oceequinti,
yna: moquenmopam, ina mo momachiz, inamo
motequiuh, ynayac mitztequitia. Auh macamo
cantehuatl = xoconmotequiti, macamo xicmopa
ti, macamo çanxo conmomamalti inin netei liul
oceequintin, macamo ximotlahtolcuicuitlahui
macamo oncanximaçohua. inamo momaçoua
yan, macamo oncan xitlahto, maamo motlah
tohuayan, macamo oncan xonchollo, ynamo
mochollohuayan. macamo oncan xonyauh y
naamo monemiyan, macamo camilihuiz xaac
tihuetzi. macamo cāylihuiz xichochollotinemi

por ende agora levantate varonilm^te y esforçadamente: y ~~[illegible]~~ exercitate en las virtudes

y q esto es sobrepujado y alāçado todo lo malo q se avia acostūbrado e inclinado en algo

mira q no cōviene q tengas cuenta ni cuydado ni examines la vida y officio de los otros: pues q no es tu officio ni te va nada en ello ni nadie te lo māda

y tā viē te digo q no tomes por officio propio ni te cargues de agravios o quexas de los otros

no abras ni pōgas las manos de no cō viene a ti ni a tu ... hables adō de no as de hablar ... vayas adō de no as de ir: ni ... tas adō de no cōviene, ut ... ad cō siliū nō accesseris, n...

Macan ihuhtiye, centic cuiz, quenocti patiz, quenocti huelitiz: Cuixe huelli motitlanauh. Auh inin oc ye xoconcemati, oc ye xonmotztimotlalli, huelximotztimotlalli, huel ximitzayana, huel xictlatlami moyollo, no huiyan ximonemiti, ximotlatemoli, huel ximo quexquitzahui manel tehuatl: ximonomahui, ximonotza. ximotlaco quexquich, quahuitl, tetl xicmotocti, atl, tzitzicaztli motech xicpacho. oc cenca ye mopam xicto tozaz in quahuitl, tetl. ynamo machiuhqui y nintechcopa occequintin. manel mocnihuan mannelti quintlaçotla. Auh macamo yexitla ocoya, macamo icximotequipacho, macamo ic melellaci, macamo icmocuecuetlaxo inmoyollo, intlacayac quemmitzmati, intlacayac mitz palleuia, intlacayac mopam ehua, yntlacayac mopan tlahtoua, intlacayac mopā millacatzohua, intlacayac onnacaztlachia, intlacaoctine cuitillo. oc cenca ye ic ximotequipacho, yexitlaocoya. yehica ca amo cantimo huelmati in teoyotica, camo cancā hueltinemi, ca motletic molhuia, amotimonotza: cantimotlatziuhcaua, timotlacamati, amotitlanemillia, amotimocuecuepa, amonohuian pa titlachia, ynmixpan, ynmotepotzco. amo timotlachillia, amouhtinemi inuh monequi nemiz, inaquin nelli xpianoz y tetlayecolticauh Dios in teoyotica monemitia quicemixcahui tinemi teotlaçotlalizth: mochipa teoyotica moyollehua, yhuicpatzinco dios. Camnelli totech monequi ynocenca qualli, inocenca tetlacotlamachti. yehuatl inic ihuic tpc, titoyotaliz que, aictic nacacittaz que, aictoconelehuiz

---

qas ganado, o sacado en ponerte en peligro. l.

sino ay ningū qte tēga en nada ni te ayude y favorezca, no stes desconsolado ni affligido, ni desmayes tu coraçō cō esto opor esto.

lo mejor, y q̄ hace viuir mas seguro y cō mas contento es que nūca en esta vida vemos ... consolaciō ni ... alegria y recreaciō mūdana.

s. todo lo que nace y tiene origē de la volūtad.

y nũca desearemos las cosas ~~q~~ ~~el mũdo~~ cãque alegrã y dã cõtento,
huizque aictocontonectizque intlein tpc, tepa
quilti, tetimahlo, teahuiyalti, tecemelti, teyollali, te
yolquima, teyolcuitlatzayan. inixquich intete de todo lo q̃ nace ~~q~~ y procede de la
chpa quica, ytechpa hualpehua, ytechpa inel voluntad y deseo del cuerpo.
huayohuã = ytlanequiliz tenacayo. inihuiẽhpa
tehuica. yhuicpa tetototza. ypan temayahuitla aguijar o dar prisa
huelpaquiliztli. nemo dignus est celesti conso
lationem, nisi diligenter se exercuerit in sanctam
~~in~~ = Compunctionem. Auh intlacatle tihtic
ca, intlacatle tetechca teoyotica paquiliztli, y
nilhuicacpa hualle hua. ycmoteyollalilia toᵒ. d.
qntlanoco cenca canquenman titic tocommati.
Catehuantin totlatlacol. yehica ca a.mo tic
temohua, a.mo tocontocuitlahuia, a.mo ytech
huetzi to yollo in tlatlacol choquiztli, a.mo tito
yolitlacoua, a.mo techyolitlacoua, a.mo tech
yolcocoua, a.mo tictocuitlahuia inic ypanpa
tichocazque totlatlacol, [illegible] a.mo=
tichoca a.motitlaocoya, a. canachihuitz tocho
quiz, totlaocol. omachtitetixque, omachtixte
teliuh, a.huelicti choca: Auh a.monotic ca
hualiztlamati, a.motictocahualtillani, a.mo
ticxopehua, a.momipa ticmayahui in tonacayo
ytlailpaquiliz. Auh intonacayo, ycmoyolcoco
hua, moyolitlacohua. yeiuh mochipahuani q
inixquich tenacayo ypaquiliz. machto cencate- ~ no. y al principio da mu
papaquilti imieneci, cenca ocçoupaccachiua cõtento y plazer, y es ~~[illegible]~~ cõ m
hlo, cenca teyolipan. Auh inĩquac omochiuh alegria, no ay cosa igual: m
cenca teyoltequipachoua, a.mo canquenin te= despues da mucha pena y affli
yollacomana. cenca quitolinia, cenca cahua y no poco desasosiego al aĩa
imiyollo, maquin oquichiuh: quinequi in maca atormenta. y el aĩa y la raz
moquichiuani, ynmacamo quittani, aocmo= del q̃ cometio el pecado se rep
mahuatocac ynacayo. tleynoc mache tiqttaz- de mucho, diciendo pluguiera
q̃ no lo vbiera. f. y y no tubie
bedezido. rf.

nequi tlenocmache connequi moyollo incanintle
inti quittaznequi, tleica ynanmomican. ti quitta.
Caizcatqui milhuicatl, tlaxonacopatlachia auh
yzca intlalli, ypamtinemi: yhuan inixquichinatl
ynehecatl, intletl, ca yehuatl mochi itechpeuhti
ca, mochi ytechnelhuayotoc = mixquichquimochi
huili to.° d. inixquich tpc. onoc: auhinixquich
ilhuicatl ytechonoc. cantiaz, manican xiquitta
incanin tletaiz, tletoconcuiz. Cuixmaytla occen:
tlamantli canacah, ỹ macaic quenmochiuaz, ỹ
mammochipa Cemilcac tpc, qualneztica? cam
man actlein. cuixtimomati caicti pachihuiz, in
tlein occenca tiquittaznequi? camman anmouel

y caso q todo quanto ay en el mũdo lo veas y lo alcances

mochihuaz intlanel yxquich = xiquitta, inixquich
mochiuhtoc tpc. quenictontlamatiz, caçanmochi
nenquizqui. mamotelchiua, maiuhtic, oc ye aco

[redacted]
Ea = mira arriba mira y considera a tu dios: suplicale te perdone tus pecados

xontlachia ylhuicacpa xocommottilli inmoteo
uh, inmotlaptocauh, ylhuicac mehuititica. xicmo
tzatzilili, xicmocnotlatlauhtilli ypampa inmotla
tlacol, yhuã inmotlatzihuiz: in ye mochi inixq̃ch
ycuotiemoyolitlacalhui, intlein Cannenquizqui

apartate y dexa a los ociosos y holgazanes

ti ecchiuhti nemi. xiquincahuilli ynaquique can
nennemi, tlatziuhtinemi: S uhintehuatl yeitech
ximopillo = initenahuatiltzin = dios. in nitzmona
huatillia. Si vis corde tenus conpungi. intra
cubiculum tuum: et exclude tumultus mun
di, sicut scriptum est [illegible] Ompatic
xiccallaqui. mopam xicqualtzatzaqua = inizqui
tlamantli mopuerta, motlatlapolhua yan, inizqui
tlamantli Mo sentidos. ynmonemachiliz. oncã
impatic xicmotlaocolnonochilli inmotlaçotema
quixticatzin tote.° ihũx. moyolloytic itlan xi:
moetztie, yehica Camman aoccanceeni ti:

y ningũ pte. Ota veras

tiquittaz tlamatcayeliztli, canhuel yeyyo yn
tlantzinco ticmottiliz intotecuiyo ihuicpa. intlacamo
xiquicaqui inquiyahuac amonotlaticcaquiz.qa
intetlapololtitlatolli tlahtolmomoyactli, yn
tlacancalli mitic xitlacenmantim occencamochi
pa tlamatcayelizpan tipactiezquia. a motle
mitzellel tizquia, a amo tle mitzmo cihuizquia. yn
tlein icpaccaco, ynyancuic tlahtolli intlahtol
momoyactli. intlacencamonequi cacoz, nomo
nequi canpaccayhiyohuiloz, mica mo qui
tlapololtiz inteyollo. ...

palabras revesadas y turbias e sin sentido, m
proverbio .1.

De conpunctionem cordis.

Micanmotenehua = inquenin huelix nextiloz. ne
yolcocoliztli, inipampa tetlatlacol. ...

Capitu. xxj.

Si vis aliquid proficere: conserua te in timore dei: et noli esse nimis liber. sz sub disciplina. cohibe omnes sensus tuos: nec inepte te tradas letitie. Yntlatocommequi tlapohuiz y
mix, inmoyollo, intlatixtomiznequi, intlati qui-
ttaznequi tlaztallotl, intlatimozcaliznequi, intla
ticnequi yniuh qui tlapetlatiz (moyolo), tiquittaz tlauilli
inocotl, intezcatl, cenca tleticmati. yehuatl ytech
ximopillo, ytechximotlatlaquechi (estriva) inimacaxo-
catotecuiyo, quimonectia; inicmochipa = yhuic
tlachiyaz yyollo inteoyoticanezcaliliztli, incan
mochipa = ytic quimocennacatinemiz tote. dios.
ytech monequi tetlalhuiz, tetlallotiz, ai motete
chiaciz, a mocantetlan actiaz, a motetlamo

Si quieres que se abran los ojos [de] tu anima: y si quisieres ver la gracia: esta muy solicito ... asete y muelgate y estriua en temor de dios que se haze querer y amorar

para que siempre su coraçon (mire) hazia la disciplina y castigo [redacted], y para que se de bel ... a dios dentro tiene necessidad de apartar y desviar se y no llegar ani meter se entre nadie

huillantiyaz: Çanteixpampa yehuaz imuh q
mochiuisli totecuiyo. i. x̊. quinmotlalcahuisli yn
macehualtin: tepeticpac motlecahui ompa mo
tlatlatlauhtilito moquichtli çantepanpa: ayac
tlacacoteixpanneci Çanyehuatl, inaquin yyo
llocopa minayamotlatia inicquimocenmaca
tinemi totẽ Dios. ayactlacaco tepachoua, tepã
yhcac, teyacana, Çanyehuatl, inaquin hueliyo
llocacopa tetlanmocnoteca, çantehuicpaiztoc,
motlamitlaca. ayactlacaco tenahuatia çanye
huatl, inaquin yceyyollocopa. omomachti
tetlacamatiliztli. ayactlacaco papaqui Çaye
huatl, ynaquin chipahuac yyollo, ynantle
Conmati yyollo tlatlacolli ytechca, ayactlacaco
tlahtoua çanyehuatl, ynaquin yyollocopa mo
cahua, motentzaqua. Auhinintlacaconemiliz
ancteome, inintlacacotlamatiliz, aicçanmixca
huiya, mochipa quihuicatica, yemalintica
yninimacaxoca totẽ Dios. a momaic motla
pololti, a momaic ixtomahuaya, anno yhci
caya: occenca yemocnomatia, yehica Caoc
cenca yeicmotlamachtia inigratotẽ dios.
yhuã inixquich qualtihuani, yedihuani oc
cenca yehuatl yemahuizcocatca, yetleyocat
ca ini nemiliz. Auh intlahualiloq, intlatlaco
huani yinintlacaconemiliz intechpachihuiz
innepohualiztli, intlaxcalloliztli, occenca yeh
uatl ictlacaconemi, yetlacacotlamati, yninne
pohualiz, yntlaxcolloliz. yehuatl yemomixi
huia, motlapahuia, monanacahuia, Auh
intehuatl inixquichcahuitl tonmonemitiz tpõ.
manen iça ticmocemitalhui, manen yca
tocomnelehui, maicaticmonecti, maicaticna
mala savidurja, aũq̃ te parezca y pienses q̃ eres

no ay qen seguramẽte parezca de
lante nadie, si no aquel q̃ de su
volūtad se escõde y aparta
a adarse del todo. ſ.

— no ay qen seguramẽte rrixga
y governa si aql que en
tre alegunos solo algunos se
humilla

no áy quien [illegible] se pa pedir
licẽa. sino aql q̃ aprendio la
obra cõ humildad. /.

no ay quiẽ seguramẽte se ale
gre y este cõtento sino es el
limpio de coraçõ, y el q̃ teme a dios.

no ay quiẽ sepa hablar sino
el que tiene silençio y çiera
la boca, y no habla si no q̃ es
de menester.
de seno tã la vida de los stos. siempre la
yglia y lleva el temor. d.

la vida segura de los peccadores
y la soberuja q̃ se allega a ellos
[...]sta sobernja biuẽ seguros

no es assi. ç sino q̃
[...]la sobernja se buelue, como loars z
[...]rrados, y sin sentido. //

tu ẽ todo el tpõ q̃ bivieres
ẽ esta mũdo no prometas ni
desees en ningũ tpõ, ni ni
cesõ a fictiõ a la vida segura
bueno, ſ.

cacitlatti intlacaco nemiliztli, tlacaco tlamatiliztli.
macihuinel timomati qualli moyollo, qualli mo-
nemiliz. intlanel noço tipadre, intlanel thexe mi-
tano, miequintin miecpa inpã omochiuh, ỹma
nelmomatia Caqualli inin yollo, ycomotepexi
huique, omohuicanaquique, ypampa inicecca
Canintech tlaquauhtlamatiª mochicahuacama
tia ynipampahin, miyequintin onnemi incẽ
cahuel intechmonequi micçanmochipanehe
hecoltilozque, C açannetenayehecoltiliz pamỹ
yazque. Canmochipa intechyetinemiz initeme
yehecoltiliz. Diablo, inmacaçanniitl mochipa
intechactinemi, inic amo atlamachiztli, nepo
hualiztli, amo cannixitl, tlapatl, nanacatl=
mocuepaz. inintlacacotlamatiliz, intlacaco ne
miliz. yhuan inic amo occenca. yeytechpa
chihuizque. tlalticpac= neyollalilizt li, inic amo
occenca. yetpc moyollaliznequizque, paquiz
nequizque, ỹyo quemmach huelyeuatl, yna
quin aic quitemouaz incannenquizqui paqui
liztli, ynaic ytlaicmotequipachotinemi tpc
inçan cenca çanhuel quixcahuitinemi, qui-
mahuizpia yyanima. inic a tle ycquimo
yolitlacalhuiz toº Dios. ỹyo quemmachami,
ynaquin hueloquicentelchiuh, oquicemicxo
tlac. inçannen netlacuitlahuiliztli, yxtoma
hualiztli inteici calti, teittoni, temocihui iuh
quima oquicemich quac, oquicennelhuayo-
coton, incenca canhuelix quich quicemilna
michtinemi, occenca çanhuel quicemixca-
huitinemi. inincmaquixtiliz, yhuã inixqch
teoyotica ytechmonequi, yhuã inçanmochi
pa. ytechyinico mocentlaztinemi, yhuictjin=

portanto, porestoº muchos
viuẽ q̃tienẽ necesidad qu
se aprobados y tentado
p̃a q̃no se vuelua y tiene
su vida segura y savidu
enfoxuja

o viẽ aven[illegible]turado
dhoso el q̃ nũca busca e
alegria vana: mas antes
mucho mas exercita y gu
da su aña

o viẽ dhoso el q̃ menosprec
y desecha al cuidado van
y sin provecho q̃ desaso s
y turba

co. tlaquauhtlamattinemi, yhuictzinco tlatemachitinemi intotecuio, Dios. Canelli cenca huey inic pactinemi, inic tlacaconemi, tlamateanemi: Caimmanaic ilhuil, ymacehualz inilhuicacpa hualleuhua yteyollalilitzin. tote^o Dios. intlacamo ix quich ytlapal quichihuaz inic yuhqui mopatzcaz, chocaz ypampa intlatlacol. Si vis corde tenꝫ conpungi: intra in cubile tuum: et exclude tumultus mundi sicut scriptum est. Yntlatoconnequi huelnitic pahualle huaz mochoquiz, motlaocol: mocochiyan xicallaqui, xictlalcahui imixquich tpc, teyollacomana, iuhquinmanitic ticallaquiz, timotztimotlaliz, ti quentamí, timotlatemoliz, ynotiquittac motlatlacol. ycxichoca, xitlaocoya: Caiiuhteotlahtolpam mitohua In cubilibus vestris: compungimini. q. n. ymacaçanamo cochiyan: amitic oncan xiccallaquican. oncan ipampa xichocaca: inamotlatlacol, amitic anquicaquizque ynamoneyol yximachiliz anquitlatemolizque, yc anchocazque ynamotlatlacol. Canitic hueltiquixnextiz, mitic hueltic piez intlem pam, yuhqui maquiyauac ticpollozquia, ticnixcahualtizquia. Camiuhqui tlaçan huel mochipa: mochanxie. yntlaçammo chipa calli xaetie, yhuan intlanel initic pahualle hua monepiyaliz, intlanel mitic pahuiz. inic calli, mochan timopiaz, timomalhuiz, çatepammotechmomatiz, cenca ictipa paquiz intlacalli tiez, cenca tic huelmatiz, Auhimaquin. ychanmomati inamo callitic mopiya inamono inmel quihtoua, inamo inyollocopa çancalli mopiyaznequi, amo huel mopia, aº no ontlayecoua. incalli, amo momati niman- callatzihui

Margin notes:
que tales eres o de que manera

dentro de vosotros oyreis a vra conciencia

asi como si siempre estu biesses dentro de tu casa

luego se aburre y enfada de estar en casa..

dessabido q̃ descõto

.1. calcuatzini .1. ãmotlalizneq̃ calhtic

callatzihui, a: nottaltitech pachiui. Çan yenoiuh
qui ynaquin huel quimahuizpia yyollia, yya
mima: ymmacaçan ical innacayo, mochipa
ytic callaqui, mochipa camhtic innemi, mochi dedẽtro desimisma
pacaliticpa = ypam quihualtzatzaqua. inno hui por todas quãtas partes
yanizquicampa Coyonqui macayo, inixca y
miyacac, ycamac, ynacazco ymima huelmixpa
choua, mixquimilloloa, a: mo quittaznequi in
tlein aimo ytechmonequi, motenpachoua, mo
tentzaqua, mocamapachoua, ai mo quihtozne aq̃llo q̃nocõvine nitienefruto
qui intlein, ynatleic monequi. cenca huel quipia
innenepil. huelmoyacapachoua. a: moquineq
aimo ytechmomatiznequi intlein aqualli ayec
tli, huelmonacazpachoua, monacaztzatzaqua, aimo
tlequicaquiznequi intlein a: mo ytechmonequi vl metesumano insupesso
ytlan calaquia imma, quimototoctia, a: tl itech e
aciznequi, a: tlecontzitzquiznequi, a: tlecomnato
caznequi ma: mo ytechmonequi inaqualli, yu
ayectli. ypamyatica, iniquac iuh quichihua hin,
icnohuiyampa motepetlatzatzaqua, aoccampa aningunaparte
huelquiça, aoccampa huel yauh. canhuelmochi
pa ytic quimocenmacatinemi intote°, Dios. mo
chipa ytic quimotlayecoltilitinemi aoquicvl
quicahua. çanmochipa ytic iuhquimmancali asicomodẽtro devnacasa estan
aztica, iuhquinmancalitic huel iccen ocallac:
aniguaparte aoccan hual quica, cailhuicacpa incoyõhticac
inicmochipa ilhuicacpa hueztinemi inyollo,
paula- Çaiuhnenti intechmomati, aocmoquenqui nũcasietenada
tim, mati, cenca ycpactinemi; Auhmaquin amo
quimahuizpia yyollia, yyamma:, inamo ytic
callaqui, ma: mo ypam quihualtepetlatzatza
qua ycal, aimo huelmopiyaz. Çanquinenequi
lia, ynaquin aimo ychan momati, aimo on
tlayecohua: Canoncallatzihui, aimotetech pa cõtẽto cõnadie

ꝫ

chiui, Çan ye no iuhqui ynaquin anmohuelitic quimocenmacatinemi totec° Dios. çan niman mamana, anmo=ontlayecohua, çan niman ytechmoyollaliznequi in tp̃ccayotl. niman ompa tlachia in iyollo, anmo ytechmomati innepiyallizth, çan nontlatzihui, anmotlaltitechpachiui. yehica ca anmohuelquipia inical innacayo. yn tla niman iuhticpehualtiz monepialhin, intla niman ypeuhyan monemiliz cuepaliz, ypan timo ye yecotinemiz, çatepan motechmomatiz cenca yctipaquiz, cenca teyolquima, tepapaquilti ypam ticmatiz, Cateitic neçahualizpan, tlamatcayelizpam, in occenca ixtlamati teanima oncan quicnopilhuia in huey, mohui teotlahtolli cenca in iyec oncan quimati inicaquiztica, ohui teotlahtolli, ynin quac tlamattimotlalia ynaoc nahuati teyollo, occenca yctlapohui innixtli, yn yolloth occenca oncan quitta. intlahuilli yyotl yuhquin tlapetlani, yhuan oncan quicnopilhuia in choquiztli, tlaocolli, yuhqui mopatzca, chôca. yuhquin tecihuitl mopillohua yxayo. iuhquina meyalli quiça yxayo, inic cecanyohual cho quiztica quipaccachiua=in iyollo, yyam ma inic uelnoytechtzinco cenpachihuiz in iteouh, ytlahtocauh=in iuh oquitlalcahui in ixquich teyollacoman tp̃c, Çan iaquin quitlallotia, quitlalcahuia= in ihuanyolque, inic mihuan=inic ytechtzinco pachihui totecuio, dios. niman no ytic hualmohuica intote° dios. quinhualmo ui quilia in iangelohuam, O ccenca yehualcay micqualli in ça°ne°palli titotlatizque: yhuâ hueltic tocuitlahuiyque tiquixcahuitimotlalizque in tlein teoyotica tixcoyantotechmonequi ãmo machiuhqui, anmo cenca iuhqui, in tlanel itla

Luego tiene el sẽtido ẽ estas cosas

el q̃ se aparta y desuia de sus parientes para llegarse a d. s.

tlamahuizcolli teixpan ticchiuazque, intlacamye
titotlatziuhcahuazque, tōxiccahuazque, totlaco
matizque: occenca yectenehuallōni ynaquin q̄li }
yyollo, intlacamo campa cenca quiça, intlacē
ca çanquemaniman. hualquiça quiyaua, in tla
camo cencaquimocuitlahui intlein campani-
quizqui ynamo ypanquihualtepetlatzatzaq̄
ycal intlein pani quizqui, inpaninecj ytechpo
hui tenacayo. intlacamo teixpampa yehua, in-
tlacanmotlatlatitinemi, intlaquinequi amo y
ttoz, intlacamo noteittaznequi, amotetexcotlachi
aznequi. Tlenelica intiquittaznequi ina mo- } aa fin, o proposita s.
motechmonequi, inamouel motechyez. tlaye
tonaiz, quenictontlamatiz, tleoncan hualneciz
tleytechpatocomittaz, yciuhca quiztiquiça iciuh
ca ompolihui, çanonpati, yuhquinmoca comil
pitza. intlein tpō, tepaquilti yenecj, Auh in
man mochi ytechyetiuh, inimanmoch qui mo
uicaltia inixquich yqualnezca ini elehuilloca
inenectiloca, telimitlanequiliz, intlaellehuiliz
tenacayo. ocuel yhuiepa ontehuica intleinte
paquilti. Auhinye achitonca tleitechpa otoco
mittac, quenic otontlama, Caniman ycototocōmo
namicti yceototoconmottiti inneyoltequipacho
liztli, aoctontleyecoz. inhquin canin nencalla
quiz nequiz moyollo, canimantimoyollacoma
naz. ynaquin ytla[illegible]conpehualtia çanahuilli)
ypan quimati. Auhīno conchiuh çatepan ic
mococoua. iniyollo., ycmoyolcocohua. mo te
quipachoua. Auh yenoiuhqui inaquin cē-
ca papaqui çenyohual ypanixtocohua intle
in quipaqui, iniquac otlathuic tleica inamo
inpa ticttlaça, amo ictitlamotla, amo yca
timayahui, amo tic cemicxotla. imixquich ca

nenquizqui inmimanaitle ymonecca, inçacẽ cahualtenenenquixti, çancenca çanhuelte nẽnẽco=pamiquizqui paquiliztli, neyollali liztli. Coguosce tem dignum diuina consolatione: sed magis dignum multa tribulatione, Auhimaxcan manhuel conmati ymmo yollo, mahueliuhqe, hueliuhxic molhui ma hueliuh mo yollo yttanye. Camman aumo molhuil, ninnan aumo momacehual. quennel toconchihuaz., quenchiualizthi, quento conchihuiliz imteyollalilitzin=totẽ. Dios. Cuixax cahuillo, cuixcan onnencuilihlo: cuixçantocõ mocuiliz. yece nelyehuatl omolhuiltic, omo macehualtic, omocnopiltic intlaocol tequipachtli, inneyocllellaxitiliztli, inchoquiztli, tlaocolli, ynellelli, canxicana canxiccui, canxiquitla. cannelpahuallaz, ac huitz, actic chiyo ynmoztla, huiptla. cuixhuallaz aca sancto. cuixonquiçaquiuh aca Angel. motzonyollaquiuh, motzonmacaquiuh=inteyollali, inteacotlaz, inctipouhtihuetziz. inotacohuetziz, canaloticmomacehuis., timonehuiyanhui incotic mottihli, oitechtenehuaco inixquich tetlaocol tequipacho, inixquich teyollellaxiti inyetocõ timalohua. Caoccenca huel yehuatl=molhuil momacehual. quemmelxi mellaquaua, cãnel patiaz, cannelpatoncallaquiz, canti quitotiuh camehuiltitica=intote. dios. intloque, nahuaque ypalnemohuani, cayehuatl ytechtzincocah, quicemitquitica inixquich paquiliztli.=

qñ homo perfecte est conpunctus: tunc grauis et amarus est ei totus mundus. Ymqc aca huelto motlaocolldelelaxiti, inhuelchoquiztica, tlaocoltica omellellaxiti, huel oyellellacis

huelto yellelten, huelchoquiztica omopatzcac ipã
pa ytlatlacol inixquich inico quimoyolitlacalhuin
intotecuio Dios, quimiquac cenca yhuic ehua
cenca motlahueltia. yuhquimmaçacenca chi-
chic, yuhquinaix namiquiztli yehiyac: yp am
quimati, motzotzontecohuihuixoua, yayacaxo
lochoua: netlaeltiliztica. macocui inixcoca: yyo
llo, aqualli mototomahua, chichicha. yuhqui
nellimach monenehtoltia inicqaoquic ceppa-
yaz. inyeiccanmanyan quixnahuatia inixqch
inyemochi incaçanquexquich tpē, onoc, tepa
quilti. bonus homo sofficientem inuevit mate
riã dolemdi, et flendi. Ynaquin qualtzin, yn-
qualli yyollo. yuhquinaçcontetemoua, yuhqui
maçan ixpamhuetzi, huelicihuhca quitztihuetzi intle
in ytechcanaz, intlein ytechquipehualtiz. ychoquiz,
ytlaocol, huelixquich yciuhca quitztihuetzi inqx
quich huelixquich ytechmoyollehuaz. intlein te
totozquiten. tehellellaxiti, inhuelitechmotlaocolle
huaz. motlaocolellellaxitiz mic ypampa moyolco
coz, tlaocoyaz: inintlatlacol. Siue em secõ siderat,
siue deproximo pensat: quia scit nemo sinetri
bulatione hic vivit. Caquenmaniã achtopa ye
huatl: ytechcana, ytechquipehualtia, motztimotla
alia, inixi mati, quitztimotlalia inquexquichtecho
ti, tetlaocolti ytechca. ypamnemi, ytic quimolhuia
yyoyahue, omochiuh onotlahueliltic, canpamaz
inmoztla, huiptla, campanelnonyaz: canpanel nõ
callaquim, caoypanniya inicomal, ini quatlã
tloque, nahuaque, omitlanecomalti. Auh in quẽ
mamian ytechcana, ytech quipehualtia inichoqz
ytlaocol: iniquac quitztimotlalia ypampainqum
miectlamantli ypannemi techocti, tetlaocolti yn

te ellelten, tetozquiten, yehica yehuel quitta ye
huel ixpamca, ca ayac inma cauhqui inpã mo
chiua. Ca ixquich tlacatl yuhqui quitta, ixquich
tlacatl iuhqui quimati: niman ayac çenemiuhq̃,
ayac quimocahuia, ayac quitlaca quixtia itp̃c,
tlaocoltequipachtli ixquich tlacatl ypanmochi
ua. quanto strictius sese considerat: tanto
amplius dolet. Auh inin quac occenca yeque
huel motztimotlallia yniuhqui macatezcatl
ixpanmam inineyximachiliz, ynaoctle mayc
ixteuhyoua, aoctle ic ixteuhpachiui ilhuiçe cho
ca, ylhuizeyequene iuhqui mopatzca, choca, iuh
quinteciuitl mopilohua yxayo, yuhqui vaual
ca, yuhqui xaxamaca, yuhqui atl quiça yxayo,
yuhqui mopactia, choca occenca ylhuiçe yuhq̃
chiltexihuillo yyollo, occenca yaquine huely
tic yauh huelconmati yniyollo, huelitic apçi
ini quac oyequene huel quimocnelili totecuiyo,
Dios. Materie iusti doloris: et interne conpunc
tio nis sunt pcta: et vitia nr̃a quibus ita in vo
luti iacemus: vt raro celestia cõtemplari va
leamus. Auh inin peuhca, ininelhuayo, initzin
nelli qualli choquiztli, tlaocolli yehuatl inicypã
pachocoua, ypampa tlaocoyallo inixquichte
tlatlacol, ynahço huehuey tlatlacolli, anoçotepi
toton, yhuan inixquich inçaçõ quenami teyolitla
co inquimoyolitlacalhuia tote° dios: yhuã yn
techyolitlacohua, ynanmo tetlanmonequi tima
cehualtin. çaniyo qualli, çaniyo yectli inic mochi
pa tichocatinemiz motlatlacol. inixquich cahuitl
timonemitiz, ynmacaçan tlatlatlacol choquiliz ti
tlan, tlatlacol çoquititlan ti tomayahui yctictlillo
ua, ycticcatzaua, yctictlaellohua. totechmonequi

choquiztica, tlaocoltica, yxayotica titopapacazque titlaltizque. yehica coyehuatl yuntechiua in tla tlacolli. in teutli, tlaçohuilli. inic titlahpantoque yçti tillacatzotoque, ic tiquimiliuhtoque auh motilhual tixtlapohua: camiuhtlatlacoltitlan = titetemi inic anmohuellaztalotl = tiquitta, iuhquimatlaqohuayā, mixtecomac ttahactoque, anmo cana achi tix to mi, anmotixtlapohui, anmohueltiquitta intlauilli, ynocotl, intezcatl, intlanextli, anmouel ilhuicachue tzi into yollo, anmohuel ilhuicacyauh inteoyoti ca tetlalnamiquiliz, anmohuel teoyotica ilhui= cacpa toyolnonetztinemi, anmouel = toyollo ypā ticnemiltia inilhuicacayotl. Si fre=quentius de morte tua, q̃z de longitudine vite tue cogita res: non dubium quin feruentius te emendaras Yntla momoztlaye xiquilnamiquini momiquiz, intlamochipa yuhyem moyollo, camoztla huip= tla ticcauhtehuaz = intlalticpac, aço axcan, quen man yateotlac timiquiz, acaçocmo mopam. yo huaz. ahcaneoctitlathuiz, açomocochiyanmone tecayan., aço mocochipan inmitz mocneliliz to.º D. anoço motlaquayan, aço tonnelçimaz, anoço mo nenemiyan, açotimotlahuitequiz, ahnecan a tonmotepexihuiz, aça ca ymac timiquiz. Auh inmellotitlaneçomalti, ino moçoma, ynomonenec tloque, nahuaque, acaço mo nehmachpam, aço camihuincochiuantommiquiz: Auh anoçe aca= chtopa yyeleltzin quiçaz, acachtopa motlama chtiz, aço achto quenin machmitz mopolhuiz, mitz tezauhpoloz = intotecuio Dios. aço maxix, mocuitl ytlantactiaz inictommiquiz, acacihuiyan inmitz tlatlatiz, mitzpopoloz = tloque, nahuaque, canelamo tequani, anmo imiquiztli ypanoticma initeña huatiltzin, anmel yeictontlamellahua inpoctitla

ayautitlan, ~~an~~ nel yeic poctlancentihuico, amelye
tonyauh= inmictlan, ynapochquiyahuayocan,
ingtlacallocan, ynatlacacemellecan. ayetocō
namiqui intletexcalco, tlamellahuaz=oztli ynō
pa caltenticaque mictlantzitzimime, iniuhque
tlepapalome nemi, iniuhque tzinacaname papa
chiui, iniuhqui oyohualonca ynaxcantlacaqz
ti, inhueltentimani ynmauhcatzatzilíztli, mauh
caçonequiztli. Si ēt futuras inferni: siue pur
gatorij penas cordialiter perpenderes: credo
quod libenter laborem: et dolorem= sustineres
et nihil rigoris formidares. Ointlaoccenca
yexiquilnamiquini, intlacayemoxocanmocuitla
hui ynaçoctinemiz, ynahço tihuecauaz= tpc, nino
mati occencayeic timocuitihuetziz, occenca yēti
miçahuiz, yctitziuhcnoz, ycticatehuaz. quiniqē
timoçototztlaliz, quiniquac cencaticmocuitla
huiz ynmonemiliz, quiniquac cencaueltimoca
quiz, cencahuelmoyoyolipani= intlein quallitic
chihuaz. yciuhca ticpatitihuetziz= ynmonemiliz,
yciuhca timonemiliz cuepaz. yhuan intlanel mo
chi xiquilnamiquini= inixquich mictlantlayhi
yohuiliztli: yhuan inixquich purgatorio= ictlay
hiyohuillo, ninomati quiniquac huelmoyolloco
paztic paccayhiyohuiz quia inixquich tecoco, te
tolini mopanmochiua: yhuā nomati quini=
quac ueltimocaquiz quia, quiniquac huelmocē
yollocopā ytlantaquiz quia inixquichtlatequi
panoliztli, quinihquac ypaltzinco to°. ticmotla
quauhmacaz quia, quiniquac toquicheuazquia
, tihualmotlantlaquaz quia yuhquinma neitz
minallo, tihualmellaquauaz quia, ayoctle mitzix
mauhtitz quia, ancan ytlan mitzixtelquetzazqa,
aoctle ypamti quittaz quia, ȳmanel aixnami=

quiztli huelix quich mocenyollocopa ytlantaquiz qa
inoquichtlatequipanoliztli, quinhquac toquiche=
huazquia ypaltzinco timotlaquauhmacazquiya
ypaltzinco Dios, quinhquac toquichehuazquia
tihualmotlantlapquazquia. Sed quia adcor ista
non transeunt: et blandimenta adhuc amamus
jō frigidi: et valde pigrire manemus. Auh ye
hica camo ytechaçi intoyollo, ahmo ytlan aqui
toyollo, ahmo conmati intoyollo = inixquich tlein
çatepam topam mochiuaz, ỹtopan huallaz = in
cenyohual, cemilhuitl ticchialia tloque, nahuaqz
intleintopam quimotemohuiliz inmoztlatiz, huip=
tlatiz, ahmoquenticmati: çanmochipa tlatotoni
aya tlayamaniaya = tinemiznequi: ynmochipa
tictlacotla = intotō qui, in yamanqui intetlatlaca
ahuiloliztli, tepaccayttaliztli, texoxocoyomatiliz
tli. ypampa camochipa = yuhqui pitztitica toyollo,
ahmo cana achitzin yamania, ahmo cana achitzī
tlatotonilloti quitta: niman ahtle teoyotica ycmo
yollehua. çan ye mochipa tehuelmach, caçan ye
mochipa = yehuatl tic huelmati intlatzihuiztli. Se
pe est inopia spiritus: vñ tā leuiter conqueri
tur miserum corpus. Mochipa çancochtozne
qui, tlatziuhtoznequi intoyollo: Canelli miyecpa
intecoco, tetolini quimottitia teyollia, teamman
iniquac yciuhca tlatlahuelchiua, yciuhca ma
mana, yciuhca çotlahua intonacayo, aoctlacō
chihuaznequi Ora igitur humiliter ad dñm, vt
det tibi compunctionis spiritū: et dicā cū prophā
Auh inmaxcan, maxicmotlatlauhtilli in totecuiyo Dios,
inic mitzmomaquiliz ygratia, inic huelipampa ti
chocazmotlatlacol. yuhxicmolhuili inin quimol
huiliaya pphā Ciba me domine panem lachri
marum: et potum da mihi in lachrymis in men

Sura. Totecuiyoe, Diose, ypalnemohuanie tloq̃
e, nahuaquehe, mixayotlaxcaltica xinechmopa
chiuitili, xinechmotlaqualtili, manotlaqual=
pohui = inchoquiztli, imixayotl. mayehuatl = noyol
ca, nonenca mochiua. Auhmaic xinechmatli
tili innochoquiz, inmixayo. mayehuatl nauhpo
hui. mayehuatl nicca pohua = in quexquich no=
techmonequi choquiztli, yxayotl, tlaocolli. in=
quexquich = ynamic notlatlacol. inyeixquich =
inyeipam mayeixquich. manehuihuixtie ynno
tlatlacol. ....

De consideratione hu manę Miserię ,,,

Micannotenehua inquenin totechmonequi
tiquiz timotlaliz que = mixquich tp̃c, mochiuhti
mam, cococ, teopouhqui, netoliniliztli : ; ;

Capitu. xxij.

Miser es vbicum=que fueris: et q° cunque
teverteris: nisi addeum te conuertas. Quel
motlahuelíltic timotolinia, huelchoquiztli tla
occolli mopanca, cantiaz, canticallaquiz, tletiez,
tletimocuepaz, cantiaznequi, tletimo cuepaz=
nequi, cuixtitepetiz? Cuixtiquauhtiz? canelli
cenca titechocti, titetlaocolti, titetozquiten, ti
teellelten. incaco camin tica, incaço = camin ti
nemi, nohuiyan mitzyahualotica, nohuiyā
pamopanmonaqui = intechocti, intetlaocolti.
intlanel camin tiaznequiz, intlanel camin ticca
llaquiznequiz, nohuiyan ompa mitzizti uh,
ompa mitztocatiuh, motechyetiuh, canno=
huiyan inhcan intiaz, cannohuiyan yetomi=

Donde quiera que estas y a dõde de todas ptes te tiene rrodeado cercado aflicciõ y miseria q̃ a tormenta y haze llorar,

Don que quieras entrar o estar de todas ptes te ba rrodeado siguiendo. s.

todas partes adõde fueres de sa manera y esto asi. s. lleno de miseria

de vna pte y otra con lo q̃ aflige

y da pena temores y bienes y te bas a destruir

xilitiuh, ictomohuitequitiuh, ictonmotzotzonati-
uh, intechoctli, tetlaocolti, incococ, teopouhqui. ca
nohuiyan ytechitonehuatiuh. intlacamo cenca nisi te cõuirtieres y bolvie
huehuih ycelzin in totecuiyo Dios. yhuic patitztiaz, yhuic res a dios
pa timocuepaz, yhuicpa tictlachialtiz moyollo,
ynmotlalnamiquiliz, ynmotlaellehuiliz, intla
camohuel ixquichica moyollo ticmotlaçotiliz,
ticmocenmacaz inmoteouh, motlahtocauh. tle
ica, tletaq, quentimochiua, catleica, catlenmuz
mitzchiua. Quid turbaris, quia non succedit
tibi sicut vis: et desideras. Heica inictimotla
pololtia, inicti micahuiya inic ça ammo iuhmopan
mochiua, inniuh quinequi, inniuhquellehuia moyo
llo, a motitlachia Cayeiuhcan intpc, quis est q
habz = omnia secundum suam voluntatem =
Cayeiuhtlamani ayac inmanel aca çacenca, çã
huel iuh omochiuh tiuetzi, ynniuh quinequi yyo
llo, mayhui tlaocye xinechilhui Canotiquittac
Canonez, canomocac, canomito. Canyehuatl tle q
toca = guilermo, huelixquich ypam mochiuaya
innixquich = inçaço quexquich quinequia yyollo,
cenca çahuel iuh onmochiuhtihuetzi, inhueliuh
quinequi yyollo. niman atle inmacamo yuh
mochiua, inniuh yyollotlama. ayac quelleltiya,
ayac quiyocoya, atle ycotzotzomi intlein quineq.
Canotiquittac yniub quihim, canelli inmanno
yac = inmanenelhuatl, Nec ego, nec tunc aliquis
hominum = super terram. Ynmanel nocoteh
uatl, inmanel noco Cananemi inic yenohuiyã
Cemanahuac ynicçencallactihcac, inic cenian ix-
tlcac, inic cenyatihcac yuyenohuiyan cemana
huac, inicentlamiyan tlalli intpc tli, inma aca
onnemi, inmanel quihcahmi, Nemo est in mũ
do sine tribulatione, vel angustia: quam

d

Quis rexsit, vel papa. Yn mannel papa, yn mannel Emperador, mannel Rey, acaque y tlatoquani, in tlanel tlacenmamauhtiya, mannel yuhqui tequani mochiuhtica inic motleyotia, momahuizçotia, Camman ayac cenneneuhqui; mman ayac cetlacacemelle, mochitlacatl iuh qui quitta, ixquichtlacatl ypanmochiua intlayocoltequipachtli, intechocti, tetlayocoltic cococ, teopouhqui, huelontetlanni, huellontetzopi. quis est qui melius habet: vtique qui pro deo aliquid pati valet. Auh intlatiquitohua, quen machuel yehuatl, çancenca mman ayac, ymmanel iuhcetim, quemaca, Çanhuel yehuatl, çan huel iyo, çanmineixcahuil: ynaquin çanuel ypaltzinco Dios. tlapacca yhiyohuia, inçanhuel ytech compachoua: intlein cococ, teopouhqui y techehua inçanquihualmacui, inçanhualmotlantlaqua, inçanhualla oquichuiyan: ypaltzinco Dios. Dicunt multi inbecilles: et infirmi. Miye quintin onnemi ahquimamatcahuaque, xollopime, nextecuilme, hui huilin toton, cocoxcatotontin, tetechmoyolcocoua, moxicohua, yuhquico ycoltia tenemiliz, iuhqui motlanectia, netechq molhuitinemi tlaxiquittahim, Ecce quam bonam vitam ille homo hab;: quam diues, q̃ potens, q̃ excelsus, quam magnus: et pulcher. Quemmachami inti yacauh, yhuiyan, yocoxca monemitiya, quemin cenca qualli, yectli ynemiliz. Auhimizca: quemin cenca mocuiltonohua, mman antle ocmonectoc: inichan. Auh inyenocuelle izca, quemin cēca chicahuac cencatlahpaltic: ayac yhuihui, a xixietli, ayac q̃ ymanamic. Auh imaxcan quemin cenca mopipitztica, ycmotleyotitica, yc-

mihi yotia. Auh inmach yequine quichiua toteo, inmicanca aoctle iuhqui inic qualli, inic chipahuac, iuhqui incozpol, iuhqui tolcellotl: ma ca yo. otlaxiquitta yhui yn intlatlatohua: aqui mahmatcahuaque: ynamozcallia. Sed attende ad celestia bona et videbis que omnia ista temporalia nulla sunt: sed valde incerta et magis grauantia: quia nunquam sine sollicitudine et timore possidetur: non est hominis felicitas habere temporalia ad abundantiam: sed sufficit ei medio critas. Auh intehuatl intlacenca: huel xiquiztimotlalli inilhuicacayotl inquemin tlacemicahua, inniman ayoctle iuhqui, in huel niman aotle ynamic, yniman ayac huelquiitoz, yniman ayac uelquitene huaz: inic teyolquima, inic tecuiltono, tetlamachti, inniman ahcan caciz intlaltic necuiltonalli, netlamachtilli inic chipahuac, inic mahuicauhqui, aamo çaniuhqui intonatiuh: yepepetlaca yniman aotle yhuā: canelli inimanac huel tiquihtoz: Caiuhqui, niman aotlein inixquich tlaltic necuiltenolli, niman ahcan onmachizti, niman ahcan ontlamamachiyoua. huēliuhqui cenpolihui. oceenca yetetlapololti, teohuicanmaqui: yhuā oceenca tetequipacho, oceenca yehuey initequipachtli, ypampa, aamo ontetlayecolti, aamo tetlacacotlamachti, aamo yhuiyanyoce catemocihui, cenca teitoni, cenca teyollacoman, teahuictlaz. cenca tepatzmicti, yehica ca aamo axcanyo, aamo axcanhuillo. cenca teyolmocitilli inic temollo, inic ixnextillo. auh ayoccochiztli, aamo tlaqualiztli quitemachitia, inic mauhcapiyallo, ynma aca: çamichtec camauhcac, Cantemauhti inicmopia. Caimiquac

como ningū ~~otro~~ ay igual ni se alas cosas celestiales dite, ni ay quien lo pueda declarar, ni pronunciar ~~[illegible]~~ quien z gloriā: y ni ningū mar las riquezas y bienes destem les pueden llegar ni a parte ni ~~[illegible]~~ no alcāçan en quāto sō maravillosas y estimables: no a[illegible] mo el sol

mas antes estas riquezas turb[an] nē dificultad y desasosieg[an]

esta noche nobra mi signi fica x dad era vijqueça mi alegrija: por q̃ en verdad y abrirselo se pierde del todo

aca onca yyaxca, ytlatqui yntlacenca mohuey cuiltonohua, intlacaoctle monectoc. yehica intlacaocconahaqui yyaxca, ytlatqui inicallitic, ammo yehuatl motocayotia nelli papaquiliztli, nelli netlamachtiliztli, nelli necuiltonoliztli nimanammo. yehica ca çannihui neixcueyomillo, ompolihui inhqui maçanno natocotiquica nimanammo machiztli inicpolihui inqualli: çan yeix quich, inqx quich tetechmonequi inquexquichictonehua tinemizque tpc, ynquexquichtzin omonextimaçan ye ixquich, macaoc monepanxomqauh, macaoc monepanxonmaçohua. macaoctle nepaxoconnacaçitta, yctihuetziz, yctimoexittahuiz, mixitl, tlapatl mocuepaz. ammo yecca, anqualcan tla alahua, tlapetzcahui intpc, ammo tlaca cemellecan. vere miseria est viuere super terram. Canelli cahueliuhqui motquitica choquiztli, tlaocolli, yenoyotl intpc, nemiliztli quihquin maçanno chehuatl. iuhquin çanmotquitoc, nohuiyantentoc. netoliniliztli intpc, vel techoctti, tetlaocollellelaxiti tpc, ynnemohua ammo çantepac, ammoçante ahuiyaltica yna quin yequalli, yectli yyollo. in ye quexquichte oyotica icmozcaftia quanto homo voluerit ēē spiritualior, tanto presens vita sitei amarior quia sentit melius: et videt clarius humane corruptionis defectus: nam comedere, bibere, vigilare, dormire, quiscere, laborare: et ceteris necessitatibus nan est subjacere vere magna miseria est: et afflictio homini deuoto: qui libenter eēt absolutus: et liber ab oī peccato. Ynaquin yequalli, yectli yyollo inye quexquichteoyotica yemozcaftia, in yequexqch

ye hueyya teoyotica inezcaliliz, intlacenca ye huey, intlacenca yehueixtiuh, intlacenca yetla panahuitiuh, ocnocenca hueixtiuh, ocnocenca hualca. aumo çanquenin quitlaeltia ynniman yhuic ehua, niman ayelquittaznequi intpc, ne milizth. yehica cahuel conmati ynnyollo: yhuā yehuelquitta. yehuatl ixpamp̃ca, yehuel quitzti ca. ỹ huel qui yeyecotica inixquich tpc, ytla cauhtimani, inixquich yeçantlatlacamanani tpc, ca inic momoztlaye tatli, titlaqua. inic mo chipa tixtocohua, ticochi, titocehuiya. titlate q̃ panohua, titlacoti, titequiti: yhuā inixquich oc cequi totechmonequi intechpohui tonacayo, ynotechnemachti toᵒ. Dios. huelnelli tlapanahuia inic tecoco, tetolini, huel aumo yhiyonamiquiz tli, tlacemicahua: inic netoliniliztli ypanmacho. y lo q̃ cada dia

Valde enim grauatur interior homo neces sitatibus corporalibus in hoc mundo. Auh huelitlayhiyohuiltiloca, ytlatzacuiltiloca ypā quimati ynaquin teoyotica monemitia, inouel quicemilcauhque, ohuel qui centlalcahuique tlatlacolli, incahuel quixcahuitinemi, quimo cemmacatinemi toteᵒ. D. Cainitoyollia, tanima cenca huel yemotolinia, cencahuel yctlayhiyo huia, aumo çanquenin yctlanahui tpc, aumo conyecohua. intl ein aumo teoyotica. ytechmo nequi, incantenacayo: ytechpohui. Unde pro pheta: deuote orat quatenus liber ab istis eē valeat dicens, de necessitatibus meis erue me domine. Ynnuhca inpropheta dauid yequimocnotlatlauhtilia toteᵒ. Dios. inic huel tlacaco tlamattozquia, yeniman quimolhuilia

ya Totecuiyoe, Diose, ypalnemohuanie matla
ahua mo yollotzin, maxinechmo maquixtilli=
imitechcopa intlein canhueliyo tenacayo= y=
techpohui, yniman anmonotechmonequi, ynni=
man antle yenechpallehuia. Yece ohuelin
tlahueliltic motoliniya, ynaquique anmocon
mati, anmo quiximati inin netoliniliz ymo=
niman. Sed venon= cognoscentibus suam
miseriam: et amplius deillis, quidiligun
hanc miseriam: et corruptibilem= vitam ua
intm, quidam hanc anplectuntur: licet
īt vix nece. Vnyahuehue ohuel ytlahue=
liltic, oyequenehuel ŷtlahueliltic, ynaquiqz
Camlhuice ytechmomati, ynixquich ynetoli
niliz, ytlayhiyohuiliz ymamina: yhuā yna
mo quimati ylhuice ytech pilcatihui intpc, ne
miliztli, anmo quicahualiztlamati. Camicceca
quitlacotla, inicceneca ytechpilcatihui ynicoc
cenca= yeipam onotihui= miuh tpc, tlayhiyoui
liztli, yntlanel ahuelneci incochcayotl, neeuh
cayotl, intlanel ompa onquiça tpc, intlahnel
çantepaltzinco motlaytlania, motlatlayehuia,
anmo iuhquimati. ninomati= yntlacaic miqui
ni, intlaçanmochipa= tpc. ycenchanyeni, yn
çan oiccenhuallani tpc, nimanaymo quimo
cuicuitlahuizquia, anmoquenquimatizquia,
anmo quimopantizquia, anmo quinacaçitaz
quia ynilhuicacayotl, initlahtocayotzin=
totecuiyo= Dios. Dinsaniet= infideles corde,
quidam profunde interra tacent, vt mi=
nsi carnalia sapiant. Yxoyahue tlahue
liloquehe, yxpopoyomehe, anquentlattani,
mehe=

aquimamatiminmahe, nextecuilpopolle, xollapih
popolle quenmach manmochiua, tlemmach oa
maxque, anmoçanmixitl, a moçantlapatl-
ynoanquiquaque animoçannanacatl inoanq-
quaque, niman aocmotecauh intlemmach ic
oanihuintique. tlemmach oamechihuintia,
tlemmach amechquayhuintia amechcuexco
chihuintia, quemmach inoanmochiuhque, qn
machmo anmotepexihuique, huelcentlami
oanyaque, huellalliyhtic oanmahaqui que-,
huelcentlami-inyeantetemi: yuhquimahuel
ocempolihuito. occanmachi-anhualneci, huel
yecenoanyaque yehueltlalli-yhtic amahac
toque. Caix quich anmohuelmach-intlayelpa
quiliztli, çanyehuatl-anquihuelmati, aoctle-
amotloc monequi inqualli, yectli initechmo-
nequi toyollia, tanima. ohuel anquiçomaqz
intloq, nahuaque: çanixquich choquiztli tla-
ocolli, yxayotl miccahuacatiliztli. amotechmo
nequi amopampa miccahuacatihuaz. ancho
quililozque, amechoquilizque-inic paçopcane
tiquicnotlamachtiztloque nahuaque. açoça
nen oc amiloch, amonecuepal anquichiuazq,
açoc anmozcalizque, açoc anyolizque, açoc
huellaztallotl anquittazq, açoc huel anmitzaya
nazque. Sed miseri adhec infine grauiter sen
tient, quam vile, et nihilum erat quod ama
uerunt. Veçe inaqq iuhquehin, inouelqçomaq
tloq, nauaq, qmiqc moztlacozq, qniqc mozcalizq,
qmiqc tziuhcnozq, micahuizq, momauhtizq inqe

k

ĩmiquiztẽpã, ĩyeõtzõqça inmemiliz tpc, ynoytech o
neħuato= yquallantzin. D. qmiqc, uelqtz timotlaliz qz
iuquem̃ yuhqui tlaelli mot quitica, tlaelli moma
ttica ħuel antle ypanpoħui intlemq̃lli, yecti o
q̃cotlaq̃ tpc, Sancti aũt dei: et oẽs deuoti am
ici x̃i. nõ attẽderunt= que carni placuerunt.
Auhin sacto.e yttaçoħuan to.o D. inħuelqmocen
maca, inħuel quicemixcaħuitinemi ytlayecolti
locatzi to.o D. an.o quimocuitia, amo qmocuitla
ħuia, nimã antle ypã quittaya aicmã quinacaci
taya, tlemytechpoħui tenacayo, amonocommo
pamitiaya, amono commonectiaya. ħuelquice
mic xotlateħuaque, ħueliuhqui ynantlemypã
quimattiaq: ynmaħnal cenca qualneci, ynmã
nelcenca maħuizço, cenca maħuiçauhqui tpc,
ħuelquicxixaxa qualotiaq̃, occenca yeħualca
mic ypam mixquetzaya, ymic ixquich intlaħpal
quichiuaya, ħuelontlamiya nintlapaliħuiz ymic
momoztleħ= quimocenmacatinenca, yħuicpatzi
co elciciħuiya= totecuio. D. mochipa ytechtzinco
tlaquauhtlamatia, ytechtzinco momatlatlaque
chiaya, ytechtzinco moquauhyotiaya. ycamo
tzatziliaya, yħuicpa= cemitztoya intote.o Dios,
ħuel ompa oncentlalnamictinenca, ħuelompa
pilcatinenca inimyollo, ħuelquimocemittili a
ya, ħuelyħuictzinco quicentlachialtiaya y
nim yollo, intlalnamiquiliz: aucanpa necui
liħuia, ħueliuh qui maymitl ycyħuictzin
co tlamellaħua ynin teotlaçoħtlaħliz, ħuel
yxquich ylhuicacpa tlamellaħua ya im̃

Ymuimucho y dā apriesa y con feruor hazia las cosas celestiales y espūales

tlaellelquiliz. occenca ylhuicpa mo totoçaya. y nilhui cacayotl, ynac mo ittoni, mac mo qui tlaçintixtelolo, ynamo tpc. paninecj inicca tlalticpac, huetziz quia inin yollo. inic amo tpc, tlalnamictinemizquia, inic amo tpc ca yotica tlallan callaquiz quia, centlani yazqui a, cempolihuiz quia. Noli frater amittere confidentia proficienti ad spiritualia: ad huc habes tps: et horam. Auh ma xcan napil zine macamo xiccahua ynmonetemachiliz inic tictemachia teoyotica nezcaliliztli inicce catimotemachicanemiz, inictimozcaliz, tixtla mattiz initechcopa teoyotica ixtlamatiliztli. macamo ximociyauhcanequi, macamo ximo cuecuetlaxo, macamoximocotlaua. caqualcan, yeccan qenolma inman, ocnoma oncan ayamo quenma. Quare vis procrastinare proposi tum tuum. Tleica inticmomoztlatlaztiaznequi mo tlacennhtol, moticmolhui, moticmotaquiti, oticmo mamalti ynmacaçanticochtoc. Surge: et in instāti incipe: et dic. Ynmacaçan ticochtoc yciuhcaxi ciuhtilhuetzi, xihca, ximehua, ximoquetztihuetzi: nimā xocōpehualtitiuetzi, nimā ytech ximopillo, nimā ytechximo quetza. ayac mouhqui qualtzi huelihcal inuhqui mocacaqui, xichollotetua, ximoquetztihuetzi, ximomamatlemamalli, xi moquechapana. Nunc tempus est faciendi: nunc tps est pugnandi. nunc tps aptum est emendadi. Xiquihto yeinman, yeo can, yequalcan, yetla chi chihualiz pan ye oncan intlacaytlehua ynnetlayecoltillo teoyotica, yeinman, yemani intlayecoliztli

todala destruicion y perdicion de nuestros pecados con que nuestros enemigos nos hizieron, y lastimaron. s. aunque siempre esto por que los buenos sean provados. t.

omachmoma inintlayecoliz inqualtin, yectin xpianoma. yeoncan inticpapatiz que initlacauiliz tomincauh, tohuiteccauh, tococoyocauh toxoxoleuhcauh, inixquich totlatlacol = itlacahuiliz ini cocotechcoco que toyaohuan, in diablo: yhuan cemanahuac: yhuan tonacayo. Quem male habes: et tribularis, tunc tps est promerendi. Tlaxiccaqui, Caiiniquac inquimman = anmotimohuelmatix, intimo cuecuetlaxoua, initech tonehua intlein tlaocol tequipachtli. occenca yquac tlacnopilhuiz llo. occencan oncan tlamahuillo, oncan tepanahuillo, tlamitlaxo indiablo. motechmonequi yequenehuel ocanto tlalhuitoz, tepilcatoz, huellatlamiz ynmotlapalihuiz, inixquichcahuitl titepanahuiz, nimanaoc mo timoquequetzaz, huelixquichtin tiquinpanahuiz ynmoyaohuan. Oportet te transire per ignem et aquam antequam venias in refrigerium. Ycatimotzatziliz yntotecuiyo. Dios, inichuel tiquinpetlaticallaquiz, ympantimotlaloz ynmoyaohuan manel tletitlan, manel atitlan: hueloncan timotlaloz, tleco tiquiz tiquicaz ynictic panahuiz ynmaqualla elehuiliz ynihuhqui mantletl momati, atlan tiquiz tihuetziz inictic panahuiz intlatzihuiztli, ynihuhqui atl momati ynic canmo Can quexquichtin tlatzihuiztica atocomictlan. quimonatoctia, ompaquimontlaca, ynipan motepehua tlatzihuiztli. Nisi tibi vim feceris: vinti^tur^, non superabis. Nelli nimitzilhuia yntlacamo huelixquich motlahpal ticchihuaz, yntlacamo huelo tlamiz ynmotlapalihuiz, niman amo hueltic

c

panahuiz, niman ahmouel tictopehuaz intlatla
colli, cam quac ahmohueltitochicahua. Quã
diu istud fragile corpus gerimus: sine
pecto ẽe non possumus: nec sine tedio: et
dolore viuere. Ynquexquichcahuitl totech-
yetinemi tonacayo, ynnacaçan yehuatl inix
quichcahuitl = tonachinemi = tonacayo, ahmotech
tlacaquixtia, aic inmaca ypantihuetzi, q̃ma
caic ypantihui tlatlacolli. libenter haberemus
mus ab omni miseria quietem: sed quia per
fectum perdidimus, innocentiã amissimus:
et veram beatitudinem. Auhnoic ynmaaca
techçotlahua, techcuecuetlaxohua, ynmaca ye
cococ, teopouhqui techititiya. tel intlacamo tlatla
cohuani Adan: yhuan Eua. cencahueltitlaca
conemizquia, ahmoçanquemin tipaccanemizqa,
niman ahmotle totechacizquia itlatecoco, teto
neuh, niman ahcan achi tlaocolli, niman ã q̃n
titomatizquia. Auh yehica Camtlatlacolti
ca in adan, Eua, otechoncahuilique, oticpoloq̃.
inniman ahcan quennechiualiztli. otocontoca
huilique = inilhuicac. mochipa cemihcac papaqui
liztli? necuiltonoliztli Jõ oportet nos tenere pa
cientiam. et dei expectare miãm: donec tran
seat iniquitas: et mortalitas absorbeatur
a vita. Ypampahin, totechmonequi çantitla
oquichuizque? çantitlapacoayhiyohuizq̃? çan
ticmacuizque? çantotechticpachozque inix
quich cococ, teopouhqui: yhuã ictitotlalizque
ticnetlalilizq̃ initetlaocoliliz totẽo, Dios. ynix
quichcauitl quiçaz, ynnacaçan ayahuitl. yx
quichcauitl tlanahuac yaz, p̃opolihuiz inmiqztli

mictlan mocaltemaz, cemihcac yolihuaz, cemihcac papacohuaz. imichantzinco Dios, imilhuicac. O quanta fragilitas humana que semper prona est ad vitia: hodie cōfiteris peccatā tua: et cras iterum perpetras confessa. Y yoyahue omochiuh ototlahuelilticimma cehualtin, niman amocana=achitichicahuaq̄, nimana mocantitehuihuique, nimana mocā titocayeque. Cacenca=çanti cocoxcatotontin, tiçaçamactotontin, yuhquinmaxtihuihuitoc totontin, a mocan achitihiyo ticcui, anhuel titoquetza, anhueltitomapatla. ycuihca ypan tihuetzi, yetitallahua, titotlahuitequi intlatlacolli: Tlahuel ximottaz, tlahuel ximoztlaco intlaxcan, aic timoyolmellahua motlatlacol, inye hualathui, in yemoztla. inmoztlayoc=onocuel toconchiuh, onocuel ypantonya intlemme otimoyolcuitica. Nunc proponis cauere: et post horam agis, quasi nihil proposuisses. quīnaxcan, quinizqui, cenca quimicahin, intimonehtoltia, timocecemixnahuatia ynaoquic ticchiuaz, Auh ye achitonca, yenocuel ticchiua=yuhquin macatle oticmocemitalhui. Auh in maxcan atle monequi ticqualitozque, aumotetlahtolti aoc motenahuatilli intic chiua. Merito=ergo nos ipsos humiliare=possumus: nec vnquam aliquid magni de nobis sentire quia tam fragiles: et instabiles sumus. Cançe yehica hin, matitocnomatican, matlaltitechtilhuiā, mati totlamitlaçacan. macamo ytla ictitohueycamatican. macamotle techcuecuenohui, techatlamachiti, macamo teycpac tinemican. yehica

Caamo titenamichuam, aamotitehuihuique; ao
tichicahuaque, aamotiteoquichtlamachtique; yoa
cenca cuecuepqui toyollo, aamocan centecqui,
aamocan ixnezqui intlemtic chihuaznequi: yoa
Cito et pot perdi per negligentiam: quod mul
to labore vix tantem acquisitum est per =
oram. Yhuã iciuhca totlatzihuiztica toconpo
lohua. intlein ayaxcan qualtiliztica otictotemo
lica imaxca, ygratiatica Dios. otictixnextili
ca, innelli mach otitlatlalhuitoca, innelli mach
otlantoca totlapalihuiz. Quid fiet denobis ad
hunc in fine: quitepe[illegible]mus tam mane. Auh
ynaxcan tletopam mochihuaz, tleintaizque, tle
inticchiuazque inyetlatzontco, inye ytlami ya
inye ytzonquizcan = tenemiliz. intlatehuantin aya
quenmanya tlamamãco. octopiltia, octotelpoch
tiyan. yecuelle ticotlahua, ticuetlaxihui, aoc
cueltel, aoccueltle tocontzizquiznequi, aoctletaiz
nequi, aoctle toconnacocuiznequi inqualli, yec
tli. Denobis sisic volumus declinare adquie
tem, quasi iã pax sit: et securitas: cum nec du
appareat vestigium vere sanctitatis in nr̃a con
uersatione. Y yoyahue oceltotlahuelilti
intlatiuhquehin, intlaiuhquinequi toyollo =
intlach yecuelle tlatotoyan, tlayamanyan
intlayacuelle titocehuiznequi, yetipactinemiz
nequi intlacaoctle totloc monequi, maocuel
yniuhqui. maocuel tiquicnopilhuiti yctitoma
ti intlamatcanemiliztli, intlacaco tlamatiliztli
tlacaco nemiliztli: ynoyamotonemac, ynaya
motolhuil, ynoyamo tomahcehual, ynaya
mo oncan. yehica cayatle nelli, ayamohuel ti

nemi, ayatle toquallachiual, ayatle qualli, yectli ticchiua, ayamotlapuilli, ocotl tictequechillia, ayamotle tonecauhca, ayatle qualli, tilli, tlapalli tictlalia, ayatle yctiticuilotehua. bene opus eet, quod adhuc iterum instituere mur tanquam boni nouicij ad mores op timos siforte spes eet, de aliqua futura emendatione e maiori spirituali profectu Ypampa hin, tlapanahuia totechmonequi oc ceppa yancuica tomahmachtizq̃ [determinaremos], ypam tito- yeyecozque inqualli, yectli. occeppa tocon yã cuican pehualtizq̃, [redacted] iuhqui ma yaqui yancuican yenoceppa ytechtitotlahpaltilizq̃, yuhquin maqui [redacted] yancuican titonemilizcue pa, occenca hualca occenca tlapanahuiz into- qualnemiliz, ammoquenamiyez acocnen tiquic notlamachtizque into. 2. acoc hueliz, acocuel pahtiz, acoctechmacahuiliz ynotictlatziuhcauh que, ynoipan tontlacuecuetlaxoco, acoctech maculiz into. 2. ynicocceppa hueiyaz, tlapa nahuiz inteoyotica tonezcaliliz. Tlacuelle, [presto] tlaoc que tlaytechtito pillocan in qualli, yectli, ceca tleanquimati, ma amihiyo cauhti yxquich- motlahpal.

y nos provaremos y exercitaremos en las buenas obras

o será así como quien empieza más buenas obras más muy grandes

tened gran cuidado y solicitud dello

De meditatione mortis.

Mican motenehua inquenin tiquinnamiquizq̃ tomiquiz

Cap. [redacted] xxiij.

Valde cito erit tecum hoc factum. Cenca çami
uhqui mayehecapeyactli motlan onquiztiqcaz,
mman aimo achiuecahuaz mixquich tlemtepa
quiltti mopanmochiua: çamhuitlalpitzallo, ça mi
hui neix cueyomillo. mixpan ompolihuiz. videa
liter quõte habeas. Aonentonquicaco tpc, ti
motolinia, aimo mocenchan, çantiĉmotlanehui
co: canmoztla, huiptla toconcauhteuaz, aimo
yecen otihualla intpc, hodie homo est et cras
nõ comparet. Yntlatipilli, titlatohuani, tihuey
pochtecatl, timohuey cuiltonohua. macamo xipi
llamati. macamo xic momachtoca, macamo ximol
huiltoca: ynmopillo, inmotlahtocayo. imixquich
monecuiltonol. Cum aut̃ sublatus fuerit ab
oculis: cito et̃ transit amente. Camiquac oti
micque, aimotiquitquiz mochi ticcauhtehuaz
canticmotlanehuia, cantictlatatomilia, tictla
timalhuia intloque, nahuaque yumacheue
tlaxcahua, hueltlatquihua, ypalnemohuani
Dios. canomitzicnoma, yehuatl tlacaua yyo
llotzin, yehuatl techmomaquilia intococh ca,
tone euhca. yehuatl quihtoua, quiyocoya ymi
quintimiquiz, inquenmantocontlalcahuiz tpc, intla
huelloticçoma, oticnenec tloque, nahuaque. ca o:
mitzan, yemopanca: immiquiztli, camoztla, çauip
tla tocontlahtolchia impalnemohuani. quennel
ximellaquahua, o ce, milhuitzintli o achitzinca
tocomnamaco impalnemohuani Dios. oce mil
huitl, acuellachic cozcatlamatque, chalchiuhtla
matque ynmonantzin, ynmotatzin minxillan
pa, intozcatlanpa tihuetz. o achica, o cuellachic
tonxillotico, toncacamatico. o mixco, omocpac o:

todo lo dexaremos aca, pre
do lo tenemos del dador de
da blas a[illegible], el [illegible]
todo,
el te hizo merced dello y [illegible]
por vien de dar nos gnoso [illegible]
lo necesario

tlatlachixque, oachinca ococ catlaneuhque yn tlacahuapahuani, in tlacaz caltiani. Auh ahnoço ~~ç~~ mitzonmentlani in tlacatl totecuiyo. aço ca chitzin=mitzonto ētiz, açaçetley temoxtli, ehe=catl, acaçecuel inmopan quimotemohuiliz y quauhtzin, ytetzin=a caçecuel ynmitzonnix tlatiliz, ynmitzonmopopolhuiz. oc he xontlachia ynmohuican, inotepotzco, ynmixpan ynonpa titztihui, quenami=intoco micxinami quitiuh=quenami ypan tonchollotiuh, quentoyaz quen ti hueyquiçaz, quentontlacatl. Camtixquich tin timacehualtin: cantipopoliuhtihuetzi inic techonmixtlatilia tloque, nahuaque: cantiual quiça intpc, ynaxcanin mohuampo, ynmo=tlacatcapo, inmotlacapo. oc oncan, oconnemi, anmo cocoxqui, anmo quenami. Canyeiuhqui anmo canquenami huellaço yectli, huel tlaca mellahuac. Auh inhuallathuiz aocac, opoliuh=tihuetz, onyatia, ocomhiyohui, oyhiyotl onquiz ompoctic, onayauhtic. yeçonel yeoncan oqui=tlatzontequilli=intlacatl intotec°, yeixamaniya, yeypoztequiyan, i ~~c~~cocatl, quetzalli, Auhinique onnic ynocomixtlati totecuiyo: yequene ycon=poctlan, mictlan tehuico: yequene yceemilcaui aocac quilnamiqui, aocac yca: aocac quitoua incampa oya, in catli hin, cuixilhuicac, cuix mictlan. O he betudo: et duricia cordis humani, quod. solum presentia meditatur: et futura non magis prouidet. Yyo yahue o mochiuh ototlahuelil tic quemmachmo chi hua intoyollo, omach tlaquahuac, omachye quenehuel tepitzauh, omach yequenehuetla=

nos hodie in ocursu[?].

no

quactix: Çaiuhqui tlaquachuac tetl, aoccana chipoxahuac: caiuhqui tiyollonexquimilme-omachic moquiquimillo. inxollopiyotl, auquima matcayotl, nextecuillotl=a. ino cana achi titima ti, a. motohuipan intohuica, totepotzco intixpa ompatiztihui: aimo hueca tontotlachialia, amo hueca tontotlaixnextillia, aimo hueca tontlaix huia. aimoticnemilia, a motiquixpohua, aimo achtopa ypam toquexquitzanhuia intlein ye izhuitz, intlein yeiz hicatihuitz, intlein yeiztla tihuitz, intlein yeto connamiquitihui, yeitech tonehuaz que: çannellimach inyeiyo tiquitta-intiquitztinemi, çamiuh yeiyo inipam titixpo hua, intlein canceenca=canhuel tixpancaiuq qui cannellimach tixtentla tiquitta. yuhquin macanto ya catitlan. titlatlachia, yhuinin, in huelchiuallo, yhuinin intitlanemiliz. Site in omni facto et cogitatu deberes tenere quasi statim omnes onoriturus. Ynihquac tleinti quilnamiqui, intleinticchiuaznequi, aimoçan tiquilihuizhuiz, aimoçantiquixtomahuaz: octi mottaz, timiximatiz, caaimo cen otihuallain tp̄c. aimomocenchan, açoçamic yetimoxala-quia, aço çamic yetitlatenxoxotla. intlein ye ticmolhuia, intlein yeticmoyollotia, intleinye ticyocoya, intlein yetic mopiquia, acaçonelli acaciuh ommochihuaz, acaçoneltiz. quentic mati: açoyeizhuiz in quahuitl, tetl, intemox-tli, ynehecatl, ini alcececauh, ini altzitzica z tloque, nahuaque. Caaimoticmati intima cehualtin. çamiuhqui ticpictinemi, aimotleto-

et futura nō magis p̄uidet,

tlaÿanca, aunmotle tonelhuayo, aunmotitocayeqz- aunmotlefopanyani. catel yehuatl yn mochi pa cenyoÿual, cemilhuitl ticchialia tote°. D. oicti- tottalique. in quemman tlacaÿuaz yyollotzin, in quemman techonmaniliz. Ca aunmo totempo aunmo ticmati in quemman motequiuh hue- tziz, acaçoc mopan yoÿuaz, acaçoc motiyoua quiliz, acane octitlathuiz, acaçoc mo motlat- huiz: quenticmati. camochipa timotemachi canemiz, iuhquima niman yecuellaxcan. tom miquiz, iuhquinma caocmo mopan yoÿuaz, y uhquinma caocmo mopan tlathuiz timomatiz. iuh quin man yetiyauh ixpantzinco titlapo- ÿuaz tote° Dios. Si bonam cōscientiam ha- beres: non multum mortē timeres. Yntla qualli moyollo yeni, intlaqualli yeni moneyo llixima chiliz, intlacamo tlatlacollo yeni, intla camotle tlatlacolli conmatini moyollo. intla catle moyollo quimatini: aunmotiquimacaciz quia in miquiztli, aunmotimotlacmauhtizquia, aunmotimo mauhtizquia, aunmoticuecuechmiqz quia, aunmotihuihuiyocazquia, aunmoti quaçe- poÿuazquia. Melius eēt pctā cauere: quā mortem fugere. Occenca yequalli yezquia, intictlalcaÿuizquia tlatlacolli. aunmo qualli, aocmo onyeÿuatiz, aocmo oncan intlatlapā pa teÿuaznequi miquiztli, intlacamo timomi quitlani, intlacamo tonmoÿuicallani miÿuic pa in miquiztli: intlaocnentimo cencaÿuaznequ, intlaocnenti quiÿtoua ma oc notlayecol, zla oiccaqui. tleica in ma mo niman axcan timoca

caquaznequi, inmiman ycahin, Si hodie=
non es parat⁹. quō cras eris. Yntla axcā=
nohma ayatimocencahua ynmoztlaquenoc
timocencahuaz. Cras est dies incertu: et q̄d
scis si crastinū habebis. Ca inmoztla anmo
ticmati ynahcoc mopantlathuiz, maçocnoti
tehuan inmoztla, ynaçoc titlathuiz. yntlanel
noço mopantlathui quenticmati, ynahçoc
mopan yohuaz, mahçoc tiyohuaquiliz ma
nocoçtonca inmoztla caniman anmoticma
ti. Quid prodest=diu viuere, qn̄ tā paruim
emendamur. Auh tlaocyeno xiccaqui, quē
titlachia intpc, quentlamamani, quemmani
can. Cuix huehuemicohua. tlanelnoço cenca
xihuecahua, intlanel huelxihuehueti, tlanel
huecauh nitznentlani, huey initztocti totecuio
Dios. tlanel huelximaçi, tlanel huelnoço çace
ca xonaçizhuehuetlan, quenictontlamatiz,
intlacayemo ticmocuitlahuia monemiliz, in
tla çan huel tinemi, intlacayamo qualli, yectli
yctimonemitia: intlaçanti motlatziuhcahua,
ti motlacomati, tlaxiccaqui nopiltzine. Ahlō
ga vita nō semper emendat: sed sepe culpā
magis auget. O mochiuh ototlahuelilti ca
in huecauh nemiliztli, in huecahualiztli anmo
mochipa tepallehuia, anmoyehuatl huelic
nemohua=in huehuetiliztli, cenca çanquēmā
macahuel monemitiya, ayac cencaquice
kia, ayac cenca conmocuitlahuia inqualli,
yectli. miecpa occencayetlatlanalhuiya, — no
occenca yetlanaahua, occencayeltictla=

ahuilmacho, yetlahuelilocatihua, ic atlama
cho, Cuecuenotihua mixitl, tlapatl mocue
pa imic huecauhticaznemohua tpc, canilhui
çe yenetlatziuhcahualo, icnetlacomacho
ilhuiçe ictlapihuixtiuh intetlatlacol. ilhuiçe
quicui tlahuelilocayotl. ilhuiz tlanahui y
naquin huecahua, ynaquin huey quitocatpc.
utinam per unam diē, bn̄ ēēmus conuer
sati inhoc mūdo. Yyoyahue manelce
milhuitzintli huel tōtonemitiani, manelcē
caçamuhcemilhuitzintli lim huel tontone
militzcuepani inmican tpc, yeçe oyeno icixtla
uh intpc, Multi annos cōputāt conuersio
nis: sz sepe paruus est fructus emendatio
nis. Camiyequintin onnemi incan yenemi
ātzā motlapohuia, quimopohuiltia, quimo
hottitia imnemiliz cuepaliz; quipohua inye
quez quixihuitl monemiliz cuepque, cayean
tle achi [illegible] quichiua. atle ix neçi intlein
qualli quichihua. acmocana achi teyolpachi
huitia, acmocana achi tepac imnemiliz,
çencahuel achiton inquimotenhuitinemi in
quallachiual. Si formidolosum est mori
forsitam periculosius est diutius viuere.
Auhyequine intlatemauhti miquiztli y
tlacamo timonniquitlani, intlatiquelehuia
ynmacaic ximiqui quentiquitta: açoccēca
yehualca imictemamauhti, inhuecauhtica
nemohua tlalticpac. açoccenca yeteohuica
naqui, açoc cencaye temamauhti intlati
nemiz, intlatihuecahuaz, intlahuey tictocaz

Ca amo çantlapohualli, amo çanquexquich, amo çanmix yeyecauhqui, amo çantama chiuhqui ynmochiuhtimani tpc, huel ohuica temamauhtican, huelnelli tlapallahua tlapetz cahui, quenhuel ximimati beatus qui horam mortis sue sep ante oculos habet: et ad mori endu quotidie se disponit. Quemmachuel yehuatl, canmach icnopil, ynaquin mochipa quitztimotlallia ynmiquiz: ynmomoztlaye quilnamicti motlallia inquenin ommiquiz, inquenin onyaz, inquenin contlalcahuiz tpc, tli, inquenin conmocneliliz, inquenin cōmo tlatlátiliz, conmixtlatiliz, compoctiliz, cona yauhtiliz totecuiyo D. tlein conyaz, tleincon huicaz. Cuixtlacacocolizt li, Cuixnoço çanitla quitzauhctaz. mochipa icmo quexquitzā huia, yemotlallia, quimotlaquauhmacaz, quimochialtia ynmiquiztli: yuhquimaçā ymac onmotecazmiquiztli: mochipa qual tilizpan, yectilizpan mocencauhtica. yeica oicmotlalli ynmiquiztli. yehica caamoçā quexquich ynoquimixnextilli qualtiuani, yectihuani virtudes, inic mahpanti yaz yemoquimillotiaz, yemotimallotiaz. Si vi disti aliqñ hoiez mori: cogita quia: et tu per eadē viā transibis. Nuhimtehuatl atoctiematiz atoctimozcalliz cenca ocximo cotona, ximozquipillo, ocximitzayana ẏ tlaquenmaniyan. acamixpanomic, in que mino conmixtlatilli totecuiyo Dios. huelxi qt.

memorare nouissi[ma]

amo se apartara del mūdo o dexara

pacilgate o despiertate al

ximotzitzca / pelizcar

desarunno / dēsa / idem

amo le llebo o y e sōu dio

naquiz cannoiuhtonyaz, Çannoiuhto miquiz, Çantimochiuhtonyaz ynmoz tla, huiptla. Cu mane fuerit puta te ad vesperu no peruenturu. Ynatoc quenteltzin omopantlathuic, matoc otitlathuilli, huel iq ....panximomati, hueliuh xicmolhui, hueli panximimati camman aocmo mopan yohuaz, aocmo ti yolhuaquiliz ynonyohuaz aoctac, otonyatia. Vespere aut facto mane = no audeas tibi polliceri. Auhimattoc mitz cemilhuitiltiz, matoc mitzyohuaquiltiz totecuiyo. D. yenoitla ticmopictiz ynmoz tlayo, manentiquitto caocceppa nopantlathuiz, occeppa innitlathuiz, yzcamicchihuaz, yzca yempaquiz ynmoztla ynotlathuic, Sequitur paratus esto: et taliter viue ut nunquam mite inparatu mors inueniat. Auhinaxca micqa mo amonelmachpan huallaz momiquiz, incqacmo mitzimachitiz yetimetihuetziz, mochipa iuhxinemi, mochipaqualtilizpan, yectilizpan = ximocencauhtinemi, xictemo inqualli, yectli inictimahpantiaz inmoztla, huiptla = micqacmo Camicmitzimachitiz, mitzcuitihuetziz miquiztli, Cuixicanelli ynayatimo cencahua, ynaamonelmachpa otimictihuetz. oquic qualcan, oquicyeccan, occaxcanpa qualcan. ximocencahua. Multis subito: et improuise moriuntur nam hora qua no putatur filius hois venturus est. Camiyequintin ynamo innehmachpa mictihuetzi, a moquimimachitia ynmiqztli,

[Marginal Spanish glosses: "y si por ventura amaneciste bueno de salud y con ser piensa y esta sobre aviso", "considera", "sobre aviso", "como a sa subpita sobreti, y no venga", "que vengan morte", "no te ezcas", "no abramemo", "olvidado", "si por vent.", "se ra ser vido de darte un dia", "por la mañana", "despues de amanecido", "y te coxga", "derrepente", "y caigas", "tzompoc como asa subpita".]

tli. ammoquimontlaħtoltia, çamc quimati ynoco
miyhiyohuique, omtequiuh onhuetz. oyhiyo
tlquiz. yehica Camquenman. motetzatzililia
totecuiyo Dios. yuhquinma quihualitohua
quihualyocoya tomiquiz, ammoticmati, ayacq
mati, ammotenehmachpan. Camc quitehuimtla
chitia, inye quimotemollia in chalchiuhtzin
yteoxiuhtzin intoyolliatamina, ayac quimati
ynquenman hualmohuicaz intotecuio, Dios.
~~caimihquac oto~~ q̃n illa extrema hora venie-
rit: multũ alit̃ sentire incipies de tota vita
tua preterita: et valde dolebis quod tam ne
gligens: et remissus fuisti. Caimihquac otocõ — q̃n estubieres alo ultimo
monamiẽtica, momiquiz, ynoitechtonehuaco — y al cabo y tepareses con tu muer
inyeimman, inyeoncan, inyemoxamani yã — te y agonia
yemopoztequiã, inyeoncan motequiuh huetziz,
inyeoncan tocommiyhiyohuiz, inyeoncan yhi
yotl quiçaz: cenca huel occentlamantli ictimo
mucho te pesara y dolera
matiz, ammo çanquemm-timotoliniz. tlapanauia — mucho padeceras y desmaya
inictitlayhiyohuiz, tiyolmiquiz, tiyolçotlahuaz — ras y angustiaras
ticuecuechmiquiz, tiyolpatzmiquiz, yuhqui ca
minehcacallaquiz moyollo, intlatiquilnamiquiz — y si te acordares de ti
ynmonemiliz, inquenin acmo huelotinen mo — da y obras como no biuis
chi inixpanmotlaliz inixquichmo tlachiual. — bien ni obraste bien qd
quimihquac hueltoconmatiz, inquenin çano- — ces sentiras y alcãças
idem. timotlacoa cuis
titlatzihuihtinen, çanotimotlacoma, çanotimo — como andubiste conpareça
xiccauh, çanotimonenhui, cantimo nomahui — fuiste negligẽte
y por tu culpa y maldad dexaste. f.
çanmonehuiyan otoconmocahuilli inilhuica
cayotl, incemihcac papaquiliztli, atleimnẽ
mitzyollaliz, mopanmo cecenyacatiz, mopan
mocecemaciz intlaocoltequipachtli, inneyo-

llellelaxitiliztli, Caiyo motequiuhyez=mechoqz tli, inyaoyotl. Quã felix: et prudens qui talis nuc nititur in vita, qualis optat inueniri in morte. Quemmach huel yehuatl, quemmachami, cammach yenopil. cah ymocehual, cammach quilhuilti, quimacehualti intlo que, nahuaque, ynaquin huelmiman axcampa ixcoyanmo nenilia, axcampa quine machilia, quinehmachyotia yminenilliz, axcã pa qualtilizpam, yectilizpam=mo nenilia, mo nepacholtia, ammomo quequetza. ontlalhuitoc, onpilcatoc, huelitlana qui inqualli, yectli inic huelnoqualneciz, ynohuelittoz, iniuh quellenia yyollo. iniquac momiquiliz cenca huelictlacaco tlamatiz, cenca huelic moyollaliz. Dabit nãqz magnam confidentiam felicit. moriẽdi perfectus. Cõteptus mũdi feruens desiderium in virtutibus proficiendi: amor disciplinę, labor penitentia promptitudo, obedientia, abnegatio sui: et supportatio cuiuslibz aduersitatis pro amore christi. Yn inquac yemiquiz cencaquipalehuiz innelli ytelchiualloca tpeccayotl. inic oquitelchiuh oquitlatzilhui tpeccayotl= cenca yemo yollaliz inteoyotica yneyolleualiz inic ammo canquenin teoyotica=omo yolleuhtinenca, inic quimo cenmacatinenca totẽ Dios. ynicmomomoztlaye ypamonentinenca qualtihuani, yectihuani Xtudes. yhuã cẽca quiyollaliz, cenca yemo yollaliz inic cencaue llo quipix ytenahuatiltzin Dios. yhuã ynix quich tenahuatilli innezcalilom, tlachialom=

ynimtlacahuapahuaya, intlacazcaltiaya tenāhuan, tetahuan: yhuā intlamacehualiztli ycen yollocopa otlamahceuhtinen, inic yhuiyan, yyocoxca: ytlanhoac, oytech quipacho, oquimaçuic intlamacehualiztli, anmo quitēma, anmo quiquāma: yhuanno yneyollalilizyez inntetlacamatiliz inic ycenyollocopa: otetlacamattinen: yhuā yneyollalilizyez: inneno[h]matelchiualiz, ynic inoma omonohmatelchiuh, inic niman anmo tle mictimotlaliz ~~in~~ mo miquiz, intlamochipa tiemmacaxihlitinemiz totecuiyo, Dios. yntlamochi pantimauhcanemiz, intlaçanmochipa huel timauhcatzintli yetimonemitiz, inhuelnellitimomaquixtiznequi, axcampa qualcan ximeuhtiqui ca, ximoquetztiquiça, xictlalcahui inixquich aqualli, ayectli ynichotimohuitihli, inichotimoui canaqui. xichoca, xitlaocoya. camitzmocnelili intotecuiyo, Dios. intlaoquentel mitzicnomato. Dios. Cahuel tictlalcahuiz inixquich tepollo, teohuicānaqui. Auhinaxcan ma huelipan ximonemiti, mahuelipan ximoyeyecotinemi inquenin huelqualli, huel yectli yetonmomiquiliz inicçamitzonmopacca ycnelili totec. Dios. inicçannyuiyan, yocoxca toconpacca tlalcahuiz intpc tli, inic coccenca yetipapaquiz ynquac yetommiqui, inic anmo timomauhtiz, atlemitztlacmauhtiz, axcampa huelxiccentelchiua, xiccentlatzilhui inixquich tpccayotl. inh quimaçantimicqui, yuhquinmahuellotimic yetimomatiz, initechcopa tpccayotl. aocquentic mocuitlahuiz, niman aoccanachi ticnacacittaz inic iiel ytlantzinco cemihcac tipapaquiz totec. Dios.

y tambiē la penā.

y tābiē será grā consolaciō l[a] obe diencia q.

levātate de presto q agora es tpō aparta todo lo malo

llora

por tanto agora procurate trata como mejor mori

agora aborrece todas las cosas del mundo asi como muer

Iesuchristo. mochipa cemiltcac ytlantzinco timo
tlamachtiz, timoçuiltonoz, timotiqualoz inilh:
axcanpa mochi xictlatzilhui, ixquichnipa xic
tlaça, huelixquich xiccennicxotla = inçaço quex
quich tpc, netlamachtilli, inixquich tepaquilti,
tececelti, inixquichimpac, innetlamachtil inneti
malol, innequimilol = tpc. tlaca. ychuceltlacaco,
yc. hueltitlacacotlamattiaz yhuicpatzinco into.
iesux. axcampa xitlamacehua. ximomecahui
tequi, ximoçahua, xictlamahcehualti inmona
cayo, xictlacacihuiti, xiquic nonemachiti, xic
neçahualti ynmonacayo. tlamahcehualizmatiz
inic quac yetomniqui hahaxollopipolle aqui-
mamatinipolle, quentimotlapalloua, quentic-
molhuia, inyemitic ticmolhuia catihuecauaz,
cahuecauhtinemiz. quentiemati, acmitzilhuia.
quenticmocuitlahuia. quenmopan cuix moh
tlatohuaya. Cuixmonemiyan. cuixmomaço
huayan. Yyoyahue, nextecuilpolle. tleica
timomati catihuecahuaz. catinemiz = intpc, in
yahuelconmati moyollo. caamo machiz, ca
amotiemati. quenmachtimochiua. quenma
chintiyollo quinilpol. quenmachintixtepetla
pol. cencanellimach ayatitlachia, cencanelli-
mach ayatiemati, cencanellimach ayatemico
tiemati, amotitlachia, amotimitzayano,
amotiquitta, iniuhqui atlatlacamamani-
tpc, yniuhqui atlacacamelleca, inçaniuhqui
tipopoliuhtiuetzi = timacehualtin, ynaca aocac
ynaxcan: inmoztla aocac, omic, oytequiuh:
onhuetz, onyatia: quexquichtin iniuh omoz
tlacahuique iniuhtimoz tlahuiz a. ynamo

Marginal glosses (Spanish):

hazpen^a. y humilla a tu cuerpo

como te atreues a dezir y tratar dentro de ti q̃ as de viuir largo

como lo saves

partenaceati oestuoffo

o desventurado de ti modo rro y bouo

que tonto y q̃ rrudo eres

como eres tan ciego

mira as como … Dormis … modo … de su …

nõ

entiendes o sa ves las … como quien duerme

no te avisas y despiertas

ya se le acabo su offº. ya se pasa su vida y murio

innehmachpan, amoquimachiti ynnmiquiz
tli. yequezquiparticcaqui, achcaticcaqui in quatas vezes as oido esto mismo y leer taro el cuello
quihtohua = inyehuatlon catemac omic, oqui
quechcotonque, oquicochilalahuique: auh q
pam = omottac huellomotlatzilhui, omaxaxa
quallo: yhuan yemoyollaliz intlapacca yhi
yohuiliz inic ypaltzinco Dios. oquipaccayhi
yohuitinen, inixquich techocti, tetlaocoltequi
pacho = incococ, teopouhqui. Multa bona po
tes operari dum sanus es sed infirmatus,
nescio quid poteris. Cãmiquac octipacti
nemi, ynochueltinemi, ynayacantimococo
hua, ynayatle temoxtli, yehecatl. cencamo
ticchihuaz qualli, yectli: occencahuelticchihuaz
inquexquich tihueliti qualli, yectli. Auh iniquac
yetimococohua = amomonemati = açoquitla hueltaiz,
açocquitla huelticchihuaz = inqualli, yectli pau
ci ex infirmitate emendatur sic et qui mul
tum peregrinantur raro sanctificantur. Ca
cencaquezquintin inquipalehuiya, cenca ça
naca inicnioc nellia cocoliztli. amotemochi, no todos, o algunos
amomochitlacatl inic monemiliz cuepa coco
liztli. Cayeiuhqui ynaquin queltui ynaamo
çanquexquich quinenemi, ynaamoçanquex
quich quitocazhotli inipampa tlamacehualiztli.
inicypaltzinco totecuiyo Dios, otlahtocati ne
mi, aamochintin in cenquiiz caqualtin. noli cõ
fidere sup amicos: et proximos, nec in futu
ris salutem tuam differas, quia citio obli
ui scentur tui homines q̃ꝫ estimas. Macaõ
intechxitlaquauhtlamati, macamo intechximo

confiança en tus deudos o amigos por q muy presto te dexaran

quauhyoti, macamo intechxi cuecuenoti-
ynmocnihuan. ychuâ inmohuanyolque, Ca
yciuhca mitzontlalhuizque, yciuhca quimo
nixtlatiz intotecuiyo=Dios. Auhyequenemo

no dilates tu salvació y enmienda dela vida de vn dia p a otro

camoçanxoconchololtitiuh, macamoçanxic
monioztlatlaztiuh, macamo çanxichueca
tlaztiuh ynmonemaquixtiliz, ynmomaquiz
ca, inmohuecapaniuhca ylhuicac, macan°
yeximoyollali inintepalehuiliz tpc, maca

no pienses q despues de muerto seras ayudado, o por ventura que hara algũ por ti

mo timomatiz açoti palehuillo, aço mopã
pa tlatlauhtilloz ynotommic, aço moca neça
cualloz. Caamo ticmati camotonmic aca
cocac moca mochihuaz. yciuhca tihilca

presto seras olvidado no avra qen se acuerde de ti

hualloz, yciuhca tilcahuiz, aocac yemitzil
namiquiz: Can ini Etonmiqui ini yoquich-
tin mitzilcahuazque mocnihuan, ynmouã
yolque, aocyemitzonmocuitlahuizque occẽ
ca yeaxcampa=qualcan, oquic qualcan teo
yotica=ximotlayecolti occenca qualli. Me
lius est nunc tẽpestiue prouidere et aliquid
boni praemittere q̃ super aliorum=auxilio

agora q̃ buen tpõ entre tãto q̃ estas bueno q̃ te ac[uer]des y examines

sparare. Ynaxcampa timonemiliz temoz oq̃c
tipactinemi xitlamahcehua, xitetlaocolli
qualli, yectli yeximonemiti: Cuixye qualli
ynoquenticnaciztoc cequintin intepaleui
liz. Sinõ es pro te ipso sollicitus=modo: quis
erit pro te sollicitus in futuro. Yntlacamo
hueltehuatl=axcampa mo ca timotequipa
choua, acmo ca mo chihuaz=ynotommic, ac
mo camotequipachoz. occenca yequalcan
ynaxcan, occenca oncan=teoyotica netlaye-

coltiſlo tlacnopilhuiſlo. Nunc tp̃s eſt valde pre
ciosum: sz p̃h do lor quod hoc inutilis expẽ
dis: in q̃ promereri vales vñ eternaliter vi
uas. Auh yece noceppa cenca yctitechoctli, ti
tetlaocolti ynoncan, occenca yetompilcatoz
quia, teoyotica timotlayecoltizquia Canye — biue pereçoso y negligēte
huel oncan titlatziuhtinemi, timotlacomati a — y no hazes obra buena
quentimomatinemi, atle mahuiztli tic chihua
anmotiquihtohua innaytla noconnochichi
hualtin inicmochipa cemihcac in yolliz, ni
notlamachtiz yehantzinco Dios. Vemet q̃n
vnũ diem, ſeu horam pro emendatione deside
rabis: et neſcio ã impetrabis. Caquenmania
mochihuatiuh ynompa titztihui, quenmani
[vandrasobratiſo caera] yanmopanmochihuaz in quac oticcoma, otic — i. oticyollitlaco
nenec tloque, nahuaque: manel cance milhui
tontli, manel çanachitonca: ayocmo tihuelitiz,
[en vano] ocnentimonemiliz cuepaznequiz, ocnenti mo
maquixtillaniz: Yeçe ammo nicmati acoc ti
huelitiz, acochueltiquic nopilhuiz ynquine
quimoyollo. Auh ynaxcan notlaçopiltzine
intlatiquilnamiqui yno atlan omic, atlan o
huetz oncanomic. Quotiens audiſti a dicen
tibus: quia ille glodio cecidit, ille submer
ſus ẽ: ille ab alto rueñs ceruicẽ fregit, ille mã
ducando obriguit: ille ludendo finẽ fecit, ali
us igẽ, alius ferro, alius peste: et alius latro
cinio periit: et sic om̃i finis mors est, et vi
ta hominũ tanq̃ vmbra ſubito pertransit.
Auh inmo ce tlapancopa hualhuetz, mo quech
poztectihuetz, mocxipoztectihuetz, momapoz

torcerse el cuerpo — torcerse el pie

tectihuetz, motlacnecuillo, mocxinecuillo vel
popoztectihuetz nimannictihuetz, aocmomacaz: (no puedes es capaz)
auh inyano ce ytlaquayan ynomic, canmel
cen iuhqui necochayano yconnic. Auh in mocce
çanmahuiltiaya ynoncanomic, quenmach
yecuel ōmochiuh, Auh in cetlacatl motlatiz,
mochichino- yconnic, noce quitlachinahuiq.,
noce tleco onhuetz- oncanonmic, noce quitle
cuilloq, quichichinoque inicmic. Auh in occe

a otro toma derepente la muerte

Camic quimachiti ynmiquiztli. anmoquima
chiti, anmo ynelmachpan ynmictihuetz: ca (caze muerto)
(desta manera) inhui inneix cueyomillo: camihui tlapollolo
onyatihuetz: Auh in occe ichtec quiyauhe
tia, oncanyatia. Auh in occe temicti, noce
teichtacamicti quitzauhctia, oncanactia. O

de esta manera o asi gozamos o bibimos en este mūdo

yhuin intihualquiquiça tpē, Camiuhquiti
toto catihuetzi: camiuhqui tipoliuhtihuetzi
yuhquimmaca titopopolohuia, tihualtootua
achitonca intpē, yuhquinma cehualli quiquiz

mas asi como sombra pasa y se le va vida en este mūdo sin ninguna manera de tiene nadie la muerte

quiça tonemiliz. niman aocanachi teuecauh
ynmiquiztli cantimo chiuhtonyazque çanmo
chiuhtonmiquizque inquenmaniyan. quis me
mo rabitur tui post mortē: et quis orabit pro
te: Ynmquac otonmic açoc mitzilnamiquiz,
açoc mocamochihuaz, acmopan tlatlatlauh
tiz, teictica netlayecoltillo, teoyotica netla
catililo. Cuix acamoca mochiuhtiez! Cuix
oc ye mitzonmocuitlahuiz! Age agensur cha
rissime, quicquid agere potes: quia nescis
qn morieris: Auh yhuin Caçanyeiuhachi

ayuda te entirati mismo

ximonohmahui, ximopalehui. niman axcan

Nocompehualti inqualli, yectli xicchiuhti quiça, xihciuhtihuetzi intlemtihueliti, xiccuitihuetzi: yciuhca ytlanxaqui imixquich quali, yectli. Nescis et quid tibi post mortem sequatur: dum tps habes cōgrega tibi diuitias immortales. Yehica camoticmati ymiqn timmiquiz, aumo ticmati intlein mopanmochihuaz. imiquac otimmic, imiquac octinemmixicnenechico inteoyotica necuiltonolli, imilhuicac netlatililo, nepialilo. aicpolihuiz, ayctlamiz, aictzonquiçaz, aic quemmochihuaz. preter salutem tuā nihil cogites: solū q dei sunt cures. Çauxic cemixcahuitinemi, çaumochipa ypamxinemi, Çanhuelixquich xicmocuitlahui ynmonemaquixtiliz, macaoctle incentlamantli xicmocuitlahui, xicmonechi, xicmopaniti. fac nunc tibi amicos venerando dei sanctos: et eorum actus imitando, vt cu de feceris in hac vita illi te recipiant in eterna tabernacula. Auhimaxcan yehuantin xiquinmocniuhti, xiquinmahuiztilli imitlaçohuan Dios. yequene imin qualla chiual yteq ximixcuiti, ytechximoctacati inicmopantlatozque, imiquactimmiquiz, imic inhuan titlatocatiz imichantzinco to. D. Serua te tanq peregrinū: et hospitem sup terrā: ad quē nihil spectat de mū de negocijs. Auhinictimmatiz, inicticnemachitiz monemiliz, yuhquinmacantinenenqui, iuh quinma quincanapa otihualla yctimomatiz: yccaamo tpc, huetziz y caiga ta aficione tu coraçõ moyollo. imiccaamo tiquelehuiz, imiccaamotic

nacittaz intlalticpaccayotl. Serua cor liberum: et ad deum sursum erectum: quia non habes hic manentem Ciuitatem. Auh inmoyollo, mamma = cencahuelxicpia: mochipa ilhuicacpa yhuictzinco xictlachialti into°. D. macamoni canyeh, macamo izhuetzi yumoyollo tpc. yehica camoni canmochan; macamachipa xicmotlatlauhtilitinemi, mochipa xicmocenmacatinemi, mochipa yhuictzinco xonelciciuhtinemi into°. D. Illuc preces: et gemitus quotidianos cum lachrimis dirige: et spiritus tuus mereatur post mortem ad dominum feliter trasire Amen. Macamo canximonencahua, macamo canximotlacomati, mochipa ixpantzinco xichoca, xitlaocoya inic mitzmocnomachitiz, inic tlacahuaz yniyollotzin inic timomaquixtiz ynic huel tiyaz ychantzinco ynompa ilhuicac inm tecencuiltonohuayan, inm tecentlamachtiayan ynompa mochipa Cemilhcac cah ingloria.

nota hallas bur lado o engañado.

mi descuido o neglige

Deiudicio: et penis peccatorum...

Micanmotenehua = inquenami ytetlatzontequililitzin = tote°, Dios. yhuan = inquenami yn tlayhiyohuiliz tlatlacohuani.

Capitu. xx.iiii.

In omnibus rebus respice finem: et qualiter ante ~~[illegible]~~ iudicem = stabis, cui nihil
(christum

peccatis

est ocultum qui muneribus non placatur nec excusationes recipit: sed quod iustum est iudicabit. Ca mochipa nohuiyan hueca xontlachia, mochipa nohuiyan hueca xonmotlachialti, hueca xoconitta yn quenami ytzonquizca in maçacotlein ticchiuaz neq. Ca imixquich in maçacotlein toyollo ypamhuallauh, intoyollo ypamtemo, inticchihuaz nequi ammoce tlacacemelle. ammoçe neneuhqui, ammotleminian yuhtlanqui, ammotlemiman iuhquiz qui, ammotle ytlacahuitz, ammotle tlacaçemelletihuitz, antle miman iuhtlantihuitz, ammotle iuhquiztihuitz. mochito quillotihuitz, mochi ytla quihualtoquilia, mochi cehuallotihuitz, mochi tlayahuallotihuitz mochitlanellotihuitz mixquich tleintixpanqualneçi, iniuhqui maqualli ycmochiuh, iniuhq manqualli ynechichiual: canyehueliyomo cemacitihuitz, qualli in itechcopatzinco huitz totecuiyo, Dios. Auh occenca yehuatl xiquitta yn motzonquizca, ynmoyaca, ynmomica, ynmomiquiz. quenintonmiquiz, quenin tonyaz, quentomicatiuh, quenticchiuhtiyaz, tiquenamitiyaz, in ixpantzinco motetlatzontequilicauh, in icel mahuiztli tloque, nahuaque ypalnemohuani Dios. Ca ixpantzinco cepatihua, yxpantzinco timochintin tiyatimani ixq chtlacatl ycehuic, ayac yxpantzinco motlatiz, ayacminayaz, ayac quinetlatiliz, ayac

i. ayac | mo. caquaz

.i. tictepuztocatiuh q.d. .i. ycevic titztiuh q.d.

por que todo o qualquiera cosa que pr... nro coraçon o pensamiento pasa o... ne que queremos hazer no e... rgual: ningun cosa se acaba o... nece ni sale asi, ningun cosa v... ne asi, ni va asi, ni acaba asi

todo viene siguiendo vno a otro

todo viene lleno de sombra, ar... deado, todo viene rebuelto ... delante de nosotros parec... mo asi como si lo fuese se... ze

y mas solamente el perfecto ... ne solido lo que viene y proc... de nro. S.

y mas veemente mira sacerdote tu fin y muerte: y de como ... de pasar y de que manera v... pareceras delante de tu ju... y de aquel dador y remune... de todas las cosas

.i.

ningun se esconderá delan...

quineynaylliz, quentontlacatl, quentonhue itiz
Cantiyaz. Cāticallaquiz, tletimochihuaz, tle
timocuepaz. Cayac tepetl ypanmocuepaz.
ayac quahuitl mocuepaz, mochonpatōyaz
que incampaye, techtlatecohuia tloque, na
huaque. quenin yetomicaz, inixpantzinco te
mamauhti tlatzontequi, ti mauhcaçonequiz,
tihuihuiyocaz, ticuecuechmiquiz = inti quittaz =
ytleyo, ymahuizço niuh qui mo pipitztica ytle
yo, inic motleyotia, inic mihiyotia, yuhqui
tletl tetotocati callac, tenanalquixti, tetlahac
titlaz, techapantitlaz, topopouhtitlaz: initlatol
tzin tecuecuechmicti, teçeçepouh, teyolmicti
ammoyhuiyan inixpantzinco titlapohuaz, cē
ca timomauhtiz yenelli tonyauh, yenelli ton
monextia teixpan iç nelli tocontlapolhuiya
topth, petlacalli ynoncan tentoc, oncancemo
noc inixquich motlachiual, ynaço qualliquē
machnenti yetoconnextia maquallalnami=
quiliz, inixquichma quallachiual mocamacpa
oquiquiz ynmaquallatol, oticacamacauh, ve
lixquich = yxpantzinco neciz nimanantle moca
huaz, antle camuhcahuiz ynmacaneciz, ni=
manantleq, huelixpantzinco ininayaz = intot,
Dios. ammonohuelitiz ynmaytla maxca
yctitlapopohuaz. inic ixtlahuiz, ycyxtlaui
llohuaz, ixquichmaquallachiual, inixquich
motlatlacol. manel chalchihuitl, manel te
oxihuitl = yctimo quixtiz: nimamanhuel yc

Interlinear glosses: 1. tech poa .1. techkaliz (over "techtlatecohuia"); .1. timomauhcanequiz (over "timauhcaçonequiz"); desabriremos o abriremos (over "tocontlapolhuiya"); 1. oticnexti (over "oticacamacauh"); ningū̃ cosa q̄ dara n̄ol vida cra (over "antle camuhcahuiz"); q̄ no parezcā (over "ynmacaneciz"); ni con ello podras amansar ni apaciguar .f. (below last line)

Marginal glosses:

q̄ sera de ti, q̄ podras a dōde yras, a dō de temeteras, q̄ te haras, ningū̄ se volbra cero, ni palo. todos yremos adonde

1.

delante del juez q̄ espā ta

veras su just.ª y poder y hon rra q̄ esta como resplando y echa de si rrayos, o asi como fuego q̄ pasa de vna p̄te a otra y pone admiracion y espā to

sus palabras es cosa q̄ haze temblar y amortecer

alli esta o estarā todas tus obras patentes — el secreto

.1. quētimotlapaloz,

no podra ser en ningū̄ manera cō cosa de tu q̄ asi endas si tu fagas si se paguē todas tus malas obras y palabras: avnq̄ sean las preciosas q̄ ellos cumplas

tiemoyolcehuiliz intotecuiyo, Dios. amotlehuel
yetimotzinquixtiz, amotlehuel ytechtimotlaniz,
amotlehuel ticmotlanehuiz, amonohuellaca
ycatimomaquixtiz; nimanamohuellaca ytech
timotlaniz: Caniquemmcah, inquenin mellahua
(sed quomodo iustus est iu dicabit)
tica hueliuh motlatlaliliz intotecuiyo, Dios. q̃
tlein omellahuac, yehuatl quimotzontequiliz: inh
motetlatzontequililiz inniuhquimomellahuaca
yttillia, atlemaic moteixitilia, atlemaquimoxic
(a ningū oratiō ne respet)
tlalilia: huelixquichmocemacitica, mellahuac
inquimotzontequillia. O miserrime: et insipi
ens peccator, quid respōdebis deo oia ma
la tua scienti. quimer deū formidas vul
tum hois irati? Yyoyahue ocelmotlahue
liltic, timotolinia huelnelli titechocti, titetla
ocolti, hueltitetlellellaxiti, yuhquimahatic ma
matcahua, nimanantimozcallia, nimanamoca
— na achitiminati: yuhqui ynotictollo moyollo, inh
quinatle moyolloquimati, tlemictic nanquilliz
motetlatzontequilicauh, ynmoteouh, motlah
tocauh. Cayeixquich quimomachitia yeixq̃ch
yxpantzincoca ynmotlatlacol. tlemictic nanqui
liz, quentic naquiliz, quenti quilhuiz quemach
yhuictonpehuaz, quemmach timixtlapalloz,
tlem machtic moxayacatiz. Cayehuatzin mo-
tech moquallanaltiz, Auhinni quallantzin anō
camiuhqui tlatlatzinilizthi yctepanyauh, huel
tepepetlaticallac: telcanelye camotimaceual
tin inaca oquallan, ynomach quimopantlaxi
lli yquallan, ynomachpoçon, ynomach yequene
tlahuelcuic. aocac yhuic ommotlapallohua
camochitlacatl comimacaçi. Et quid nā prec

aun costo rringū tepodra
escusar ni estar teculhes
ocultar la adiosos otro, nit
maras prestado nada: tan
poco no de nadie te saluara
mas asi como asto ofon ofuere
tus obras y palabras q̃ asi
sentenciara y juzgara con
lomira todo q̃ festam̃te
.i. atleic q̃teimacaci
o des venturado dati po
q̃ auto eres o ssa q̃ aflige
hazes llorar q̃ aun no er
sabio, ni ninguno q̃ de vn q̃
quito a visado mi uerdo,
gi asi como desq̃uidado y neg
gente: q̃ le as de responder
iniquitates sue. c. 5. fo. 1
como te as de partir del
y suira y furor, tāo asi como
no q̃ va y pasa sobre algū
como cierto tābiē nosotros.
sotros pobres. s. q̃ q̃nd algun
manifesta suira. f.

uides ibi in die iudicij: qn nemo poterit
per aliuum escusari, valde fendi: sz vnus
quisqz. sufficiens onus erit sibi ipsi.

o desventurado de ti tan to por q yo nomiras lo q el dia del juicio xona sobre ti

yoyalhue aquimamatimimelle, tleica mamo
timotlaachtopa ytillia, tleica mamo huecato
motlachiallia, tleica ynamo axcampa mix
coyan timonemitia, tleica ynamo axcam- (agora)
pa toconmottillia intle inmopam mochihuaz
yniquac mochihuaz huey tlatzontequiliz li
huitl. inhquac tlamiz cemanahuac, ynihquac

ninguna cosa te alegraras ni ternas contento

xiximiz, momoyahuiz, popolihuiz yntxquich
ypo, tepapaquilti: aoccan tahuiyaz. aoccanti
huellamatiz. Cempolihuiz ynmocpac aoc-

ninguna cosa te dara alegria ni dara contento a nadie.

can tlatlatlacamaniz, ahoccan tepapaquil
tizahoccan teahuiltyaltiaz ynmonemiliz: Ça
inxquich tinentlamatiz, timauhcaçonequiz
intiquitlani ixquich tetzahuitl, aimo çauquex
quich mochihuaz. Auh inniquac ycmotlatzo

y quando se diere la sentencia ninguno escapara de la ira del juez del

tequillia intotecuiyo Dios. ayac huel motla
tiz, ayac huel minayaz. niman ayac huel-
quinetlatilliz, niman ayac quineynaylliz,
niman ayac huel yxpampa yehuaz intote, Dios.

no abra nadie q eche la culpa a otro y ni se salve a nadie

aimoyac acahuel tetechmotlamiz, amo aca
ytlaquimotlapnehuiz, aimoyac aca huel
tecamomaquixtiz, ayac tecamomapatlaz. Ca

mas todos o cada uno dexara z confesaran su culpa.

huel mochitlacatl, cecenyaca yxcoyan como
cahuiliz, ayactemamati, ayac teca mochivaz.

no abra quien haga uno por otro

(.i. aca) inyeoncan cuixica aitlamamalyetiaz, canon

alli cada uno llevara sus culpas a cuestas

can aitlamamal yetiyaz: Çan huel tixcoyan
(.i. yo) neô quenami: ycmonextiz inyeoncan: canonca
quenami ycmonextiz: canoncan quenami
ynexyez inipanimixquich qualli, in cuixna-
.i. ynezcayez

ço aqualli yehua, (oagora) maxcampa. Nunc laborius est fructuosus fletus acceptabilis: gemitus exaudibilis: dolor satisfactorius, et purgativus. Yntlahuel noax campa xi tlatequipano, xonpilcato, ynoc tpc, tinemis cecaqualli yez, cencatepac yez: ynmacaçan xochiqualquahuitl. ynmotequipanoliz: cenca huel ytech tlamochihuaz. Cencamiyec qualli, yectli ytech mochiua intla axcampa nican tpc, xichocatinemi ypampa motlatlacol. Occenca qualtiaz, occenca qualneciz imixpantzinco Dios. occecaquimopaccaceliliz ynmochoquiz, motlaocol, ynmixayo. occenca quimohuellamachtiliz intla axcampa xelciciuhtinemi, xicmotlaocolnonochillitinemi totecuiyo. Dios. occenca mitzmohuelcaquitiliz ynmotlatlatlauhtiliz. yntla axcampa nican tpc, ypampa xitlayhiyouitinemi motlatlacol, occenca yehuel yctitlamacehuaz, occenca huelyechipahuaz ynmanima, ycpolihuiz inmotlatlacol, Auhinmotlayhiyohuiliz occenca yeiciuhca ytlahuiz, occenca ye ic cuepcayohuaz, occenca yeixtlauhcayez ymitlatlacol. Hz magnum et salubre purgatorium patiens homo quisuscipiens iniurias plus dolz de alterius malitia qz de sua iniuria pro contrariantibus sibi libenter orat te ex corde culpas indulget quiveniã abalijs petere nõ retardat: qui facilius miseretur quam irascitur: quisibi ipsi violentiã frequenter facit. et carnẽ suam oio spiritui sub iuga

afribuen a y loable sera si trabajas o trabajares mientras biues enesle mũdo: y tu trabajo sera dulce y sabroso a Dios como la fruta del arbol. y del saldra y dara mucho fruto

mucho bien saldra y se hara si agora lloras por tus peccados enesle mũdo

y tu lloro y lagrimas las cebira d. alegrem.te y le agradara

y si agora sospiros y gimes dara atento y placer

y tu oratiõ y ruego te la ... si agora padeces y sufres por tus peccados

y onesto haras y en ... y se limpiara y purificara tu aĩa.

y tu afficiõ con esto se remitira y satisfara

re-Conatur. Caimnelli tlapacoa yhiyohui-
yani ynaquinnelli oquichyollo, innelli yollo
tetl, in nelli yollotlapaltic yuhquimahue y
purgatorio ypam quimati ynixquichtlayhi
yohuiliztli, ypanmochiua. yehuatl ycmochi
pahua ycmoyectillia: huelloccenca yehuatl
ynaquin çanquipaccacellia inçanquihual
macui, inçan ytech quihualmo pachilhuia in
tlein tepapacoliztli, tepam camanaloliztli, inte
cqtlatelchiualiztli, ytechcopa intoyollo ymic
ayo, ynixcomaco: anoçe ictepotzittollo, yna
mo quen ycquichiua = yyollo. çamcquimotla
tlauhtillia intoº D. occencaye incatlaocoya
incamotequipachoua, inca choca inixpantzi
co Dios. inic monemiliz cuepazque occencaye
ictlayhiyohuia. iniquac quitta intlahuelilo-
cayo, occencayeic ympanpa tlatlatlauhtia
ynaquique quiyaochiuhtinemi, occenca y
ciuhca. ntechmoyolcehuia, occenca yehuel
yyollocopa. yciuhca quintlapopolhuia, auh
inquenman aca quiyolitlacohua yciuhca
quiyolcehuitihuetzi aamo huecahua occe
ca yciuhca tetlapopolhuia, tetlaocolia, amo
macaenca tetechquallani aamo yequallani
intlaytla ycyolitlacollo., occenca mochica
hua, moyollotlapaltillia occenca yppanmix
quetza. occenca yehuatl tlapanahuia qui
motequitia inic quipanahuiz, quitlamitla
çaz yttanequiliz = ynacayo, inic canmochi
pa tlacotliyez = ynacayo, inic quitlayecoltiz
quitlacamatiz

el verdadero paciente y sufrido
y varonil hombre, y esforçado y
animoso todas las afliciones
y tormentos las tiene y
reputa asi como las penas
del purgatorio. y como con ellas
se alimpia y purifica y haze
bueno: y este recibe alegre
mente y toma y a el [?] allega
y junta todas las ynjurias
y menosprecios y opro
brios que son cosas como otras
a las quales es reprehendido
y afrentado, o le levantado testimonio

que no se le da nada ni haze caso de
ello mas por ello ruega a D.
y tiene mucha compasion y pena
dellos y llora delante d. para
que se conuierte de

y mucho mas padece y se aflige
quando vee sus bellaquerias

los que le persiguen y hazen guerra
luego los perdona y se sosie
ga y apaciguan dellos

si alguna vez alguno le ofende
luego le pide perdon y le sosie
na y amansa: no le dura mi se
detiene en el enojo luego perdo
na: y no esta enojado ni ayrado
contra nadie

no se ayra ni enoja si por al
guna cosa es ofendido

mas mucho mas se esfuerça
y anima y se levanta y pone
sobre si: y toma por oficio
exercicio de humillar y sub
jectar la voluntad y apetito
de su cuerpo para que siempre
sea esclavo y sirva a su
~~[illegible]~~ anima.

quitlacamatiz ỹyanima. Melius est modo purgare pcta et vitia resecare qz in futuro purganda reseruare. Occenca yequalli yn nican tpc, nechipahualloz a: mo machiuhqui intlaquimhquac omicohuac purgatorio. tlayhiyouiliztli, anoco incanpa=ca[illegible] canne lli= tonehuiyan, Vere nosipsos decipimus per inordinatum amorē quem ad carnē habemus. Canhueltonehuiyan tletictolhuia, tletictonequiltia cacantonohma. titoztlacahuia: cantonohma titotlapololtia, tlenel=noyca incuixatictlatlacotlatonacayo, incã tictocatihui ytlanequiliz, ynicac quattis. anº mellahuaz tonetlacohtlaliz. Auh imaxcan=tlacenca beuelxiquitztimotlalli: tleimhueltic tzaquaz. Quid aliud ille ignis deuorabit nisi peccata tua. Tleimhuel ypampa titla tzaquaz, tleimhueltitzacuiltiloz: Canelli yeue yya. ynmotlatlacol? tleimhuel ypampa mictlan titlatlaz, tletitlan=titlaxoz. titlepantlaxoz. tletexcalco mitzonmayahuizque. Caneli canyehuel yyo, ynmotlatlacol tleyqu[...]tleco onyaz, tleinonhuetziz, intlatlaz: Canelli yeuatl ynmotlatlacol: yhuantehuatl=tiyoyoltiaz ynmitzonmayahuizque. Quanto amplius tibi ipsi nunc parcis et carnē sequeris: tanto durius postea lues et maiorē materiā cōburendi reseruas: in quibus hō peccauit millis grauius punietur. Cainquemn axca cantimomalhuia ~~in quexquich~~ yctimoma malhuiz, yhua in quexquich ictic tlacama tiz monacayo: in quexquich yctictocatiyaz,

(interlinear: como agora o de la manera s. — te ue galas y te trafas vie)

(margin: mucho mejor es purgar a[...] estando)

(margin: por q por o tracas se feras tigando y sengras simo[...] tus peccados!)

(margin: de las penas de los m[...]ros)

yya quallaclehuiliz monacayo, noypanma-
naz, noiuhtitlazaquaz, noixquich yctitlatzacuil
tilaz. oc no cenca tlapanahuia inic titlayhiyouiz
intlaçan ilhuiçe otitlahuelilocatitinen, oc no
cenca ilhuiçe hueyyaz, ynmotonehuiz, mochi
chinaquiz motlayhiyohuiliz, oc no cenca ylhui
çe macoquetzaz, mopam ticqualmotlalilitiaz
motlayhiyohuiliz, motlaciyahuiliz ynmaca
çanquahuitl motlatlacol tetlatiloni. ylhuiçe
yctitlecomoniz, ylhuiçe yemopam monamiqz,
mopam mocecemyacatiz mixquich tonehuiztli-
chichinaquiztli, tlayhiyohuiliztli. ynaquin Ca
min tlatlaco, incamin quichiuh tlahuelilocatl
intlatlacolli, no oncan tlayhiyohuiltiloz, no õcã
tlatzacuiltilloz, no oncan quintlaliliz que ynin
tlayhiyohuiliz. intlemnaquique ycopactinē
ca oc no centlamantli intlayhiyohuiliztli ycc
uep cayotilozque ibi accidiosi ardentibus
stimulis pugentur et gulosi ingenti fame
ac siti sicruciabuntur. Oc no centlamantli
ynitlayhiyohuiliz yez inyehuantin tlatziui-
ni, intlatziuhtomacpopol, cuittatzcopicpopol,
Cuitlaçotlacpopol, tepoztica quintzopinitine
miz que: auh moçan quenamitiaz huelllatlatiaz,
xoxohtlatiaz, mopipitztiaz, cuecuetlacatiaz
intepoztihuihuitztli, yequintzatzapitzazque yc
quinxixilizque. Auh intlahuanque ynmox
huitiani, intequitlaquani auh moçan quenami
ynapizmiquiztli, teocihuiliztli ycltlayhiyouiz
que. mochipa cenhcac apizmictinemizque,
teociuhtinemizque. mochipa teocihuiliztica
apizmiquiliztica: yuhqui tlatlaz, yuhquin tle-

tanto mayores tormentos y afliciõ y castigo padeceras .i. si an dubiste se[?] vella co sin temor ni sin vienda

adõ de algũ pecca alli sera castigado

los q an algo andubieron ã tentos .s. contra mi sma cosa de afliciõ serã re munerados

et inebri, et gulosi

coyaz, yuhquin tlecomoniz inyollo. mochipa
cemiħcac yuhquinon tetzocoħuaquiz inyollo.
mochipa cemiħcac, auh miquizque çanayc ymi
hiyoquicuiz que. ibi luxuriosi et voluptatu
amatores ardenti pice et fetido sulphure
perfundetur. Auh inyehuantin tlaelpaqui
liztica maħuiltitinemi, ynahuiyanime, yħua
oquichahuiyanime, yħuan inixquichtin ye
maħuiltitinemi innacayo: inmomecatiani
intetlaħximani, yħuan in yemochintin yepa
qui in çacotlein tlailpaquiliztli cenca yyac in
tlequiquiztli: ytleyo ytlan quintlayhiyoħuil
tizque, ħuelcenca temamauhtin inichiyac,
tepozçatl ytlan quinemitiz que: aoctle iuhqui
inic hiyac chapopoatl yequimaltizque. ħuel
cuecuetlacatimani, tlatlatimani in tepozçatl
chapopoatl. yħuan in matlein ynamic ychiyac
tlequiquiztlalli, ytleyo initlan quimomamaya
ħuizque. mochipa cemiħcac yetlayhiyoħuiz
que. Auh inyehuantin = moxicoħuani, intete
chcopa moyolcocoħuani, intepam ahuiyani, ul
in yollo ytic quinintimoquetzaz, quiçotimoque
tzaz. innenyolcocoliztli. Et sicut furiosi canes
pre dolore invidiosi ululabunt. Yuhquima
chichime mochipa yenenizque: inic yolqua
quallaxtica teħuaħualtzatinemizque, ħuiuh
qui yolquaqualasme mochiħuazque iniccē
catlayhiyoħuizque. yuhquin machichime
mochipa neneħciuhtinemiz ymiyollo. Illu
llum vitium erit quod suum proprium
cruciatum non habebit. Yn ixquich tlatla
colli atlei inmacamo tlayhiyoħuiliztica cuep

cayohuaz, nimanaatle çamuh polihuiz, atle
Çamuh hilcahuiz, nimanaatle çamiuhqui
çaz ynmacamo tlayhi yohuiliz yohuaz.
atle inmacamo ictetlatzacuiltiloz = inçaçoque
nami tlatlacolli. niman aatley ynmacamo
ypampa tlayhiyohuiltloz, nimanaatlein in
macamo tlayhiyohuiliztli ycnamiquetiyaz
huelixquich ye tlayhi yohuiloz ynonpan nie
tlan. ibi superbi omni confusiõe reple
buntur: et auari miserrima egestate arc
ta buntur. Ynmo pohuanime aoctle yuhq̃
aoctle inamic, ãmo çanquenin pinauhtilloz
que, huelpinahuiz niquizq̃, yuhquin caninenen
callaquiz inyollo, in campa mo cuepaz nequiz
que, nohuiyampa pinahuiztli connonamic
tizque. Auh intlatlayme, tzotzocame ynatle
quitemacanime, inteoyehuacatinime nimã
aoctle in itechyetinemiz: huel tlapanahuia
inic inpan monamiquiz netoliniliztli, maciui
inihuhqui Camiquia, quiteocihuia tp̃c, necuil
tonolli: ynompa occanquittazque, aoquicce
huiz inin tlayhiyohuiliz, niman aoquic y
nihiyo quicuizque. ibi erit una hora graui
or inpena: q̃z hic centum anni inamaris
sima penitentia. Ca huel mitoz inquena
mi inin tlayhiyohuiliz ynompa, Çanachi
tonca, inçançe hora: tlapanahuia inic hue
cauh, inic miecxihuitl = ypan quimati, ãmo
yuhmomati ynaheço quinyeçe hora: çam
pan quimati, ynman ye huelquez quitzõ
xihuitl. ynin çaçançe hora ynompa, aimo
maquinenehuillia, amo iuhqui, amoipo,

a:mo inamic, a:mocancaçi: ynmanuel mican
aca macuilpohualxihuitl = mochipa tlanna ce
uhtinemini. ynompa niman. ibi nulla requies
est, et nulla = consolatio dānatis, hic tñ inter:
dum cessatur alaboribus: atq3 amicorū
fruitur = solatijs. esto modo sollicitus: et doles
pro pc̄tis tuis." ut indie iudicij sic securus
cumbeatis. Aicnecehuillo, aic ynnhiyoqcui:
mochipa cemihcac tlayhiyohuia, aoquic ytla
yequinmo yollaliliz tote°. D. aoquic ytla yeq̄n
caxahuiliz inintlayhiyohuiliz. inmican yeti
nemi tp̄e, inimacihui tlaciyaohua, tlayhiyo
huillo achiton. caquenmamiqan netechtonto
yollalia, tontocehuia, caquemmamā netech
tontoyallalia intocnihuam, yetihuallacohue
tzi. Auhmaxcan nopiltzine tlaicximomauh
ti, tlaic ximoztlaco, tlaicximocuitihuetzi, canel
atimocaqui, canel atimomauhtia: intlatimomaqx
tiznequi xihçatehua, ximoquetztehua, ximocui
tihuetzi. tzitzicaztli, atl cecec motech xiepacho,
ytlan xactehua inqualli, yectli: xichoca, xitla
ocoya inipampa motlatlacol: xitlamahcehua,
tlamacehualiztica ximotetzillo, ximoyolchichi
hli, yxquich motlahpal. manentiyhiyocauh,
manentitlacuecuechcauh: huelipan xoho no:
tiuh. yntlamacehualiztli, inic ytlantitlacaco
yez, intlantitlacacotlamatiz initlaçohuan: D.
in sanctosme, Tunc animiusti stabunt inmag
na = constantia aduersus eos quise angusti
auerunt: et de = presserunt. Ynihquac Vō, in
sanctosme aoctleiuhqui, aoctle ynamic y
mictlacaco tlamatizque, inic papaquizque

moyollalizque: aoctle impa quimatizque= quimittazque iniuhcan tpc, oquimtlayhiyohuiltique, oquintolinque, oquintequipachoque, oquinnentlamachtique inintetlayhiyohuiltica huan, ininyaohuan. Tunc stabit ad iudicandum. qui modo se subijcit humiliter iudicijs hoinum. Yn ihquac hô, yenocuelle tetlatzontequiliz ynaquin mican tpc. yhuiyan, yocoxca necnomatiliztica, nepechtequiliztica oytlanac, oquipaccayhiyohui, ynaquin tlemic quitlatzontequilli, intlein ytlayhiyohuiltiloca, ytlatzacuiltiloca= mochiuh tlatzontecoyan, teuhctlahtolloyan. tunc magnam fiduciam habebit pauper: et humilis et pauebit vndiq; superbus. Yn ihquac hô, tlapanahuia inicpapaquiz, inicmoyollaliz inic notlacatl, yn= mocnomatini, inmotolinia, ynaquin mican tpc yenoyotl ytech ehuatinemi: incococ teopouhqui ytecheuatinemi, ynamocehuia, ynamohuellamati, ynahualnecini inicochca, ineeuhca. Auh inmopohuani, ynatlamatini= nelli cenca pinahuaz, anmoçanquenin pinahuiztlamatiz. Tunc videbitur sapiens in= hoc mundo fuisse qui pro christo= didicit stultus, et despectus esse. Quinihquac neciz, q noncan monextiz. Canelli yehuatl huel tlamatini, ynaquin mican tpc, huelquimotequitia inic antle ypampa ihtoz, inic çannipaltzinco to i. xo. telchihuallo, in icoamuihqui aquimamati ypam yenemachoz. Tunc placebit omnis tribulatio patienter perpessa: & omnis iniquitas oppilabit os suu. Qui=

inquac teahcotlacaz, tepapaquiltiz intlemmi
can tpc, opaccayhiyohuiloc tlayhiyohuiliz
tli inixquich tlaocoltequipachtli, incococteo
pouhqui, Auh inixquich tlahuelilocayotl =
mochi poliuhtihuetziz. ixquichtin motentza
quazque intlahueliloque, mictlan mocaltza
quaz inixquich intlahuelilocayo. Tunc gaude
bit ois deuotus. et merebit omnis religiosus.
Inih quac ho, cenca papaquiz, cencamotlama
chtiz, ynaquin huellalticpac, teotlaçohtlalizti
ca omoyolleuhtinenca, ynmochipa oquimo =
tlaçohtililitinenca. to. D. auhinaquin ammoqui
mocuitlahui teoyotica nemiliztli, ynaquin am
quimocuitlahuitinen. inic quimotlaçohtiliz q
to. D. quin quac tlaocoyaz, quin quac moyol
cocoz, motequipachoz. Tunc plus exultabit
caro afflicta. q si indeliciys fuisset semp
nutrita. Quin hquac cenca paquiz intena
cayo. innican tpc, tlamacehualiztica otolini
loc, otequipacholoc tlamacehualiztica, ohelle
llaxitiloc. ammo iuhqui ypam mochiuaz
quia, intlanel cenca tlatotoyan, tlayamanya
mamalhuiloni tpc, tunc splēdebit habitus vi
lis et ottenebrescet vestis subtilis. Quin quac
cenca pepetlacaz, cencamahuizcohuaz ynin
tzotzomatzin yenotlaca, ynmotolinia, Auh
incenca tlacohtli, tlamachtilmatli cenpoliuiz
inman aoctle ypampohuiz, inman aoctle y
panmotlaz, inman aoccan ompohuiz. tūc
plus laudabitur pauperculum domi cilium
quam deauratum palatium. Quin hquac
cenca yectenehuallo inic noxacaltzintli, inic
notlaca, intecollo caltzin. Auh intecpan cali
incencamahuizcollo, cencatlamahuizmamani

Cempolihuiz aoctle ypammottaz. Tunc plus iubabit optima patientia: quam omnis mundi potentia. Yequene ynoccencaualca, ynoccenca tlapanahuiz tepalehuiz: niene palehuiloz. yehuatl inamo çanquequemi, ynamoçanxixiteca = tlapaccayhiyohuiliztli, inhuelnelli oquichcaca, inhueltlaoquich= tlallili inhueltlayolto. ynipaltzinco Dios, opaccayhiyohuiloc inixquich cococ, teopo= uhqui. occenca yehuatl ynepalehuiloz ãmo machiuhqui = ynmahuel ixquich tpc, chicahualiztli, inimanaatle huelictepallehuiz in yeiquac, inyeoncan otlaohuitic, otlaymãtic, ynotlamaçantic Tunc àplius exultabitur simplex obedientia, q̃ȝ omnis secularis astutia. Yinihquac hõ, occencaualca imic yectenehualloz, mahuizcoloz, ynichuecapanoloz. tetlacamatiliztli: ynic ypaltzinco dios, õnetlacamachoc, auhinix quich tpc, nevctlahpaloliztli, ixquauhtiliztli, atlamatiliztli, aquentlatlamatiliztli aoctle ompohuiz, aoccan onmonequiz. Tunc plux letificabit bona: et pura conscientia: quam docta philosophia. Quinihquac cencapapaquiz, cencamotlamachtiz, cencamocuiltonoz, ynaquin huelnelli chipahuac, in huelnelli qualli, yectli yneyollixima chiliz inn conscientia, inn yollia, yyanima. aoccã monequiz, aoctle ypanittoz inixquich in tlahtol philosophos. antle ynmonecca antle yctepalehuia. Tunc plus ponderabit contẽptus diuitiarum: quam totus thesaurus terrigenarum. Occenca yquac= tepalehuiz initelchihualloca tpccayotl, y=

micotlatzilhuiloc inixquich tp̄c, necuiltonolli. yuma nel ixquich yyaxcayeni, inixquich çaço quexquich tp̄c, onoc teocuitlatl, inman antle yetepallehuia inyeoncan, inyeinman:
Tunc magis confaberis super deuota oratione: quam sup̄ delicata comestione.
Ynquac ho, occencayeh ictimoyollaliz inā moçanquenami teoyotica moneyollehualiz, ynmotlatlatlauhtiliz, aumo machiuhqui āmo iuhtepallehuia incenca qualli, cenca tla chichiuhtli tlaqualli, teuhctlaqualli, tecpillaq̄lli. Tunc potius gaudebis de seruato silētio: q̄3 de lōga fabulatione. Quinihqu ac occenca ictipapaquiz inicçan oticpix monenepil, inic aumotle oticcacamacauh teyolitlaco, aumomachiuhqui intequitlatlatoliztli, intlatlaquatzaliztli, inçaçanilli, ynahuilli incamanalli. Tunc plus valebunt scā opera: q̄3 multa pulchra v̄ba. Ynihquac ho occenca yetepalehuiliz inqualli tlachiualli, aumo iuhqui inmaanelcenca tlayecchichiuhtli tlatolli, inmaanel cenca nehmatcatlahtolli, manelcenca tecpillatolli. Tunc plus placebit stricta vita: et ardua penitentia: q̄3 omnis delectatio terrena. Ynihquac ho, occenca yepapacohuaz, occenca yeneyollalioz inchicahuac, ynohui, inteco co nemiliztli. yhuā innetlamaçohualtiliztli, ynamoçanquenami yeteco co, inicteyhiyoti. occencaic tlaquauhtlamachoz, aumo machiuhqui in tlanel aca huelixquich yemoyollaliz, yemoyollahuiyaltiz inmicā tp̄c papaquiliztli.

neyollahuiyaliztli. Disce nunc in modico pati
vt tunc a grauioribus valeas liberari. Hic pri
mo proba, quid possis pati postea. Axcanpa
ximomauhti, achto xitlayeyeco inic antla
yhiyohuiliztli, mican achtopa ximoyeyeco
ximoztlaco inquenin catepan titlayhiyouiz
Si nunc tam parum non vales sustinere, quo
modo poteris tunc extrema tormenta sufferre.
Intlamican anhuel tiquihiyohuia, yn ahuel
achiton, inçenca huetepiton tlayhiyohui-
liztontli, Auh quenti quiyyohuiz, quenti qui
hiyonamiquiz ynmictlan mochipa cemi
cac tlayhiyohuiliztli. Si modo modica pas
sio tam impatientem efficit, quid gehenna tunc fa
ciet. Yntlacamo toconyecohua, intlacamo
ticoquichhuia, intlacahuel ticpaccayhi
yohuia intlein tecoco mopanmochiua: auh
quenti quihiyohuiz ynmictlantletl inica
yecehuiz. Ecce vere non potes duo gaudia
habere delectari hic in mundo: et postea reg
nare in celo cum christo. Tlaxiccaqui, Ca
nimanan mohuelitiz, anmohuel mochihuaz
ynontlamantli mopapaquiliz yez. yeh in-
nicantpc, papaquiliztli. Auh nimanyeh
inilhuicac cemihcac papaquiliztli, amo uel
nicantpc, tipapactinemiz: yhua catepan
ytlantzinco titlahtocatiz in to. ihux. Si vos
que in hodiernum diem semper in honoribus:
et voluptatibus vixisses: quid totum
tibi profuisset si iam in instanti mori contingeret.
Ynompa ilhuicac: nocomochipa xima
huizti, xitlahtocati, xipactinemi, ximotla-

machti tinemi tp̃c, inixquichcauitl tinemiz
Auh in yeiuhqui quenictontlamatiz, tleon
canhualneciz, tleytechtocomittaz. intlaye
niman timiquiz, intlayaoyeiuh monriquiz,
intlaotictlatzihuiti, intlayemomiquiztepã,
intlayemomiquiztentlan. Om̃ ẽ varitas
p̃ter amare deum: et illi soli seruire. Auh
ymintlaxiccaqui, caçanyeiuhca incanelli
huelixquich mocemacitica: nenquiçaliztli
ini xquich tp̃c, mochiuhtimani, niman ãtle
iuhqui, niman aytle ynmacanenquizqui:
Canyehueliyo imitlaçohtlaloca tote°, Dios.
imitlayecoltilloca: ynaymo nenquizqui, çan
hueliyohin, ynaytle nenquiçaliztli yppan
yatica, niman aytlei. Qui enim deum
ex toto corde amat, nec morte, nec sup-
plicium, nec iudicium, nec infernum me
tuit: quia p̃fectus amor securum acces
sum ad deum facit. Ynaquin huelicenyo
llocopa quimotlaçohtillia into°, Dios. inuel
quimocenmacatinemi, niman aymo can ix
mahui, niman aymotlequimacaçi, aytleq̃n
tlacmauhtia, aymo quimacaci inmiquiztli,
ilhuicequinequi inmaycuelle yauh imilhũc,
aymonoquixmauhtia ynimictlantlayhi
yohuiliztli. yehica cayequimati, caan°
onpayaz inipampa yquallachiual, ãmo
no quitlacmauhtia initetlatzonteq̃liliz
tzin tote°. D. yehica caoccenca yequichix
tinemi, aymonoquimauhtia inmictlãcalli,
ynompa caltentoc inixquich nepanpa
tlayhiyohuiliztli. yehica camhuelcenq̃z

qui inhuel mocemacitica inhuel tlapanahuia ycchipahuac ytlacotlaloca. Dios. occenca tetlaquauhtlamachtia inic huel netlacaui no=totecuio Dios. inic huelixpantzinco yati manohua. Quê aût ad huc peccare delectat: nô mirum si mortê: et iudiciû timeat. Auh inaquin nohma tlatlacolpâ pactinemi aynnoteyçahui intlaquimacaçi in quiztli: yhuâ in tetlatzontequililitzin totecuio Dîos. Bonum tñ est vt si necdum=amor amalo tereuocet, saltem=timor ge=hênalis coherceat. Yece achi qualli innemauhtiliztli, achi qualli quichiua ynaquinmo mauhtia, in quac ayamo quimotlaçohtilia tote. Dios. ynaymo huel ic monemilizcuepa=inteotlaçohtlaliztli in quac ayamo teotlaçohtlaliztica quiçaua inixquich itlatlacol. qualli quichiua innemauhtiliztica quicahua ytlahuelilocayo, inixquich ytlatlacol. in quac quilnamiqui mictlanmochipa cemihcac=tlayhiyohuiliztli, in manaymotlanqui, in manayc cehui. Qui vero timorê dei post ponit: diustare in bono non valebit: sed diaboli laqos citius incurret.= Auh in cequi cachico qui quania, inçampo quitlaça ymacaxoca tote. Dios. ynâmo quimimacaxilia tote. ynatle mahuiztliquichiua, ynaymo moyollitlacohuani ynaymotle quimauhcaitta. in manaymovlp ytech ucoahuaz=in qualli, yectli. aymo huelitech tlahanaz, aymo huelitic monelhua yotiz: Camiuhcan intzonhuazco callaquiz·

indiablo, yciuhca quimonamictiz, yciuhca ye
huetziz, yciuhca ycmocxitlanhuiz, yciuhcaye
motzohuazhuiz, ycmotzonhuaztitlantlaliz ymi
tzon Diablo. ....

De feruenti emendatione totius vite nre.

Micanmotenehua inquenin hueltecenyollo
copa pahtiloz inixquich ytlacauhca tēnemiliz.

Capitulo. xxv.

Esto vigilans & diligens in dei seruitio: et ro
gita frequenter ad quid venisti: et cur seculū
reliquisti: non ne vt deo viueres: et spiritualis
homo fieres. igitur ad perfectum ferueas,
quia mercedem laborum tuorum in breui reci
pies: nec erit tunc amplius timor, aut dolor
in finibus tuis. Ynaxcan nocozque, noquetza
lle, notlaçopiltzine, nomahuizhe, nochalchiue
otimonehuiyanhui, monehuiyan = otimiçocomillo,
otimocatzauh, oticteuhyoti, otictlaçolloti ynmo
nemiliz oticçoquiyoti, oticçoquinehllo ynmaca
can itla oxaman, opoztec, oticcochcauh, otic
tepotzcauh otictlacamaahuilli, camanalli ipā
oticma ynmonemiliz. Auhmaxcan mayeyx
quich, mayeoncan motelchiuh mihyeco, mami
payauh, mamotelchihua. xiçah, ximozcalli, xix
tomi: matlapohui ynmix, ynmoyollo, cenca oc
xiquitta = intlaztallotl, cenca ximitzayana, cannix
pannihcac intlahuilli, ocotl, tomahuactlaui
lli omoquetzaco, intlahuiz calli inyohualaui

lli, tlahuizcalli yehuatil ycac, ylhuicatl quiçoticac,
omomacauh, omotzayan inilhuicatl, tlaxo na
copatlachia, tlaxonmitzayana: macuellle ximo
tlepapallochiua, xiçatehua, xiquitiçelli, ytech
xiyetiquiça, ytlanxactehua, ytech ximopilo
imitlayecoltiloca moteouh, motlahto cauh, cēca
ocxicmomachilli; cenca ocxicmolhui, huelxic
tlatlani ynmoyollo. huelxi quitzti niotlaxilli
tleixcotihualla, quentihuitz, tleictihuitz, tletay
co, tleta hay: inni can tleticcuico, yequene
tleyca inotic qualcauhtehuac intpc cayotl, y
nixquich maxca, motlatqui. tleyca ynotihual
tetlalcahui, otihualtetlalloti, quiyahuac otiqu
hualcauhteuac, inotitmocuitlahuitinemintpc,
cayotl. tlaxiquihto quemmih, quencahi, quen
cenca ticmolhuia, quentlaca, quentlaonoc. cui
xaimo yehuatl ypampa? cuixaimo yehuatl
ictihualla inicticmo cenmacaz moteouh, mo
tlahtocauh. inic mochipa teotlaçohtlaliztica
ytechtzinco ticenpachiuhtinemiz, inic mochipa
teoyotica timonemitiz, ticcennixcahuiz, ticcēma
tiz imitlayecoltiloca moteouh, motlahto cauh,
ynaocmotle ticnacittaz tpc, inaocmo miloch=
monecuepal ticchihuaz, y naocmo tontlachi
az. ynmohuica, motepotzco, ynompa ticqualca=
uhtehuac tpc cayotl, inhueltic centlaçaz yn
moyollo, inhuelticcemilcahuaz. inixquichytle
in otic hualicxotlatehuac. Auhimaxcan cēca

portanto agora tengra disimo cuidado solicitud deste negocio que te encomiendo que bauindo te bualuas sobre ti

tleticmati, ximocuitihuetzi, mateotlaçotla
liztica ximotlepapallochiua, mateotlaçoh
tlaliztica xihçatehua, mateotlaçotlaliztica
poçoni ynmo yollo. yhuic patzinco into. D.

Camiquac timiquiz yciuhca tiquittaz yn oquimo tlaxtlahuil, yciuhca nitzmotlaxtlahuiliz yn to. Dios. yciuhca ixtlahuiz, yciuhca cuepcayohuaz, yn motlatequipanoliz, yn motlapalihuiz, yn motlayhiyohuiliz, yn mociyahuiz, yn mococol. in tla oquentaltzin mitzmocnomachitiz to. Dios. in tla ompa otiya. in ichantzinco inilhuicac aocmo quentimomatiz, aocmotle nitzmociahuiz, aoctle nitzamanaz, aoccanhuitzmahuiztli, aoccannachi quiçaquiuh nemauhtiliztli, aoctle mahuiztli, aoccanhuitz yn manel tepiton, yn tlanto tecoco, tetolini, in manaoctley: cahueltentimani in Gloria, in necuiltonolli in papaquiliztli, yn onpa mitzcuiltonoz, mitztlamachtiz in ipampa motlatequipanoliz. Modicum nunc laborabis et magnam requiem: immo perpetuam letitiam invenies. Ynnican tpc, cenca tepiton, cenca huellachiton yn motlatequipanoliz. Auh inic mitzmotlaxtlauiliz cenca huey in neyollaliliztli, necehuiliztli. oc nel yehilhuiçe amo can tamachiuhqui mochipa cemicac papaquiliztli, cemihcac necuiltonolli, aictzonquiçaz, aictlamiz in papaquiliztli yc mitzmotlaxtlahuiliz to. D. huel nelli mimitzilhuia in tlahuelipan titlamahcehuaz, in tlahuelitechtimopiloz, in tlahuelitechtimotlahpaltiliz. Si tu permanseris fidelis: et feruidus in agendo deus procul dubio erit fidelis: et locuplex in retribuendo. Yn tlahuelitech timocatotztlaplliz in ixquich qualli, yectli in quimonequiltia to.

de ninguna manera te apartes si alguna vez viene miedo ni temor ni lo ay alli.

mas antes esta puesto y lleno todo de gloria y riquezas

[redacted] mucho mas te dara y paga ra tanto que en ninguna parte se podra medir ni apacar

de contemptus mundi
liber 1. ~~cap. 25. de feruenti emendatione~~

Dios. ynt tlanelipan timomiccatlaçaz, intlanel motechyez intetech netlacanequiliztli, intlahuel tineltoquiztli ximochiua, intlanel motech netlacaneco, intlanel ypan ximolpi, ximapana in huel cemanqui netlacanequiliztli inic tote̊ D. yhuan tehuatl mochipa netech anmotlacanequizque. yhuā intlahuel mochipa tetlaçotlaliztica yhuictzinco ximoyollehua, intlaçanmochi teotlaçohtlaliztli ypampa xicchiua. inixquich inçaçotlein inticchiua, yntlanohuian teotlaçotlaliztica poçōtinemi moyollo, inyenohuiā inçaçocamin tlemitay. cahuelnelli nimanāmo tetzotzō, huelniman yciuhca motechmotlacanequiz inipalnemohuani Dios. huelnimanmotech huetziz inyollotzin, nimanmitzcuiltonoz, ammo quimohuecahuiliz, nimanmitztonaltiz, nitzmotlauhtiliz, nimanmitzmoxtlahuiliz inipampa yceotiemotlayecoltilli, inic ypam oticcemaninqualli, yectli inqui monequiltia. Spē bonā retinere debes, quod ad palmam pueries: sed securitatem capere nō opz: ne torpeas aut elatus fias. Canelli çanixquichmotech monequi ytechtzinco timotemachiz, ytech timoquauhyotiz, ytechtitlaquauhtlamatiz yca timotzatziliz = intō, i. ẋ. inixquichcauitl titepanahuiz, inixquichcauitl tiquic nopilhuiz ytetlatlahuiltzin inilhuicac Gloria. Veçe ocxiccaqui, manento conellehui manenticnacacittati intlacaco tlamatiliztli, intlacaconemiliztli inic āmotlatzihuiztli ticcuiz: yhuā inic āmo

amo timopolhuaz, inic camo tatlamatiz, ynic amo ticuecuenotiz, inic amo mixitl, tlapatl mo cuepaz, inic amo çaiuhqui timonana cahuiti nemiz. Cum enim quidam anxius inter metū et spē frequenter fluctuaret. et quadā vice merore cōfectus in ecclia ante quodā altare se in oratiōe pstrauisset hec inter se reuoluit dicens. Yzcatqui catlacatl ypan mochiuh ini quac cenca yeneⁱ tlamati, cenca yemamana. yuhquinaoccā tlayecoua, quemman cenca momauhtia, cenca tzinquiça, quemman ytech motemachia in to. Dios. yuh quin ma acuecueyotl. mochiuh yyollo, ahuic yayauh, ahuic yayatinemi, ahuicpa mochachaquanitinemi. Auh ini quac yequene ohuel yllotlaçic, ynohuel ypantemoc tlaocolli, ynohuel quimotemohuilli tlaocolli: ynoncan Ecclesia, cenca ixpan altar ommix tlapachtlaz, oncan tlatlátlauhtia ya. Yzcatqui quitolhuaya ytic. O si scirem qui adhuc perseueraturus eēm: statimqz audiuit intus diuinū responsum. Yoyahue intlatic matini caçancenca ochuel nitlacemanaz, ynma ca can ninenemi, cacācenca ocniyauh. çacenca çanoc hueca nicallaqui, çacenca çanoc nitla mellauhtiuh. Canelli occequi inqualli notech monequi nicchiuazquia inic iuhqui maic ni nitacatizquia, yeni nochichicahuazquia yn yeompatiztihui, niman yyollo ypam quimo temohuillia in to. D. connitic quimolhuilia Quid si hoc scires facere velis? Tlein tiquiltoua: intlaxicmatini catic chihuazquia maaxcan. Fac nunc quod tunc facere velles

et bñ securus eris. Xicchiua intleinni quac= ticchiuazquia, ychueltlaltitech huetziz ynno yollo, yctlamatimotlaštliz, yctlacacoyez. Mox que consolatus: et confortatus diuine se cō missit= voluntati, et cessauit anxia fluctua tio: noluit q₃ curiose investigare, vt sciret que sibi eēnt futura: s₃. magis studuit in quirere q̃ eēt voluntas dei bñ placens: et perfecta ad oē opus bonū inchoādū et p ficiendum. Ynihquac oquicac hin, tlatolli nimanhuhqui maoacohuetz, ycomo yollali ycomo yollotlahpaltilli, otlaquauhtlama, ni man= ycoitechmocauh, oytechmopillo ynnitlanequiliz totec° Dios. inicçanmochipa ycaltzin quimotlacamachitiz. Auhinyeiuhqui nimanycomocauh. intlein oicyatinenca yyollo, niman ycocauh, ycomotlalli ynyyollo, aocmono commo cuitlahuia, aocmo cōnec y.nmaçacenca occontemo, ynmaca cenca acconmatataca. intleinipanmochihuaz, intle in commonamictitiuh. ynompa titztihui. oc cenca yequimocuitlahuitinenca, occenca ye quitemotinenca, occenca ypammixpoua ya. inquenami quimonequiltia totec° Dios. in catlehuatl occenca quimohuella machtillia, incatli ythuelmach in yequenehuel ycē yo, in yequenehuel quicenyacatia, quicen miyahuayotia ytlanequilitzin intotecuio Dios. ynicuel ompehualtillo, inicuel ytech nepilolo, yhuā inicuel cemanallo, inic uel tzonquixtillo. inqualli, yectli in quimone quiltia totecuio. Dios. Spera indn̄o et fac bonitatē ait pphā et inhabita terrā=

et pafceris. in diuitijs eius. Auh maxcantla
xiccaqui inquitotiuh propheta David. inicte
tlaquauh quetza, inicte ellaquahua, inquihto
hua- nopiltzine xoquichehua, ytechximotema
chi. intotecuio, Dios- ytechxitlaquauhtlamati=
ycaximotzatzalli, xictemachi intōd. D. Auh yquā
ytech ximopillo, xicchiua inqualli, yectli: mamo
chipa ylhuicac huetztinemi ynmoyollo, icuel
ytecuiltonoliztitlan tipaquiz, timotlamachtiz, ti
mocuiltonoz. Vnum eft quod multos a pro
fectu efferuenti emendatione. retrahit horror
diffi cultatis seu labor certaminis. Cacentla
mantli ynmochitlacatl quelleltia, cenca yuh
centlamantlihin, mochitlacatl motzotzonā, inix
tilquetza. inic antuel teoyotica mozcaltia, yquā
inic ~~ca~~ huel teoyotica neyollehualiztica qui
patia inin nemiliz, yehuatl inh quichiua, huel
yehuatl inhtlachiua inicenca momauhtia, y
inicenca huey, ohui, temamauhti aix nanqui
tli, aonyecoliztli, y huan yehuatl yuhquichiua
in icenca huey yaoyotl, necaliliztli ypan qui
mati inicgontzinti, onnelhuayoua. qualli, yec
tli, anno mixtlapallohua, ç anmixtilquetza. mo
mauhtia, tzitzinquiz catlayecohua, mamauhca
tlayecohua. Enim vero illi maxiepre aliis
in virtutibus proficiunt: qui ea que sibi ma
gis grauia etcontraria sunt. viribus. vin
cere nituntur. Tlaxiccaqui, Ca ñmaqui q
huel oquicheua, huello quich yolloque ini
uhqui ma quauhtli, ocelotl = in yollo y na
acan yxmahui, y nancan mixtilquetza yn

tepehuanime, ç micalimine, ç macaçan ya
oc inhuel quinpetlaticallaqui, inhuel intech
motlahpaltilia, inhuel intechmocototztalia
intlein quitlahuelnamiqui inuh qui aix na
miquiztli, ayyecoliztli, inquenami Connona
mictia initechonehua. yequin yaochihua
in Diablo, yhuan imitlanequiliz ynaca yo:
ynaquique inhmihcalihin, yehuantin teya
cac quiztiquiça, teyacac onotiquiça, teyacac
hicatiquiça, ayaquenmã ayatlamamaoco
ynontlacnopilhuia, achtopa yehuantin teo
yotica mozcallia initechcopa qualtihuani,
yectihuani = virtudes. ynmacaçan yaoc
achtopa yehuatl ontequixtia, achtopa ye
huantin quicxotla inaltepetl, yehuantin y
pan mantihui inaltepetl = indiablo, yhuan
inteaquallanequiliz: yhuã tpeccayotl. Auh
inteanima = yc oncanmotlahuizmaca, ycon
cantepanahuia, yc ilhuilti, ymahcehualti
inqualli, yectli inchicahuac tlahpaltic armas,
in virtudes. yemoyaochichiua, nohuiyan on
mahaquia ycoceequi chicahuac armas tla
huiztli inixquich occequi virtutes, qualtiua
ni, yectihuani mochi quimonenriliztiya
yccenca tenyohua, mahuizçohua ycconcã
quicencui intleyotl, mahuizçotl = inicmotle
yotia, momahuizçotia, aocac yhuihui, aocac
yhuic inixtlapaloua = imiyaohuam, yno=
quimicxotlac, vncan quicui inquauhyotl,
oceloyotl, inoquichyotl. icpanhuetzi yeha
co quiça initleyo, ymahuizco. Item ibi bõ

plus proficit & grāz meretur ampliorem vbi magis se ipsum vincit: et in spū mortificat. Caynaquin yuhquihin, occenca oncan ixtlamati., occenca oncan ixmoquetza. Auhintlamachnelo noceneca=mo nehmapanahui intlanel quinpanahui imixcoyan, yyaquallane quiliz, intlanel momaxaquallo, intlanel quitlacacihuiti yztlanequiliz ynaca yo. & enocenca yequene huey. inquimomaquiliz quimotlauhtiliz ygratia totecuiyo. Dios. Sed nō omnes habent eque multū ad vincēdum: et moriendum. Tel anmo mochitlacatl inhqui, anmoneneuhqui=intenehcaliliz, intetlayecoliz imictepanahuillo, imictepetlallo: yoā anmononeneuhqui imicnenohma panauillo yece inmaçaçan yaoc., ynaquin nelli moyolcocohuani. Diligens tñ emulatur valentior erit ad proficiendum ēt, si plures habeat passio nes q̄z alius. bñ morigeratus minꝰ tñ feruens ad virtutes. Occenca tlapanuiz, occenca huey imicmozcaliz. yehica camnelli tonehua, chichinaca. yyollo. hueltetechyetiuh tetechcantiuh, tetechcopa itztiuh inquemin chihuallo., no iuh conchiua, yuhqui motetectica yyollo. iuhqui aoc yequimatti nemi= iuhqui yaocquequilhuitinemi. omachma cuhc imiyollo. camotetectinemi imiyollo, imic yhuicpa yaznequi teoyotica nezcaliliztli, imic iuhqui camiqui, quiteocihui imicteoyotica mozcaliz: macihui ynnic tlamātli

ynamo Çanquexquich tecoco, tetolini ypa mochiua, amotle ypam quitta. otlaxiquitta ynaquin yuhquihin, yehtachcauh, yehtla catqua, yetlapanahuia amomachiuhqui, y naquin cenca huellazcaltilli, inhuel quixtil pilli, inhuelquiquixti ytazin., intlacayemo q mocuitlahui inqualtihuani, yectihuani vir tudes, intlacamo teoyotica moyollehua. intlacamo teoyotica mozcallia amo onpouz qui, amocanhonpohui. Duo tn̄ specialiter ad magnam emendationē iuuant. vz sub trahere se violenter ad qd' nā vitiose clinatur et feruenter instare pro bono quo amplius quis indiget. Auhimicuel teoyotica nez calilo. ontlamantli intepalle huia, inic huelnepalehuillo., inic nemapotlalo, inic huelneo quichquetzallo, inic huelnene milizcuepollo, inic huel pahti intenemiliz.
. 1. ynic centlamantli, yehuatl inic acahuelix quich ytlapal quichiua huelontlami initla pal, initlapalihuiz. huelontlalhuitoc, huelon pilcatoc inic quimocahualtia, intlein oitech moma, intlein hueloquimaxallo. intlequi azqualli, yeomaxaliuh, initech pilcatiuh
2. inquinacacitztiuh yyollo. Auhinic ontla mantli, yehuatl inic aca hueliuhqui, yhitz quiyez, hueliuhqui yyohyolipam icnemiz hueliehelyez, mochipa teotlacohtlaliztica mo yoleuhtinemiz. çanienemiz iniuhqui teotla cotlaliztica tlecomomiz yyollo, initechcopa intlein qualli, yectli, ynayamo itechca, ma

yamo quixnextia. yehica occenca ytechmo
nequi. Illa etiam studeas magis cauere et vin
cere: que tibi frequentius in aliis displicēt.
Auh ma xcan huelxiquitta, maçanto comix
cauh, huelxicmotequiti, huelipam ximixque
tza inic uel ticpanahuiz, ynic uel ticmo ca
hualtiz inixquich, intlein tetechcopa mitzyo
litlacohua, ynixquich intlein moquallan mo
yolitlac ypam yauh. Ubique profectum tuū
capias, vt si bona exempla videas velut
pinas ad imitata dei accendaris. Auh ye
ce ynmacaçan amminyahuatl xicotli inno
huiyampa quicuicui inineuhc, nohuiyam
pa tetechcopa xicana: ynnonezcaliliz mochi
tlacatl. ytech ximixcuiti, ximoctacati nohuiā
tetechxicana inqualli octacatl, inqualli ma
chiyotl. yntlatetech tiquitta inqualli, yectli
ynanoço tetech ticcaquiz qualli machiyotl=
notetech xicana, tetechxiccui, tetechximix
cuiti inquemin chihuallo noiuhxicchihua
cantetech xicantiuh. Siquid vero reprehen
si vite consideraueris caue, ne idē facias
aut si aliquā fecisti, citius emendare te
studeas. Auh intlaytla ticteyttiliz, intla
ytla tetechtiquittaz, ynanoço tictemachi=
liz, tictecaquiliz ynanqualli, ayectli motel
chiuaz, çamiuhtiez. macamo tetechtiqttaz,
macamo yehuatl tictocaz=in ohui, initlac
xipetlal. ynaquin tlahuchiloc. Auh intla
noco çanquemamian onotonchollo, omo tic
chiuh, huelxicmocuitlahui inic uelniman

yciuhca ticpanahuiz, ticpahtitihuetziz. Sicut oculus tuus alios considerat: sic iterum ab aliis notaris. Yniuhtehuatl uel tiquitta inquenin monemitia occequintin, hueltiquimittilia inquenami ynnemiliz, inquenami yemonemitia: çanyeno iuhtitto, tiximacho, tittitilo inquenami yctinemi, inquenami monemiliz açoq̃lli açanoçomo. Quam iocundum est: et dulce videre feruidos, et deuotos fratres bñ morigeratos, et disciplinatos. Yyoquenin cenca qualli, cenca yectli quenincẽca tepapaquilti, cenca tetlamachti ynhquinteyolquima, iniquac tiquimitta yn mochipa teotlaçohtlaliztica = moyolleuhtinemi yhuicpatzinco dios. iniuhqui teotlaçotlaliztica = tlecomoni inyollo. in huel tlanonotzaltilli, in huel tlazcaltilli ynmochipa quimonemiliztia = inixquich in tlein q̃lli yectli machtillo: yhuã inixquich in tlein ycnahuatillo. Quam triste est: et graue videre inordinate ambulantes: quia adque vocati sunt non exercent. Auh ocno yzcayhuan queninceca yuhqui aqueltiquimittaz que, iuhqui namo totloc monequi, cencatetequipachoque, teellellaxitique, tetlaocoltiq̃techoctique, tetotoz quitenque, tetlaocoltequipachoque iniquac tiquimitta = cequintin ynahuelnemi, ynamomellahuac ycnemi, ynamo qualli, amo yectli ycmonemitia, ynamo quichiua inamo quimonemiliztia, amo

noyppam moyeyeħcoua, aṁmotla yeyecoħua intlem qualli, yectli quitemoco inic ħuallaq̃ inquixcaħuico, inquiħualtocaque. Quam nociuū est, negligere vocationis sue proposituum, et ad non commissa sensum incli nare. Ayo quenin cenca coħuitiſlia, cenca coħuicanaquia, cenca quiħtlacoħua: tenemi liz iniççan tlaziuhcauaſlo, intlem qualli, yec tli onecenn italħuiloc, ynonetequitiloc, onema maltiloc: yħuā inic ye itechnemacho, inic ye yħuicpa netoto yotzaſlo: intlein aṁmototequiuh aṁmotomachiz, ynamoquentopam. Memor esto arrepti propositi, et imaginem tibi propone crucifixi. Auh inmaxcan tletai, quentimochi ua, cenca oeximotlachiaſli, cenca ocmoyolic oexiquilnamiqui ynoticxiccauh, ynotiquitla co: motlacemitol. intic mocemitalhuia intic chihuaz çaocnenmixpanxictlaſli minemilitzi tote° i. x°. çaocnen ximopoyaħua loçhti mixpā xicquetza ymi Cruz. ✠ Totecuio. i. x°. xiquilna miqui inquenin mopampa omotlayhiyoħuilti cruztitech. Nō verecumdari potes inspecta vita iesu. x°. quia necdum: magis illi te conformare studuisti: licet diu in vita fuisti. Auh inmiquac yemixpamca, inyetiquitztica in nemilitzin yħuan initlayhiyoħuilitzin, ħuelnelli tipina ħuaz mixcoyantimopinauhtiz, ticmixcomacaz ynmopinaħuiz, ħuelcencatipinaħuiz tlamatiz, yuhquin yetonpinaħuiz niqui inictimoma tiz. yehica ħuelmitzilhuia: ynmoyollo ħuelmo

yollotlahmatiz, huel conmatiz ynmoyollo. ca a°
ytech ticenpachiui imitlayhiyohuilitzin to°, i. x°.
ayamo ticmotlaquamaca, ayamo ytechpilca
tica ynmoyollo: macihui in yeuecauh tixp̃ia
no, macihui in yehuecauh = ypamtinemi xp̃ia
noyotl. Religiosus qui se intete et deuote
in sanctissima vita: & passione domini
exercet: omnia vtilia: et necessaria sibi =
abundanter. ibi inueniet nec opus est vt
extra iesū aliquid melius querat. Tla
xiccaqui innelli xp̃iano, mochipa quicemitz
timotlallia, mochipa teotlaçoh tlaliztica y
pam quinemitia = ynyollo = inninemilitzin, im
tlayhiyohuilitzin tote°, ihũx°. ynaquin mochi
pa ypammoyeyehcotinemi, mochipa ypam
quinemitia = ynninemiliz. Canelli huel ixquich
oncan quittaz = inquexquich ytechmoneq̃ yya
nima, amnoçanquexquich ynoncan quicnopil
huiz, nimanaocmo monequi, aocmo neltocōne
qui imiyollo = imitla occentlamantli quitemoz,
ynmanhuel itla occentlamantli yumacamo ye
huatzin to°, i. x°. O si iesus crucifixus in cor
nostrum veniret: quam cito, et sufficienter
docti eē mus. Y yo yahue intlaquentel toyo
llo ypam hualtemo., intlatitic hualmohuica
to°. i. x°. intlatechmolnamictili imitlayhiyohui
litzin imicruztitech mamaçohualtiloc.. canelli
cenca huel iuhciuhca intitlamatinime titochi
huazque: yhuā in amo çanquexquich, āmo
çantamachiuhqui intiematizque. Religiosus

feruidus omnia bñ portat: et capit que illi
iubentur. Ynaquin nelli christiano, ymno:
chipa teotlaçohtlaliztica moyolleuhtinemi=
huelixquich quipaccayhiyohuia, niman aū
quenconmati, anmo quitecocomati, anmo qui
temati, anmo qui quamati, niman auh tleypan
quitta = inixquich inçaço quexquich = ypanmo
chiua, inçaço quexquich = cococ, teopouhqui, te
chocti, tetlaocolti quimonamictia, quimottitia
inixquich ytech onchua, huelix quich quipac
cayhiyohuia, huelix quich çan quimacui, ça
nitechcompachoua, anmo quenquichiua ymi
yollo, anmomamana, anmomomocihuia. yeq̄
ne inixquich = inçaçotlein yenahuatillo, mochi
quichiuhtihuetzi, mochi ytlanuactehua Reli
giosus negligens: et tepidus hȝ tribulatio
nē, super tribulationē: et ex oī parte pati
tur angustiā, quia interiori consolatione
caret: et exteriorē querere prohibetur. Auh
ynaquin xp̄iano = noçantlatziuhqui, cuitlatz
copicpol, inayhel, in çanno cochcaua, motla
tziuhcahua, anmo çanquezquitlamantli ymi=
pan huallauh = nentlamatiliztli, intlaocol teq
pachtli, incococ, teopouhqui intenentlamach
ti, intlanel yecequi ypamca, intlanel yeceq̄
ychocatinemi, yenentlamatinemi, yenocuel
occentlamantli inipam huallauh yuhqui tla
nepanohua, cencahuelnelli miectlamantli ye
tlanepanolhua, miectlamantli ynnpamona=

miqui huelnohuiyampa iminpamo cecemyo
catia initic ytechcopa yyanima: yuâ inpa
ni initechcopa inacayo. yehica camitic a
tleneyollalilizthi, atleteyollalli ytechca ymi
anima. Auhinpanin initechcopa ynacayo
cahualtillo, amocannequiltia inneyollali
liztli intlein çantpc, teyollalli. Religiosus
ex extra disciplinam viuens graui ruine
patet. Ynaquin christiano, ynaamo ypan
nemi ytenahuatiltzin dios. ynaquin ma
quipia ini xpiano nahuatil, huelnelli oytlaue
liltic oaomohuicanaqui, omoçoqui aqui inh
quinmayemictlan=caltenco=amitztica. qui
laxiora querit & strenuissiora: semper in
angustiis erit, quia aut unum, aut coli
quum=sibi displicebit. Auh ynaquin=
canmo chipa tlatziuhti nemiznequi, inçanmo
chipa yehuatl quitemohua. ynamo yetic ŷ
çantetlatzihuiz cuiti, in çan tetlatziuhmauh,
aycmocehuiz çanmochipa nentlamatinemiz,
çanmochipa choquizthi, tlaocolli ytequiuh ez.
yehica camiectlamantli mictetech moyoli
tlacozquenman çentlamantli, in quenman ye
nocuelle centlamantli in quiyollitlacoz. quod
faciunt tam multi alii religiosi qui satis
arcti sunt sub disciplinâ claustrali. Auh
in quenin nemi tlamaytlein quichiua ina
mo çanquexquichtin xpianome inteoyo
ticanemi, inquixcahuia teoyoticanemiliz=

tli inyenohuiyan teteopam=innelli macho=
cuitlahuiltiloq inqualli nemiliztli, innellima
chontlan tlapalihuiliztli, inhuel otlatlatlan
tenonotzaliztli ynixquich ytlacconi, intlama
mallom innelli mach omalhuiloque, amo
campa oquicaya çanmochipa otlacenma
tia. Raro exeunt, abstracte viuunt, paupe
rrime comedunt, grosse vestiuntur, multu
laborant, paru loquuntur, diu vigilant, mane
surgunt, orationes prolongant, frequenter
legunt: et se in omni disciplina custodiunt.
Auhçanquenman inquiça, caquihueitoua,
cenca çanquenman inimixco, inimicpac tla
chiallo. mochipa nonqua innemi, amo cate
techaçi, yequene çancococatzin inmotlaqual
tia, cenca çanquencococatzin inicochca, ini
neuhca, yeçe huelmotlaquentia, amo ca
quitta=cecuiztli, cencatelye huellatequipano
hua. amo moquequetza, amo mociyauh ca
nequi, cenca pachiton initlahtol, amo quex
quich=inquihualitohua, amo tequitlatlato
huani, huecauhtica=inixtoçohua, amo cochiz
tli quimochihualtia, oc huellahuizcalpan=q
moquetza. ocyoyohuatoc=innehua, cencahue
cauhtica intlatlatlauhtia. cenca ypam huecahua=
initlatlatlauhtiliz, miecpa amoxpoa,
amo quicahua in quipoua teotlahtolli, auh
huelixquich=quipia inçaço quexquich=nahua
tilli, inic nahuatillo. ininteopannauatil. [illegible]

de carthusienses, cister cienses et diverse religionis monachos, ac moniales: qualiter oi nocte ad psallēdum dño assurgunt. Ma ulimaxcan tlaxicca qui ynactehuatl, titlatziuhqui quenmach intimochiua anmo tontlachia, anmo tonmitzayana, amo tonehua ynmoyollo, anmoti quimomitta in padreme. Carthusianos imiuhqui quimo tzacuiltia, imiuhqui yemopolloua, ynnimā ancanmoquequetza: yhuan inyemochintin Cistersienses: yhuan. yyenohui yantetzopā Monasterio, incanin cemmemoua, incaninqui motlayecoltilia to.° D. inpadreme: yhuā inix quichtin moniales, cihuatzitzintin: incihua madreme, ynohtelca cihuatzitzintin, amomitz pinauhtia, āmotiquitta inquenin cecenyoual, cecemilhuitl quimo cuicayectenehuilia ocyo hua inmoquetza, quimoyectenehuilia anmo cochiztli quimochiualtia. Et jo turpe est ut tu deberes in tam sancto opere pigri tare, ubi innūra multitudo religiosorum incipit deo jubilare. Ypampa him, cenca tepinauhti, cenca techpinauhtia incihuatzitzitī inic çantitlatziuhti nemi, tite opamtlaca, oc cenca yehuey pinahuiztli techca. yehica anmo çancana, anmo çan aca ychan, anmo can tomacehualchan. ynoncantinemi, cahuel ychantzinco into°, d. catlatlatlauhtiliz calli, oncan çe cenquica, oncan tetecpichahui, ō=

canmocacemaci inyeix quichtin teopixque: inyenohuiyan teteopanmonasterio, oncan quimocuicayectenehuilitinemi into. D. yyo quenin huelnelli mitzmocnelilitz to. Dios. intla niman aoctle centlamantli xoconmocuitlahui. O si nihil aliud faciendum incũbe ret, nisi dñm deũ nr̃m toto corde: et ore laudare. Yn tlacenca canhuel xocomixcahuitinemi ytlaçohtlalloca, intlacenca çã ueliyo. mocenyollocopa xicmocenmacatinemi, yhuã intlacenca canuel xocomixcahui ymic yectenehualloca, in tlayecoltiloca: moteouh motlahtocauh. O si numquã indigeres comedere nec bibere: nec dormire: sz semp posses deum laudare: et solum mõ spiritualibus studijs vacare: tunc multo felicior eẽs: qz mõ cũ carni ex quali cumqz nesessitate seruis. Yyo quenin mach mitzmotlaxtlahuilitz quia to. Dios. yntlaniman aic xitlaquani, intlacaic xatlim: yhuã intlaminã ayc xicochini, intlaçanhuel mochipa mocenyollocopa, xicmoyectenehuiliani, intlaçan mochi yehuatl xicmocuitlahuiani inquexqͥch teoyotica: monahuatil, inquexquich teoyotica motechmonequi: yhuã inyemochi yyectenehualoca to. D. Canelli nimitzilhuia quin quac occenca tlapanahuia mitzcuiltonozquia, mitztlamachtizquia ynamo machiuhqͥ ynaxcan tictemolitinemi, initechmonequimonacayo, tictlayecoltitinemi. Utinã non-

essent iste necessitates: sz solū modo spiri tuales anime refectiones. quas heu sa tis raro degustamus. Yyoyahue noye momati inizquitlamantli yctictlayecolti tinemi tonacayo. macatel no izquitlaman tli oyeni, inixquich yeytechmonequi axcā, matel çanixquich. mochipa onyeni inteo yotica totechmonequi, inteoyotica ytlaq̄l tamima. yyoyahue cēnca çaquenmanin topannelti, intopan mochiuahin, Quī hō adhoc peruenit quod denulla creatura con solationem: suā querit: tunc ei deus primo perfecte sapere incipit: tunc ēt bn̄ cōten tus de oī euentu rerum erit: tunc nec p magno letabitur, nec p modico contristabi tur: sz ponit se integre: et fiducialiter in deo qui ē ei oīa, in omnibus cui nihil vtique perit: nec moritur: sz omnia ei viuunt: et ad nudum incunctatē deser uiunt. Ynihquac haca aocmo tpc, moyo llaliznequi inniman aoctle connenequi tlalc ynniman aoctle quinacazcittaz nequi neyo llalilizthi, ynohuel quicentlaz yyollo, noiq̄c ompehua, ontzinti inyeytic quihuelicama ti, cahuiyacamati, quitzopelicamati, yuh quinteyol quima, iniyollo caltitlan quihue licamachitia totecuio. D. noyquac ontzinti initlamatcayeliz, huellic yyollo pachiui: amo ycquenquichiua iniyollo. inixquich ypan huallauh tecoco, tetolini, anmonoye atlama ti

pulchrū est hoc.

atlamah

ti, aumo ic cuecuenoti intlein huey, intlenma huizco ypammochiua, aumo yctlaocoya, āmo ycmotequipachoua, aumo ic nentlamati in tlein ypam huallauh tecoco, tetolini: Çamman mo cencauhti motlaƒƒlia yhuicpatzinco totecuio. d. Çamman yhuictzinco mocuepa, ommotlaça, [illegible] tlaquauhtlamati, y huictzinco motemachicanenni, camman yeuatl quitemachia ynitepalehuilitzin toteº Dios. yehica cayehuatzin ixquich ytechtzinco cencah, ytechtzinco ix quich mocemalteitica., mo cemacicaca. inqualli, yectli: ixquichtlacatl ytechtzinco nelhuayotihcac [illegible] tlapanticac: yehuatzin ytechtzinco cah in totlapanca, intonelhuayo, intoyolca, intonenca: yehuatzin ix quichtlacatl quiyollitia, [illegible] quinemitia, ayac quicenpolihuia, ayac quicemmictia, armo tle ixpantzinco cempolivi [illegible]

[illegible] ytechtzinco hualehua intoyolca, intonenca, ingrã, intoyeliz inic achitzinca, cemilhuitzintli ytloc, inahuac tocon chiua. yehuatzin tloque, nahuaque, ypalnemohuani. yehuatzin ix quich ycenhuic, ix quich tlacatl ycenhuic, ix quichtlacatl quimocemitiƒƒlia, yhuictzinco cenpātihua, mochonpatihui, mochonpatitztihui, ix quichtlacatl quimotlayecoltiƒƒlia, [illegible] quichiua intlein quimone

o

nose ēsalça ni ē ƒo barbeca p nin grã gloria ni ƒo rra

ni tapoco se entristece por nin guna afliciō ni trabaƒo q̄ sd el biene

mas apareƒase endios y bu ue se y arroƒase a el y de y anal biue siempre con cōfiā

y de su ayuda y fabor confia en el se dexa

por q̄ en ƒu diuina ma^ts toi el bien y riqueças y consolacion esta etoro y ƒ festiƒo y acab

todos los hobres esta arraigi y fundados en el

en el esta nro fudamēto y p cipio y vida

El da bida a todos y los haze b

[illegible] desten ya y mi ma

del nos viene y pro cede mi da y ser y la grã por el q̄l dia viuimos de tpo nos qui y pasamos cō el y ƒunto

n tlamati

quimonequiltia, ixquichtlacatl. quimacui y nitlanequilitzin. Auhmaxcan nopiltzine tlaoc ix quich quex quichmach ynnitzonnequi tlatolli Caoticcuic, caotican: incencamatzintli: ynachitzin inpopollom, intzatzacui ynmaciui aiuhcatzintli, acacetitlamahuizcohuani, acacetimotlacocamatini. Cuixmotechmica, cuix nimitzmati, Cuixiuhqui tixillotl, ticacamatl ninitzonnitzayanaz, cuixnihtic ninatzi ma co moxillã, motozcatlã otoconaqui intlahto lli, ynahço ypam otonmolpi, ynahço ypan o toconmapic, quennicmatiz ynahço ticozcamati, tichalchiuhmati, timaquizmati, timacuex mati intlahtolli. yeçonen pipiltzouh otonma coc intlallo, tapalcayo, ynpipillatolli, Cuixqui niquac tihualmoyolcocoz, tihualmotoneuaz ynoitlantonax, ynoytlahtonchollo, ynoytlã toconchiuh. quenoctimitzonchihuazque intla otemac timaqui. Auhmaxcan tleticmati, Cuixcenca nelli mach ayatemico ticmati, cuix cenca ayamotimozcallia, ~~cuixcenca~~ ayatitla chia, ~~cuixcenca~~ ayatitlacaqui. quentammi timotta. quentammi timomati. cayetiuhquihim aocmo titlalololohua, aocmotitapalcama huiltia, maxix, moyacacuitl ticmahuiltia, cayetimozcalitiuh, yetichamahuatiuh, yeti chicauatiuh, yetitlachicalhuitiuh, yetixi lloti, yeticacamayohua, yemixco, yamocpac:

empasso ticmahmati, a ticmahmat ... ua ynthem tinauatilo ... stica interiziua

tlachiallo, yeahcopuic titto: macaocmo xipilla mati, aocmo mopani. aocmo mitzmopanitilia, aocmo mitzcui, aocmo mitzcuitia, oc ye ytlan xaqui ymmotequiuh, oc ye ytlan ximocallaqui motequiuh. Dios ypalnemohuani. Memento semper finis. Oc ye xiquilnamiqui yn quenmoztla, huiptla, cacenyohual, cemilhuitl intictlaltolchia tloque, nahuaque. inquenin techonmotlatlatilliz, anmotle totlahtanca, ainotle tonelhuayo = yntimacehualtin, camiuhqui tictopiquilitinemi inictinemi. Chuhmaxcan tlaoc ye xo contlamahuiçalhui inpalnemoua mi. xonmocuepa ynmohuican, motepotzco qn notihualla inyenepan, quenotinen: cuixqualli, cuixyectli inic otihuallatia? cuixnoço aximo xiquilnamiqui camoztla, huiptla. mitzmotza tzililiz ynmoteouh, motlatocauh! intlacatle otax, intlacatle oticcayttili, intlacatle ycootic motlayecoltilli, tleictitlapohuaz, tleictitlaxtlahuaz, tleicticmonan quililiz, quenticchiuhtiaz, inca miuhtiaz, incaniuh tineatiaz yxpantzinco. et quia perditum non redit tempus Chuhmaxcan caocnen xonpilcato. macamocan nenhuetzi incenyohual, cemilhuitl, Caiuhqui ynamachiztli ycemilhuitl, incenyohual. cemilhuitl yuhquin machiztli. yncemilhuitl huetzi. ynma cacan cemilhuitl pohui = tlalticpac tonemiliz yuhquinmotlallohua, iuhquinquiztiquica iuh qui matlcualli cantotlan onquica, iniuh quima

O 1

[Marginal glosses: "i. mitznamiqui" (above "mitzcui"); "i. yciuhca. l. tlaoque"; "idem" (above "ye"); "idem" (above "Oc ye"); "i. onmictiliz" (above "techonmotlatlatilliz"); "no tenemos fundamento ni rayz"; "i. ca." and "prasto" (beside "tlaoc ye"); "i. micapa"; "i. tlechiuiliz" (above "oticcayttili"); "en vano y sin provecho parecer"; "i. tlacuelle." and "i. ximochicaua" (above "Chuhmaxcan caocnen" and "macamocan"); "i. otras vezes qe re dezir. ánell"; "i. ánmotta in ce mililhuitl gane llega" (beside "ynamachiztli"); "mi vida en este mundo es a tanto por un dia"]

noçe atl, inahnoce he[h]ecatl. yetotoca, motlalloa. intla omopannenhuetz cemilhuitl, intlaomopa yohuac quentontlacatl, tleoctayz, tleocticchi huaz. intlaomopan onquiztiquiz Cemilhuitl. Canoc ticanaz, canocticaciz, Cuixiuhqui nayahuitl ochualilotiz, cuix ochualmocuepaz? Camman anmo. Sine sollicitu=dine et diligentia nunquam acquires virtu[t]es.

[margin: a do de la abras o a ferás o tra vez]

Auh inmomopannenquiz cenyohual, cemilhuitl, ynotienenpollo. ynmaymel çanachiton tiempo, niman aoquic ceppatiquixnextiz, nimanao quic ceppa tiquittaz, oyecentic pollo, iccēno yah, yceo cenyah, yeiccen[idem]manya. Auh yn tlacamohuel xonpilcato, intlacamohuel xon[margin: si no te das priesa] tlahuito, intlacamohuel ontlami ynmahcol, [interlinear: .i. ynmotlapal. .i. todas tus fuerças y animo] ynmocuitlapan niman ayctiquixnextiz in qualtihuan, yectihuan virtudes. [margin: .i. ynmotlacaua] Si incipis tepescere: incipies male habere. Yntlacaye quenman, intlacaye tlama[idem]manco, titlatzihuii, ticuitlaçotlahua, ayamo no quenman, ayamo tlamamanco. intipehuaz, timocuecuetlaxoz, timociyauhpohuaz, timotequipachoz, tinētlamatiz, Auh intlaiuh qui titzitzin cuintinemi, intlaiuhqui mehel, intlaiuhqui moyolhyolipā yexinemi, intlamochipa. teoyotica, teotlaçohtlaliztica ximoyoleuhtinemi, intlahuel ytech ximopillo, intlahuel ytechximo cototztlalli inqualli, yectli, Canelli anmo çan quexquich yntic mixnextiliz intlamatcayeliztli, initlacacotlama

[margin: asi eres diligete y desembuelto, y si siempre te mueves tras lo espiritual mente en lo bueno, verarte no poco sera lo que adquieres de paz y sosiego y de prudencia de .s.]

tilliz moyollo. Si aũt dederiste ad feruorem inuenies magnam pacem: et sentias leuio rem laborem pptr dei gr̃a ẽt virtutem amorem. Auh inmo tlatequipanoliz, ynmotlapalihuiz, ynmotequiuh, motlacoyo, aocmoq̃n tocommatiz, Çaiuh quinacaualli, çaiuh quimtla colli aoccannachi yehtic ticmatiz, yuhquinta cohuetziz cannipampa inigr̃a totecuio Dios. yhuã ini cỳtechtimomati inictictlaçotla ynnĩz quitlamantli Virtudes, ynoticmix nextilli, y nomitzilhuilti, omitzmacehualti, omitznemactiypalnemohuani. Homo feruidus et diligens ad omnia est paratus. Caynaquin yuhqui teotlacohtlaliztica tlecomoni yyollo, inhuelnelti quimotlacoltillia totecuiyo Dios. nohui yanpa mocencauhtinẽ, ixquich çanquimomaca yntlay hiyohuiliztli, ixquich çan quimochialtia, ixquich çanquimocuitia, amotle contlaça, amotle qui maxopehua, amotle çanqui quamia, yahuelmochi ytlanaqui intlatequipanoliztli, amotla tzihui, amomoquequetza: Canelli accenca ye huey tlatequipanoliztli ytechca, occenca yeuei tlayhiyohuiliztli, occenca yehuey tlahpaliuiztli. maior labor est resistere vitijs: et passionibus: quã corporalibus insudare labori bus. Huey chicahualiztli monequi inic cento [redacted]
pehuaflloz, inic cemicxotlaloz inixquich tlatlacolli. yhuan inixquich ytlacauhca intoyollo. quã inixquich yyaquallaalehuiliz tonacayo. Ca temamauhti, amo iuhqui, amonenẽuhque, añ
— " queno

machiuhtlaƚpaliƚuiliztli. monequi imic netlayecoltillo. ytechcopa cochcayotl, necuhcayotl: yƚuan intleintzin totechmonequi ti macehualtin. Qui paruos non vitat defectus paulatim labitur ad maiores. Cay: naquin aznmo quitlalcaƚuia, aznmo quitlallotia in cantepitoton tlatlacolli camiuh nenti imitech ompachiƚui in ƚuey tlatlacolli: camiuha ƚuilloƚuiti, camiuhnenmo ƚuicanaquia, ma toyaƚuiya, motepexiƚuia. Auh inteuatl maompatonya: yeƚxiemo cuitlaƚui ynmo nemiliz intlaƚueltitlaixnextiz. incemilhuitl intlaitlatzin oncanƚualneciz Gaudebis semper vespere si diem expendas fructuose. Ynteoyotica motechmo nequi mochipa timoyollaliz, tipapaquiz inoalyoƚuaz in que yeyoƚua. Vigilia sup teipsum, excita teipsum: admone: [illegible] et quicquid de alijs sit non negligas teipsum. Auh xiemocui tlaƚui, ƚuelipanxixtoco, macamo xiccaƚcaua ynmonemiliz: ximotta ximoztlaco, ximiximati ximonoƚmaƚui: occenca yetlapanaƚuia xic mocuitlaƚui ynmixco yan ytechmonequi ma mima: ynmacacan ticochtoc monoƚmaximi xiti, xinnhcalti, xitlachia, ximitzayana. cenca xitlatlachia monoƚmaximononotza, monoma ximicaƚli: macamoxicmo cuicuitlaƚui intle intetechcopa tiquittaz, maiubtie, mamotel chiua, macamoye xocommo cuitlaƚui. occeca yeƚ xonpilcato, occencayeƚ xontlalƚuilto=

Ynmotechcopa, manen cantimotlacoma, manen cantimoxiccauh, manen çan tommixcauh: Ca nelli ynnimitzilhuia yenonellatol. yenonecenca hual. inmiccahua, inmiquitohua. In proficies quantum tibi ipsi vim intuleris. Camquex quich yctimotlahpaltiliz, inquexquich motlapal, inquexquich motlapalihuiz yctimoyollotlahpal tiliz, inquexquich ticchichiliz, tictetzilloz, tictla paltiliz ynmoyollo: Canyehuelnoix quich yez: yn monezcaliliz: çanyenoix quich inictimozcaliz, çan yenoixquich intic mixnextilliz, çanyenoix quich inticmomacehuiz. O yehuatl hin, yemohuic mi noquixtia, yenixinexca, yemitlamatzoua ticatl yhuitl, tlapalli micchihua. yemimitzellaquahua, yenictetzillohua ynmoyollo, monacayo: yemimitz ticahuia, yemimitz potonia. yuhquimachalchiuitl cozcatl yemimitzapana, moxillan motozcatla no conaquia, mimitz mapiquiltia yuhquimateoxi huitl, maquiztli mimitztololtia, yuhquin ma noçe qualli Cuicatl, ymiuhqui teyolquima monacazpam miquehua:

y enonenonotzal

y ys mouic ninoquixtia

q tanto quanto te esforçares mimares. y te esfuerço q con tus fuerças y animo te animares

y tanto quanto animares y apareja a tu anima .. o tan to sera tu aviso y prudencia .. o tanto seras sabio y adquiras y creceras

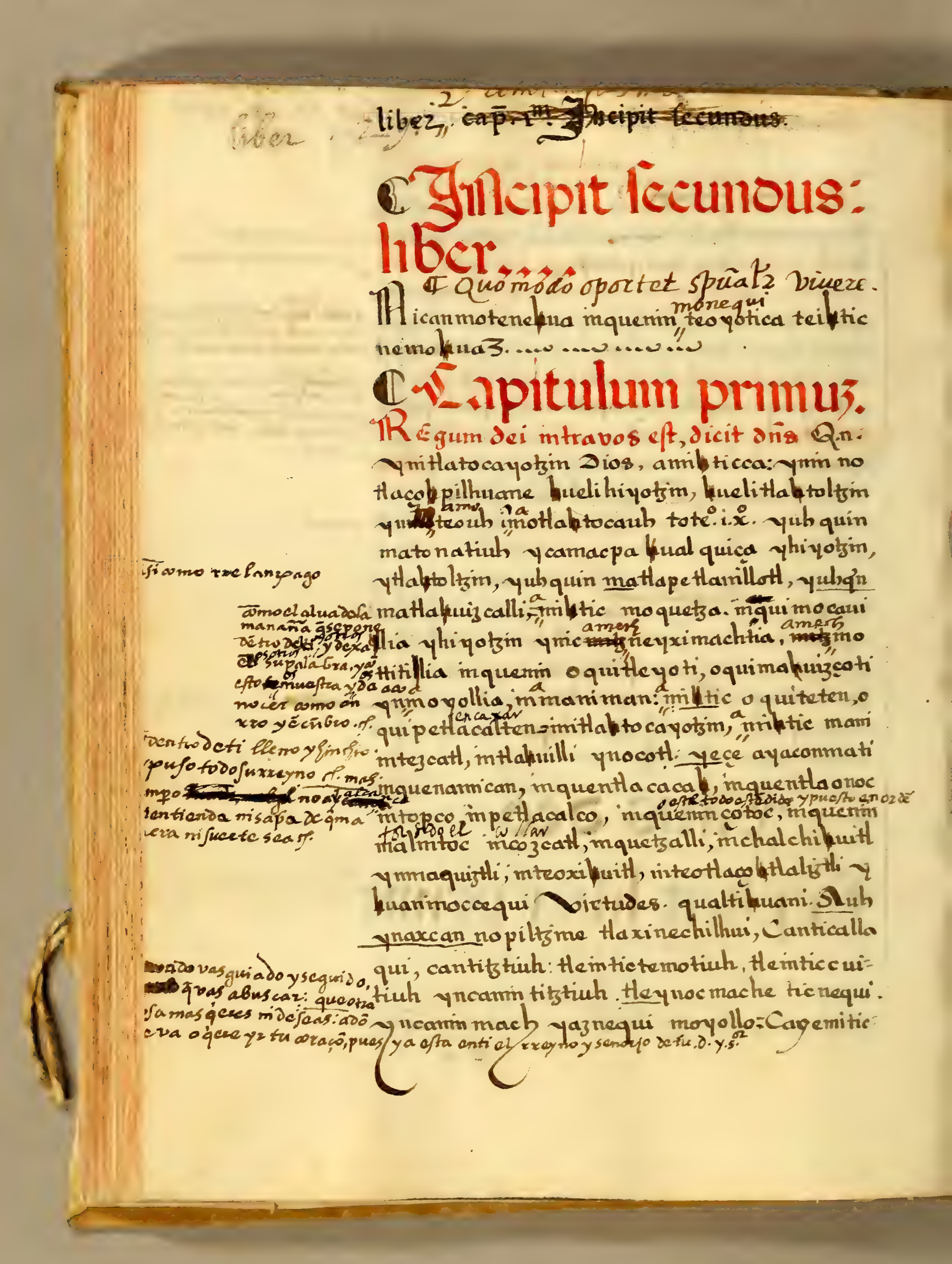
oetacatl

asi como un dulce docato q suena bien

Laus deo

Explicit liber prim⁹.

o. iij



liber. 2. cap. 1m. ~~Incipit secundus.~~

Incipit secundus: liber.

Quomodo oportet spualz vivere.

Micanmotenehua inquenin teoyotica teitic nemohuaz. [monequi]

Capitulum primuz.

Regnum dei intra vos est, dicit dns. Q.n.

yn itlatocayotzin Dios, anmotic ca: ynin no tlaçohpilhuane huelihiyotzin, huelitlahtoltzin yn teouh imotlahtocauh tote° i.x°. yuh quin matonatiuh ycamacpa hualquiça yhiyotzin, ytlahtoltzin, yuhquin matlapetlanilotl, yuhqn matlahuizcalli, ... moquetza. inquimocaui lia yhiyotzin ynic ... neyximachtia, ... mo ttitilia inquenin oquitleyoti, oquimahuizçoti ynmoyollia, inmaniman: ... o quiteten, o quipetlacaltenimitlahtocayotzin, ... mani intezcatl, intlahuilli ynocotl. yece ayaconmati inquenamican, inquentlacacah, inquentlaonoc intopco inpetlacalco, inquenin cotoc, inquenin malintoc incozcatl, inquetzalli, inchalchihuitl ynmaquiztli, inteoxihuitl, inteotlaçohtlaliztli y huanmocequi virtudes. qualtihuani. Auh ynaxcan nopiltzine tlaxinechilhui, Canticallaqui, cantitztiuh: tleintictemotiuh, tleinticcuitiuh yncanin titztiuh. tleynocmache ticnequi. yncanin mach yaznequi moyollo: Cayemitic

ya esta en ti el rreyno y señorio de tu. D. y. S.or

asi como rrelampago

como el alua de la mañana q se pone dentro de ti y dexa ... su palabra, ya esto te muestra y da a conocer como en ... y ...

dentro de ti lleno y ... puso todo su rreyno ... no ay ... entienda ni sabe de q manera ni su ... sea

... vas guiado y seguido, ... vas a buscar: que cosa mas quieres ni deseas: a do va o q quiere tu coraçon, pues

Quomodo oportet spualiter viuere. cap. 2.

ca initlahtocayotzin moteouh, motlahtocauh, Ca nelli cannoyollo innitztolinia: caninmachyazne qui, incanin machimitz huicaznequi: ahuic yatine (darbueltas) mi, ahuic motlallohua, ynnmacacanmocaltlatia ynnonacayo, ynmacacan callitiecaz ynmanima: aumonnhtic motlallia. aumo nihtic tlaltitechpa chihui ynnoyollo, cannochipa inquiçaznequi, incanin machyaznequi: yenohuiyannemi, yeno huiyan quiça, inquitemohua ypaquiz, yuhquin nannmotlallia, yuhquinmoxihxiltinemi, inman ancanquittu. ohuelmoxixiuhtlati, onentlahma incanin callaquiznequi. Auh inaxcannopiltzine yehica caneltictemohua initlahtocayotzin Dios inipaquiliz, innecuiltonol, ynine yollaliliz inq lehuia moyollo, manimau: yhuan mihtic paxitz tiuh, yemihticpa xicallactiuh. Campa yetitztiuq: canin tiai. intictemohua = aocmo cana ceemi vel tiquittaz ynitlahtocayotzin (sino tan solamente) Canyehueliyocan ynnihtic. Cayhtic ytlecalocan ynmanima ypiyazcocan, yaocoyoncá inhualmoquetzatla (dar. ... / resplandor) huizcalli, intlapetlanillotl, itonameyotl, intla nex illotl, yuhquinmanihtic hualquiça tona tiuh, initlahtocayotzin Dios. yuhquima Ori ente (ysi cayna amanatinh) pohui mihtic: yhtic hualmomana tona (gl... ...) tiuh ynmaniman. yehica Camic mihticca ytlahtocayotzin Dios. ingra, yuhquinmatona timani, tlaneztimani, yuhquinmatlahca (dia) yn mihtic, yuhquinmacemilhuitl totonatoc, tla (haresol) tlaneztoc initlanextzin, ytonameyotzin Dios, ingra. nohuiyampa quihquiça, nohuiyanpa

que cierto parece que tu coraçon te aflige y tu coraçon. Y tus potencias andan de vna parte y otra, y todo turbado, como quien se arde y destruye tu casa y haziendo a tu anima no sosiega, tampoco en lo interior de ti reposa, antes quiere salir y andar por todas partes buscando su alegria y deleite, adonde quiere y

schiere assi,

por ende hijo agora parece que buscas lo que desea tu coraçon que es dios pues

xictemo. buscalo dentro de ti y siguelo: entra dentro de ti y lo hallaras: adonde ... adonde estas. mira que lo que buscas que es el reyno de dios que en ninguna parte hallaras sino dentro de

nino ... na meyo tra ...

liber. ~~Cap. 1. Incipit secundus.~~

moquetzquetza inmtonalmitl, imitlahtocayotzin Dios. nohuiyampa imhiyotia imitech motlacaquiliz, imitechmotlalnamiquiliz, imitech mocialtiz, motlalnamiquiliz, huelic chipahua,

Simile. yepetlani yinnanima. Canuiuhtonatiuh quichippahua intlalli, inicteocuitlatl mocuepa cencaqualli, cenca pepetlaca, cencatlanextia. Canyenoiuhqui inyehuatzin totecuiyo Dios. imiquac ygratiatica inihtic moyetztica mochi quiqualtitilia, quiyectitilia ynmoyollia, manima, cenca qualtia, cenca ytlachichiualiztica pepetlaca, mochi qualli inquimotlachihualtia, cenca yqualmachiotica, yqualnemiliztica quintlanextitilia ~~ynquihque tlahtlacotitlan motlayohuayan aquihtinemih~~, Auh inintonatiuh imitlahtocayotzin Dios. yhquac inihtic momanaco, ~~yhquac inihtic huallaqui~~ im quac timoquaatequi, imihquac tlahuizcalli, tonalmitl ytechmoquetzaco. ynmaniman, imihquac ygratica. quimoteopancalti, quimotlahtocayeyantilhinto, Dios. yuhquimailhuicac mochiuh inihtic moyollia, manima. ixquich oncan quihualmotquilli imitlahtocayotzin, iminecuiltonoltzin, ixquich oncan cenquiztoc ixquich oncancemonoc, yeixquich oncanmocemalhcitoc, imixquich qualli, yecthi quimotetlauhtilia, quimotetonaltitilia, yeh yehuel oncan cenquica imixquich ytlahtocayotzin toteo Dios. Auh intlanelnoco aocmomiticca. ytlahtocayotzin Dios. imigracia, intlamo

Quomodo oportet spūaliter viuere. cap. 7.

zereśa
tlatzihuiztica oticpolloh, intlaçaniuhqui matlatla+
yohuatihcac nihtic, intlaçanniuhqui mixte
comac. intlacantlayohuatimani. çaocompa/
yhitic xicallaqui immaniniaž, ynompatihual
quiz, çaocximocuepa, çaocxilloti, çaocmocui/
tlahuic, çaoc ceppa mihticpa xitztiuh, ytic xō
callaqui ynnomnimaž. oncanxicmotlahtol chi/
alli, oc oncan xocomixcahui inchoquiztli, yni
xayotl, intlaocolli. Caimihquac mochoquiztica
motlaocoltica ómitzmocnomachiti totecuio. i.
x̊. intla otimoyolcuiti, intla omitzchocti, mitz
tlaocolti motlatlacol, çamihuiyan ́moneyoli
́ximachiliztica, ́monenohma yximachiliztica
tlahpouhtiaz immix, inmoyollo, çamihuiyan=
titlachixtiaz, çamihuiyan tixtontiaz, çamiuh
́nenti ́inic quittaz ́intlaztallotl, tlanexillotl, tla
huizcalli, tonalmitl ynnihtic hualmoquetza
ilhuicacpa hualleh hua. ytechtzinco huallaticac
intotecuio, Dios. Cemihcac tlanextiliz ame
yalli, intla aca cana oceppa quittac ́atoh nō
yatl, intla quittaznequi ́incampa huallanti
cac, yeompa ytztiuh, yehompa yauh incan
pa hualmolomi, incampa cah= ameyalli: āmo
yeompa yauh, anmoyeh ompa ́itztiuh incam
pa hueyapam, ́tequixquiapan, ynompa teq̄x
qui atl ommonellohua. ynameyallatl= iyax
timani, cocohua, tequanime oncan nemih=
atlan oncan monahualtia in diablome. atlā
çoquititlan= tecallaquia, aoztoc centlanih
amictlan tecallaquia, popoçocatimani, qua=

qualacatimani inħuey atħ, Çanyenoiuhqui
nopiltzine iniħquac tlaoceppa miħtic tiquittac
ħueyatl inigra, tote°D. intlaticmatiz nequi:
incampa ħualleħua yemiħticpa mocuitlauic
xiyauh, yemiħticpa xitztiuh, miħtic xicallaqui..
caiħtic inmamima. yheac ilhuicac ħecaħuaz
tli oncantitlecotinemiz iniuh ħitic oquittac
Jacob. ilhuicac ħecaħuaztli oncanħualtemoti
nenca ynangelome,: yħuan oncan tlecotinê
caħ yeħompaho, inħualleħua cemiħcac yoli
lizameyalli ytechtzinco ħualleħua, ytechtzinco
ħualmollon intotecuiyo Dios. macamo yeo
paxitztiuh inħuey apan, tequixqui apan, ma
camoyeħ xictocatiuh inixquich maquallane
quiliz: yħuâ inixquich yħtlacauhca moyollo.
inixquich yyaca, ipallanca monacayo, iniuhq
maħuey tequixquiatl momati, yyaxtimani
yxpantzinco Dios. cocoħua, tequamime neliuh
tinemi ynmaquallanequiliz yħtic monaħual
tia indiablome. tlatlacol çoquititlan tecallaqa,
maquallaceleħuiliztica, motlaelpaquiliztica q:
callaquia ynmamima, oztoc centlani, annictla
quicallaquia ynmoyollia, mamimâ. yuhquin
ma aquallaceleħuiliztica popoçocatimani, q̃
quallacatimani inħuey atl. ynmoyollo inon
can tecallaquia Diablome, çaniuhqui atla
tlacamamani yuhquinma acuecueyotl mo
chiua moyollo, mocuenyotiá, maħuictlaz ti
nemi, aħuic quiħuica ynmaquallanequiliz
canmache ompamototoza, ompamotequitla:

figura, de escala Jacob.

Quomodo oportet spualiter Viuere. cap. 1.

ça inte quixqui apam mitechpa ixquich aqlli, ayectli ynompa nepamiz tlatlacolli yetlah yaxtimani. aoc yeconmocuitlahuia, aoc ye conmothuicanequi, aoc ye yelquittaz, aoc yecô caquiznequi, aocquimocacanenequi, aoc y yelquicaquiz imihtic mamima. ilhuicacpa inquihualmotzatzililia moteouh, motlahtocauh. Auhmaxcannopiltzine mayequene huelmo cenyollocopa mihtic ximotlallotihuetzi, ximo tlalloticallaqui, mayequene yxquich ycah moyollo. yhuictzinco ximocentlaça, mihtic xicmocenmaca ynmoteouh, ynmotlahtocauh maxiccahua, xiccentlaylitta. xiccentlatzilhui, xiccemicxotla inixquich tpccayotl. Cateohuica naqui, teahuictlaz teyollacoma: yequene ça nelyeommellahua intlaytechtimomatiz tpc cayotl, iuhquinma quauhtla mochiuaz mih tic yehica, camiuh tpc, cenca ohuican, tema mauhtican, tzihuactla, nequametla, xocohuitz tla, chicallotla, tequanitlan, çanno chehuan inohcocello, cuecuetlachtin, mimiztin, cohua neliuhtinemi tequanitlã. anmotlacacemelle can mixitl, tlapatl ymochihuayan, atlauhco tepexic; tentimani intzonhuaztli: Çanno iuh q mochihuaz ynmoyollo nopiltzine intlaytech timomatiz tpccayotl, niman atle qualli mih tic mochihuaz. niman atle yetepaquiltican yez ynmihtic, çanno chipa tlayhiyohuiliz tica yuhquin maxocohuiztlã, tzihuactlã, ne quametlã, chicallotitlan yez mihtic. tentimo ças antre las espinas ocardos

hic narrabit[2]
7. peccata. M.
imbidia.
ā dará se reuoluiēdo
supbia.
avaricia.
ignauia.
.1. mitzthauapolozq
Luxuria.
prende a menospreciar las sas exteriores
todas vagarán o atapar los ojos
oes sensus tui.
motlancuya, matlauel matia
darte a las interiores

manaz mococ, teo pouhqui: çanmochehuan tin mocoolhua, tequanime mihtic yolizque, nexicoliztica, quallaniliztica. mihtic moxi cuemollotinemizque, nepohualiztica, mixitl tlapatl mocuepaz = ynmaxca, ynmotlatqui, yetiquayhuintiz, ticuexcochihuintiz, aoc tic matiz: mitzonhuaxco, mimatlac timaquiz Diablome. yuhquinmateo yelhuacatiliztica, tzotzocatiliztica incamac tima quiz, incamac tiyaz ynolhocello, mimiztin, cuecuetlachti in diablome: çanihui yan intlatzihuiztica mitzcochtlaçazque, mitznahualpolozque, mitz tecpoyonictizque [1. ateocolotetolini i panticmatiz] aoctiematiz: intlailpaqui liztitlan mitzatoyahuizque, mitztepexihuiz que: atlauhco, tepexic, mictlan moca onma yahuizque. Auhinaxcan notlacohpiltzine mauhtie, momotelchiua, mayeximo machti inquenin mochi ticcentlatzilhuiz inixquich pamineçi, inixquich tepaquilti pamineçi in cantpc, inixquich quitta mixtelolo, inixq'ch yetixpaqui, timixcuiltonoua. inixquich ye mitzixmamatillohua, mitzixquimilloua indi ablome mitechcopa tpccayotl, ynmacaçan atl quica, totoca ynnixpaquiliz: xictzaqua xiquellelti inizquitlamantli mosentidos, y nizquicanco coyonqui mocal, ynmotlachi aya, motlacaquia, motlahtohuaya, motla matocaya; yhuã inixquich mitztlapololtia mitzellelti. mochi xictzatzaqua yemocuitla huic xiyauh, yemihtic pa xonmocuepa, yeh

Quomodo oportet spualiter vivere. cap. 1.

mihtic paxitztiuh, yenihticpa ximotlallotica
llaqui, ynmacaçan calli ynmihtic. mopan
xicqualtzatzaqua ynmocal. Auh inmotlachi
hualiz, ynmoneyollixmachiliz, moyoliz matiliz.
ynixtelolo moyollo yhuictzinco xiccentlachi
alti ynmoteouh, ynmotlahtocauh, huelicxic
motemitilli imixtelolo moyollo. huelxic mo ······ y beras venir ati el rey no. d
ceumaca. Canimantiquittaz: inquenin mih
tic huallantiuetzcac ytlahtocayotzin Dios, mi
man huelcommatiz ynmoyollo. hueltic yeh ······ y lo alcãçaras todo a saber · y lo prouaras y gustaras de q̃ manera o suce
yecoz: inquenami ytlahtocayotzin Dios, aoc ······ ningũ cosa abra semejante ci
tla iuhqui inicpaquiz, inic motlamachtiz mo: ······ la qual tanto se alegre y gla
yollia, namiman: ynmacaçan hueyatl oxo: ······ ric tu anima: y tu ãia sera como vna grã fuete q̃ esta rebe
xoquiuhtimanca moyollo: niman, yectlamatti ······ za, q̃ esto estara sosegada qui
momanaz, yccehuiz, yemocahuaz. imixquich ······ de todo aq̃llo q̃ la traia des sosegada y turbada
ocacomantinenca moyollo: yuhquin pouhtiaz,
iuhquin ceuhtihuetziz, iuhquin nahcohuetziz
moyollo. Auh imitlahtocayotzin Dios. in tey ······ ciertam^te el reino d. es paz
tic huallauh, inteihticca. Cayehuatl ingrã ······ goço ẽ el spũ sto.
inpaz, intlamatca yeliztli, necuiltonolli, cenyol
pachihuiliztli, papaquiliztli, necuiltonolli, ne
tlamachtilli inteyhtic quimotetlauhtillia, qui
motetonaltillia spũ sancto. camiyoque inqual ······ solamẽte a los buenos se d.
tin, yectin quinmomaquillia: aamono yehuã
tin intlahuelilo que, intlatlacohuani. yna
quicahualiztlamati intlatlacol. Auh tlapana ······ y an viene te mucho q̃ le apa
huia achtopamotechmonequi ticthacenca ······ jes digna posada y morai
huiliz intotecuio, ihuix. huelixquichticquix ······ i. x. que el vendra ati
tiz inteuhtli, intlacoplli tlatlacolli, hueltitlac

panaz, huel tlatetzca iuhticaz, tlachipahuaticaz y mihtic, huelqualcan, huelyeccanyez, huellachi pahuayanyez. niman aoctle maytla catzauac oncanyez. huelqualcan tepapaquiltican, teyo llahuiyaltihcanyez yumihtic, Auh imi quac ye iuhqui, ynohueltitlacencauh, inyetlaiuhcan quinihquac mihtic hualmotemohuiz, hualmo huicaz inhuey tlahtohuani toº, i.xº. qui hualit quitiaz, quihualnextitiaz imic huey ytlahtoca yotzin, iniuhqui teyolquima = yteyollalilitzin yemitzmoyollaliliz, yequicuiltonoz, quitlamach tiz ynmoyollia, manima. Camix quich ytecuil tonohuayatzin, ytetlamachti ayatzin yhuan inixquich intleyo, ynmahuizco cantlani, can teyhtic, camihtic inteyollia, teanima. quimo temaquixtlia. Camaquin huelchipahuatica y yollo. ynaquin huel mochipa quitlacencaui litinemi toteº, i.xº. inic yhtic hualmohuicaz yuhquimacontlanehuia in canin xochiqual milpan, tlahahuillilatl ytlanqui quiztihcac, inic tlacelitztoc. oncannemi cenca mimahtini, mozcalliani yxochiqualpixcauh tlahtouani.

¶ Freqns illi visitatio cũ hoĩe iterno: dulcis sermocinatio: grata ꝯsolatio: multa pax: fami lliaritas stupẽda nimis. Cenca quimocuitla huitinemi inicmochi oncan quiteca, inixquich nepampa xochiqualli, yhuan inix quich nepan pan xochitl, Eloxochitl, yolloxochitl, O mi xo chitl, inixquich ahuiyac yetlahahuiyaxtima mi

.1. xº. vendra dentro deti y te mostrara su cõsolaciõ

toda su gloria y hermosu ra es de dentro: y alli se agrada:

Quomodo oportet spiritualiter viuere. cap. 1.

mi, quilnepantla quitlallilia intlahtouani. mochi
tlahmacho, canmo catla machtli, canhuel molhui
mocatlamachtilmahtli, mochi tlacuillolli ynic
tlacencauhtli imiquachcal tlahtohuani. oncan
[illegible] ixpam quitlallia xochiocotzotl, inictlaha [illegible]
huisslia imihitic quachcalli, cencatepaccan, cenca
tlatemachtican, cencatlamahuizcocan. Canyenoiuh-
qui inaquinnelli qualli yyollo, ~~canyenoiuhqui~~
tlacencahuilia intotec, ihiux. inic yhtic hualmo
huicaz. canyenoiuh quichichiua, quiqualtillia,
ini animā, yuhquinmaxochiqualmilpan yhitic,
qualtiliz milpam, yectiliz milpam. ymochihua yan
inqualtihuani, yectihuani virtudes. imiuhquin
maxochiqualli ypam pohui atl, ameyallatl itla
qui quiztihcac. mochipa choquiztli, yxayotl. yeca
huisslia inyollia, ini animan, inicmochi cellia, ytz
mollini ymixquich qualtihuani, yectihuani vir
tudes. yuhquinmaxochiqualpixqui, mozcalliani
yaniman. yehuatl mochipa quimocuitlahuiti
nenni inicmochi yhtic mochihuaz. innepampā
xochiqualli, imixquich qualtihuani, yectihuani.
virtudes, yhuā imixquich nepampā xochitl, in
yolloxochitl inichipahualiz teyollo. inchipahualiz
tli imiuhquinmaixquich qualli, yectli. yhuan y
nelloxochitl. ymiuhquinmaytlaaquillo. imixquich
quallachiualli. imiuhquinmaelloxochitl. momamatia, ahuiyaxtinenni teixpam. yhuan oncahca. mo
chipa omixochitl. intlaneltoquiliztli, teotlacohtla
liztli ymiuhquimayyomiyo mochiua teyollia, te
animā. yhuan imixquich ahuiyac xochitl, ynne
temachiliztli imiceeaca yxpantzinco Dios. hiya
ya, ahuiaya inetemachiliz. ynaquin qualli yyo

el . del prudente z sabio
aia es asi como maquasi de algun [redacted], q siempre
ne cuidado para q dentro del
se haga todas las diferenci..
maneras de fructos z flor
olorosos z suaues al sen
[redacted]
q dentro en el aia flores.
Todas las virtudes.

fides, charit

spes.

el iusto y bueno q̃ esta en el el xo dadero amor. d. ē medio dos u sugredad: dentro de su aĩa pone y le haze y adereça vna casa muy sumptuosa y adornada con las virtudes: y cosas preciosas

q̃ cosa puede auer o ser tan biē puesta o adornada que su aĩa

dentro del ningũa cosa ay mala: mas con cōsolatiō s.

llo imitechca teotlaçohtlaliztli. Auh inin ye pam tla xochiqualmilli, yn ihitic animan, ancanqui tlallilia qualli calli in hueytlahtohuani totē, D. mochi qualtiliztica, yectiliztica tlahtlamacho toc mochi yectla cuillolli iniz quitlamantli y tetlauhtiltzin spũ sancto. mochi yetlamacho: quenin machtlatoltecatlallili yn ianimã, iuh quinteyolquima, yuh quinteixcuiltono yectla chiuhtli, aoctle onca inihitic valmocallaquia totecuiyo, Dios. te yollaliliztica ytech hualma xitia, quimoyollalilia, quimononochilia y yanimã. oncan yhtic mopapaquiltia intotē Dios. yequene inixpam quachcalli oncanq̃ tlallilia xochiocotzotl yn ianiman, oncan mochipa yhitic quimotlatlauhtillia intotē, dios. teotlaçohtlaliztica yxpantzinco ahuiyaya yni tlatlatlauhtilliz, Auh ynaquin yuhquihin, yn mochipa yhitic quitlacencahuillia intotē, Dios. inçanihitic tlaixcahuiya, yhitic tlacenmati, ini ecpa = yhitic hualmohuica intotē, i.x. yhitic hualmocemaltia ynoncan xochiqualmilpam = oncan mocniuhtla, iniecpa oncan mononohtza.

...r q̃ en ningũa manera ay co... asi semejãte q̃ tã entra... able y suaue y dulce sea... mo las palabras y dotrina de... ꝟo. sẽor. i.x. q̃ habla y trata...

Caniman aoctle iuhqui hueltey olquima inie ahuiyac, iniectzopellic ycamacpa quiça yhiyotzin, ytlahtoltzin inic mononotza, cencanellizte tlamachti, teyolquima, tepapac, teizcalli, Auh imitetlauhtiltzin indios. inquimotlauhtillia animan, inic yxtlahui, inic cuep cayohua = ynic otlacencauh yhitic anmoçanitla, huel yehuatl imitlahtocayotzin ingrã, inpaz yequimahuizcotillia ini animan. yequene huelic tlamahuiz mamani: yequene tlamahuizcocan = mochipa

...os dones y mds q̃ dios haze ...la aĩa y le paga y retribu... e por q̃ le adereço y cōpuso ...posada no es asi cosa de ...or ay o de poco precio o ...alor, sino su reino y grã ...

ynnihitic, ¶ Eia aia fidelis, p̄para huic spōso coꝛ
tuu͂ q̄tenꝰ adte venire: ⁊ inte habitare dignetur.
Auhimaxcan intehuatl maxiccencahuilli ynmo
yollia, maniman, maxicchipahua caçan oncā
intlachipahua yan, çanoncan inqualcan motlane
quillia, maxic tlacencahuilli inic mihtic hualmo
huicaz. Caiuh quimonequiltia yuhquinnitalh-
uia ¶ Siquis diligit me sermonem meum serua
bit et adeum uemiemus: et masionem apud eum
faciemus. [redacted] Yntlaaca nechmotlaçohtilia
quimopiallis innotlahtoltzin. auh ticqual totoqui
lizque, y hitic tihuallazque, y hitic titonemitiz
que. ¶ Da ꝯ xp̄o locū: et ceteris oibꝰ nega intro
itu. [redacted] Auhimaxcan notlaçopilhuane maçan
huelliceltzin mihtic xicmocallaquilli intotecuio
i. x̊. maçanmeix cahuiltzin, maçan hueliuh ite
oceltzin mocallaqui, maçan ytonaltzin, maca
yac occe ommati ynnihtic, macaocac occe h-
mihtic xoconaxitlani. ¶ Cum christū hūeris
diues es: et sufficit tibi. ~~Ip̄e erit puisor tuus et~~
~~fidelis peurator ioibꝰ vt nō sit opꝰ tibi ioibꝰ spe~~
~~rare.~~ [redacted] Yntla mihtic moetztica totecuiyo
i. x̊. huelnelli aoctle iuhqui inictimocuiltonoz
[redacted], niman aoctle monectoz inihtic mani
man: çanye huelixquich inquexquich motech
monequi. ¶ Ip̄e erit puisoꝛ tuꝰ: et fidelis peu-
ratoꝛ ioibꝰ, vt nō sit opꝰ tibi ioibꝰ sperare. [redacted] Auh
iniquin, iuhquin mopam monamiquiz yaoyotl.
yehuatzin nitztlaixtlahtiz, mihtzontequiz, mitzix
tlamachtiz, nitzyaotequiz, mitztlaachtopaihtiliz.
yehuatzin nohuiyan mitzmopallehuiliz [redacted]

y a todo lo demas cierra puerta:

si a xpo tubieres / estaras rico y bastante.

pa q no tengas necessidad de tener confiança, ni esperança en nadie

~~[illegible]~~ mitzmomanahuiliz, ymicanmo çanaca macehualli ytechtimo quauhyotiz, ytech titlaquauhtlamatiz, imicanmo çanaca macehualli ytech titlaquauhtlamatiz, ytechcopa titlatemachiz. ¶ Hoies enim cito mutantur: et deficiunt: velocitar: ~~q.n.~~ ¶ ainmacehualli intpc, tlaca, ā mochicahuaque, yciuhca çotlahua, cuetlaxihui, yciuhca cocolizcui. yciuhca miqui anmotlaqāhuaque, anmotle intlahanca, anmotle innelhuayo, canmoztla, huiptla mihmiquizque, Çaqui motlanehuico intpc, canconcauhtehuazque. ¶ Christus autem manet in eternum: et astat vsque in finem firmiter. q.n. Auhintotecuiyo, ihuix. yehuatzin totlahanca, tonelhuayo, mochipacemihcac moyetztica. mochipa motepallehuilia, niman ayemotecahuiltia ypammihmicohua ymitepallehuilitzin. ¶ Non est magna fiducia ponenda in hoie fragili: et mortali, et si vtilis sit: et dilectus. ~~q.n.~~ Yntlanellaca cencatictlaçohtla, aço cenca mitztlaçotla, cenca āmotlaçotla, intlanel cenca ytlayetienequi, intlanel cencamocamochihua, mitzcecemati, intlanelcenca yca, niman anmo monequi ytech titlaquauhtlamatiz, ytech timo quauhyotiz. ¶ Neque tristitia multa capienda ex hoc, si interdum aduersetur et contradicat. q.n. Auhanmo monequi yctitlaocoyaz, anmo yetimotlaocolldlellaxitiz intlaquenmaniā mitzixnamiqui, mitztlahuelnamiqui, intlamitztlahueltlia, ynaquin huelmotlaçoh yeniuh, vel motechmotlahçoh. maçamo yequenmochiua moyollo, macaniuhtie, mamotelchiuacan.

no tiene fundamento ni raiz

y esta firmissimo y permanesce ~~[illegible]~~ sin cesar.

o se te dena ni tomes pena algun vez fuere contrario

Quomodo oportet spualiter viuere. cap. i.

manenquiltocan intechcocollia, intechmiquitlami. mochi ompa onyazque incampa: yece centlacatl quitlatequipuiz tote°. Dios. tlaxiquipttamictlamani, inic iuhcan tpc, in quenmaniyan.

¶ Qui hodie tecum sunt: q. Yntla acame ocmotlancate ynaxcan ocmocnilpuan, ocmotlaçovã anmocepanolpua, ocanmocniuhtla, anmotlanelpui, anmomalcochoua, anmotle quallanthi, yolli tlacthi, ayacquenca imiyollo. ancanpuitz quallantli yollitlacthi, cancentetl innetlaçoltlaliztli, çancapan yatoc intlaçolpyotl, netlacamachiliztli, oc ancecate ynaxcan. ¶ Cras contrariari pñt: q. Auh myemoztla, myepuallathuiz, inimoztlayoc, omitztlalcalpuique, omitzcacauhtiquizque, camoyoca otimoquetztiquiz, omopantlacalpcalpualtic, omopãmocauh, omoyoca mitzquetzque ynmocnilpuã, yemitztlapuellia, yemitzcocollia, yemitzmiquiztemachiya. quinequi inimãcuelle ximiqui, ynmacuelle yhiyotl onquiça. Auh imquenmaniyaqui nequi ynmanquenin machnitzpollocan, ynmanquenin mach quinequi inyollo ymmamocuiltonocan, motlamachtican, mamitztetzauhpollocã:

¶ Et econuerso sepe vt aura vertuntur. q. Auh canno yeuepca yetica, canyeno yeuepca mochiuhtica inquenmaniyan inquallanthi, yollitlacthi, intecocolitiztli, temiquiztemachiliztli, intemiquitlamiztli yuhquinma yehecatl motlalpuitzõtiquiça, mocueptiquiça, momallacachotiquiça, motzincueptiquiça, ynoquique omitztlalpueliaya omitzcocolliaya, ynaxcan yemocnilpuã, yemitztlaçotla. aocttle inyollitlacthi, aocacquenca y

oy son amigos

mañana te pueden contra[r] y repugnar:

y algũ vez es al contrario

muchas veces se buelué como el [vien]to

y los q̃ te cõtradeciã y aborre[cian] agora sõ tus amigos y te [aman]

consideraz mira como la vida del mũdo no permanece quien ningũ pte esta fiesta ni solida mas &c.

yollo. Otlaxiquitta Camiuh quin cuecueptimani, cancuecuepqui intpc, nemiliztli, anmo cancequiz qui, anmo cancentetia. Pone totã fiduciam tuã indño: q. Ypampa hin, notlaçotpiltzine ca huelicelzin ytetzinco ximotemachi intotecuiyo dios. Canicelzin ytlauic ximotlaça, xicmocenmaca, caçanmicelzin ytechxitlaquauhtlamati. Canicelzin xicmoquauhyoti, canicelzin xictemachi intotecuiyo, dios, ~~canicelzin~~ canicelzin Et sit ipse ti mortu9: & amor tuus. q. Xicmmacaxilli, xicmomauhcayttilli ixpantzinco ximocuitihuetzi, ximocototztlalli, ximomauhti, xitlamauhcaitta, ximauhcanemi. mayehuatl mitzmauhti intotec dios. yhuã canicelzin xicmaca ynmoyollo. Canicelzin huelixquich ycamoyollo huelixquich ycamamima, xicmotlaçotilli, Auhintlaquenmanipan acame yztlacayotica mitzcocolizque, intla acame yztlactli, tenquallactli yemitzatlatzicuinizque, ynmacacan cocohua intlamitzictlacminazque. Ipse pte rñdebit: & faciet bñ sicut melius fuerit. q. Yehuatzin mopãpa. tlananquilliz intotecuiyo, dios. mitzmopallehuiliz, mitzmomaquixtiliz, temacpa mitzmaniliz. Caınyehuatzin huelica: occenca yehuatzin cãhuelituh yteoceltzinin, huelquimochihuiliz inhueliuh motechmonequiz mitzpaltiz. Auh in quenin huelmitzmopallehuiliz, yehuatzin quimomachitia anmo tehuatl ticmati, anmo motlamatia. Nõ habes hic manentẽ ciuitatẽ: & vbicunque fueris extrane9 es: & pegrinus: nec requiẽ aliqñ habebis: nisi christo intime fueris vnitus. q. Cainteuatl

Quomodo oportet spualiter viuere: cap. 2.

A momican mochan, ammo ycceo centihualla itpc,
canticmotlanehuico: cannoztla, huiptla toconca
uhtehuaz: cantiquiztiquiça, canti nenenqui, canto
tlatoca, canmotlaneuhpan tinemi, cantitlaneuh
paqui. onentonquiçaco intpc, Auh intlacamo=
mihtic moyetztiez totecuiyo Iesu xpo. intlacamo=
mihtic teotlaçohtlaliztica yhuictzinco çetiaz mo
yollo, ayemihiyoticcuiz, aiccehuiz ymnoyollia,
monacayo. mochipa tohtonehuaz, chichinacaz
ompa onquiçaz intpc, ℭ Quid hic circuspi
cis: cum iste nō sit locus tue requetionis. Ale
ticmolhuia, tleica iniuhqui ahuic titlachia, iniuh
qui yhiztaya moyollo. titlachia iniuhqui ti mi
hicoltia tpc, inyehueltiemati. Cammo ticcentlami
tehuaz intpc, papaquiliztli, ammotpc, mihiyocui
yan, monecehuiaya, ammomopaquia, ammomo
nentla, ammo mixnentla, caohuican, temamauh
tican, mochiteohuicanaqui, inixquich tpc. yeti=
mixcuiltonoznequi, yetihuetziz, yetimocxitlan
huiz. cenca ocxiccaqui. Canyehuelixquich y
nuelli motechmonequi. ℭ Incelestibus oz esse
habitatio tua: et sicut intrāsitu cunctā terrena=
sunt aspiciēda: trāseunt oia et tu cū eis pariter:
q. n. Y mic cammochipa ilhuicac, huetztinemiz=
moyollo yuhquin cammochipa ompayez, aic tpc.
huetziz ymmoyollo. inimanpantle tpc, ticnacaci
taz. inixquich tpc, tiquittaz necuiltonolli, çaniuh
quin mayehecatl ypamticmatiz: çaniuhqui ma
yeheca tepoztli inixpan onicoyocatiquiçaz: iuh
quinmanoce huey atoyatl, inixpan onquiz tiq
çaz inic ypamticmatiz inixquich tpccayotl, auh

p. m.

imtlaytechtimomatiz yuhquin ma atlantonhuetziz,
ticmohuicaltiz: yhuantitlananiquiz, yhuā tato
coz, mitzatoctiz intp̄ccayotl. inquenin yciuhca a
tocotiquiça inixquich neculltonolli tp̄c, Çanno
yciuhca ticmohuicaltitihuetziz. yhuan popolli=
huiz. ¶ Uide vt nō inhereas: ne capiaris & pereas.
~~qua~~ Auhimaxcan notlaçohpiltzine ochuel xi
quitta. maytechtimoma=intp̄ccayotl. ynmacaçā
tlaçalli maytechtimoçallo, maictzonhuazco, ma
tlac timaqui, mayetimotzonhui, mayetimocxi
mecani, maictimocxihuicolhui, mayetihuetz=
inic aymo yehuatl=mopoliuhca, moyaca mochi
huaz intp̄ccayotl. ¶ Apud altissimū sit cogi=
tatio tua: & deprcatio tua ad christū sine īter=
missioē dirigatur. ~~qua~~ Auhimaxcantlaxicmo=
caquiti notlaçohpiltzine ynmoyollo, ynmotlal
nanquiliz, mamochipa ilhuicacpa tlamellauh
timoquetza, mamochipa yhuictzinco tlamelauh
tica intote°, i. x°. manenyca tictlapihui, manen
yca tictlaollinili, manen yca tictla cahuilli ynma
nel çanihui, neixcueyomillo, maçanmochipa Ce
mihcac ilhuicacpa ytechtzinco huetztinemih
centlamellauhtinemi ynmotlatlatlauhtilliz
mamochipa yhuicxiccentlachialti in totecuio
i. x°. manen yca, macayc ximihiyopollo, ma
caic xonmotencahua, maçan cemihcac tlatla
tlauhtiliztica, ytechtzinco yez=intotecuiyo. D.
yn moyollo, ynmanima macayctlacahua ma
ca yccacto macaic inmacamo quimocenma
ca totecuio Dios. ¶ Sinescis alta specula
ri & celestia: requiesce i passioē christi: & ī sacris

Quomodo oportet spualiter viuere. cap. 1.

vulneribus eius libenter habita. Auh in tlaca motiecmati inquenin teoyotica ypantienemitiz moyollo, inhuey, ynohui in ilhuicacayotl=macel yehuatl yemoyollo motlalli, maic moyollo pachihui imitlayhiyohuiliztin totecuio, ihux. ma çanmochipa yehuatl xiquilnamictinemi ymix quich ytlayhiyohuiliztin, inixquichtopampa o quinmihiyohuilti timacehualtin. yehuatl mochipa=ypamxienemiti moyollo=inizquitla matli yxoxolehuaca, ycocoyoncatzin ytlaçohuacayotzin. yehuatl mocenyollocacopa xiquitztimotlalli inizquican cocoyonilloc, inizquican ehezpipicatihcac=ytlaçohnacayotzin totecuio, i. xp̃o. teotl, yhuã noquichtli, tlacateotl, teotlacatl. nelli ilhuicac teoxihuitl, maquiztli. ylhuicac totechpa moquixti, ytechcopa moquixti imitlacohmantzin=Dios, huelnelli tlaçohpilli, nellitecpilli yuhquin maxiuhtotonameyohticac q̃ tzalitzcuecueyoca inipillo, imitlahtocayo ini mahuizço inictlaçohtli momattica. ¶ Si enim: ad vulnera ꝯ̃ p̃ciosa stigmata iesu deuote ꝯfugis. ¶ Canelli intlahuelmocenyollocopa teotlaçohtlaliztica yhuic ximotlallotihuetzi, yvic ximomaquixti inicocoyoncauh ininacayotzin. ammo çan quenami intiquicnopilhuiz neyollalilitztli, ammo çanquenin intimoyollotlahpaltiliz, cencatimochicahuaz, cencatitlaquauhtlamatiz iniquac ytlan mopan mochihuaz=netequipacholiztli iniquac mopamtemoz=choquiztli, tlaocolli, mahnoço ytla mopamhuallaz

ſea ſiquiera q̃ pōgas .s.

tetlaocoltequipacho, tecocolilizth, tetotocaliztli.
C Magnā in tribulatiōe ↄfortatione senties: nec multū curabis hōim despectiões: faciliter qȝ v̄ba detrahētium pferes. ~ Auh ynuam aymo quenic mochihuaz ynmoyollo, aymo q̄n toconmatiz, aymo quento comihittaz. huelicuih catixpaccayhiyohuiz ynintetelchihualiztli y inin techicoittoliztli tentlahueliloque, intechicoyttohuani, tepannahuiyani, tecamotenquelohuani, tecamotopehuani, tetepotzitohuani.
C Christus fuit etiā in mūdo ab hoib9 despectus: et in maxima necessitate a notis: ꝛ amicis inter opprobria derelictus. ~ Cam yehuatzin to i. x. in tpc. yc omonemitico, aymotle ypamittoc, onotelchihualoc. Auh inin iquac otlacauhqui yyollotzin iniquac otechmomaquixtilli, oquitlalcauiq̄ oypam cactihuetz, oyyocamoquetztiquiz, quicauhtiquizque initlacohuā in totecuiyo. i. x.
C Christus pati voluit: et despici: et tu audes de aliquo ↄqueri: ~ O quimonequilti intopampa motlayhiyohuiltiz, topampa telchihualloz: auh in yetehuatl, atitlayhiyohuiznequi, nel canti tlatlahuelchihua, titlahuelcui, timotzoncuiznequi. aquenti motlapallohua; inti tlatlahuelchihua, tle inmachtic mo xayacatia. C Christus habuit aduersarios: ꝛ oblocutores, et tu vis oēs habere amicos: ꝛ b̄nfactores: ~ Yn totecuio i. x aymo can quexquichtin, aymo cantlapohualtin ynonnenca yyaohuan, initechicoittocahuan, initecocolicahuan, initetlahuel namiccahuan, ynitetix namiccahuan, auh intehuatl ticnequi-

Quomodo oportet spualiter vivere. cap. 1.

ynma ix quichtin mocmhuam, maix quichtin
moteicnellicahuam. quinequi moyollo ynma ix
quichtlacatl=mocniuh, motlaço, maix tlacatl mitz
mocniuhti, mitztlaçohtla, ticnequi ynma can
ca xitlaçohtlallo, ynmaçenco xicnelillo. ¶ Cum
coronabitur patientia tua: simil aduersitatis oc
currerit: Auh quenin timacoz teocuitla co
rona, intlacamo titlapaccayhiyohuiznequi: Cuix
cantic neneuiz? Cuix çanticnen piquiz? cuix ã mo
yhuihui mcuihua! cuixaca canquinenequi? Cuix
yehuatl ycti macoz incozona? ynaltetlapaccay
hiyohuiliztli: cuix yehuatl ycti tlaçohtiz? ¶ Si nihil
ɔtrariũ vis pati: quo eris amicus christi:
Quenin mahuizcohuaz motlapacca yhiyohuiliz
intlacatle tiquihiyohuiznequi, intlacatle mopã
mochihuaz tecoco, tetolini. yn totecuiyo=ihũx.
oytlanac, o quimama=in Cruz. huelloytlanac y
mixquich tlayhiyohuiliztli, Auh in tehuatl quenĩ
tiquicnopilhuiz in itleyo, inimahuizço totecuio
i.x. intlacamo ytlantoquiznequi inixquichtla
yhiyohuiliztli mopammochihua. inixquichte
coco, tetolini, ticmonamictia initech tonehua.
queninhuel tihuic niuhtzintiyez toteº, ihũx yn
tlacamotle tiquihiyohuiznequi, intlacatle teco
co, tetolini motechticaxitlani, intlaçantic ma
malhuia ynmoyollo, monacayo, yhuan intlaçã
ticnequi ynmacayac quemmichiua, ynma ca
yac motempam, ynmacayac mitztlahuelna
miqui, intlacamo timocuecuenochichiualla
ni, intlacamo quentimochiuhtlani, intlacamo
timollinillani. queninhuel mitzmocniuhtiz

2º contemptus mundi.

liber ,, ~~cap. 1m. Incipit. 2º.~~

Totecuiyo, ihuxº, ¶ Sustine tecum christo. et
p christo: si vis regnare cũ christo. ~~qn~~ Auhinax
can tlaxiccaqui intlanelli tic mocniuhtizne
qui toteº, ihuxº, intlanelli ynhuã titlaltocatiz
nequi, mayhuã xitlayhiyohui; no yhuã xic
napallo=incruz, no yhuam ytlaxaqui inix
quich tlayhiyohuiliztli: yhuã ypampatzinco
xitlayhiyohui, ypaltzinco xiquihiyohui intleyn
tecoco, tetolini toconnonamictia ¶ Si semel
pfecte introisses iteriora iesu. et modicũ: ~~qn~~
ynmaca çamihuic ñetotochollo inicocon yonhua
uh inninacayotzin toteº. ihuxº, ynmaca çan yhitic
nepitzmamalihua. intlaquentel ceppahuelihi
tic xicallaqui, yhuã intlaohueltimochiuh, intla
hachitzin tiquicnopilhuiz, intla achitzin mitzmoc
nomachitiz initzopelica, innihahuiyaca yteotla
cohtlalitzin intlaquineotiz moyollo, intlaiuh
qui teotlacohtlaliztica=tlecomoniz, inniquac aoc
moquenticmatiz, aocmo ticmocuitlahuiz yna
citla yeticnelillo: anoço ytla yetitolinillo, aoc
motleyypamtiquittaz: çauh qui inqualli, yecti
tepac ypamticmatiz inixquich, inçaço tleyn
tetollini mopanmochihuaz, cenca yetipapa
quiz intlein yemitzpinauhtizque, mitzpapacaz
que; intlein yemitztolinizque inixquichtin
tentlahuelilloque ynapinahuan, yehica
in teotlacohtlalitzin totecuio, i. xº. in iquac te
yollo ypam quimotemohuillia nimannenoh
ma tlatzilhuillo, nenohma telchihuallo. ¶ A
mator iesu. et verus internus: et liber ab affec
tionibus=iordinatis. ~~qn~~ Ynaquin yequimo

Quomodo oportet spualiter viuere . cap . 1.

tlaçohtitlia totecuio, ihũx. aoctle ypan motta oc
cenca yemonohmatlatzilhuia, occanca yemoto
limillani, çenca quelehuia yuma ça inipaltzin
co, i. x. tlayhiyohui . Ca ima quin nelli qui mo=
tlaçohtitlia totecuio, i. x. yncam yhitic tlaixcauia,
yhitic tlacenmati : yhuã in huel teoyotica tla
caconemi, ynniman aocmo ytechhuetzi yyollo
inixquich aqualli, ayectli . ynaocmo quitlacama
ti inin aqualla nequiliz, huelnelli çenca tlacaco
yhuictzinco mocuepa, cenca tlacaco = yhuicpatzĩ
coyauh intotecuio, ihũx. yuhquinmatlaçohto
totl, hueltlacaco teotlaçohtlatiztica yhuictzinco
patlani : macihui tp̃c, cã = ynacayo. Caũiyollia,
yanimã = teotlaçohtlaliztica acoyauh, quicauh
tiquiça ininacayo . ompa quimocuiltonohua, q
motlamachtia inilhuicacayotl, huel aoctle ina
mic, huel aoctle iuhqui inictzopelic, inicahuiac

mas dentro de si exercita
y tiene cuẽta cõsigo y nũnca
jamas su coraçõ se inclina y ce
e en cosa mala ni deseo, ni obe
dece a sus apetitos: sino segu
ram.te se vuelue a dios asi com
vna ave muy preciosa q̃ co
amor: seguram.te vuela a dios

amq̃ su cuerpo esta ane[illegible]
su anima sube arriba con am
y dexa su cuerpo aqui: y alla
las cosas del cielo esta rrico y [illegible]
pero las q̃ les no tienẽ y gua
ni segũdo ẽq̃ so sõ dulces y sab
sas

Cui sapiunt oia put sunt: nõ vt dicuntur aut
estimantur: ~~q~~ Ynaquin huelixquich yhitic
quimomachitilia totecuio, Dios. ynhuel yhitic
conmati yyollo inilhuicacayotl, inhuey innohui
inhuelnelli neltitica . inhueliuhca neltiliztli y
namoçanpanin ~~alaire~~ initohua, ynaamoçan nonemay
tiliztli ynaamoçannemacho . inçan hueliuh yh
tic quimachitia Dios . yniuhcannelli ynme
llahuac, inneltiliztli, ynaquin yuhquihin, nelli
yehuatl tlamatini, ylhuicac : qhuã tp̃c, tlama
tini mochiua : yehica catotẽ, Dios, inihitic qui
momachitiltia inilhuicacayotl, inilhuicac tla
cacahuaquiliztli, yhuã intp̃c, tlamaniliztli ayac
çanmacehualli initemachticauh : ynaquin huel

alq̃ mio s.r d. enseña en si t
las cosas del cielo al caça y l
siente dentro en si

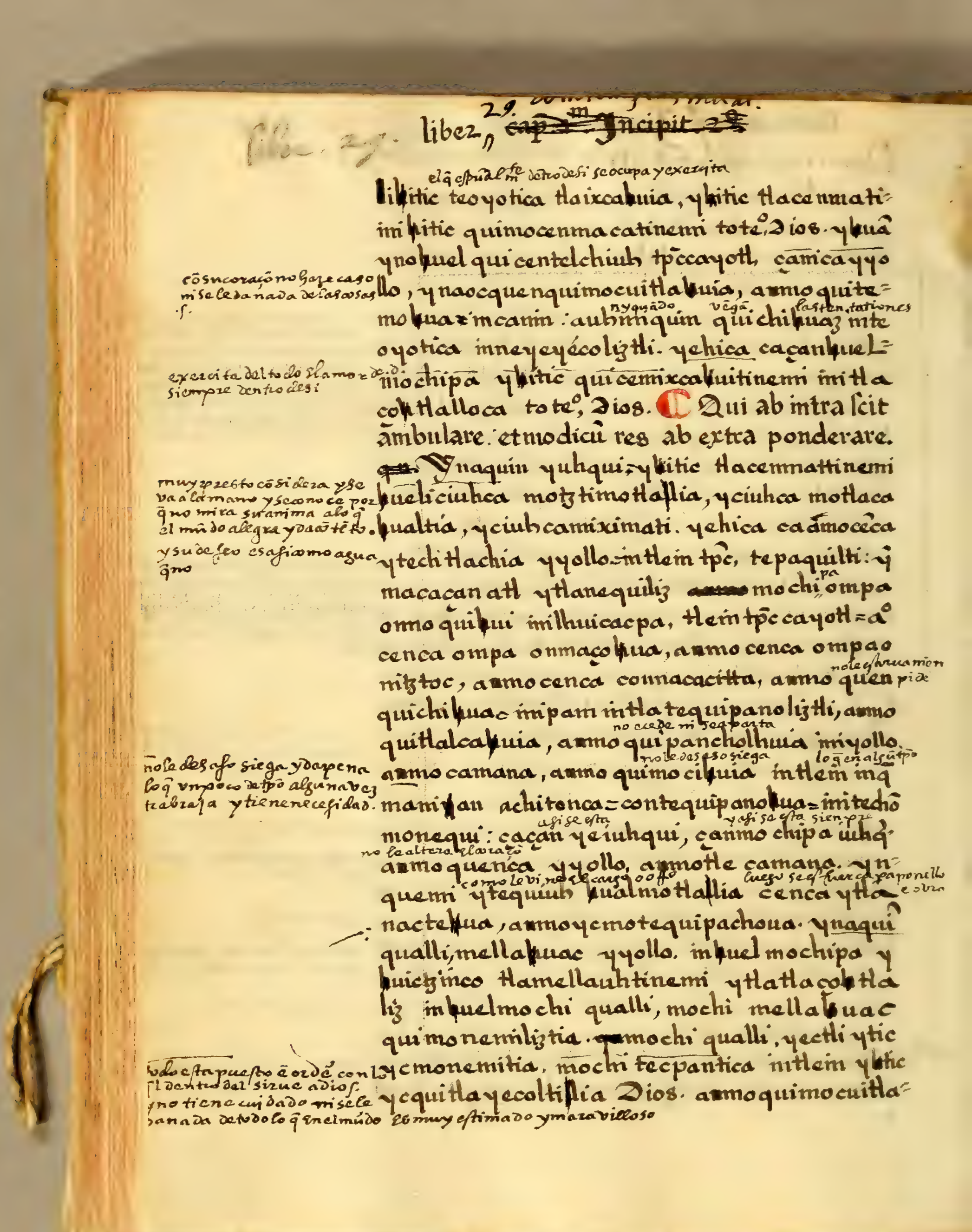
todo lo q̃ es cierto y verdadero
y no ~~[illegible]~~ es se[illegible]
do en q̃sentimo

lo q̃ es cierto &

el q̃ es asi como este esta ver
dezam.te savio alla y aca.
q̃

porq̃ mio s.r le enseña

cacaloz no espor ay q̃e q̃era sumac
o sonbra v mano



liber. 29. ~~cap~~ m̃ ~~Incipit~~

liber 29

el q̃ espũal m̃te dẽtro de si se ocupa y exercita

Ilitic teoyotica tlaixcahuia, ylitic tlacemmatiimilitic quimocemmacatinemi totec̃. Dios. yhuã ynohuel quicentelchiuh tpccayotl, çamicayyollo, ynaocquenquimocuitlahuia, aimo quitemohuaxmcanin: auhinnquin quichihuaz mteoyotica inneyeyécoliztli. yehica caçanhuelmochipa ylitic quicemixcahuitinemi imitlacohtlalloca totec̃. Dios. ¶ Qui ab intra scit ambulare: et modicũ res ab extra ponderare. ¶ Ynaquin yuhqui, ylitic tlacemmattinemi hueliciuhca motztimotlahlia, yciuhca motlacahualtia, yciuhcamixximati. yehica caãmoceca ytechitlachia yyollo intlein tpc, tepaquilti: y macacan atl ytlanequiliz ~~aimo~~ mochipa ompa onnoquihui imilhuicacpa, tlein tpccayotl = aocenca ompa onmaçohua, aimo cenca ompaonitztoc, aimo cenca connacacitta, aimo quen quichihuac impam intlatequipanoliztli, aimo quitlalcahuia, aimo qui panchollhuia iniyollo. aimo camana, aimo quimocihuia intlein inq manihan achitonca = contequipanohua = imitechiõ monequi: caçan yeiuhqui, çanmo chipa inhq aimo quenca yyollo, aimotle camana. ynquemi ytequiuh hualmotlahlia cenca ytlanactehua, aimoyemotequipachoua. ynaqui qualli, mellahuac yyollo. inhuel mochipa y huictzinco tlamellauhtinemi ytlatlacohtla liz inhuelmochi qualli, mochi mellahuac quimonemiliztia. ~~aimo~~ mochi qualli, yectli ytic ycmonemitia. mochi tecpantica intlein ytic yequitlayecoltihlia Dios. aimoquimocuitla

cõ su coraçõ no haze caso ni se le da nada de las cosas .f.

nyquãdo *vẽgã* *las ten̄tationes*

exercita del todo ẽl amor de dios siempre dentro de si

muy presto cõsidera y se va a la mano y se conoce por q̃ no mira su anima a lo q̃ el mũdo alegra y da cõtẽto. y su deseo es asi como agua q̃ no

pa

no le estruia mien

pide

no cede ni se aparta

no le des[a]sso siega y da pena lo q̃ vn poco de tpõ alguna vez trabaja y tiene necesidad.

no le desasosiega *lo q̃ en algũ tpõ*

asi se esta *y asi se esta sien pre*

no le altera el coraçõ

como le vi, no le cansa o offẽ *luego se esfuerça p̃a ponello e obra*

todo esta puesto ẽ ordẽ con lo q̃l dentro del sirue a dios. y no tiene cuidado ni se le da nada de todo lo q̃ en el mũdo es muy estimado y maravilloso

Quomodo oportet spualiter viuere. cap. 1.

huiya, amotle ypamquitta = intlein tp̃c, mahui
cauhqui, amonotle ypamquitta = inintetlatla
ỹllittaliz tlahueliloque. inic ayac ymelquit
taznequi, ayac intloc quinequi: yhuã inixq̃ch
aqualli, ayectli quimonemiliztia. mochi qui
tlatzilhuia. mochi ayyelquittaz = ynaquin qua
lli yyollo. ynaquin quexquich ycmo tlapolol
tia inquexquich yc yhuic quitlachialtia yyo
llo inic quimomactoca, quimolhuiltoca intle
in tp̃c, cayotl: çanmo ixquich ycmeleltia im
huicpatzinco Dios. aocueltlacaco yauh, aoc
hueltcoyotica = ilhuicacpa moyollehua: çace
cemnantinemi, momoyahuatinemi inin tlal
nanquiliz, yntlacamo xicmomactoca, intla
camo xicmolhuiltoca = intlemmaxca intlaçan
mochi qualli, intlaçanmochi yectli, intla çan
mochi mellahuac inic mixpa onquiça inictic
popollohua, ynahço ictitetlaocolia, ynahno
ço motechmonequi, yhuã intlaçanno chipa
chipahuatie moyollo. canelli mochi qualli y
pam tlamellahuaz, mochi qualtiaz, mochi yec
tiaz: occenca yquac intlaçanmochi ypaltzin
co = Dios. ticchihuaz. cenca teoyotica mozca
liz ic hueixtiaz inteoyotica monezcaliliz, cẽ
ca ictixtlamatiz, ictimozcaliz mochi ic mitz
moenneliliz, mochi ycmitztlaxtlahuiliz intotẽ
Dios. ¶ Ydeo multa tibi displicent: et se
pe cõturbant: ~~—~~ Ypampa hin, cencamiec
tlamantli tetechcopa mitzyolitlacohua, incẽ
camiyecpa mitztlapololtia, cahayamo ticcemil-

cahua, ayamo ticcemicxotla inixquich maqua
llanequiliz, ayamo ticcentlatzilhuia inixqch
tpeccayotl, ynmaçamihqui micohua ocnoma
tiyoyolli, ayamo timiqui, ayamo ticcemilca
hua inixquich maquallanequiliz. ocnohma
ytechhuetzi moyollo aqualli, ayectli ocnoh
ma timopopoçauhtoc, ocnohma ticnacacitta
imitlanequiliz monacayo, ayamo hueltiecen
tlalcahuia. iniuhmicqui quicentlalcahuiya
imitlanequilliz, imiaquallaeleuiliz ynacayo.
cempolihui imitlachiallіz imitlahtol, imitla ca
quiliz. yhuam ynoccequi insentidos. Çanno
iuhqui intehuatl ayamoticcentlalcahuia y
mixquichma quallanequiliz, imixquich aqualli
ayectli. yhuã imixquich tpeccayotl. Nihil
sic maculat: & implicat cor hois: sicut impurus
amor increatoris. ~~q~~ Caminan aytleiuhqui
imicquicatzahua, imicquitlillohua ~~quic quitli~~
~~llohua~~ teyollia, teanima inaqualli tetlacoh
tlaliztli imitechcopa tenacayo: yhuan imitech
copa tpeccayotl. Caimixquichinçaçotlem tlacoh
tlallo imtlacamo Çanipaltzinco Dios. tlacoh
tlallo, mochi tliltic, mochiyyac, mochi pallan
qui imixpantzinco Dios. Sire nuis cõso
lari exterius: poteris speculari celestia: ~~q~~
Yntlacamo comequi moyollo inçanpanm
timoyollaliz, imtlaneltiquittaz inçanpaniquiz
qui, inçanpam itto neyollalilizili. huelipam
ticnemitiz moyollo imilhuicacayotl, huelil
huicac cenhuetztinemiz immoyollo, huelilhui
cac

Simile.

cac teoyotica titlalnamictinemiz, cenca mieccapa mihtic tocoznatiz imilhuicaca=papaquiliztli. imilhuicac hualleuhua=in tecenceuiltonoltua ya, imtecentla machtiaya totecuiyo, Dios. mi ec papaquiliztica=mihtic ticmocuicayectenevitiz ynmoteouh, ynmotlahtocauh

De humili submissione sub plati regimine. c.ij.

Mican mitohua inquenin netlanitlaça liztica ymacnececencahualloz, ynaquin tepachoua=inicnecnomatiliztica tlacamachoz imi tlatquiya, imitlamamaya.

Non magnipendas quis, p te, vel contra te sit: Notlaçohpiltzine tlaxiccaqui, inic yehuiyan, yocoxca tetloc, tenahuac ticmochiuiliz. macamo iuhqui cenca xicheymati. macamo iuhquin tleypam xicmati. macamo xicmocuih tlahui, imihquac acah mitztlaçotla ynmitzpa llehuiya, mitzyectenehua: ynahço aca mitz tlahuelnamiqui, ynmitztlahuellia, mitzpapatzahua, ynamo mitzonpohua, ynamo ocan conpohua, amo canco naquia imtlein moquallachihual. Sed hoc age: ꝛ cura, vt deus tecum sit i omni requā facis. O ccencaye xicmocuitlahui, occenca xiccemixcahui inic mochipa mihtic moyetztiez totecuio, Dios, inic ancamitz mocahuiliz, inyenohuiyan incamin tlein tic chiua, inicmochi ytechcopa mitzmo palewiliz

inixquich çaçotlein ticchiua. ynic mochipa ytepa
lehuiliztica: malintiaz ynmotlachiual. maqualli
machipahuatie ynmix, ynmoyollo, ynmamim
man. macamo ixteuhyohua, macamo tlahçoyo
llohua. mahuelmomatie chipahuac. ¶ Ha
beas cōscientiam bonam: et deus bn̄ te defē
sabit. q.n. Cam man ycmitzmopallehuiliz
intotecuio Dios. mitzmomanahuiliz ymiuhti
macehualtin cenca ticmalhuiya: intlein chi
pahuac. Çamo iuhqui yehuatzin D. cenca
quimomanahuillia, cenca quimotlaçohtilia,
ynaquin chipahuac yyollo, intlaquenmani
an: otlacauh yyollotzin, intlaaca oquimoc
nomachiti inquimopalehuiliz in quimoma
nahuiliz. ¶ Quē enim adiuuare voluerit.
nullius puersitas nocere poterit. q.n. Yna
quimo: yequimopalehuilia tote.º D. aocac
quenquichihuaz. aocac ytlah huelicquito
liniz. ¶ Si tu scis tacere & pati: videbis
pculdubio dn̄i auxilium. q.n. Yntlayehuel
ticmati, intlayeticyeyecoticah: intleinmixco
ca: inquenin çantimocahuaz, timotentzaq̄z
anmotitlahtoz, anmotleticqualittoz: iuhqui
maçantitoloz mo yollo: iniccamnitic payaz,
mihtic patemoz: intlein motolinilloca: yhuā
intlein yemixcoca in quenin çantitlaoq̄ch
huiz iniccamnihuiyan, yocoxca ytlantaq̄z
tic p̄acca yhi yohuiz inixquich mçaço que
nami mopammochihuaz tlayhiyohuiliztli:

cenca tleticmati, çaoc xontlaoquichui, ca oc xo coh
noquichui, caoc xocomihiyohui, çaoc xonpatiyo
hua. ¶ Ipse nouit tps. et mūdū liberan dite:
et ideo debes te illi resignare. ¶ Canelli ti
tiquittaz initepallehuilitzin = totecuiyo = Dios. nel
li mitzmopallehuiliz. ca yehuatzin = quimomachi
tia = in quin, in quenman. Auh in quenin mitz
momaquixtiliz, in quenin temacpa mitzmaniliz:
çan ixquich motechmonequi ytechtimopilloz,
ytechtimo cototztlaliz in teo tlaçohtlaliztli inictic
mocenmacaz = ticmotlaçohtiliz tote°, D. yehuatzi
ytechtimoquauhyotiz, ytechtitlaquauhtlamatiz,
ytechtimotemachiz. ¶ Dei est adiuuare: et
ab omni ꝯfusione liberare. ¶ Auh in yehua
tzin in ic ixcahuiltzin ynmotepallehuilia. yhuan
ynmotemaquixtilia inihuicpa inixquich te
pinauhtiliztli, tecoco, tetolinilitztli. ¶ Sepe =
valde ꝓdest, ad maiorem = humilitatem = conser
uandā: ¶ Yece miecpa cencatotechmonequi
cenca techpallehuia = in tepinauhtiliztli, inic huel
titocnomatizque: yhuā inic uel ticpiazque tonec
nomatiliz. in iquac acame techmachiltia totlatla
col, in topinahuiz manto nezcallicayo, in iquac ic
techpinauhtia, ic techtolinia, ic techahua totlatla
col. ¶ Qn̄ homo ꝑ defectibus suis se humili
at: ¶ Ca in iquac aca yepinahua, ye mocno
mati ytlatlacol, inmanezcalicayo. iquac ye qui
paquiltia ynaquique quinyolitlacoua = iciuh
ca icquin yolcehuia in aquique quinquallania,
ynaquihque ytech quallanih. ¶ Humilē deus
protegit, et liberat: humilem diligit: et cōsolat:

. Auhintotecuiyo Dios. cencanoquimo
paccaittillia, cencaquimohuellamachtillia in mac
nomatiliztli. quimmomanahuillia, quimoma
quixtilia ynaquinmocnomatini, mocnotecani,
motlamitlaçani. cencanelli quinmotlaçohtillia,
cenca quinmoyollalilia ynaquin yeno yotica
monemitia inça amitolol, inça inmalcoch=qui
chiua tetloc, tenahuac. yuhquinman cenca
ytechtzinco huetzi yyollotzin, ynaquin mocno
matini cenca quimotlaçohtillia, amo çaquex
quich=cenca huey inquimomaquillia ygram
imitlahtocatetlauhtiltzin. Auhini quac miqui,
yniquactzonquiça ynocnomatiliz intpc. yne
tlamitlaçaliz, Çatepan=ilhuicac quimohuecapa
nilhuia, yequimomahuizçotillia imitecencuilto=
nohuayan. itecentlamachtiaya imilhuicac gloria
caquitlapolhuia intoptli, inpetlacalli quimonex
tililia imilhuicac ychtaca tlatolli, inhuey, yno
hui ylhuicacayotl, ylhuicacpa quihualmono
chilia, ompaquihualtilinia, quihualmocohua
nochillia cenca quimopapaquiltilia, quimoce
caltillia. Humilis accepta contumelia et
confusione satis bene est inpace: Inaquin
nelli mocnomati inihquac papaco, quequello
lo, ycanecaca yahuallo, pinauhtillo. amo yc
quenquichiua in iyollo, ammo quenconmahti,
amo yctlatlahuelchiua, çaic papaqui, ycmotla
machtia, imihitic cenca yctlamatca. yehica Ca
iniyollo ytechquauhyotihcac, ytechicahuaticac
intotecuiyo D. ytechmochicauhtinemi. ammotlal=
ticpac=huetzi yniyollo, ammotle tpc, quicuah=

cuenohuia. ¶ Non reputes te aliquid profecisse: nisi omnibus inferiorem te esse sentias. q.
Manenx timotlaxqui mihtic: Caayatle ychimozcallia, manen mihtic ticmolhui caotixtlama, Caotlapouhinmix, inmoyollo. intlacayemotimocnomati, intlacayemo yuhca moyollo. Caix quichtlacatl mitzpanahuia, ça tic centzacui inicnoyotl, ycnopillotl. niman aocac nepanmitzhualtoquiltia.

¶ De bono pacifico homine. Capitulum. iij.

Nicanmotenehua: inquenami yocoxca tlacatl, inhuelpacca nemiliztica tetlā tlamatcanemi.

¶ Pone te primo in pace: et tunc alios poteris pacificare. q. Achtopatehuatl. ximotlamatcanemiti, achtopa tehuatl ximononotza. achtopa tehuatl yhuiyan, yocoxca xinemi: çatepam ti quī tlamatcanemitiz, tiquimpaccanemitiz ynocceqn tin inic mochi tlacatl tlamatcanemiz. ¶ Homo pacificus plus prodest: quam bene doctus. q. Caina quin tlamatcanemi inyocoxcatlacatl. occenca totechmonequi, occenca tlacohtli amo iuhqui intlanel cenca tlamatini. ¶ Homo passionatus etiam bonum in malū trahit: et faciliter malum credit. q. Ynaquin miectlamantli ycitlacauhtica yyollo, in miectlamantli aqualli ytechuetzi yyollo, ynmiectlamantli ytechca ytlacauiliztli, ynmanel qualli yectli: cannelaqlli ypamquicuepa: yntlein qualli chiuallo. camo

chi quihueycaitta, mochi aqualli ypam quicuepa.
mochi, aqualli ypam quihuica: yhuā çanyeiuhq̄
yciuhca quineltoca ynitlacatiliztli, intlein aq̄lli
ayactli mochi concui, mochi conneltoca ¶ Bo-
nus pacificus homo: oīa ad bonum conuertit.
q̄n. Auh inaquin yocoxca tlacatl, in qualli y
yollo, mochi qualli ypam quicuepa, mochi q̄lli
ypam quitlachialtia, intlanel ytla aqualli ye ne
ci, mochi qualli ypam quicueptihuetzi. ¶ Qui
bene in pace est: de nullo suspicatur, qui au-
tem male contentus est: et cōmotus variis
suspitionibus agitatur: q̄n. Ynaquin tlamat
canemi, atle ycamochicomati, atleicte tēchi
coyollohua. Auh inaquin amohuelca ynyo
llo, miuhqui yolquaqualaxtli ynmiectlamatli
ycmo yollacomantinemi, cencanomiectlaman
tli inchicoyotl tetech quimati, ynicchicotlama
ti, inictetechchicoyollohua. amo mocehuia, amo
motlaltia yniyollo. amonohuel tetlamatca
nemitia, tlatlahuelilocaaquilia, tlatlailmana.
¶ Dicit sepe quod non dicere deberet: q̄n.
miecpa quihtohua. miecpa quicamacahua
intlein amo ytechmonequi quihtozquia, ina
momonequi yccamacpa quiçazquia in te
pinauhti: yhuā çancō cahua intlein yenelli
ytechmonequi imitequiuh in miecpa mone
qui quichihuaz. ¶ Cōsiderat quod alij fa
cere tenentur: q̄n. Çanyehuatl in quimatti
nemi: çanyehuatl in quilnamictinemi intlein
occequi huelli techmonequi quichihuazquia,

ynitequiuh. Auh in yehuatl = çanqui tlatziuhcaua
yntlein huelixcoyan y techmonequi, anmomolna
miqui, çanmocalcahua. motlacomati, çanmo xic
cahua, anmo quenquimati = y mixcoyan, y tequiuh.
Habe ergo primũ zelum super temetip=
sum. q. n. Auh y naxcan = achtopa tehuatl = xi
mononotza. achtopa tehuatl = motechximo qualtla
ti, motechximotlahuelti. quin quac huelmella
huac ye tictlatzacuiltiz y nmohuampo. achtopa
tehuatl tetl, quahuitl xicmotocti, çatepan tic
cuitihuetziz = in tetl, quahuitl. çatepan tetech
ticpachoz = y natl, tzitzicaztli. Tu bene scis
facta tua excusare: et tolerare: q. n. Yn teh
uatl çanyehuel = tictzinquixtia ynmotlachiual:
çanyehuel ypantitlatohua = y nmotlatlacol;
tic yectenehua: auh in yeoccequintin intlachi
hual, anmo tictzinquixtiznequi, aocmo petla
titlan, ycpaltitlan toconaquiznequi, aoctle mo
cemixcal, motlamatzohual. anmotic nequi yn
çanhuilcahuiz y tlatlacol = mohuampo. Justius
esset vt te accusares: & fratrẽ tuum excu
sares. q. n. Occenca yemellahuac, o ccenca ye
qualli yezquia xonmoteixpanhuiyani, yn tehuatl te
yxpan xonmomayahuini. Si portari vis: por
ta, et alium. q. n. Huelximotta, huelximoztlaco,
huelxiquitta in quenin cenca hueca tiquitztica.
Auh in nmoteiccauh yntlaçan xictzinquixtiani
in tla çantipacca yhiyohuiloznequi: noxiqu
paccayhiyohui ynocce quintin. Vide
quã longe es adhuc a vera charitate: & humi=

litate: que nulli nouit indignari: vel irasci, nisi tm̄ sibiipsi. q.n. Huelximotta, huelximoztlaco, huelxiquitta in quenin cenca hueca tiquiztica ynnelli teotlaçohtlaliztli ynitlaçohtlalloca Dios: yhuā mohuanpohuam, yhuan quenin cenca hueca tiquiztica innelli necnomatiliztli. ynaquin nelli tetlaçotlani, ynnelli mocnomatini, niman ayac ytechmoyolitlacohua. ayac ytech quallani, çan yehueliyo yxcoya, ynoma ytechquallani, ytechmotlahueltia, ytech cecehui ynitlahuel yquallan.

Non est magnum cū bonis: et mansuetis conuersari: hoc em̄ omnibus natulaliter placet: q.n. Aimo mahuiçauhqui yncamochintin qualtin tlatlacatzitzintin, aimomahuiztic, aimomahuizço ynic intlannemoua yn yocoxcatlaca, ynihuiyan yocoxca monemitia. camochitlacatl yuhcayyollo, mochitlacatl iuh ypantlacat ynicmochintin quintlacotla ynaquique quaqualtzitzin, intlatlacatzitzintin. Camochitlacatl yhuelmach ynic intlan paccanemohua yntlanpactinemohua. Auhinaquique quintlahuelcaquilia occencayehuel quintlaçotla yniuhqui y. aimomahuiztic, aimomahuiçauhqui.

Sed cum duris aut peruersis: ꝛ indisciplinatis, aut nobis contrariantibus pacifice posse viuere: q.n. Occencayehualca ynicmahuizço, inictenyo, inicmahuiçauhqui, occenca ye mahuiçauhqui inicintlan

paccanemohua, ynaquique tlahueliloque q̃
llamini. yhuã ynaquique tlahueliloque,
yuã ynaquique aimo mozcallia, yneimo   q̃ nos ó avisados o vié disciplinados,
monotzalmatque, huel tehelellaxitique, yn
cantlanonotzaltin. yuã inyemochintin yna   y tãbié todos los q̃ nos cõtradicen y hazẽ guerra. esto es grã misericordia de dios
quique techtlauelnamiqui, techyaochiuaz.
ynin oc cenca ye mihtic, oc cenca ye huey ote
tlaocolilitzin, huey yteicnelilitzin = intotecuiyo D.
yehuatl huel yectenehualoni, yehuatl teoq̃ch
tlamachti, huey oquichyotl, tiacauhyotl ytech
ca inic intla ohuiyan yocoxca paccanemoua
intlatlahueliloque, ¶ Sed sunt qui se ipsos in
pace tenẽt. Auh inic nemohua tlalticpac. cequin
tin onnemi incan huel innohma motlamatca
nemitia, yeciuhqui. ynin yollo = incan yocoxca
tlaca: ohuiyan yocoxca monemitia tlahtla
catzitzintin, no huel tetlanmonemitia pacca
nemi, tlamatcanemi, ¶ Et sunt qui se ipsos
in pace retinent: et ad pacẽ alios reducere stu-
dent. Auh noce quintin onnemi, incan yolmo
cime, yhcicatinemi aimo huel innohma mo-
paccanemitia, aimo huel tlamatcanemi: çan
tlatlahueliloca aquilia, cantlatlayoloua, aimo
noquinnequilia ynocce quintin ynmatlamat
canemican, aimo quintlamatcanentlani, tla-
tlaylmana. ¶ Allijs sunt graues: sed sibi sũt
grauiores: Ynocce quintin cenca quimtolinia
aimo quixyeyehcoua, aimo çan tamachiuh
qui, aimo çan quixtamachiua ynintetolini-
liz, cenca tetlaciahuiltiani, tel inyehuantin oc

cencaye quitolinia ynimanima, yninyollia, iuh quinyollotlatlatinemi, moyoltoneuhtinemi ca ninnehuiyan quicocolia yninyolia, ¶ Et sunt qui seipsos in pace retinent: Auh oc ce noce quintin onnemi inhuelnelli qualtin, inhuelnelli motlamatcanemitia yhuiyan yocoxca te tlan monemitia: yhuã quitecuitlahuiltia, q̃ tetlaquauhmaca yhuicpa ontetzintopeua intlamatcanemiliztli. yhuiyan yocoxca nemiliztli, yuhquincanni qui, cencanelli quellehui a ynmanno yhuiyan yocoxca monemitican. ynocce quintin cencahueltetlamatcanemitia qualli tlilli, tlapalli quitlalia cenca quimocui tlahuitinemi inquenin mochintin nopaccane mizque, tlamatcanemizque ynocce quintin.= Auh intlace tlahtollalia inyemocentocayo tia in paz. yntotlamatcanemiliz ynic yhuiyan yocoxca nemohua nican tpc. chocohuayan, tlaocoyalloyan aocmo centlamantli canyehuatl inic necnomatiliztica huelnetlanquallo, ynic necnomatiliztica hueloquichau intoyollo, ynic necnomatiliztica ytlanaqui inixquich tecoco, tetolini auh no yehuatl. paz. Auh no yehuatl tlamatca nemiliztli moteneua, ynicatle yhiyohuillo inic ayac tetlahuelnamiqui, ynicayac tetolini ya ayac quentechiua; canyehuatl inicmochitlacatl necnomatiliztica tlapaccayhiyohuia, inic mochitlacatl canquihualmacui: camitecheõ mopachilhuiã intlein nictolinilo, intlein tetolini ypam chihuallo, yntlein conmonemi

liztia, yntlem itechoneua tecoco, tetolini. ¶ Qui melius ſcit pati: pacē tenebit maiorē. Caynaqn cencayehuel quimati, incencayehuel yxcoca incenca yehuel quiztica. yehuel quiyeyecotica tlapaccayhiyohuiliztli, incencahuel tlapacca yhiyohuia, ocnocenca huey inquinextia, oc cenca huey inquienopilhuia tlamatcanemi liztli, paccanemiliztli. ynaquin yuhqui hi, yehuatl nelli omonohma panahui. yuhqui ma omopeuh, omocemicxotlac, o quicenpouh titlaz inaquallanequiliz, inixcoyan ytlane quiliz. yehuatlo quipanahui intlalticpactli. huelloquipeuh, oquitzineuh, oquitopeuh= ynaltepetl inctlalticpactli. o quicemicxotlac, oquicemilcauh intpēccayotl. ¶ Iſte eſt= victor ſui. ꝛ dn̄s mundi, amicus chriſti/ yehuatl nelli tp̄c, tlatouani, yeytlaco, ye miuh intō, i. x̄. yeilhuicac. Heredero. ye ilhuicacca ymtlahtocayo, oquimotlahto catlalili intotecuiyo, i. x̄.

¶ De pura mente et ſim plici intentione. Ca. iiij.

¶ Aicanmotenehua inquenami qualli, chipahuac teyollo yhuā inquenami me llahuac ytlachiualiz teanima.

¶ Iz hica intla allahua, tlapetzcahui tlal co quititlan, tlayltitlan. ymixquichti

nelli qualtin xp̃ianome, ayacnican tpc̃, ahuiyaznequi, huellamatiznequi; canmochitlacatl motetectinemi inniyollo, mochitlacatl ompa ontlamatiznequi ynilhuicac. mochitlacatl ompa onnacazitztoc ynonpayaznequi o machonpa onaquetzque, caompa omitztoq̃
Duabus alis homo subleuat[2] aterrenis simplicitate. Auhinin yollia, ynimanima, ynaquin nelli xp̃iano, yuhquimatlacototl onca ome ypatlania, yyamatlapal inicyehua, inicpatlani, inicquixopehua intpc̃. ca
1. yotl. quihcauhtiquica, ynicceny, yehuatl inmellahuacatlachiualiz yyollo, ynicco-
2. me, yehuatl inchipahualiz yyollo, yyanima. yyomextihin, ypatlania ynteanima, inicmellahuacatlachializtica, chipahualiztica patlani, acoyauh. yhuictlamellahua, yhuic ytztiuh into. Dios, auhinmellahuacatlachializ. yehuatl ynic canyehuatl quimellauhtiuh, canyehuatl quitztiuh inixq̃ch qualli, yectli, ompatlamattiuh inilhuicac, ynompa chipahualiz ameyalli, qualtiliz ameyalli. q les cayehuatzin m.s. totecuio, Dios, auh inicqualtia, inicyectia, inicmellaua, ynix yyollo ytlachializ, inictlamellauhcaytztiuh yyoliz matiliz. inixquich todolo que, cacotleyn quichiua inixquich inyemochi ytlachiual canmochi huicpa quitlachialtia into. Dios. canmochipampa inquichiua, canmochipaltzinco incaçotlein ay, canmochi qualli qui-

tlachialtia, camnochi qualli ypamquihuico
intlachiual, camnochi ytechquimopohuilia,
mochi yhuicpa quitztiltitihui into. D. can
mochiuicpa quitlamellahualtia qualli yyec
tli, mochi chipahuac, mochi mellahuac yni
tlachiual. acampa tlachia canmochi yuic
tlachia, mochi yhuicpa yaticac int. D.
auh inichipahualiz yyollo, inic omeyppa
tlania anima. yehuatl inicpamnoteuhyo,
anotlacohllo inyolizmatiliz, ynamo tlatla
collo inneyolixmatiliz, inic cenca chipauac
yniuhqui mayep yollotli motonameyotiya,
yniuhqui macitlalli cuecueyoca, pepetlaca,
tlanextia. Auh inicqualtia, inicyectia inic
huelchipahua ytlaellehuiliz anima; ynma
cacan chalchiuitl inic huel mihchiqui, inic
huelmopetlahua, inic huelchipahua yqua
llaelehuiliz, initlanequiliz. yehuatl inic cenca
quellehuia yniuhqui camiqui, quiteocihui
inixquich qualtihuani, yectihuani, virtudes:
yhuā inixquich qualli, yectli quimonequiltia
tote. Dios, niman atle quellehuia ynma
camo ytechpa hualleua inqualtiliz ame
yalli, chipahualiz ameyalli to. Dios. yeica,
ynitechpa quica, ytechuallena, ytechual
mollomi totecuio, dios. inixquich qualli, yec
tli ynanima yquallaelehuiliztica, ychipa
hualiztica ompa motlaloua yuhquinacal
comilpitza, yhuictlamellauhtiquica into. D.
ompa quicnopilhuia ynilhuicacayotl, y

y como se haze pfecto y bueno
deseo del ā̄ia, es q̄ siempre
sea y tiene hōbre de las virtu
y esto aqllo q̄ quiere. D.

namo canq̃nami ymuhqui teyolquima yya
huiyaca, ytzopelica Dios. huelnelli mochicō
mati inyollo inictzopelic, inic ahuiyac: iuh
quinmayccotlahua anima in ilhuicac aha
huiyaliztli ynaquin qualli chipahuac, mel
lahuac yquallachiual, ymellahuacanemi
liztica, inquallachiualiztica yhuic mocētla
ca, yhuic cenpachiui, quimocemmaca in toº
dios. inix yyollo huelquimocemitillia anº
mixcueyoma, anmo ix inmiqui, anmo yx
tlatzihui: huelmochipa yhuictzinco yxtona
tinemi in toº D, Auh inic qualli, inic yectli
inic chipahuac yyollo, inic mochi chipauac
yquallaclehuiliz ynmacacâxochitl yya
huiyaca, mochipa yxpantzinco onmollo
ni, yxpantzinco onahuiyaya in toº D, mo
nepanohua iniyahuiaca, intzopelica in totē
Dios. aoctle yuhqui, aoctle yhuā, atle yna
inic inictetyolquima, ynin yhtic quicnopil
huia ynihtic conmati ylhuicacayotl in
tetzinco hualleuhua toº Dios, Auh maxcā
nopiltzine intlahuel qualtiliztica, yectilizti
ca tlahcacoye ynmoyollo intlacenca uel
mochimellahuac moquallaclehuiliz, in
tlahuelixquich xiccentlalcahui inixquich
aqualli, ayectli ynanmo mellahuac. ynix
quichmaquallanequiliz, intlacenca hueca
mitzitztie inixquich aquallaclehuiliztli y
caxonmayahui, intlacenca hueca yccaxō
tlamotlah niman atle mitzeleltiz, niman

atle quimocilhuiz yumoyollo, niman atle quem mitzchiuaz, ammomitzelleltiz, ammo pepetic-ypamticmatiz ynixquich qualli, yectli ticchiuaz. ¶ Si nihil aliud q̃z dei beneplacitū: ⁊ pximi vtilitatem intendis ⁊ queris: Intlaniman aocatle centlamantli, intlanimā aoctle maytla yhuantictemoz, intlacenca cā huelyyo toconmatataquiliz totecuio, dios: ynihuelmach, ini paquiltiloca, inihuellamachtilloca inquimonequiltia; yhuā initech mo nequi ini pallehuilloca, ini hicnelilloca movapo, ynmocotonca, mohuiltecca ynmezco, motlapallo; yhuā inixquichtin motlacapōhuan. Canelli ammo canquenami ynnihtic tiquicnopilhuiz tlacāco tlamatiliztli, ammo canquenin pactimotlaliz moyollo, yuhqui pouhtiaz mihtic, ticmocuiltonoz, ticmotlamachtiz intlacacotlamatiliztli, ¶ Si rectum coꝛ tuum esset tunc omnis creatura speculū vite: ⁊ liber: Intlacenca huelqualtiani, intlacencauel yectiani, intlacenca yehuelmellahuac yeni moyollo, maniman, intlacenca qualli, ye ni moyollo, inixquichtlachiualli, inixquich ytlachiualiztzin dios, inic mani ylhuicatl: yhuā tlalticpactli. inixquich ytechonoc, ytechneztoc, mochi huelixquich monezcalli aya yezquia, motlahuil, mocouh yezquia. motezcauh yezquia. ¶ Non est creatura tam parua: ⁊ vilis que bonitatem dei nonrepresentet. Cainixquich ytlachiualtzin dios. yuhquinma coyahuac tezcatl nohuiyapa xapotihcac: oncanihcac intlahuilli, mocotl-

oncantonatimani. ynnemiliztezcatl oncanmo
tonameyotitimani. ynnemiliz amoxtli oncan
monoc, oncancuiltua. ynnemoltualoni, innezca
liloni, tlachialloni: ytechtitozcallia. yehuatl
techizcallia. yehuatl quitlapoltua intix, into
yollo, inixquich ytlachiualtzin Dios, ynix
quich ylhuicatitech neztoc: intonatiuh, yn
metztli. ynixquichtin cicitlaltin cuecuepon
toque: quinextia inquenin occenca hualca
yetlanextia, inicenquizcaqualli tlachiualtl,
intotecuiyo, Dios. yhuan inixquich nepanpa
xochitl tpc, itzmolintoc: quinextia inquenin
occenca hualca ynic ahuiyac, iniccencachi
pahuac inic huel cenca teyolquima, inic ahui
yac initechpa hualleua totecuio, dios. yuã
ynixquich nepampa chalchiuitl. inixquich
maquiztli: quinextia inquenin acmo cãqz
quitlamantli, acmo cantlapohualli inixqch
qualli, yectli ytechpahuitz totecuiyo, Dios.
yhuan ynoccequi ytlachiualtzin ynixqch
qualnezqui, mahuiztic tpc, oquimochiuili
ynmanel cenca cantepiton, ynmane
liuhqui atocaye, ynmanel uihquitetel
chihualloni, yeneci mochi ytech neztoc.
mochi ytech tocayetoc, mochi ytech ma
chiyotoc ynnacacantezcac, mochi ompa
hualneci, mochi quinextia, mochi qui
nenxotla, mochi yemotta, mochi ytech
neztoc inquenin caniceltzin cenquizcaqlli.
ynmache, axcahua, tlachiualle, intlo qz,
nahuaque, inicelteotl ynoquiyocox inil
huicatl intpc, inixquich itto, ynixquich
acmo

nõ

asimismo manifiesta las flores a su hazedor

tãbiẽ las piedras

y todas las otras obras etc. todas tienẽ señal de quien es su hazedor. y

.s. dellas

A. mo ytto ¶ Si tu esses intus bonus & purus tunc omnia sine impedimento videres. ~~Inhuelli ... mitzilhuia~~, huelnelli mmitzilhuia intlahuel chipahuatica ymo yollo, manima, intlacamo teuhyo, tlacoltllo ymmix, moyollo. canelli mi iman atle mitzixmimictizquia, mitzixpoyahuazqa, mmanastle mitzeleltizquia, yxquich ticacicacaquizquia. ¶ Corporū penetrat celum & infernum. Canelli inaquin qualli yyollo, inhuelmotquitica, inhuelmocemacitica huelmomattica cenquiztica, chipahuac yyanima, yuhquin macoyahuac tezcatl momati, necoc xapohticac ymilhuicac: yhuā mictlan, ylhuicatl quicotimoquetza: yhuā quinalquixtia ymmictlan nohuiyanpa momatia: nohuiyanpa motlacxillia. ¶ Qualis vnus quisqȝ intus est, taliter iudicat exterius. ynaquin quenamitica yhitic. ynaqn quenamitinemi yhitic: canno iuhpamneci, yntlaqualli yyollo noiuhteihtoua noqualli ymitlahtol teyectenehua. Auhintlacamo qlli yyollo, noiuhqui ynicamacpa quica tetlauellocatoca, anno qualli ymitlatol, miyectlamantli ynaqualli quicamacaua. ¶ Si est gaudiū in mundo: yntlaaca motlamachtia ahuia, huellamati tpc, nelliniman aoccac oca cayehuelivo, cayeuelicel ynaquin cenquizcachipahuac yyollia, yanima ¶ Et si est alicubi tribulatio & angustia hoc melius. Auh intlaaca canchocatinemi, tlaocoxti

nemi tp̃c. yntlaaca canamotlaocoltequipa
chotinemi, motlaocollelellaxititinemi, mone
tlamachtitinemi inhuel totonehua, chichi
naca yyollo inyehuellompa onquica tp̃c,
¶ Sicut ferrũ missum in ignẽ amittit. Auh
intp̃c, tlayhiyouiliztli caquipallehuia, qui-
chipahua intanima, intlahuel tecenyolloco
Simile. pa paccayhiyouillo. ynnuhtepoztli tleco cõ
mayahui cenca chipaua, oncan quicahua
ymicatzahuaca, imtliltica, inhualquiça cẽ
cayechipahuac, cenca yepepetlaca, cenca
yetlanextia, canoiuhqui ynaquin yte
pallehuiliztica Dios. quipaccayhiyohuia
ymixquich netoliniliztli ycha yhuicpa mo
cuepa totecuio. Dios. yntlateotlaçotlalizti
ca yhuic cenpachiui quimocemmaca, intla
huel ixquich ytlahpal, intlahuel ynecenca
hual. intlaontlami ytlapalihuiz inic yhuic
mocentlaça Dios. niman quicahuaz imitla
tzihuiz ynnacacan camissatli onactinẽca
ytlatzihuiz, ynitliltica ycatzahuaca yuh
quinaca contlequechiz yyollo, niman qui-
copintehuaz cencahuel yancuiyaz, cencavel
chipahuaz, cenca yecentlamantli inictlachi
yaz, cenca pepetlacaz ymiyollia, yyanima.
¶ Quando homo incipit tepescere, tunc
ynihquac acah yeconpehualtia ytlatziuiz
ynnquac yetlatziuhtiuh aocyel, çaquiten
mati, ça quixmauhtia, çaquimacaci incan
tlemiton ynamohuey tlatequipanoliztli, y
tlein achtopa oquichiuaya ynoquitequi
panohuaya quimocemmaca, cenca mochi

caua, cencamoyollotlapaltilia, cencaoquich
youa inyollo, mochipa yhuictzinco chicaua
tinemi into. i. x. aoctle iuhqui micchicauac
auh inaxcan nopiltzine ma yeuatzin xicmo
tlacotilli, yehuatzin xicmocniuhti, ynnimā
ayc, ynnimā acā mitzmocahuiliz. cacamo
chipa cennipcac nohuiyan mitzmohuiquili
tinemiz, yntlanel ixquichtlacatl mitztlalca
huiz. intlanel moyoca timoquetztiquiçaz.
intlanel mopan tlacacahualoz. ynmannel
mopā macahuiz, niman ancan mitzmoxic
cahuiliz, Auh iniquactimomiquiliz yn
mannel yeictonoc. ynmannel yetoconca
cauhtoc niman acmo mitzmoxiccahuiliz,
camo yhuā mitzmohuiquilitiaz, mitzmo
tlamellahualtiliz ynichantzinco ynilhui
cac, auh inoctonca ynoctonnemi maciui
ynellaticicia, macihui innel aticnequi
Camonequi quenmanian moyocatique
tzalloz, ypampa hin, nopiltzine maçan y
tloc, ynahuac xicmochiuilli, maçan ytla
ximocallaqui into. i. x. mayhuic ximocen
tlaca, xicmocenmaca, maymac ximocenca
huā ycenmac ximotlalli, mayhuic ximo
netolti inihquac octonnemi, ynoctonca, y
noctipactinemi, yhuā iniquac yetonmo
miquilia inyecenca toconcacauhtoc, yn
cenca yenelli yetonyauh, yeictonoc, ma
ymactzinco tonehuaz yncanpa yemitztla
tequihuiz. auh inaxcan manyehuatzin y
techximocahua, maytech ximotlacaneq,
ytechximopillo ynineltococatzin, mahue

linhye moyolla canelli huelnelto quiztli, hueli technetlacanecoani, huelneltocoani yntoº, i. xº. intlanel ixquichtin ochachapantihuetzque. intlanel yxquichtin oyhiyocauhque moemi hua. Canelli canhueliceltzin mitzmopalehuiliz intoº i. xº. Tcaimyehuatzin yeeppa niman yuhqui aynmotle connenequi, niman aymo yyelquittaz, niman aymo ytlocquinequi y tlaacah aymo yyolipam, intlein aymo yuel mach. cenca canhueliyo ymoyollia, mani ma quimonequiltia yuhquima yhueytla tocayepaltzin ypam quimomachitia, cenca ypam aynmo huetzitiznequi. Caintlanel yx quich oxiccentelchiuani intlahuelixquich o xiccemicxotlani inixquich tpc, tepapaquilti, teceltin, inteyollali. ynaxcan yeminhticmo yetzticani, yeminhtic monemihtiani. Auh ynixquich yntlein ticchiua, incacotlein tay yntlacamo zampaltzinco toteº. i. xº. ticchiua nelli canmochi nenquizqui yuhqui natle ypanpohui, aytle ypam motta, amocan ompo hui, yntlein motlachiual, intlacan yetimo hueynequi, yntlacan yetimopantlaca. yn tlacan mahuizcotl tictotoca, macamo intexximotemachi, macamo intech xitlaquauh tlamati intpc, tlacah. caaymo chicahuaque, aymono onhuehuecaua, camiciuhca concauhteua intpc, caniuhqui ynehecatl cano quiquiztiquica, aymotle intla anca, aymotle innelhuayo, aymotlacacemelle ynnemiliz. caniuhqui ynmaacatl ahuicyayauh, canxo xoquiuhtimani ymacacanqueznecuiltiq

abinitio.

solo quere tu anima y coraçõ el q̃l reputa y tiene por asiento y silla real.

maledictus homo, qui cõfidit in hominẽ.

Canquenin ꝯuihui. Caĩnixquich ĩtin tpc, tlacah camuhqui cacatl momattiuh, yciuhca quichinoua, yciuhca quitlachinahuia in to̊ Dios. ¶ Auh yequene inixquich inpapaquiliz ymahahuiyaliz, ynmnecuiltonol, ynnetlamachtil, yn in tanyo, ymahuizco yuhquin macancōtlanehuia, yuhqui in acan yeuatl cacatlan mochichiua xochitl, yciuhca ontotzuaqui. yciuhca oncuetlahuia, canonmiqui, canonpolihui. Canelli huelihciuhca timoztlacahuiz, camuhqui tihuehuextatlacziyaz tpc, yuhquin macantixtlatlayohua ꝯ intlacanyeiyo pam xitlachia, intlacanyeiyo xiquitta intlein pamneci, intlamitzixmauhtican tpc, tlacah, intla mitztlacmauhtica inictexmauhtique, ynictleyoq̃, mahuizcoque pami. ¶ Auh yhuã miyecpa yetimelleltiz. miecpa mitzixtelquetzaz intlacanocceqũintin tpc tlaca intechtimoyollaltznequi: yhuã intlacantiqũtlaixtoquiliz, intlacantienacatzitztiez intetlaultil, auhintlayenohuiyan ticmotemolitinemiz. intlanohuiyan ticmolnamiquilitinemiz in to̊ i. x̊. canelli mitzmottitiz, aimocanmitznetlatiliz, huelnelli ticmotiliz. ¶ Sed quãdo perfecte incipit se vincere. ⁊ viriliter in via dei ambulare. ¶ Auh intlacanyehuatl tictemohua yntlein conmottilia moyollo, intleintictotoca ꝯ tlacanyehuatl tictocatiyaznequi ỹmixcoyan, motlanequiliz, intlein mixcoyan quellehuia moyollo, aoctle centlamantli tiquittaz, yntihualmozcaliz camnohma tehuatl, canye tehuatl, cãnomatiuhqui, nomah aquãtli y:

dies homini sicut fenũ

ytechuetztinemi ynmoyollo, yece yctimohuica naquiz, yctimopolloz, yctihuetziz, yctiemo yo litlacalhuiz into? 2. Canelli canmonehuiyan. caminohma mohuicanaquia, ynehuiyan mohuitillia, caminehuiyan quicocollia ym yollo. ynaquin anmoquimotemollia, yna quimotlacohtillia totecuio, i. x°. Auhinic cencahuey quimottitia ymiccenca huey q̄ monamictia netoliniliztli, ymiccohuicana quia, ymicynohma quimictia yanimo anmocamiuhqui, anmocanquinenehuilio anmomachiuh quipolozquia, anmomachi uhquichiuazquia, anmomachiuh quelle laxitizquia ymiyaohuam intlanel ixqich tin tpc, tlacah. mocentlaliami. intlahuelqui hualcencē cahuami. intlanel huelixquich tin hualtetecpichahuimi ynixquichtin= yyaohuam — sss — sss — sss — sss-

De propria conside= ratione. Capit°. v.

Nican motenehua ynquenami nenoh ma yximatiliztli. .:. .:.

Non possumus nobisipsis nimia crede re: Ynmo totechmonequi titonelchiuaz qz, anmo monequi tictoneltoquiliz q̄ intlein ca tolpam hualquica, intlein cantoyollo ypan huallauh, intoyollo ypam tēmo anmomone qui mochi ticneltocazque, anmocamilihui ticcuiz q̄, ticneltocazque. Modicū lu= men est innobis: Yehica camiyecpa mā

totechca in grā totecuio Dios: yhuā miyecpa y
namotlapolui, intix intoyollo; camuhqui tlayo
huayan, mixtecomac ticate, canticpiqui inti-
choloua. ¶ Sepe etiā nō aduertimus quod
ceci intus sumus. Miyecpa ~~ypam~~ qualli y
pam tonchollouā, ~~miyecpa ynaqualli tocon~~
~~chiua~~. ¶ Sepe male agimus: "no miecpa yaqualli tochiua:" Auh occen
cayequene qualli ticchiua ynicçantictocui
tia: cantictzinquixtia, canmipa titlatohua
intlein ynaqualli ypam tonchollouā, ammo
tictocahualtillam, ammotitopinauhtillam,
ammoticcahualiztlamati. Auh mi yecpa
intiquallam inticcocolchiua, tictlahuelchi
hua intleimtetechcopa tiquitta: cantichuel
mati, tictoquallitilia intoquallan, intitoma
ti cenca yehueltoconchiua, cacenca qualli
intoquallan. çanammo nelli mellahuac. ¶
Parua alijs reprehendimus: & nostra ma
iora pertrasimus. Auhnommiyecpa ynictī-
teahua yetitetlatzolhuia, yetiteixmotlah-
yetitepipinahuia intetlatlacol, ynammocēca
quenca, ynammo cenca ytla incanpipillotl,
coconeyotl, auhinyetehuantin totlatlacol, mas no sotros nomiramos ni defectos y peccados
intopinahuiz, camuhtoconcaua, ammo tic-
tlatlacolmati, ammoquentocomitta, ammo ti
topinauhtillam. canyeneltiticaçi yuhqui-
naca comixilli toyollo, cenca yetichueyma
ti yuhquintlemmach ypam ticmati ytech.
¶ Satis cito sentimus: & pōderamus quod
ab alijs sustinemus. Ynmiquac acatiquitta
intiquittilia, ticmachiltia ammohueltic to
pololtia, ammohuel ticpaccayhiyohuia

a mo ticnequi ynmaçanihuilcahui: Auh yece
inquexquich totechpa, ytto, inquexquich to
techpa neci aqualli, ayectli intotlatlacol
a mo quentoconmati, a motle ypamtiqitta,
a mo quitta intix, toyollo. ¶ Qui bene et
recte sua ponderaret / ynaquin huelmiximati
inhuel quitta, inhuel quilhuia yyollo, in q
nin cenca huey tlatlacolhuani, inque nin ceca
huey yeo quimoyolitlacalhui tote.o Dios.
atle y ctetechcopa motequipachoua, ayac
quiteixpanhuipa, ayac quitlatla colpantla
ca, ayacquinenxotla. Occenca yequimoco
coltia, o ccencaye quimopanitia, o ccencaye
ypam mixpohua intlein canhuelixcoyan=
ytechmonequi yyanima: canmochipa y
tic tlacenmati, ytic tlaixcahuia, canmochi=
pa yxcoyan monemilia, aic huel quica aic
pam=monextia amo cenca connocuitla=
huia inixquich tlein tocceequi ytequiuh: yoã
ynaquin occencaye motztimotlalia, occenca
ye conmottitia yninemaquixtiliz ¶ Inter
nus homo sui ipsius curã omnibus curis ã
te ponit. Ynaquin cenca ocquilhuia ynyo
llo intlein ay, yciuhca tetechcopa mocaua
a motle tetechcopa quihtoua: Canelli mmã
a mo huel mihtic titlacenmatiz, niman amo
huel mihtic tiquixcahuiz ynmonemaquixti
liz: yhuã niman anhuel mihtic teoyotica ti
moyolleuhtinemiz, a mo hueli huic timocen
tlacaz into.o D. intlacamo ticcahuaz yninte
quiuh occequintin, ynamo motequiuh, an
momachiz, ynãmo mocaquiztequiuh, amo
tlahueltaz ynmacamo occenca yemixco

yan ximonemi[illegible]li, yntlacamo cenca ytech xi
mopi[illegible]llo, intlacamo occencaye ytechxipilcatiuz
ymixcoyā ytechmonequi mamima, ~~[illegible]~~
intlacenca canuel mixcoyan, canhueliyo cā
huelxiccemati, xiccemixcahui ytlayecoltilo
ca Dios. yntlamimano ccentlamantli xiano
cuitlatlahui tpc, amo cenca quenmitzchivaz
amo quitlacoz ymoyollo, amo qmocihuiz
intlein pamitiquittaz intlein ticmixcuiltono
hua, cantica, cantinemi, cantactica, cami
machnemi moyollo, camin mach tienemitica
motlalnamiquiliz. Nūqꝫ eris internus &
deuotus nisi de alienis silueris: & ad teipsum
specialiter respexeris: Ynihquac amomitic
tica, inihquac amomihtic tontlaixcahuiya,
amomihtic ticmocemmaca moteouh, motlah
tocauh, iniquac canmachcamin yayatinemi
moyollo, auhiniquac oahuic onyayatinen
moyollo, incamin mach oquiquicato intlaca
nocohuelnohuiyan. quipanochuītinemi yn
tlatieliuhqui cencolnemi, inyeiuhqui que
micotontlama, tleytechpa otocomittac, tleō cā
ohualnez intlacamictimotlatziuhcaua timo:
nenquixtia. Si tibi & deo totaliter intēdis
modicū te mouebit quod foris pcipis. Auh
ynaxcan intlacomequi moyollo pouhtiaz
tlamattimotlaliz, pactimotlaliz: yhuā ytla
tocomnequi imic yhuā cetiyaz into°. D. yn
tlacamo cana ocecemi maxaliuhtinemiz
moyollo, motechmonequi huelixquich mi
patictlaçaz, mipatiquiquaniz yxquich tic
cemilcahuaz, ticcemicxotlaz, ymixquich te
ellelti, tepacoyllo: cenca canuel moyoca mi

tic timocauhtiquiçaz, cenca canhueliuh mixco
yamn̄ = ticcemixcahuiz intlein tlapanahui yo
motechmonequi ynictimo maquixtiz. yeuatl
cenca yctimozcaliz, yctlapohuiz ynmix, mo
yollo, yctitlacnopilhuiz yntlacanhuel ticcê
matiz, ticcemixcahuiz motechmonequi inil
huitlipam yntlacanmochi ticmocahualtiz,
ynixquichtlatequipanoliztli, ynixquich teq
tiliztli imitechcopa tp̄eccayotl, auh cenca yc
timotlaixcahualtiz, cenca yctimotlatlacaviz
huelictimococotlahuaz, yctimocuecuetla
xoz - intlaytla tp̄ecayotl yctimotequipacho
tinemiz, intlaytla tp̄e, pouhqui occenca ye
ticmopantiz, tichueymatiz, ticmahuiçoz. ma
huiçauhqui tenyo ypam ticmatiz, Auh max
can macatle cenca xichueymati, macatle,
macamotle = cenca tepapaquilti ypam xic
mati, maçanyeuel yceltzin xichueymati,
xichuecapano, xicmoyectenehuili. yhuā
ynixquich mahuiçauhqui ytechpohui, itec
pahuiz, ytechpa hualehua moteouh, mo
tlahtocauh caniman ātleyez, niman acan
pouhqui, niman aacan monequi ynixq̄ch
tp̄ecayotl, mochi nenquizqui ypam xicma
ti. yhuā inixquich cantp̄e, mochiuhtoc.
yntlein teyollali, tececelti, tepapaquilti. yc
neçi Caiaquin nelli quimotlaçohtililiz o
totecuio, Dios - niman atle ypam quitta y
nixquich tp̄ecayotl, incaço quexquich tp̄e,
mochiuhtoc, canmochi nenquizqui, canhue
liceltzin t.º D. mochipa cennicac moyetzti
ca, acan, ayc peuh, ayetzintic yxquich, q
motemaquililia, yxquich quimopachilhuia

quitemitia ynitlachiualtzin tlal. camiceltzin yneyollaliliz, ypapaquiliz intoyollia, tanima camiceltzin ynecuiltonol, ynetlamachtil:·:·

De letitia bone conscientie. Capitulo. vj. xxxv

Mican mihtoua inquenami ypapaqliz inqualli chipahuac teyollo:·:·:·:·:·

Gloria boni hõis testimonium bone cõscientie est. ynipapaquiliz ynitlahuiyaliz, yninetlamachtil, ynnecuiltonol, ynneyollaliliz ynaquin qualli yyollo. yehuatl initlanestililiz yneyoliximatiliz ynicatle tlatlacolli, ynicanquenca yyollo, yntlaytlatlatlacolli ytechquitta yneyoliximatiliz, ynamo teuhyo, amo tlacollo, amo coquiyo, amo tlallo yyollo, yyanima. Habe bonã cõscientiam, et super habebis letitiam. Maq̃lli, machipahuac ynmoyollo, macamo teuhyohua, macamo tlacolloua ynmoneyolliximatiliz, yemochipa tahauixtinemiz, yemochipa tipapactinemiz. yehuatl mopapaquiliz yez ynichipahualiz moyollo. Bona conscientia valde multa põt portare: Canelli ynaq̃ qualli yectli, chipahuac yyollo ynaquin cenca huel chipahuatica yneyolliximatiliz, cenca huellapacca yhiyohuiya, cenca miyec imitech ceceh hui quahuitl, tetl amo canquexquich intlayhiyohuiliztli ytlantaqui, auhcenca ahahuia, cencapapaqui iniquac ypamnochiua. tetoliniliztli, cenca yemotlamachtia, ynihquac to=

limillo, amo yequẽ quichiua ynriyollo, ynmanellixachi quauitl, tetl toctillo. ¶ Mala ɔſcientia ſemper timida eſt et inquieta. auh ynaquin amoqualli ynix, yyollo ynaquinteuyo, ço quiyoyaiā: camochipa momauhtitinemi, ayc yhuiyan tpc, canmochipa mamauhcanemi, çanimauhcac ynnemi, yuhqui mocuicuitlhuetztinemi, yuhqui macaca yeconanaz, auhnima ahuel tlapaccaybiyohuiomiman ancō yecolhua, niman atle tecoco, tetollimi, câmochipa moyollacomantinemi, canmochipa yuhqui natlan monemitia. ¶ Suauiter requiesces: Canelli ninnitzilhuia cenca vallacacotlamatizquia, huelihuiyan yocoxco timocehuitiezquia intlacatle yenritzixcavani moyollo, intlaçanitla nihtic yenritzpinauhtiani moneyollliximatiliz. ¶ Noli letari, niſi cũ bene feceris. Auhinaxcan yeninnitzilhuia macaic çanen xipapaqui, quimhquac hueltipapaquiz intlayeytla hueltay. intlayehuel tic chiua inqualli, yectli, intlaye chipahuatico moneyollliximatiliz. ¶ Mali nunq̃ habent veram letitiam, nec internam ſentiunt pacẽ: Camtlahueliloque ayc nelli paquiliztli ynicpaquih, aic nelli paquih. amo yetlamatcaca ynriyollo conhuallatle ynnihtic conmati, yn tlamatcayeliztli. yehica caquimitalhuia into ynntlahueliloque tlatlacohuanih atle ynnitica, atle intechca tlamatcayeliztli tlatzihuih. ¶ Et ſi dixerit; in pace ſumus, non venient ſup nos mala. Nelquihtohua titlamatcanemi, tlacaco tinemi, tochan inti cate, aquinquente=

chiuaz totlaktocayo, topillo, intictimalloua, aqn
techcuecuenochichiuaz, acquenquiktoz mochi-
topetl, mochi tocpal innohuiyan hoonoc, ayac
huel techcuiliz, ayac occe huelipan motlalliz.
¶ Et ne credas eis qm repente exurget ira
dei. Mati quinneltocah, manenquihtocah amo
neltoquizti, yehica camuhqui matlatlatzini-
inic ocimhca inpahuallaz yquallantzi ytla
hueltzin totecuio, Dios. auh in quenman quin
tlachinahuiz, amo inmemachpan quintlaxiliz,
quicenpopoloz, inixquich intlachinal quicen
popolhuiz yn intlalnamiquiliz. iuhqui nehecatl
quiztiquicaz, popouhtiazque. ¶ Gloriari in tri
bulatione nõ est graue amanti. Auh inaquin-
quimotlacohtillia to.º D. amo etic, amo tecocoh
ypam quĩmati intlayhiyohuiliztli occeñcahue
y yepapaqui, yemotlamachtia ymixquich teco
co, tetolini. yehica cayehuelihui ympan papa
cohua incruz t.º, dios. i. x. caincruz. q. n. tlayhi
yohuiliztli, tonehuiztli. ¶ Breuis gl̃iari que ab
omnibus datur et accipitur. Auh inaquin ypan
papaqui ycruz totecuio, Dios tlayhiyouiliztli
tonehuiztli inipapaquiliz mochiua. yepapa-
qui, yemotlamachtia ymixquich tetotoneuh-
techichinatz tpc. ¶ Mundi gloriam semper
comitatur tristitia. Auh in tpc, tlacah ytecuil
tonohuaya, intetlamachtiaya cenca cãtepiton,
cenca canachiton tpc, canmaztla, huiptla, can
macuilmahtlac concãuhtehuazque, canquizti
huetzi: amo tehuecauh, yehica cayeiuhqui y
tpc, paquiliztli niman quihualtoquilia yntla
ocoyaliztli, niman yhuical yetihuitz, nimã yto
quillo yetihuitz inchoquiztli, tlaocolli, niman

yemalintihuitz ynicnopillotl, ynicnotlacayotl, huellonpa onquiça tpc, hueltcezten, huellayx namiquiztli, huel techichicauh. ytechacic ynitoquillo tpc, papaquiliztli ¶ Bonorum gloria in conscientijs eorum: et nō in ore hominum. Auhinqualtin, yectin ynnecuiltonol, ynnetlamachtil hueliyollo ytechicuiliuhtoc hue litechpahuitz yninecollixirnatihz. yehuatl inpapaquiliz, inic antle inyollo Conmati tla tlacolli, amo canacame incamacpahuitz, amo canacame quichachamahua, quiyectenehua yehica caypampa yecnemiliceque, qualnemiliceque ytechpatzinco hualleua, ytechpatzincouitz into.° D. auhnoytechtzinco quitlachi altiah inipapaquiliz ¶ Qui verā: aeternam gloriā desiderat: Auh huelnelli paqui, huel nelli motlamachtia, huelneltiliztli ytechpaualleua yninpapaquiliz, ynin netlamachtil. Ca ynaquin canhueliyo camiqui, quiteocihui in huelnelli pāpaquiliztli ynmochipa cemihcac necuiltonolli. ¶ Et qui temporalem querit gloriam. Auh iman amo achi quimocuitlahuia yn tpccayotl, intpc, paquiliztli, yequene ynaquī cannomah quixtomahua, nonia quinacacita intpc, paquiliztli, yehuatl huelic nionextio ynanno yecenyollacopa quitlazilhuia tpccayotl anoce amo cenca quitlacotla ynilhuicacayotl, ynilhuicac necuiltonolli amohuelca iniyollo ¶ Magnam habet cordis tranquillitatem. Ca nelli cenca nelli inpactica, nelli cenca tlamat ca iyollo ynaquin nanno quimocuitlahuia, amo quenquimati, amotle ypan quitta yn tlaneltecochinallo amo initelchiualoca yn-

c

tlanel yectenehuallo, amo tle ypam quitta, amo
quenquimati. ¶ Facile erit contentus et pa-
catus cuius ɔscientia munda est. yehica co-
ynaquin qualli, chipahuac yyollo huelicuih
ca pactimotlallia ynin yyollo hueliyollo pachi
uhtica huelca yyollo. ¶ Non es sanctior si
lauderis: yntlanel xiyec ihtollo, intlanel xi-
qualittollo amo niman yeic tiqualli, amo nimã
yc tiqualtitihuetzi, intlacamo qualli moyollo:
auh intlanoce xitelchiuallo, intla xi tlahuelilo
catoco, amõ niman yeic titlahuelilloc, amo nimã
yeic atiqualli, intlaye qualli moyollo intlaca
mo titlahuelilloc. ¶ Quod es, hoc es: yntique-
nami canyetiuhqui inquenamitica moyollo
mamimã, canyeiuhqui, amo cantic mitalhuiz,
amo cantic motlaliliz, amo cantehuatl mihtic
tic mothuiz, amo cantehuatl tiquihtoz catiuey
ca intiquexquichton yxpantzinco in Dios:
cãyetixquichtõ aoc hueliti cãmonohma tiual
mohueyliz, niman amotle ytla cantichualmo
liliz ynmaynel cenca cantlemitõn amo canti
mochichiuaz. cato. 2. inmotechichiuilia, to. 2.
inmoteyec quechillia. ¶ Si attendis quid
apud te sis intus: Auh to. 2. ynmocoma, mo
nenequi, intlahuelximotztimotlali intiquen
tami, intla cenca huelxiquilhui moyollo, in
tlacenca huelxictlatlani moyollo tiquenta
mi, intlahuelmonohma ximiximati intiqn
tami, nelli amoticmocuitlahuiz inquentito
llo ynaço acame mitz yectenehua ynahno
co acame mitztlahuelilocatoca. ¶ Homo
videt in facie: Cantimacehualtin cante
yxco titlachia cantexayac intiquittã, auh

into° Dios. teitic ynmotlachialtia, ytic ~~[illegible]~~
toyollo quimottitlia ❡ Homo cõsiderat act9
yntimacehualtin canyehuatl intiquiztimotla
tlia tetlachiual, auh into°. D. oc cencaye q̃motz
tilitica inq̃nami tetlachiual, intle ỹmixpam
chiuallo, incampa yauh teyollo, intlein conmo
ttilia teyollo, incampa tlahuica, incampa ya
ticah ytlachiual, ynaquin tlein quichiua.
❡ Bene semper agere ⁊ modicũ de se tenere
humilis anime indiciũ est. Auh inmaquin q̃li
yectli yemonemitia incatihuiyan, yocoxca
monemitia yxpantzinco dios. ỹmochi qualli,
mochi yectli ytlachiual: yhuã ynnimã atle
ypã motta, incaminohma mopopollohua, ca
minohma momaxaxaqualloua. yehuatl ye
neci camocnomatinih, cayocoxca yollo, ca
qualli, yectli iniyollo. ❡ Nolle consolari ab
aliqua creatura: ynaquin niman atle tpc, ye
moyollaliznequi, ynnimã atle connenequi tpc,
neyollalaliztli, ynniman atle ytloc monequi te
papaquilti, tececeltih. yehuatl huelicneci cachi
pahuac, caqualli, yectli iniyollo, chipahuatica
ynianima. yhuã yeneci cayhuic motemachi
tinemi ynto°. D. yhuic motlaztinemi, quimocẽ
macatinemi into°. D. ❡ Qui nullum extri in-
secus p se testimoniũ querit: Auh ynaquin
amotle ye moyectenehuallani, ynatle yemito-
llani, ynatle yemotenehuallani, huelicneci y
noquimocenmacac, ohuel yhuic mocentlaz a-
-5-pa. huelicenmactzinco motlalli into°. Dios. ❡ Nõ
enim qui se ipsum cõmendat. Caiuh quimital
huia in sanc pablo, amo yehuatl qualli yyo
llo ynaquin caminohma moyectenehua, ca
minohma mõqualitoua, moyectoca: canye
huatl

huatl ynaquin yehuatzin Totecuio. Dios. quiq̄litohua, qui yectoca. ¶ Ambulare cum deo intus/ nec aliqua affectione teneri foris status ē interni hominis. Auh inaquin canihtic ytlamonenemitia, incanitic quimonōnochilitinemi to.º D. incanitic quicemixcahuitinemi teoyotica nemiliztli ynmman aoctle tpc, quinacacitta, inmmā aocttle tpc, conellehuia yyollo, yeneci canelli yehuatl teoyotica ytic quicemixcahuia ymitlayecoltiloca, yhuellamachtiloca Totecuio, Dios:~:~:~

¶ De amore iesu super omnia. Capitulo. vii.

¶ Mican motenehua inquenin monequi tlacemihcaua, tlacenpanahuia tlacotlaloz to.º i. x. ¶ Beatus qui intelligit quid sit amare: quēmachuel yehuatl, canmach yenopil, canmach ymacehual, cāmach quienoma intloq̄nauaque, ynaquin yehuelixcoca, yehuel quitztica [illegible] yehuel quimati inquenami ytlacotlaloca totecuio. i. x. yehuel quimotlacotillia yehuel quimocenmacatinemi: yhuatimhuellomonohma telchiuh, ynomonohmatlatzilhui ypampatzinco to.º i. x. oquicentlatzilhui ymaquallanequiliz, huelquicecentlaca inyollo. ¶ Opoztet dilectū pro dilecto relinquere: monequi huelix quich ypampatzinco quicahuaz inixquich, cacotlein tlacotlalom tpc. intlanellaca tocniuh amo cenca tictlacotlaz: o ccenca yehuatl tlacemihcaua, tlacenpanahuia tictotlacotilizque tote.º i. x.

nimau atleiuhqui tpc, tictlaçotlazque. ye hica
caquimonequiltia incenca cahuel yuh ycel
tzin tlacemixcaua, tlacenpanahuia tlaçotlaloz
¶ Dilectio creature fallax: et istabilis: dilec
tio iesu fidelis: et perseuarabilis. Camitlaço
tlaloca tpecayotl, camihiztlacati. canteca moca
cayahua, amoneltoquiztli, amonochicahuac,
amohuecaua, amotlamatcayo, amo yhuiyã
yo: camiuhqui maacuacuenyotl ayctlamat
camani. ¶ Qui adheret creature cadet cum
labili: Auh inmitlaçotlaloca totecuio, i. xpo. huel
nelli neltoquiztli, huelnelli chicahuac, ayac
yhuitiuh, huelcenmanqui, huelipantlacen
manalli, ayac huetzi camiuh ypam inimico-
hua, auh yehica catla allaua, tlapetzcahui-
intpc, ynaquin ytechmomati tpecayotl inima
huetzi, mallahua, motlahuitequi. quimoyoli
tlacalhuia into. D. auh inaquin quimotlaço
tillia tote, i. xpo. inhuelix quichica yyollo qui
motzacuilia, ynoiuhqui quimotoctia yn
+ yeixquichcayotica. ynezcaliliz, camo yx
quich in ceruces / q. n. quimonamictia: noixquich
intlayhiyohuiliztli quimotlillia. yehica ca
imitlayhiyohuiliz yuhquinmaçan ye ilhui
ce ytechuetzi ynitcotlaçotlaliz, ynmacaçã
tetl yteotlaçotlaliz inquexquich yemaco-
cui, inquexquich yeacoyauh. camipanmana
canno yxquichiectla yhiyohuiliztica totolhi
ñeua, chichinaca inniyollo, ynacayo tpc. vel
nelli ynnimitzilhuia intlaytla occentlamã
tli onyem ino ccenca qualli, ynoccencamo
nequi ynienemaquixtiloz quia, intlacamo
yehuatl occencamonequi yntlayhiyouiliz

+ yn yneuiztli: ~: nadztli.

tli. Caiinto. i. ytlatoltica ytemachtiltica; yvā
ynemiliztica techmottiliz, techmomachtilizquia,
auhinin caçannezticа intlahtolli ynicquinmo
nonochillia ynixquichtin ytlamachtilhuā y
quimonemiliztoquiliznequi. ynaquin occenca
yuhqui camiqui, quiteocihui ynic quimone
miliztoquilizque, huelixquichtin quimixmani
llia, amo quinetlatillia, amo quimina yllia
ynicquintlaquāmaca inicquinmononochillia
ynic quimamazque Cruz, ynictlayhiyohuizqz
ynic ytlanaquizque ynixquich tlayhiyohuiliz
tli, quinmolhuilia Siquis vult venies post=
me. etc. q.n. yntla acanechualmotoquiliznequi,
intla acah nechualtepotztocaznequi, intla acah
nechnemiliztocaznequi, intla acah quihualitq
tiaznequi innotlacxipetlal, mamonomatlatzil
hui, mahuelmo cententelchihua, mahuelquicecen=
tlaca inyollo, mahuel quimaxaxaquallo, mavt
quicenpopollo ynixcoyan ytlanequiliz. auh ye
quene macômama Cruz. maytlanmōnaqui y
mixquichtlayhiyohuiliztli, inixquich cococ, teopo
uhqui: Auhmayequene nechualtepotztoca
tiuh, mahuallatiuh, macan quihualitztiuh y
nocxi, innotlacxipetlal. mahuel ytequiuh, ma
huel quihualixpetztemotiuh ynixquichno qual
nemiliz. O nopiltzine tlaxiquitta Caonimitz
caquiti, onimitznolhuilli, onimitzittih intla
yhiyohuiliztli, inquemm cenca timochintin to
techmonequi titlapacca yhiyohuizque ypal
tzinco Dios. auh inaxcā caicnietzonquixtia
intlahtolli, inteotlahtol amoxpan nitoua Qm
per multas tribulationes oportet. etc. q.n. ye
hica catimochintin totechmonequi tlayhiyohui=

f. 1

liztica inticallaquizque y tlatoħca chantzinco .D.
ħueltotechmonequi achtopa inyectlamantli ti
quihiyolħuizque, amocanticnenciuzque y inith[o]s
y tlaħtocayotzin dios. achtopa totechmonequi
tpc. totoneħuaz, chichichinacaz intoyollo, tono
cayo y nicħueltiyazque y nilhuicac. Amen:~

De familiari amicitia Jesu. Capitulo. viij.

Quando iesus adest: totũ bonũ est, nec quic
quam difficile videtur. Y niħquac acaħ y
hitic ħualmoħuica, inquac, acaħ ytic moetz
tica to. i. x. yniquac motepaleħuilia, atleipã
ytto inqualli, yecth, niman atle oħui ypãma
cho, ħuellicuiħca chiuallo inqualli, yectli, mo
chiqualli, mochiyectli ynnenemiliztillo, ni
man atle oħuicamacho, atletecoco, atleyetic,
atle oħui: yuhquimayhichcatic, y uhquinma
yhiħuitic qualnemiliztli: nimã aucã achiye
tic. Quando vero iesus nõ adest totũ
durũ est. Auhinquac amomotepalleuillo
ħuelixquichoħui y pam macho, ayeualiztli,
ayecoliztli ypam macho: ħuellixetia, amo
ontetlayecolti, y uhquinaixnamiquiztli ic
macho, intlacamo yehuatzin to. i. x. niman
atle ħuelli tpc, atitleħuelimo, atle ħuelta y
yxquich ticoħuicaitta, y xquich tictecoco co
mati intlein ticchiuaznequi. Quando
iesus intus non loquitur: consolatio vilis est.
Auhinquac acaħ amo ytic motlaħtoltia y
namo ytic quimononochillia, amo yhitic q
moyollalilia totecuio, i. x. niman aocvelca

ynmiyollo yuhqui aocquinelchiuhtinemi aoc
ħuelmotlaħlia ynmiyollo, aocħuelmoyollaħlia
cahuhqui nentlamati. ¶ Si autẽ iesus vnum
verbũ loquitur tantũ: Auhinniquac tlaçen
ca canħuel cencamatzinthi yhitic yequimo
yollalilia, cenca ħuey inicquimoyollalilia
yuhqui nacoħuetzi, yuhqui pouhtiħuetzi, a°
canquenammi tlapanaħuia, aoctleyuhqui y
tnic papaqui ¶ Mõne maria magdalena sta
tim surrexit deloco inquo fleuit quando mar
tha illi dixit. ynmaria magdalena cuixa°
yuhqui chollotoħuac, cuixamo iuhquimo
quetztiħuetz. Cuixamo iuhqui çe ynacaz, cui
xamo niman moquetztiquiz yniquac quil
hui martha oħualmoħuicac intemachtiani
mitzmonochiħlia ¶ Magister adest & vo
cat te. ynmiħquac quicac intlaħtolli cuixa°
niman ħueliquac monemilizcueptihuetz, cui
xamo yuhqui mopatzcaya, chocaya. cuixã
yuhqui teciħuitl mopilloħuaya yxayo. Ca
nelli quema. ¶ Felix hora qñ iesus vocat &
lachrymis ad gaudiũ spiritus. Quemmach
ħuelyehuatl, Canmach ycnopil, canmach-
ymaceħual, ynaquin quimononochilia to°
dios. ymic yxayotica, ychoquiztica, yħuicpa
ħualmoħuicaz ymic ytechpachiuiquiuh ymi
cenpapaquiliz ycennecuiltonol yyanima
¶ Quã aridus & durus es sine iesu. yyoya
ħue quemm cenca ħuacqui, yuhquin qua
ħuatzalli moyollo ynmacaçantlalli moyo
llia, maiã yuhquintlaltepitztli mimã acã
teyollahuiyaltican ynmiħtic, iniquac amo

nitzmomaquiſtlia to. d. ingrā ymiqc amomi
tic moyetztica, ynamo nitzmopalleħuiſtlio
aocmotleħueltay, aoc ħueltic motlayecolti
tlia, caiuhquin timoħuillantiuh çaiuhqui
tinnihitleħua, çatimonenecoua, caiuhqui
matetitech toneħua. ¶ Quā inſipiens & va
nus ſi cupis aliquid extra ieſum. Ocnoyzca,
yħuā tlaxiccaqui quenin niman amo timozca
lia, niman apticmamatcaħua, ħueltixollopi
tli, ħueltinextecuilli. Caçanħuel tinētlacatl,
atlemonecoca, acantimonequi, acāmonemiā
canħuel tinenquizqui, çacenca caħuelnelli
mach ynotonquicaco tpc. cantinacatl timā
tinemi, yntlaytla occentlamanthi tiquelle
ħuia, intlaytla accentlamanthi ticnacacitta
yntlacamo canyehuatl tiquelleħuia intley
quimonequiltia. i. x°. yntlacamo canipaltzin
co ticchiua, intlacamo caniħuic ticcentlachi
altia ynixquich tlenticchiua intlaoticmopol
hui to. i. x°. ¶ Nonne hoc eſt maius dānum
q̃3 ſi totū perderes mundū. Catlapanauia
ymicħuey ycnoyotl ticmottitia, caamo co
nitla inticpollaua, caamo caniuhqui yn
tlanelmachi xicpolloħuani ynixquich tpc.
necuiltonolli, tleytechpa tocomittaz ynix
quich tpc. onoc, necuiltonolli: quemetōtla
matiz, tleyctonayz, tleoncan ħualneçiz
tlenitzonquixtiz. ynnanel yxquich ymax
ca, ynnoħuiyan cēnc, onoc. ~~intlacayemo nihtic~~, yntlacayemo niħtic moyetztia
ynto. i. x°. yntlacamo camħuictzinco xictla
chialti ynixquich monecuiltonol, yntla

camo nihtic moyetztica tote°. i. x̃. yuhquima
mictlanyez nihtic, ymiuhcan mictlã camo
iuhcanyez ymnihtic, tentimaniz que ỹ mix
quichtin cocohua, ymixquichtin diablome
ymihtic cenquiztoc ymixquich nepampa
tlatlacolli, nimã amo tlacacemellecanyez
ỹmihtic. tlapanahuia ynicte mamauhti=
canyez nepohualiztica ynihtic onoz in uey
cohuatl Lucifer. inquiztlacahui Euã tpc̃ca
yoclehuiliztica amiquiz ỹmoyollo yuhq̃n
tlailpaquiliztica: yhuã quallaniliztica tla
tlaz ỹmoyollo, yuhquinaca nexicoliztica
quitlecuiloz mo yollo, tlatzihuiztica mitzco=
chtlacaz in diablo. ynicamo mo nehmachpã
mictlan ticallactihuetziz. ⁋ Si fuerit tecum
iesus: Auhintlanihtic moyetztie tote°, i. x̃.
yuhquinma parayso mochiuaz, nihtic inic
tepapaquiltican=parayso. canyenoiuhquiyez
ynnihtic, oncancenquiztoz ymixquich y=
necuiltonol, ynetlamachtil ymitlahtocã
yotzin to°, i. x̃. intlamihtic moyetztiaz to°. i. x̃.
cenca nelli ayac quenmichivaz ymixquichti
moyaohuan niman atlehuelic mitztoliniz
que intlanel mitz moyeyecoltizque: camiuh
quimatetitech onehuazque, niman aquel
mitzchiuazque. ⁋ Qui inuenit iesum: inue
nit thesaurum bonũ immo bonum super=
omne bonum. ynaquin quimotemolitine
mi into°. i. x̃. yntlaoquentel quimotilli iuh
quinihiztayaz ymiyollo, yuhquin mopixquiz
yuhquinmamochi tpc̃, necuiltonolli q̃mo
tilliz, ocnelyehualca tlacenpanahuia, ye=

hica intpc, necuiltonolli caiuhquinaħtley,= Auhimilhuicac necuiltonolli nimanamoaciz, nimā amotleiuhqui, niman atle ynamic y nictlacemiħcaua, quenocque intlaynniħtic moyetztiez tote°. i.x°. ynmache quimotema quiſtia ynilhuicac necuiltonolli. ¶ Et qui perdit iesum: Auhinaquin quimopolhuia tote°; i.x°. ħuey inquipolloua ocnelyecenca ħualca inquimopolhuia, aynnocainuhqui intlanelixquich quipolloħuani ynixquich tpc, necuiltonolli. ¶ Pauperimus est qui viuit sine iesum. ynaquin amo ytic moetz tica to°; i.x°. tlapanaħuia ynicmotollinia ħuelyehuatl oquiçoma, oquinenec intlacatl to°; ħuelyehuatl çaquicentzacuia ynieno= yotl, yenopillotl, yenotlacayotl ynaquin= amo yhitic moyetztica to°; i.x°. ynaoctle= yhiticca ingra, inçaiuhqui nentlacatl. ¶ Ditissimus qui bene est cū iesu. Auhçan ye ħuellamati ynaquin yhitic moyetztica to°, i.x°. ynaoctle yhiticca ygrã inçaniuh qui nentlacatl, auh çanyeħueliyo nelli mo cuiltonoħua, çanyeħueliçel nelli ahuiya ħuellamati ynaquin yhitic moyetztica to°; i.x°. yniuhqui maytecpancaltzin ypā quimomachitia to°; i.x°. in canin yhitic mo nemitia teanima. ¶ Magna ars est scire cōuersari cum iesu. Canelli cenca ħueytla matiliztli ytechca inimachoca ynicmacho inquenin ħuelyhtic ytlantzinco nemoua to°; i.x°. ynmaca canpochotl, aħuehuetl= to°; i.x°. mallacayotiħcac, cehuallotiħcac=

Cenca huey tlamatiliztli ytechtla ynic yecuallotitlan, yvecquih yotitlan necallaquillo, auh yaquine intlaoquentel teyhitic mocallaqui to. i. x. amo canqnam nelmatiliztli, amo canquenam yoliz matiliztli. monequi ynic teyhitic nenntiloz to. i. x. ynic teyhtic mauiz piyalloz ymacaine atenemachpa teyhtic paquiztiquiz to. i. x. Camiec tlatlacoltica yuhquinmachololtillo. yehica nima amo yyelquimottiliz intlatlacolli, inteuhtli, tlacolli. ¶ Esto humilis et pacificus et erit tecum iesus. Auh ma xcannotlaçopilhuane ma huel ~~[illegible]~~ ximocnomattinem, mahuel ino yolloica motolol, momalcoch yexonmonem ti, macan yhuiyan, yocoxca intetloc, tenavac xoconmochiuilli: ca xitlamatcanenn. yeuatl huelic nmhtic moyetztiez into. i. x. huelitech ximopillo. ¶ Si sis deuotus et quietus: et permanebit tecum iesus. huel xictlaquauhtzitzqui yn teotlacotlaliztli, mahuel mochipa teotlaçotlaliztica tlatlatinem ymoyollo, mahuel teotlacotlaliztica yhuictzinco pactimotlalli moyollo into. Cayehuatl yenmhtic momatiz. yehuatl yenmhtic maxalihuiz mochipamh tic monemitiz. ¶ Potes cito fugare iesum et gratiam eius perdere. Auh aoquic mitzmotlalcahuiliz, acan mitzonmixcahuiliz. Auh intla ytechuetzizmoyollo intpeccayotl, intla ticmocuicuitlahuiz intlein canpam quiz quinimanyeticchololtiz into. i. x. nimanyeticpopoloz in gra, yuhquin cactihuetziz, mihtic aoctle tonquicaz, ca iuhquin tlapoliuhtoz.

Caiuhqui cactimaniz, Caiuh quiutemamaub ticanyez. ¶ Et si illum effugaueris et perdi deris ad quem tunc fugies. Auh in tlaticcho loltiz, intlaticpolloz igra to. i. x. nopiltzine acoc huitz, acocticcehia yn moztla, huiptla, ac quittoz intimotolinia, cantiyaz, canticallaqz actictocaz. Cuixoc huitz. cuixoc onquicaquh ynmotlatlacoltica oticchololti inigra to. dios. quentontlacatl, quenticchiuhtiez ynotitlacho lolti, acyene toce mocniuhtiz, acyene moc niuhyez. ¶ Sine amico no potes diu viue re. Auh intlacayac mocniuh quentinemiz, Caintlacamo ça ticeltzin xicmocniuhti to. i. x. niman vel timiquiz, amo veltimoyo llaliz: çâmochipa titlaocoxtinemiz iuhqui caiinne callaquiz moyollo: çanmochipatimo yollacomantinemiz. ¶ Fatue igitur agis si in aliquo altero confidis, et letaris. Canelli huelmoxollopiyo, huellamonezcalicayotima ytia, huellatic mamatcahua. intla acah ocee tlacatl ytechtitlaquauhtlamati, ytechtimo yollalia. ¶ Eligendu est magis totu mudu habere contrariu: q iesum offensum. Cane lli intlacantitlachia, intlaca timozcallia, yn tlacantiuhqui, occenca yeticpacca celiz, occe ca yeyhuiyan, yocoxca ytlantaquiz intlane lixquichtin mitzcocolia cemc tlacatl, nima atleticceliz, maçamitzcocolican intpc, tlo cah ymc amo ticmoyolitlacalhuiz toto. i. x. ¶ Ex omnibus ergo charis sit iesus dilec tus specialis. yntlanel amotl cantlapoualti onnemi mocnihua, occenca yetlapanauia

xicmotlacoƚtilli inmtoº. i. xº. ¶ Diligãtur omnes
propter iesum. Macaỹceltzin yƚuicpayxnez
tie ynmotetlacotlaliz, macanmochintin ypal
tzinco toº, i. xº. xiquintlacõtla ynmocniƚuã
¶ Solus iesus christus singulariter est aman
dus, qui solus bonus & fidelis inuenitur pre
omnibus amicis. Auh inmtoº. i. xº. ayac occe
ypampa, canƚuel yehuatzin ypampa. Ca
nelli camñeixcaƚuiltzin inic canƚueliuhy
celtzimi: tlaconpanaƚuia tlacotlaloz: yehica
cacanƚueliceltzin cenquiz caqualli, cenquiz
cayectli niman ayac iuhqui, niman ayac
yƚuã, nimanƚayac caƚceiz ynixquichtin
mocniƚuã. ¶ Propter ipsum et ipso tam ami
ci q̃z inimici tibi sint chari. Auh inixquichti
mocniƚuan, yƚuã moyaoƚuã, mochintin cam
paltzinco toº, i. xº. xiquinmotlacoƚtilli: yƚuan
camiceltin yƚuic xictlachialti ỹmotetlacotla
tiz ¶ Et pro omnib9 exorandus est vt omnes
ipsum cognoscant & diligant. Auh yequene
mochintin inpampa xicmotlatlauhtilli toº. i
xº. ynicquimiximachilizque, yƚuã inic quimo
tlacotilizque. ¶ Nunq̃z cupias singulariter
laudari & amari. Auh inaxcan notlacopiltzi
ne mane yca tiquelleƚui ynic cãmoyoca ti
yectenehuaſloz, ynic cãmocel titlacotlaloz.
¶ Quia hoc solius dei est qui simile sibi nõ
habet. yehica cacãveliuh yceltzini yne
ixcaƚuiltzin intoº dº. ynic canƚuel yteoceltzi
tlacenpanaƚuia tlacotlaloz. yehica cam
manƚayac yƚuã, niman ayac caƚceiz qui
neneƚuiliz, cateotl, catlatoƚuani, ca dios.

tloque, naħuaque ypalnemoħuani. C Nec
velis quod aliquis in corde suo tecum occupe
tur: yħuâ manê tiquelleħui, manentienacitta
manenticez, manentienec ymic acaħ yhtic
moca motequipachoz. ymic ytetlacotlaliztli
ca ytec ~~hua~~ motech ħuetztinemiz ỹ yollo, ca
noiuhqui tehuatl, macamono niħtic mote
tlacotlaliztica teħuicpa ħuetztinemiz mo
yollo: ca ħuel ixquich xiquele ħuitinemi, ca
ħueliyo xicamictinemi, xicteociuhtinemi:
ymic mochipa niħtic moyetztiez to.º i. x̊. y
mic mochipa niħtic teotlacotlaliztica moyetz
tiez, yħuâ inic mochitlacatl ħitic moyetztiez
ymic mochitlacatl quimomaquiltz in gr̃a.
C Esto purus et liber ab intus sine alicuius
creature implicamento. Auh yemixcoyā xi
monemiti ỹ moyollia, ym manima, maħuel
chipaħuatie, maħuel momattie, maħuel tla
cacotlamattie, macayac ytla yemitzellel tiħ
macayac tlacuechimi, macayac tlaolini, ma
catle mitzelelti, macatle mitzyolmalacacho:
macatle mitzyollacomana. caħuel motech mo
nequi: Ca inmomattiez ynmoyollia, manima
atle yc ixteuhpachiħuiz, monequi ħuelcēquiz
caqualtitiez yħuicpa into.º i. x̊. C Oportet
te esse nudum. yntlatienequi ħuelmoyollo
Conmatiz, intlaħuelmoyollo pachiħuiznequi
inquemmi yuhquitey olquima. yc ahuiyac
yetzopelic to.º i. x̊. inictey htic onmacho y
niccahuiyacamati into.º i. x̊. C Et revera
ad hoc non pervenies. Auh yece nelli nimi
tzilhuia, maħueliuh ye moyollo, canima

Amo huel nicihtic ticahuiyacamatiz in to°. i. x°.
intlacamo nihtic yez, yntlacamo moyollo ipa
temoz in gra. yniemochi tictopehuaz inic mo
chi nipa tiquaniz, nipa tictlacaz ynixquich te
hehuelelti, teyollacomah intlanel cenca iuhqui
panineci, camonequi macanmochi xiccemic
xotla, xiccentlalcahui inic cenca canhueliuh
ycelzinih, yetimonelloz, yetimoquimilloz.
ticmocuiltonoz, ticmotlamachtiz ynitlaco
tlaloca to°. i. x°. ❡ Quãdo enim gratia dei ve
nit ad hominẽ. Cainihquac teyihtic temoz
ygrã to°. Dios. nimanixquich huelquichiva
in qualli, yectli, atlequiteco cocamati, atle
ohui, atle tecoco. ypanquimati. auh in iqc
quitlalcahuia teyollo. niman aoctle iuhqui
ynicmotolinia ãiã. cahuelquicentzacuia
ynicnotlacayotl, huelic cencocolizcui, huelic cẽ
huihuixcatontli mochiua, niman aoccan o
chi huapahua, caiuhqui huihuitoctontli mo
chiua: caiuhquin huihuilintoc, niman aoccã
oquichtehuihui, caiuhqui yayatica, yuhq
macanyehuatl ycocahuatloc ynictlayhiyo
huiltiloz, inictlayhiyo huiliztica yellellaciz
❡ In his nõ debes deiici, nec desperare. Yni
techpay amomonequi ytichapantihuetziz
amomonequi ytimocuecuetlaxoz, maca°
yeximoxiuhtlati, caniiceximotlalli, xicmochi
alti intlein quimonequiltia, intlein yyollotla
matzin to°. Dios ynmanel aontetlayecolti
huelixquich xicahuana, huelximoyoltechi
ua, huel xicoquichhui, huelitlan xaqui, xic
paccayhiyohui, auh in ixquich tlein mopan

vide ad finẽ

mochiua, intecoco, tetolini, camochi ypal
tzinco to°, i. x͂. xicpaccayhiyohui. yehica
caçã yeiuhcan intpc, can yeiuh tlamamani
cantatacapitzhuelli: quenmantepaquilti
cã, huellamamani, auhno quenma catla
ocolmamani, canamohuellamamani, qn
maniyã moteyollalilia into°, d. ocnioqn
maniã amo: yniuhcan tpc. quenmaniã
hualmomana tlapaquiyahuitl, ceuallatl
ynô quiz: yenohualmomana yntonalli,
yenotonaltzitzica, noiuhqui in cemiluitl
yehuatzin ynohoncallac tonatiuh tlayo
huatimomana: Auh inotlathuic yeno
tlaneztimomana, huellamamani tepapa
quiltican, noiuhqui yniquac cenca omo
tlatlahuelti ehecatl, yniuhqui aoc otla
tlacamamania, yenotlamattimomana
yuhquin qualcan tepapaquiltica, noiuh
qui iniquac cenca totonatoc, tlaneztoc.
Çannoiuhqui ynitеyollalilitzin to°, Dios.
quenmaniã cencamoteyollalilia, auh in
quenmaniã occhico quimohuiquiſlia oc
quinniquamiſlia ynitеyollalilitzin, camo
patiliuh cay auh intlaltic pac :~:~:~:~

Decarentia omnis ſolatij. Capitolum. ix.

Non eſt graue humanũ cõtemnere ſola
tium, cum ad eſt diuinum. Amotetequi
pacho, amotleypanmotta, amoquenoc
yntlatelchihualoz tpc, neyollalilizthi yni

quac motepalehuilia, moteyollalilia totēcº i. xpõ. ¶ Magnum est & valde magnū tam humano: q̃3 diuino posse carere solatio. Ye huey, ocnelcenca yehualca, tlapanahuiya ymic huey, ymicmahuiçauhqui, ymh quac acalh niman amo tpc, moyollaliznequi, amo noteoyotica moyollaliznequi. auh ympanpa ymahuiztillidoca dios. hueli cenyōllocopa quipacca cehlia, Canquipacca yhiyohuia, ca itechconmopachilhuia, canhualmotlāquāa, cenca huella oquichuia, cēnca nellimach ymixquichcana, ymic yhtic quitepitzihi yohuia: ymquac yhtic huellamati. aocmo yhitic moyetztica intoº i. xpõ. ymquac quilhuia yyollo, Ca aocmo tle teoyotica ytic yequimoyollalilia intoº i. xpõ. çaiuhquinmatetotocoyan nenmi yyollo, nimā aoccan huitz neyollaliliztli, yece macihui iniuhqui ypam mochihua, amo moxiuhtlatia, amo nimā yequichiua intlein yxcoyan, ytlanequiliz, amo q nacacitta ymitlanequiliz ynacayo: çāquimo tlatolchiallia intoº d. çaniluicpa onitztoc, aºnoicmotlaxtlahuillani ymitlayhiyohuiliz, amotle tlaxtlahuilli quinacitta: canitolol, ymalcoch yetinenmi: canellimach tlaoquichhuia ypaltzinco dios. ¶ Quid magni es si hilaris & deuotus aduenīēte grā. Auh in tehuatl nopiltzine, tlaxiquito, tleytechca, que mictontlamatiz, cuixniman yeictihuey, cuix nimā yeyectimahuizti, cuixitla ytechpa to comittaz intlanelmochipa xahahuixtinemi, intlanelmochipa xipapactinemi, intlanel ca

noco mochipa teotlaço tlaliztica tlatlatinemi mo
yollo, intlanelmochipa teoyotica ximoyolle
uhtinemi; Camuhquihin, mochitlacatl q̃
lleluia, mochitlacatl yuhqui quiyztlaqui.
∴ Camaquin yhitic yetinemi ygra, dios. ma
quin yhitic moyetztica to᷎ i. x̃. mochipa pa
pactinemi, cenca huelmellahuac yninemi
liz, cenca qualli, cenca mellahuac ynnemo
nemitia. ❡ Et quid mirum si onus nõ sētit
q̃ portatur ab omnipotente ꝛ ducit a summo
ductore. Auhtlenellica incenca ticmahuizço
hua: catleyca, tleyemahuiztic, intlacamo
quenconmati, yntlacamo yetic ypam qui-
mati ytlamamal, ynitequiuh, ynaquin y
cuexanco, ytepotzco ymamalhuayco yetiuṽ
ynixquich yhuelli to᷎ d. Catleyetic mani
cohua intlaquimonomahuiquilia to᷎ d.
ynic quimoyacanilitiuh ypan qualli, yec
tli ymellahuac. Canohuel tehuantinz
teyollo tlama ytlayetipactinemi, intla
yetitoyollalia. ❡ Vicit sanctus martyr
laurentius seculū cum suo sacerdote. auh
yece ayaxcan inacah quimocahualtia, a
yaxcan ynacah quimo pololtia, ynixcoyã
ytlanequiliz, huelcenca ohui ynicquilco
hua, ynicquitlallotia ynnixcoyã intlane
quiliz in Sanct Lorenço. huelnelli oquipa
nahui ynixcoyan, ytlanequiliz, Cao quitlal
cahui intp̃ecayotl: ynnehuã inhueyteopix
qui in sanct Sixto. papaca ynixquich tleȳ
tp̃e, tepapaquilti: yeneccia huelixquich o
quicentelchiuh, huelloqui cemicxotlac ❡ Six
tum

de aliquo martyre nõ

tum quẽ maxime diligebat ꝑ amore christi::
Auh yequene ymiman aquicaƚƚualiztla-
matia, incacenca ƚƚuelnelli ypaltzinco dios
quimotlacotiliaya yniuhqui ƚƚuel yttatzin
ypam quimomachitiaya. ¶ Amore igitur
creatoris, amorẽ hominis superauit. Sant=
Sixto: canelƚƚuel otlaoquichui ynicoquix=
cauh ypampa initlacotlaloca yteyocoxca
uh ycelteotl dios. caƚƚuel oquipanaƚƚuio
quicauh ynitlacoƚƚtlaloca canmaceƚƚualli
incantlachiualli Sancto sixto. Auhimine
yollaliliz omochiuh, yehuatl ynicoccenca
yeƚƚ oquimoqualitilli, occencayeƚƚ oquipe
pen, occencayeƚƚ oquimotilli imƚƚuellamac
tilocatotecuio dios. ¶ Ita et tu aliquẽ ne=
cessarium et dilectum amico pro amore dei
discere relinquere. Auhinaxcan notlacopil
tzine xicmomachiti inquenin ypampa ytla
cotlaloca Dios. ƚƚueltictlalcaƚƚuiz ynaquin
mocniuh, ynaquin ƚƚuelmotlacoyeniuh, yn
manel aticcaƚƚualiztlamati ¶ Nec grauiter
feras cũ ab amico derelictus fueris. Auh=
manen yctitlaocox, mayctimotequipacho=
intlanel mitztlalcaƚƚuiz ynaquin mocniuh, ma
ƚƚuel yuhye moyollo Catix quichtin totech
monequi quenmania titocaƚƚuazque, Cuix
nelmochipa toncenquiztinemique, canniec
pa titocxicauhtiƚƚui. ¶ Multum et diu=
oportet hoĩem in seipso certare. Caamocã
quenin imtechmonequi catlapanaƚƚuia yoã
caƚƚuecauhtica. monequi micaltinemiz qui
yaochiuhtinemiz yminacayo, ymixquich ca=

huitl ynayamo cenca huelicuihca quicemic xotla, ynayamo yciuhca quipanahuiti ue tzi ynnaquallanequiliz: yxquichca huitl tlatequipanotinemi, tlayecotinemi. ynix quichcauitl huelihuictzinco to. Dios q tlachialtiz ynitlaellehuiliz. ¶ Qn̄ homo stat super seipso. ynaquin camiuhqui ipā moteteuhquetza: inçamiuhqui ypam tla tlaccatimoquetza: yxcoyan, ytlanequilliz ynitlaellehuiliz, occenca yciuhca ytech uetzi inıyollo: mtpc. neyollalitiztli: in tpc, canpapaquiliztli. ¶ Sed verus christi amator est studiosus sectator virtutum: non cadit super illas consolationes. Auh yece maquique nelli quimotlaçotillia to i. x. yhuā innelli Camictinemi, quite ociuhtinemi ynixquich qualtihuani yec tihuani, virtudes. inçanyeiyo ytechpil catiuh, ynamo quicahualiztlamati, mi man amo ymel quittazque, miman amo ytloc quinequi mtpc. canpam neyollaliliztli occencayey pam mixpohua, occencayeipā mototoza ynicmiectlamantli tlatequipa noliztli quitlacohtiz q̄, quitequitizque y miccanipaltzinco to. i. x. tlaoquich huiz qz ¶ Cum igitur spiritualis consolatio ade o datur cum grarum actione accipe eā. Auh maxcan yehica cato. Dios. inquimo temaquiltia teoyotica neyollaliliztli, ma cannecneliltmatiliztica, tlatlaço camatiliz tica, ximocneliltmati, ximotlaçocamati mahueliuhconmati moyollo. Cato. dios

ycmitzmocnomachitia, mitzmocnotlaoco=
lilia, caamomolhuil, caamomomacehual
caca nomitzmocnomachiti ynto°. dios.
mācamo yexicuecuenoti, macamoyexa
tlamati, macamoxicmomactoca, maca
mo xicmolhuiltoca, macamo camilihuiz
xixtomahua, macamo camili huiz xi=
chollo. ¶ Noli nimiū gaudere nec maniter
pre sumere · sz esto magis humilior ex dono.
occencayeicximocnomati ynomitzmocnoma
chiti to°. dios. occencaye yeximmatcanemi,
occencayeximauhcanemi, maoccencaye
mitzmauhti imitechcopa ixquich motlachi
hual: yehica cacamachitzinca. cācuello
chic intocomnotlanehuia, intocontimallo
hua, cayciuhca toncahualtiloz yuhqui ce
hualli onquiztiquicaz, niman quihualtoqui
liz imitenyyehecoltiliz diablo. quin quiez
quitica inteoyotica timotimallotinemi: auh
ynaxcan yecueltiemotzacuiltia, yecuel
tiemochiualtia atocoyehua imiteneyehe
coltiliz diablo. ¶ Cum ablata fuerit conso
latio non statim desperes. Auh inaxcan=
notlacopiltzine tlaxiccaqui yniquac tlaotō
cuililoc inteoyotica yteyollalilitzin to°. dios.
macamo yciuhca ximoxiuhtlati, maca°
niman ximocuetlaxo, macamo nimā ximo
cihuatlamilli, cō motolol, momalcoch yexi
hualmotlalli, cāximocnomattie, canxiual
motlatlanqua, canxihualla oquichihui, ma

7. 1.

nen tiK[uaknauat], manen ytla ticqualito, yez=
ximotlali xicchixtimotlali ynniteyollalilizti
moteouh, motlatocauh ynnixquichcauitl occe
pannitzmoyollaliliz: yehica Caxquichiue
lli intoº. d. catzuel quimochiuiliz ynoccenca
yehuey nnitzmomaquiliz ingra. inamo ma
chiuh achtopa, amo canixquich ynachtopa
nnitzmomaquilica: yhuã ocnocenca huey=
occenca hualca ynnennitzmoyollaliliz amo ca
miuhqui ynachtopa yennitzmoyollalilica.
Istud non est nouũ nec alienã viã dei=
expertis. Auhinin caamo yancuic, caamo
quinyacuican mochiua, caamo quinquez
quipa ynnpamochiua [redacted] ynaquiq
yeynnixcoca inyehecoticate yhiyotzin toº. d.
Cano inpanmochiuhtiuh, noiuhqui quiztiui
yn sanctome: yhuã ynixquichtin yeuecauh
prophetasme, Cayeeppa canyeiuh tlaonoti
uh, cantzeteppa yuhpatiliuhcayauh ynni
teyollaliliztzin toº. d. quẽmã moteyollalilia
auh quenmã amo. Auhinin cacetlacatl
yuhypannmochiuh iniquac ytechcatca
ygrã, toº. d. quiltouaya, quimolhuiayo
Unde quidã presente iã gratia dicebat
ynnehuatl niquilto yniquac hueyypam ni
catca ygrã totecuio, Dios. Caoquic quennno
chiuaz. Ego dixi inabũdãtia mea nõ mo
uebor ineternum. Auhyniquac ocuilisloc=
grã, iniquac aoctley ytechcatca inquenniye
momati, inquenin yemoztlacoua, yenẽhqui

toua, yenēquimolhuiaya to°, ¶ Ab gente au-
tē gratia quid ipse fuerit expertus adiun
git dicens, Totecuiyoe, diose, yehica caotic
mocuepilli ỹ moxayacatzin otinechmocuili
li ỹ mogrã, auhimaxcan oninotlapololti, oni
tlapollo. ¶ Aduertisti faciē tuā a me et fac
tus sum cōturbatus. Auhinin yuhqui yypā
mochiuh amoniman yeomoxiuhti, amo ye
omocuetlaxo, occencaye ilhuiçe yequimo-
tzatzililia ya into°. d. occencaye ilhuiçe ye
quimotlatlauhtiliaya, quimolhuiliaya ¶
Ad te dn̄e clamabo: et ad deū meum depre-
cabor. Totecuiyoe, diose. Caixquich capa
nimitzonnotlatlauhtillia intinoteouh, tinotla
tocauh, amo yeninocaltzuaz, amo yeninoten
tzaquaz, cacamilhuice nimitzonnotzatzililiz
intinoteouh, tinotlatocauh: ylhuiçe mohuic
patzinco nōnocēcahua, ylhuice mohuictzinco
nononcentlaca nimitzonnocenmaca. ¶ De
inde orationis sue fructū reportat: et se exauditū
testatur dicens. Auhiniquac yuhquichiuaya
hin, caniman oquimotlaquelcaquilili into°,
dios. çannoyehuatl quihtoua in quenin qui
motlaquelcaquilili into°, d. quitohua. ¶ Au
diuit dn̄s et misertus ē mei. Cainnoteouh-
notlatocauh onechmoquelcaquilili, onech
mocnomachiti, onechmotlaocolili. yehuatzi
ỹ noteouh, notlatocauh onechmopaleuili:
yuā oquimolhuilli. ¶ Conuertisti inquit
plāctum meū in gaudiū mihi: et circundedis-
ti me leticia. Totecuiyoe. intlaypam otiemo
cuepilica nochoquiz, notlaocol, çannoyeuatl

nopapaquiliz, noneyollaliliz, omochiuh oti-
nechmopapaquiltilli, yeicnnotimalloua
yeicnnoquimilloƕua, in papaquiliztli mic
notlamachtia. ¶ Et si sic actu est cū mag
nis sanctis non est desperādū nobis infir
mis et pauperibus si interdū in frigiditate:
et interdū in feruore sumus qm̄ spūs venit et
recedit s̄m sue volūtatis bene placitū. Auh
ynaxcan nopiltzine tlaxicmocaquiti yntla
yuhqui hin, ynpanmochiuh ƕueƕueintin
sanctome, Auh intehuantin ticocoxcatotō
tin. canticnotlaca titotolinia, canticcentzo
cuia ycnopillotl, ycnotlacayotl. cuix noye
aiuhqui topanmochiuaz, amo monequi ti
toxiuhtlatizque, amoyctitopatlazq̄ intlaq̄n
manīyā techmotlalcaƕuilia to.° d. yntlaq̄n
manīyā techmocuililia yeēa yntlacaoc
motechmoyollalilia: yƕuā intlaq̄n mania
teoyotica techmoyollalilia amo monequi
ye cenca tictomactocazque, canictitocno-
matizque. yehica cayehuatzin ymactzinco
ca in to.° d. ca canyehuatzin quimomachitia
ca canyyollotlamati inquenmania teyhtic
ƕualmoƕuica moteyollalilia: Auh inq̄n
manīyā motetlalcaƕuilia aoctleycmote
yollalilia ymiuh yyollotzin tlamaƕ ymiuh
quimonequiltia ymiuh yƕuelmach. ¶ Vn
beatus Job ait. ynitechpa quiƕtotia qui
cuilotia ynitlaco dios. Job. quimolhuilia
ya to.° Dios. ¶ Visitas eū diluculo et subi
to pbas illum. Totecuiyoe, diose. cayeiuh
ticmochiuilliam, ynic yciuhca caqualcā

ayaquenman yntimoteyollalilia, auh çenoc-
caniz valquiça ynmoteyollalilizyin amo oua-
cahua. niman yciuhca timoteyehecalhuiya
timoteiztlacolhuia yciuhca tic miquanilia
ynmoteyollaliliztzin: ¶ Super quid igitur
sperare possum aut in quo confidere debeo ni
si in sola magna. Auh in maxcan tlacatle ytech
pa nino temachiz yequene tlein ic nitlaquauh
tlamatiz, tleinnechtlaquauhtlamachtiz. cui
xamo canyeiyo notechmonequi nictemachiz,
cuixamo cayeiyo monequi yenitlaquauh
tlamatiz in çenca huey ytetlaocolilizyin dios.
cuixamo canyeiyo monequi nicchixtimotla
liz ymilhuicac huallehua ygra to. dios. ¶
Siue enim adsint homines boni, siue deuo
ti fratres et amici fideles: siue libri sancti vel
tractatus. Cahuelnelli ynniquiytoua intla
nel onemi qualtin, yectin intlanel cencamiye
quintin onnemi teotlacotlaliztica moyolleuh
tinemi, intlanel onnemican miyequintin vel
neltoquiztin, huel intechuelca teyollo, huel
intech netlacaneconi nocnihuã, intlanel
yxachi onmani teotlaytollamoxtli, intlanel
cencamiyec oncanmani quaqualli amoxtli,
ynoncan cenquiztoc Sanctosme yntlaytol,
yntlaneliuhqui teyolquima cuicatl teopã
mehua, intlanel aymo cantlapohualli y
yectenehualoca dios. ycyectenehuallo ca
ymixquich q. minã aocmocã ontlamania
chiyohuaz. ¶ Quando desertus sum a gra
tia et in propria paupertate relictus. Ynique

tlacaoctle notechyez grã intlaonechtlacencuili
toº D. iniquac tlayectinalihui teoyotica yc
nopillotl, ycnotlacayotl intlayehuallompa
onquiça tpõ, intlayeictotonehua, chichina
ca noyollo ynicaoctle notechhuetztica y
grã toº d. ¶ Tunc nõ est melius remedium
q̃z patientia: et abnegatio mei in voluntate
dei. Yniquac yeiuhmochiuaz: nimã aoc
tle centlamantli ycpahtiz intanima can ye
hueliyo intlapacco yhiyohuiliztli, tlaoquich
huiliztli, yhuã inic nonohma yxquich nic
tlatzilhuiz ynixquich aquallanequiliztli y
nipampa ytlanequilitzin toº d. ¶ Nunq̃z
inueni aliquẽ religiosum quinon habuerit
interdũ gratie subtractione. Niman aycomi
quittac acalh teopixqui teoyotica monemitia
ỹmacamo quenmaniã cuililo ygrã. toº dios.
niman aic omiquittac ỹmacamo quenmaniã
acalhuel conmati yhitic. inquenin aocmo
quimopallehuilia toº d. ¶ Nullus sanctus
fuit unq̃z tã alte raptus: et illuminatus qui
prius vel postea non fuit tentatus. Nimã
ayac acalh Sancto, ynmahuel cenca hue
capã ylhuicac oaçito ynipampa yteotla
cotlaliz ỹmacamo quenmanipã õneyehe
coltiltlo, niman amo ylhuil ¶ Non enim
dignus alta dei cõtẽplatione quipro deo:
non est exercitatus aliqua tribulatione.=
Niman amo ymacehual ynilhuicacayotl
ynaquin ayc ytla ypaltzinco dios, quipac
cayhiyohuia, ¶ Solet enim sequentis con-

solationis. Camiquac yacattihuitz tentacio ynitene yehecoltiliz diablo, huel ynezca cayahuallaz ynite yollaliliztzin to. dios. ¶ Stantentationibus probatis celestis permittitur consolatio. Yehica camaquique achtopa ycyehecoxllo tentacion diablo, ytene yehecoltiliz huel quipaccayhiyohuia, yehuantin intechpohui, yehuantin cemitalhuillo ynilhuicacayotl. Caquimmitalhuia into. dios. ¶ Qui vicerit inquit dabo ei edere de ligno vite. ynaquin quipanahuiz ytene yehecoltiliz diablo. nicmacaz ynic ytech tlaquaz in yoliliz quahuitl. in yehuatl cruz ytechmomiquilli to. i x. ¶ Datur etiam consolatio diuina vt homo fortior sit ad sustinendum aduersa. no ypampa quimotemaquillia into. yectenca ynictoccenca yeque ne hueltevollocopa paccayhiyohuilloz ynixquichtepammochiua. cococ, teopouhqui. ¶ Sequitur etiam tentatio ne se eleuet de bono. Auh ynitene yehecoltiliz diablo. ypanpa tepammochiua ynic amo nepohualloz. ynic camo atlamachoz. ypampa yectenca dios. ¶ Non dormit diabolus nec caro adhuc mortua est. Camdiablo nima amo cochi, momoztlaye cecenyohual ynnitzmo yehecoltia. auh yn monacayo ayamo huel quicemilcaua ynixquich aqualli, ayectli, ayamo huel tictlacacihuitia, ocnohma ytechpilcatiyaz nequi ynaquallanequiliz ypampay. amo cochiztli ticmochiualtiz, amo monequi ticochiz amo monequi timocochcahuaz, momoztlae

cecenyo hual ximocencauhtinemi, huelic ximotlalli, xicmochialti in yaoyotl, in tlayecoliztli yehica can ohuiyanpa mitzyahualloti-nemi yn moyaohuan, no huiyanpa mitzmopachihuitinemi yn momayauhcampa: y huamo pachcopa no huiyanpa ximotlachialli cano huiyampa mitzyahuallotinemi, niman ayc mociyauhcanequi. sss —— sss —— sss —— ss

De gratitudine pro gratia dei. Capitulo. x.

Quid queris quietē cum natus sis ad laborem.

Aicanmo tenehua ynquenin ypampa necnelilmachoz y grā, totecuiyo. Dios.

Quid queris quietē cum natus sis ad laborem. tleinmictienequi, tleinmctictemo hua necehuiliztli. tleica timocehuiznequi, titlacacotlamatiznequi, cantipactinemiznequi. cuixan canyehuatl yeeo titlacat ymctitlatequipanoz. Cuixanmo canyeyctitpē quiz ymiemochipa tonpilcatoz, titlaayz, amotimoqueq̄tzaz amotimociyauhcanequiz: huelixquich motlalpal ticchiuaz, timapanaz, timotzinilpiz timomamatlemamaliz, timomamachichihuiz, yuhquin titzitziauintinemiz yuhquin me heyez. yctimonemitiz ytlac, ynahuac totecuio. dios. Pone te ad patientiā magis q̄z ad consolatione. Auhmaxcan intlacamo tontlayecohua, intlacamotiquiyhiyo-

namiqui tlacoyotl, tequiyotl. maqxquich mo
tlahpal, cencatleticmati, matiy hiyocauh xi *no des mayas mi dexestu espiritu*
tlaoquichui, quennel ytlan xaqui xicmotla
quamaca yntlayhiyoþuiliztli, occencaye=
chalchiuitl, maquiztli ypam xicmati intlay
hiyoþuiliztli. macamipaltzinco dios. timo
liþui iniicnopillotl, ynicnotlacayotl: occenca
ye xecontlatotoquilli: occencaye xocontemo
lli intloque, nahuaque, maiuhtiye innetyolla
liliztli ynictey þtic teoyotica moteyollalilia
to. d. maiuhtiye intlatotoyā, tlayamanyan
paquiliztli, occencaye ximochitilli þuel ximo
tlapaltilli ynictic mamaz=Cruz. inictitlay
hiyoþuiz ypaltzinco dios. manenticnacaci
tta intpc. ahaþuixtinemiliztli, maiuhtiye
mamotelchiua. ⸿ Quis enim secularium nõ
libenter consolationē & leticiā spiritualem
acciperet. Caintl aþuelitini mochitlacatl intpc
tlaca inyollocopa quipaccacelizquia inteo
yotica neyollaliliztli, inteoyotica papaquiliz
tli ⸿ Excedunt enim spuales consolatio
nes omnes mundi. ~~yeccenmo þuelitli~~. caimx
quich teoyotica neyollali[liztli] inteoyotica pa
paquiliztli ynictey þtic moteyollalilia to.
d. quicenpanaþuia, quicemiþcaua ynix
quich tpc, necuiltonolli: yþuā ini papaqui
liztenacayo, ~~niman amo~~ nimanamo caica
ciz inteoyotica neyollaliliztli. ⸿ Nam
omnes delitie mundane ~~est~~ sunt ~~est~~ va
ne. yehica Ca ynixquich tpc, papaqui
liztli, ynixquichnecuiltonolli cequicenca=

tetlayLti, cencayhyac, auh cequi çannenquiz
qui, caniccenonquiça tpē, amo ōpati. ¶
Spūales vero delitie sole ~~[illegible]~~ iocunde &
honeste ex virtutibus progenite: & adeo=
puris infuse mentibus. Auh in teoyotica
papaquiliztli, in teoyotica necuiltonolli can ye
yuelyyo, nelli chalchiuitl, maquiztli, teoxiuitl.
nelli tetlamachti, nelli tecuiltono, niman atle
ynamic, niman atle iuhqui, niman atle caciz.
yehica caytechpa ssuitz, ytechpa ssualle ssua
y nixquich qualtissuani, yectissuani virtudes.
auh in in qualtissuani, yectissuani caytechpa
ssuitz, ytechpa ssualessua in to. d. ypalnemo
ssuani, in tecencuiltonossuani, tecentlamachti
ani, y nnecuiltonoliz ameyalli ytic ssual
temo inteyollia, teanimā. ¶ Sed istis di=
uinis consolationibus nemo semper pro suo af
fectu frui valet. Tel inin, teoyotica teyollali
liztli ayac nelli mochipa quimocuiltonoua,
quimotlamachtia y niuh quellessuia teyollo.
yehica ca cenca tetechuecaua yntentaciō.
yn iteneyehecoltiliz diablo. amo yciuhca te
tlalcassuia ¶ Multū contrariatur superne vi
sitationi falsa libertas animi: & magna cō
fidentia sui. Auh y ssuā miztlacyo, y niten
quallacyo. Catlacacotlamatiliztli y nictla
cacotlamatiznequi teyollo, cenca quitlauel
namiqui in teoyotica teyhtic yemo teyolla
lilia to. d. y ssuā innechicalssua camatiliztli
ynic aca cenca ytechtlaquauhtlamati, ceca
mopopoxcanequi, cenca tlaquauhtlamatiliz

tica yticmotlaxquitinemi. ¶ Deus benefa
cit consolationis gratiã dando. Ynto. d.
cenca qualli quimochihuilia ymcmoteyc
nomachitia, imcquimotemaquixtilia ỹ gra
ymcmoteyollalilia. ¶ Et ideo nõ possunt
innobis dona gratie fluere, quia ingrati su
mus authori. Auh yeçe camicnopillahueli
loc, niman aquimamatcayotl inquichiua,
ynaquin amo ixquich yeqtimotlacocama
chitia to. dios. inquexquich icquimocnelilia
¶ Semper enim debetur gratia digne gra
tias referendi ypampa hi. amo huel tetechve
cahua ymizquitlamantli ytetlauhtiltzin to.
yehica caçãticnopillahueliloque amotitla
tlacocamatini, amotictocnelilmachitia intote
yocoxcauh intloq, nahuaque ypalnemouani
amono huelixquich ictictocnelilmachitia, ao
huelmochi yctictotlacocamachitia into. dios.
intotetlaocolicauh, intetlaocoliliz amey alli.
in yehuatzin yxquich ytechpatzinco huitz te
tlaocoliliztli. Cam to. d. y gra, can yehuantin
intechpouhqui, cã yehuantin ỹtechitauhq,
ynaquique huelnelli mocnomatini, inhuelne
lli quimotlacocamachitia to. d. inamo canic
nopillahuelilo[redacted]catih, auh inigrã amo ime
mac ynmopohuanime, cancuilillo, caualtillo
canyeiyoque macatlaocolilo ynmocnomati
nime, ynmotlanitlacani. ¶ Nolo consolati
onẽ que mihi aufert compunctionẽ. Auh
ynnebatl amomcnequi inteoyoticaneyolla
liliztli caçannechcahualtia camicnicpolo
hua, camenoconnocahuilia yneyol~~coliztl~~ teq parsoliztli. q. n. c
ciõ, y dolor delos pecc.

ymic ypampa nichocatinemi notlatlacol amono
niquelleſuia, amo connequi noyollo ymicteo
yoticatlalnami quiliztica cenca acoyaz noyo
llo, Caçantenepoſualti, teatlamachti, cañte
nepoſualiztica quiſuintia, quixmalacācho
ua teyollo. ¶ Non enim omne altum ſanc
tum, nec omne deſideriū purum. yehica ca
ymixquich intlein ſueq, ynoſui amomamochi
cenquizcaqualli, amo mochi teſanctotiſlia:
auh yſuā ymixquich inçaçotlein elleſuilo
amo mochi qualli, yſuā ymixquich çaçotle
y tlaçotlaſlo. incenca tlaçotli, mahui cauhqui
ypammacho. amo mochi quimo qualitiſlia,
amomochi quimoſuellamachtiſlia yntoᵒ.d.
¶ Libenter accepto gratiā vnde humilior
et timoratior inueniar. Canelli occenca ſuel
nocemyollo cacopa niceſlia y ñgrā totecuio
dios. ymic ſuelninocnomatiz yſuā inicoccenca
nimauhcatlacatl niyez ymic toccenca ſuelnic
nimacaxiliz noteouh, notlaſtocauh: yſuam
ynicoccenca ſuel ninocencaſuaz ynicoccēca
ſuelninochichiſuaz, inquemin ſuel ninonoma
tlatzilhuiz, inquemin ſuelixquich niceētla
tzilhuiz ymixquich mixcoyan, notlanequiliz:
yſuā imiqͨ yemixcoyā, inyeiuhca noyollo
ymiquin, inquemmā, nechmocnomachitia
inquemmā nechmomaquiſlia y ḡrā toᵒ dios.
ymiquin notechca ygrā. ¶ Doctus dono
gratie et eruditus ſubtractionis verbere.
S ubyequene yquinnitlatzacuiltiſlo, yqn
ycnoyotl notecheua, yquinnicuililo, yquin
nicaſualtiſlo ynaoctle notechca ingrā, no

S

teouh, notlaħtocauh ynīquac yeiuh notechnic
yeyecoħuay. incatlehuatl notechmictlamiz,
incatle micnomactocaz. atlenicnolhuiltocaz
inqualli, yectli. oc cenca yeiuh noyollo conma
tiz caçanninotoħlinia canunic centlamitine
mi ynicnopillotl, ye notlacayotl çantetziliuh
tinemi ynnoyollo, nonacayo, atle notechuetz
tinemi yeompa onquiça tp̃c. ¶ Da deo quic
quid dei est. Auh in maxcannotlaçopiltzine ma
xicmocnelilmachiti ymoteouh, ymotlatoca
uh, intlein mi yaxcatzin intechtzinco pouhqui
maytechtzinco xicpoħua. maytech xictlachi
alti, maicxicmocnelilmachiti, maicxicmo
tlaçocamachiti, auh intle ymaxca, yehuatl
xicmixcomaca, mohuic xictlachialti. auh ỹ
maxca minmitzilhuia, yehuatl intlein moyollo
commati ynaqualli, ayectli. yntoº. d. xicmoc
nelilmachiti ynipampa ytetlaocolilizt zin.
inigrã, auh intehuatl çamocel xicmixcoma
ca ynnotlatlacol. Auh maħueliuh comati
moyollo canelli ħuellotic maceuh incemiħ
cac mictlantlaghiyoħuiliztli ynipampa mo
tlatlacol. ¶ Pone te semper ad infimũ: et da
bitur tibi summum. ypampa hin, maximo
tlamitlaca, ximocnomati, ximocnoteca, caye
huatl yetitlacoħtiz. yehuatl yetimacoz yn
ħuey intlapanaħuia, tlacemicaħua ylhuica
cayotl. yehica Caintlein tlacemicaħua aº
cannen temaco, intlacamo netlamitlacaloz
in tlacamo necnomatiliztica nepechtecoz,
yniuhqui quaħuitl=in cenca ħuecatlallan Simile
nelhuayotiħcac, inħuelcenca centlami tla=

llâ hahacticac ynelhuayo nocenca acoyauh,
yuhquinmotlamina, cenca ahco ymozcaltia
quicenmiyahuayotia ynixquich quahuitl=
incantechachalpan mochiua; ynamo hueca
monelhuayotia: canno iuhqui ynaquin huel
mocnoteca, motlamitlaca cenca huey necno
matiliztica nelhuayotiticac ynilhuicac ytlax
tlahuil. ¶ Summi sancti apud deū minimi
sunt apud se. Cam huehueintin Sanctōs[e].
in huehueintin ytlacohuan dios. yuhquinah
tlemeyemomati yxpantzinco dios. huelcen=
tlamihui necnomatiliztica, auhinquenin ve
lic quinmocnelilia dios. inicteoyotica quin
cuiltonohua: ocnocenca yequene huey ynic
motlamitlaca ynicmocnomati, yequenahue
licentlamihui necnomatiliztica. yni mihtic
neltiliztica tentinemi, huelictentinemi ynilh[c].
huallehua ytecencuiltonohuaya ytecentlama
chtiayato.º d. nimanamo quelehuia intpc. ça
nenpapaquiliztli, niman atle yequinacacitta
¶ Indeo fundati & confirmati nullo modo
possunt esse elati. Ypampa hin, yniquac ye
ytetzinco tlaanticaque, inyeytetzinco nelhua
yoticaque to.º d. inyeytetzinco chicahuatica
que, niman ahuelmopohua, anohuellatla
mati, yhuâ ynaquique huelitetzinco quipo
hua dios. in huelixquich yequimotlaçocama
chitia, huelixquich yequimocnelilmachiti
a ynixquich tlein yequinmocnelilia, amoq̄
momactoca, amo çânen papaquiliztica yepa
qui, amoyemochachamahua, amoyemoyec
tenehuallani, Can yehuelixquich incomatata
cah.

cah. ynitecencuiltonobava, ytecentlamachtiaya
totecuio. dios. incamīceltzin ytechpahuitz, ytech
pahuallehua, auhçanhueliyo-tlacemihcahua,
tlacenpanahuia quellehuia ynic ynitic inye
huantin. yhuā ynihtic ynixquichtin. Sanc
tosme. tlacenpanahuia, tlacemihcahua quimo
yectenehuilitinemizque toº. d. ynicnoçamhceltzi
mochipa cemihcac tlacenpanahuia yectene
hualoz. Auhinyehuantin Sanctosme mochipa
yhnic centlachia, mochipa quimocemmaca, mo
chipa yhuictzinco onitztoque, huelixquichtin=
ycenhuic intoº. d. ¶ Esto igitur gratus in mi=
nimo: Auhinaxcanmacamo canxicnepillave
lilocati, huehximotlaçocamati, huelicximocne
lilmati intleintzin, mamel cantepitzin, maneliuh
qui atleypampohui, maneliuhqui atleypāmo
tta. yehuatl yctiquicnopilhuiz, yehuatl yc
ticmomacehuiz inhuey ynamno cantepitó, y
namo canquenami ytetlaxtlahuiltzin toº. dios.
¶ Si dignitas datoris inspicitur nullum da
tum paruū aut munus vile videbitur. yntley
cancenca çantepitzin mocneliloca tlapanauia
ynic huey-ypamxicmati, yhuā intlein yuhq
tetelchihuallom, yniuhquimmanatle ypāpo
hui yenecci tlapanahuia amo canquenami-
tetlauhtilli ypam xicmati hueliuhqui moto
nalypam xicmati. ~~¶ Si dignitas datoris~~
~~inspicitur nullum datum paruū aut munus~~
~~vile videbitur.~~ yntlaoccencaye xiquitta
ynitlego, ymahuizço ynaquinnitztlauhtia
nelli niman atletepiton ypamticmatiz, ni
man atle canquenami, niman atleymaiuh=

qui telchihuallom ypamticmatiz ynixquich manalcenca cantepitzin titlauhtilloz, mochi huey, mochimahuicauhqui ypamticmatiz yuhquintimahocnetilmatiz, yuhquin timo tlatlaçocamatiz, yuhquin aocteticcuitiuetziz yntlein titlaocolilo. ¶ Non enim paruũ est quod a summo deo donatur etiã si penas & ver bera donauerit gratũ esse dz: Canelli amocã quenami, amocantepito inquimotemaquiltilia to.º d. intlanel tetlatzacuiltiliztli, yntlanel tla yhiyohuiliztli quimotetlauhtiliz, camoneq̃ ypampa tlaçocamachoz. yehica cacãmochi pa ypampa in tonemaquixtiliz, yniuhtopan quimonequiltia: canmochipa ypampa in tonemaquixtiliz, inçacotlein topanquiual mihualiz. inçacotlein topam quimotemovi lia. ¶ Qui gratiam dei redimere deside rat sit gratus pro gratia dei data. ynaquin quimomalhuiliznequi, ynaquin quimo piyaliznequi ynigr̃a. d. ynaquĩ amo quica hualiztlamati incanquellehuia ynmamochi pa yhiticye ygr̃a. d. ytechmonequi mocnelil matiz, motlaçocamatiz, ynipampa omacoc gr̃a, yhuã ytechmonequi tlapaccãyhiyo huiz yniquac cuilillo, ynihquac cahual tillo gr̃a, auhmatlatlatlauhti ynicpoccep pa macoz, mamihmatcanemi, mamocnomat tinemi, inicpaymo comnixcahualtiz, inic anº comnixcahuiliz ynicpaymo quimopolhuiz yngr̃a. totecuiyo Dios. ———

Depaucitate amatorum crucis iesu. ca. xi.

Axican motenehua in quenin canquezquintin quimotlaçohtilia ycruz to° i. x°.

Habet iesus nunc multos amatores regni sui celestis. Ynaxcan cencamiyequintin amo canpehualtin ynnonemi in canyaiyo cenca quitlaçohtla in ilhuicac ytlahtocayotzin to° dios, cenca huelmiyequintin in campanpa ylhuicacayotl quimotlaçohtitlia to° i. x°. ycecel amo mochintin cenca çaquezquintin ymhuantzinco yuhqui quittaznequi, ymiuhqui topampa oquimotocti to° i. x°. can huel yehuatzin, canyehuel ymhuactzinco tlatocatznequi, a° ymhuantzinco tlayhiyohuiznequi. can huel quitotoza in tlahtocayotl, amo onmohuicallanani ymhuicpa tlayhiyohuiliztli: ynnomati canecuihua, canacuihua ynilhuicacayotl, ynmomati amo yhuihui in cuihua ytlahtocayotzi to° i. x°. Habet multos desideratores cõsolationis. Cencamiyequintin, amoçanquezquintin ynonnemi in cenca quellehuitinemi teoyotica yteyollaliliztzin to° i. x°. in çampampa tlaqualli, auh amo mochintin, çanquezquintin yntlaoquichuia, in ca quihualmacui tecoco, tetolini ymnpã quimotemohuilia to° i. x°.

Plures inuenit socios mẽse. Cencamiye quintin intlaqualloyã ycnihuã to° i. x°. ynca

cn̄ponotodos sino pocos

q̃ré reinar cõ el mas no q̃eré padecer cõ el.

tipampa tlaqualli quimotlacoptilia, auhca yequezquintin intlayxyeyecolhua inmotla qualcalhualtia ynamo tequitlaqua. ¶ Qui volunt cum christo gaudere. huelixquichti yhuantzinco papaquiznequi, yhuantzinco motlamachtiznequi yn to. i. x. yece cenca quez quintin amomochintin ypaltzinco quipacca yhiyohuiznequi. ¶ Multi sequuntur iesum vsque ad fractionem panis. Cenca miyequinti inquimotepotztoquilitihui to. i. x. ynixquich calhuitl quimotlapanilia tlaxcaltzintli ye ce cenca quezquintin inquimitiznequi incaliz† q. n. y to. i. x. cencanmiyequintin, amo canquezquintin inhuellamatcanemi yniquac quinmo tlamatcanemitilia to. i. x. yece canquezquintin ynihuantzinco tlayhiyohuiznequi ynnihuh oquimi yhiyohuilti. ¶ Multi miracula eius venerantur: sed pauci ignominiam crucis sequitur. Cencamiyequintin inquimahuiztilia, inquimahuicohua tlamahuizcolli, oquimochihuilli to. i. x. auh yece canquezquintin ynquitepotztocatihui ynitelchihualoca cruz, canyehuellamahuizcoua amoyequipacca ynihiyohuia ynixquichtetelchihualiztli y natleypamteyttaliztli, tepapacaliztli ynipampa qualli yectli nemiliztli. ¶ Multi iesum diligunt. Cencamiyequintin inquimotlaco tillia to. i. x. ynixquichcahuitl atletecoco atletetolini ympam mochiua. ynixquichca huitl pactinemi. ¶ Multi illum laudant

† Tecoco Teopouh qui.

& benedicunt. Cenca miyequintin inquimoyec
tenehuilia in quexquich teoyotica quimoyo
llalilia. ¶ Quia aūt iesum pp̄ter iesum: &
non pp̄ter suā aliquā consolationē propriā.
Auh yece intla ytla quinnetlatili, intla qui
mihinalhui to° i. x̄. intla achitonca quinmo
tlalcahuilli to° i. x̄. in imā yquenmochiua, mo
tequipachoua, moyollelellaxitia, moçotlaua,
mocuetlaxohua, yuhquinmocihuatlamachtia,
chapantihuetzi, aoctle huelquichiua inqualli,
yectli. ¶ Qui aūt Iesum pp̄ter iesum & non
pp̄ter suā aliquā consolationē propriā. Auh
ynaquique nelli quimotlaçotilia to° i. x̄. yn
çan huelyehuatzin ypampatzinco, ynamoçan
ypampa inimixcoyan-yneyollaliliz. Çanouiā
huelquimoyectenehuillia, ~~yniuhqui motechpa~~ auh
intlein inpāmochiua-tecoco, tetolini, tenen-
tlamachti, intetequipacho, tetlaocollelellaxiti:
canno ~~inin ytechpa~~ quimoyectenehuillia yto° i. x̄.
~~yniuh quimoyectenehuillia~~ ¶ Et si nun
q̄z eis consolationē dare vellet. Yniquac-
ytla teoyotica yequimoyollalilia tote° i. x̄. y
niquac teoyotica pactinemi moyollalitine
mi. intlanellaye quinmomaquillia teoyotica
neyollaliliztli, ynmanellaic teocihuiliztica q̄n
moyollaliliani, Cahuel inçanyollocopa-qui
moyectenehuilizquia: yhuā mochipaquimo
tlaçocamachitizquia, quimocnelilmachitiz
quia. ¶ O quantū potest amor iesu purus.
Yyo quenin cenca chicahuac, quenin cenca
tlaçohtli-ynnelli qualli, ynnelli chipahuac.

ynnelli inellahuac ytlaçotlaloca to°. i. x°. ynan
tleçanmotoctia, ynatle canmohuicaltia teyx
coyantli: inçanteixcoyan netlacohtlaliztli
ynamoçanitla: yhuã monacacitta, ynamo:
çanitla: yhuã totoco. incanhuel momatiuh,
inçanhuel chipahuatiuh ycttlacohtlahlo=
to°. i. x°. Mône omnes mercenarii sunt=
dicendi. Auh cuixãmo çanitlaquehualtin.
ympamacho, ynaquique canyemochipa
yehuatl quinequi teoyoticã yteyollalilizi
to°. i. x°. incanmach teoyotica moyollaliaani,
Môñe ãmatores sui magis q̃z christi pro
bantur. Cuixamo oceencoye cani mixcoyã
monohma tlaçotla, amo quimotlacohtissia
into°. i. x°. ynaquique canmache quilnamme
tinemi ynintlaxtlahuil, inçanmachmotlax
tlahuillani, inçanmache motlacohtlallani
Ubi inuenietur talis qui velit deo serui
re gratis. Canin neciz, acca canpaca, canin
nemiz ynaquinnelli atle ypampa quimotla
cohtilznequi to°. i. x°. Raro inuenitur tã
spiritualis, aliquis qui omnibus sit nuda
tus. Canelli yuhquinmatlaco tototl, oc eco
cancanin nemi, cenca cançanin neci innelli
teoyoticamonemitia, yninman atle
quitoctia, ynimã atlequihuicaltia yteo
tlaçohtlaliz, yncãhuel nelli chipactzintli
ycquimotlaçohtissia to°. i. x°. Canin neciz,
canin yttoz, aquinhuel quittaz, yequene
canin quittaz. Man vero spiritu pau
perê & ab omni creatura nudũ quis in

uenjet. Canxaci! Camxiquitta ynaquim-
huelnelli yceny ollocopa motolinia: m vt
nelli yyollo quilhuia ynmotolinia amoçã
pani huelica yniyollo huelica inispũ, moto
linia inhueltetziliuhtinemi iniyollo, ynacayo
huelquitimalotinemi, huelic yxtonatinemi
ymic nopillotl, ycnotlacayotl. ¶ Procul: et
de vltimis finibus precium eius. Auh ỹ
niman atleconnenequi tpc. niman atleytech
caxitlaxii, canhueliuhqui tlacototl ycmo
nemitia, momalhuiya: amotle tpccayotl
yequiteuhyotia, quitlaçollotia yniyollia,
yniamiman; nelli nimã acãneci. ¶ Si dede-
rit homo omnẽ sub stantiã suam adhuc
nihil est. Auh intlanelnoconeci cãhueli
uhqui teoneci. intlanellachiyxquich quite
mamacaz inixquich ytlatqui, ocnohmaiuh
qui amotlein yntlanel cenca tecococ quimo
toctiz, intlanel cenca huey tlamacehualiz
tli quichiua intlaneliuhqui aixnamiqz
tli yetlamacehuaz. canel amo cenca onpouh
qui, cenca canachiton. yntlanelixquich
cahcicamatiz tlamatiliztli: camnel ocno
mahueca hualteitztica. intlanel cencauey
qualtihuam, yectihuam ytechyez intla-
nel amo canquenin intlaneloc cencahuey
tlapanahuiya yteotlacotlaliztica tlatlaz
yyollo: ocnohma cenca imiectlamantli-
ynammotle ytechaci ynamme ytechca:
auh tlaxiccaqui ye ceçcan hueliuh centla
mantli. in yequene huellacenpanauiya-

tlacemmicaƚua inyequene ƚuelixquich quicen
miyaƚuayotia mixquich quallachiualli-
Quid illud. vt omnibus relictis se relin-
quat: ꝛ a se totaliter. Maxiccaqui cayeuatl
ymic noƚuelyehuatl. ynoma yxcoyā mono
matlaƚilhuiz, imiquactlayeixquich ƚuello
quicentlatzilhui, oquicemicxotlac inixq̄ ch
tpc cayotl, intlaƚuel yaquine oquicencē
tlaz yyollo. ynnimā aocmo yuhtlaƚui, nimā
yeicquiça ƚuelquicentlalcaƚuia innacayo
ynmacacā tototl yyolia, nimā yeic yƚuicƚi
co cenpatlani into°d teotlacotlaliztica ye
cenyauh, nimā aoctle ytlaƚtō yxcoyan
yemotlacotla. Cum omnia fecerit que
facienda nouerit. Auh imiquac tlaye ye-
ƚuelixquich quichiua inquexquich q̄lli
yectli chiualloni macamo compoua, ma
camo quitepopoƚualti, macā iuhqui ypā
quimati ynnimā amocā ompouhqui iuhq̄
naƚtle oconchiuh yuhquinaquē momatizne
qui. Non grāde ponderet, q̄ grandis es-
timari possit. Macamo quiƚueymati intle
inƚuelquiƚueymatizquia, oceequitin, maço
ƚueliuhye inyollo, maçanƚueliuh comnati
inyollo catlacotli, atleƚuellay. amotlemeco
cā, atleyƚuelitpc. ynuihquimitalhuia to°
i. x. Cum feceritis omnia, que precep
ta sunt vobis. c. qq. ynniquac yeƚuelmo
chi anquichiua. ymixquich amonaƚuatil
çaocnomaiuhca quitocan catitlatlacoti,
atleƚueltay, atleƚuelticchiua, atitleƚuē

ꝺ

lime cantinentlaca, atlehueltic aylia intloq̃, nahuaque. ¶ Tunc vero pauper & nudus spũ esse poterit. Canelli yehuatl huelmotoli nia, huellatle ytechuetztinemi, yhuã huelye huatl huelquixtoz inquixtohuaya dauid. quia vnicus et pauper sum ego. ꝗ. Caçã hueliuhnocelm minotolinia. ¶ Nemo ~~[illegible]~~ est ditior. Canelli ni man ayac iuh mocuilto noua, ni mã ayac iuhtlacaconemi, ni man ayac iuhchicahuac, ynaquin yehuelixco ca, in yehuelquiztica in quenin ohuelmoma motlatzilhui in huelo qui cecẽtlaz yyollo- in huellomonoma tlatzilhui: yhuã in huelo quicemicxoctlac ynixquich tpẽ cayotl yoã yno huelnecnomatiliztica motlamitlaz ino huelquimotlaquãmocac. necnomatiliztli- yno huelnecnomatiliztica centlaniya:

¶ De regia via sancte crucis. Capitulũ. xij.

¶ Nicanmotenehua. ynquenin ^iuhq^ huellato ca hotli yyohuitzin Sanctacruz, yni tlayhiyohuiliz ohuitzin totecuiyo. i. ꝗ. ¶ Verus hic multis ^de^videtur sermõ. Mi yequintin ỹ nimã aix nami quiliztli, ceca tecoco- yp ã quimati yuhquintlel teto to caticallac, techapãtitlaz yp ã quimati y nin teotlahtolli mitoua. ¶ Abnega te metipsum tolle crucẽ tuã: & sequere iesu. huelximonoh matlatzilhui, huelximonoma

telchiua, huelmonohtina, ymixcoyā ximopopollo, ximomaxaxaquallo, huelxiccētlatzilhui ymixcoya, motlanequiliz ymixq c ypaquallanequiliz monacayo, auh ytlā yeh xaqui, xoconmama Cruz xitlaytiyohui ypaltzinco toº. i. x. huelxiccentlamitinemi intpc, macaçanahuia, macacā huellamati ymoyollo: macā mochipa ypaltzinco toº d. tetziliuhtinemi ymoyollo, monacayo: mahuelonpa onquiçaz tpc, mahueltotonehuaz, chichinacaz moyollo. huelxitlaoquichui, ixquich xicana. mati yhiyocauh concatletic mati. catoquichtli: xicmonemiliztoquilli intoº i. x. canitechcopa xicatiuh ymnemiliztzin, huelxiccemitta, matomixcueyoni, matocomixcauh inqualli tlillitlapalli ypamyaticac ynemiliztzin. ¶ Sed multo durius erit audire ilud extremū verbum. Auh yece macihui intecoco, techichinatz tlatolli ypāquimati him, occēca yequene hualca ymictemamauhti ymictechichinatz yuhquin tetletleqchihllo yuhquin tetletlecahuillo: ypamquimatiz que yhiyotzin ytlahtoltzin in quinmauitiz yquac ontlamiz cmc. ¶ Discedite a me maledicti in ignē eternum. xinechtlalcahuican incemihcac antlacemixnahualtilti, yeic cenmayā mochipa cemihcac mictlantleco xihuiyan mochipa cemihcac ompa xitlatlati, intletexcalco yehueliccenmanyan xinechtlal-

Marginal notes:

Macaº xicchiua ytlein quinequi motlalnacayoº.

ynitonemiz ytiynchichinaquiztli

xicmonemiliztoqli.

yece occēca yeh ic tlaihiyouizq̄ imiquac quicaquizque yq̄mitalhuiz totº.

caħuican, aocmoçoçonqui, aocmo yllotiz y
notlaħtol, tletexcalco xonmo tepeħuaca
mictlan xonmotletexcalhuica. ¶ Qui enim
modo libenter audiunt: & sequuntur verbum
crucis. Auh imaxcan ynaquique ħuel in
cenyollocopa quicaquizque: yoan quimone
miliztizque. ynniyhiyotzin, ytlaħtoltzin
toº. i. xº. ymanel cenca tecoco, tetolini yc
caquizti pani in itlaħtollo cruz. canin qñ
ontlamiz cemc, nima amo quenmochiuaz
que, amo momauhtizque, yniquac quica
quizque yquallantzin dios. ynic quincemix
naħuatizque tlaħueliloque. ¶ Hoc signum
crucis erit in celo cum dñs ad iudicandum
venerit. Auh in cruz, in tlayhiyoui
liztzin toº. d. Cailhuicacpa ħualnecizˣ ynin qñ
motetlatzontequililiquiuh toº. i. xº. ¶ Tunc
omnes servi crucis qui se crucifixo. ynin
quac yo. cencaħuey tlacotlamatiliztica y
tlantzinco pachiuhtiezque in toº. d. ynaquiqz
axcanmican tpc. ytech mopoħua ycruz toº. i.
xº. ynaquique tlayhiyoħuiliz pan quimo
tlayecoltilitinemi toº. i. xº. in ħuel incenyollo
copa ypaltzinco tlayhiyoħuitinemi yniuh
qui inaquinmamacoħualtia ynacayo y
nachi yuhquimacontlaneħuia yequimo
mamacoħualtiliq toº. i. xº. in ħuelo quimo
cenmacaque, in ħuelo quimotlaquāmacaq
tlayhiyoħuiliztli, in ħuello quicen tetlazq
yniyollo. ynimanima. aocmo quinacacitta

ˣ ual yacatiaz

ynixcoyan, intlanequiliz: inçaħuel mochipa q
cemitta ycruz to°. i. x̊ inçaħuel mochipa quice
nitzticate crucifixo. imiuhmamaçoħualtiloc
to°. i. x̊. ¶ Quid igitur times: Auhimaxcan
tleinic mitzixmauhtia, tleinic mitztlacmauh
tia, tleyca intiquimacaci ycruz to°. i. x̊ tleyca
inmitztelquetza, tla yhiyoħuiliztli inicçanmpal
tzinco tlayhiyoħuillo to°. i. x̊. tleica yniuhqui
tequani, yniuhq miquiztli y pâ tiemati Cruz,
ynilhuicac oħtli, yniħuicpa tlamellauhticac
ylhuicac tlaħtocayotl. cayehuatl yyohuiyo
inilhuicac tlaħtocayotl. ~~yehuatl~~ yehuatl ycvi
loua, yetlaħtocatiua, ynilhuicac. ¶ In cruce
salus: Canelli cruztitech tlayhiyoħuilizpã
yenopilhuillo ynnemaquixtiliztli ħueliħuini,
amo cantie nenauiz ŷ mo nemaquixtiliz. Ca
cruztitech tlayhiyoħuilizpam ycaynyyoliliz
moyollia, mamma, Cruztitech tlayhiyoħui
lizpã inca ynmonemaquixtiliz, ynictimo
maquixtiz inħuicpa moyaoħuam. Cruztitech
tlayhiyoħuilizpam intiquicnopilhuiz yllo,
ahaħuiyaliztli ynitechtzinco ħualeuato°. i. x̊.
Crutitech tlayhiyoħuilizpam ycaynechica
ħualiz moyollia, mamma. tlayhiyoħuilizpã
intiquittaz ynechicaħuaya moyollia, maia
Cruztitech tlayhiyoħuilizpam intiquicnopil
huiz teoyotica ypapaquiliz, ynetlamachtil
moyollia maña. Cruztitech intiquicnopilhuiz
teotlacotlaliztli ynamocanquenami qual
tiħuam, yectiħuam. Cruztitech tlayhiyoui
lizpam intiquicnopilhuiz cenquizcaq̃ltiliztli

tlayhiyohuilizpan ymiccoquizcaqualtiez moyo
llòa, maña. ¶ Non est salus anime spes eterne
vite nisi incruce. Auhmaxcan mahueliuhye
moyollo, hueliuhxiemati, canima aoccã ceccã
huelic ticnopilhuizlo iniman aoccã ceccã hueli
toinnemaquixtiliztli: ypuã initemachilloca
cemihcac yoliliztli. Canyehueliyo incruztitech
yntlayhiyohuilizpan. ¶ Tolle ergo crucẽ: et
sequere iesum: et ibis invitã eternã. Auhinax
canxoconana, xoconquechpano, ytlanxaqui
ỹmocruz, huelipaltzinco. i. xº. xiquihiyohui
ymixquichtlayhiyohuiliztli, tlayhiyohuilizti
ca: xicmonemilizto quizli yntoº. i. xº. cayehuatl
huelictiyaz, huelictitlamellahuaz ymilhº. ye-
huatl cemihcac yetiyolliz, yetimotlamachtiz
yetimocuiltonoz. yehuatl cemihcac yetitla
tohcatiz ynilhuicac. ¶ Precessit ille baiu-
lans sibi crucẽ. Camtoº. i. xº. yehuatzin mo
yacac oycãtia, achtopa yehuatzin oquimo
quechpanolti incruz, achtopa yehuatzin
mopampa otlayhiyohui, achtopa yehuatzi
mopãpa cruztitech omomiquilli, ynicno
tehuatl ticmamaz incruz, ynicnotehuatl ti
tlayhiyohuiz ỹmatlayhiyohuiliztica ypaltzi
co ximomiquilli toº. i. xº. yehica Camtlaye
huatzin ypaltzinco cẽpolihui, intlaiuh qui
mamiqui ymixquich yaquallanequiliz
monacayo, inixquich cãmixcoyã motla
nequiliz, Canoyehuatzin ypaltzinco yoliz
mozcaliz ỹmoyolia manima, auhintlamach
tlayhiyohuiliztica ticmocuiuhtiz toteº. i. xº.

Camo cemihcac necuiltonoliztica tiyeniuhtiez
no cemihcac netlamachtiliztica mitzmocniuh
tiz. ¶ Ecce in cruce totum cōstat & in moriē
do totum iacet: & non est alia via ad vitam &
ad veram internā. Otlaxiquitta. cahuelixq̄ch
Cruztitech, ~~huelixquich~~ tlayhiyohuilizpā mo
cemacitoc huelixquich oncan cemonoc ynix
quichqualli, yectli ynitechmonequi moyolia,
mamimā. ynictimomaquixtiz ¶ Ambula
vbiuis. Canelmiman aocmoacnohtli, nimā
amo ome, canhuelce inilhuicac ohtli into
co, inic huillōua cemihcac yolihuayā, cemicac
netlamachtiloyan canyehuel iyo ynmohui .s. ta
Cruz, ynichuilōua ylhuicac, yhuā inicteih
tic ixnextillo nellitlamatcayeliztli, ynictey
tictlamatcayeliztica quimopapaquiltilia
teyollo in tō. d. niman aocmo centlamatli
canhuel iyo inmohuiyo .s. tacruz. ynicpaca
yhiyohuillo yxquichtlayhiyohuiliztli: yoā
ynicmochipa tlapacayhiyohuiliztica tlal
cahuillo inmaquallanequiliz tenacayo. Caye
huatl .s. tacruz. cenquizcaqualli tlayhiyohui
liztli motenehua, inic ypaltzinco cenquizca
qualli tō. i. x̄. ixquich pacayhiyohuillo-
intlayhiyohuiliztli, ynicçampaltzinco paca
celillo. ynmiquiztli, ynanoçotlayhiyohuiliz
tli, miquac acah ypaltzinco tō. i. x̄. mo
miquiltia ynanoço acah ypaltzinco tlay
hiyohuiliztica quitlacacihuitia ynnuh
quimaquimictia yxquich yyaquallane
quiliz, ynixquich yxcoyā ytlanequiliz y-

nacayo, yuā imic ypaltzinco quipaccacelia yn
yeixquichinacaçoquexquich. quimonamictia
tlayhiyohuiliztli, ineaçoquexquich cococ, teo
pouhqui ypan nochiua. huelixquich yhuic
pa mopetzcotiuh, yemomotla, quimotla
quâniaca, auh ynaxcan mahuel nohuiyan-
xiquipanochiuitinemi, mahuel nohuiyan
xiquitztinemi, mahuel nohuiyan cēmē xicalac
tinemi. ~~[illegible]~~ manohuiyan xahci mca
cocamn; quinequimoyollo, in cacocamivetz
tinemi motlalmani quihtz, huelnohuiyan
xiquixpetztemo, huelcecolxinemi, axitlate
mo, intlein comnequi moyollo. Canelli nimā
aoccâce hotli tiquittaz, yn manel lacohuic-
xitztinemi, niman acan oc ce hotli tlacpac ycac
yn manel nohuiyā xitlaixtotocatinemi, ma
nelnohuiyan xomitztiuh intlamin, can niman
aoccan ce tlani yhcac ohtli, huelnelli nimana
cantiquittaz inquinequi moyollo, in çan hue
hucheç. imilhuicac ohtli, can hueliyo ymo
huiyo S. ta cruz. intlayhiyohuiliz ohtli ynma
cacantzauhctimani ylhuicatl. can hueliyo
yyohuiyo, canyehueliyocan coyontica, ca
hueliyocâ tlapouhtica, intlayhiyohuilizpā
chichinaquizpan câhuelcentlayhiyohuiliz
pan. imilhuicac callacohuayan, yuhquin
mano ce ilhuicac yecahuaztli in S. tacruz.
yehuatl yetlecohua - intlayhiyohuiliztli.
huel yhuihui, amo ca monenciui imilhuica
cayotl, huel layhiyohuiliztica incallacoua
ylhuicac. ¶ Dispone et ordina omnia se-

cundum tuum velle. Auhimaxcan ma huel
cenca ximotlacentlalili, huelximotlatecpanili,
ma huelixquich xictlatlamantilli, xiccuecuē
tilli ynmuhquinequi moyollo. inīuhticmoq̄li
tilia, Canelli niman ahuelitiz, niman acā
tiquittaz. ynmuhquinequi moyollo, nimā aut
yxpanpatevaz intlayhiyohuiliztli. mochipa
ytlantiquihiyohuiz ŷmanelmoyollotlama,
ŷmanelnoamoticnequi, camohuiyā tlayhi
yohuiliztli intocōmonamictiz, cānohuiā
tlayhiyohuiliztica yuhquinmacaltectli ye
timohuitequi, yuhqui yetimomotlaz. mō
patonyez nequiz, camohuiyan tlayhiyoui
liztli intocōmonamictiz, canno huiyā cruz
intocōnamiquiz, cānohuiyan tlayhiyohui
liztli imictonmixhuitequiz. ¶ Velut enim
incorpore dolorem sentis, aut in anima
spiritus. Nimā amomitztlacaquixtiz, acan
mitzoncahuaz intlayhiyohuiliztli, ynanoçe
monacayo. ytechcopa. intlacocoliztli motech
hualmotaliz, motzonteco hualle huaz, cātie
piquiz intimococoz, ciciyahuiztli hualle huaz,
anoçe ytlaytechcopa moyollo, mā a ytlā
netequipacholli netequipacholiztli, ytlāco
coc, teopouhqui ytechtonehuatiuh, ytlan
yctonehuaz, chichinacaz. ŷmoyollo, mona
cayo, Caquenmania mitzmocahuiliz intoº
dios. ¶ Interdum adeo relinqueris. auh
nelquenmanihpā acamohuāpo, motlacapo
mitztoliniz, auhinnel quenmania cātimo
nohmahuiz, cāmonoma, cāmonehuiyan
ticocoltiz

ticcoltiz ymoyollo, ayac nitztolinis catocomonectiz intlaintiemotemoquiliz, cococ, teopouhqui, auhinquenmania caniuh nictoz intiemotemouiliz choquiztli, tlaocolli, allelli, auh movtmellelacic, y noquelticmo temoquilli tlaocolli, aoc tlequelic timoyollaliz, aoctlequelic timahatlacaz, aoctle quelic tiquittaz ymaitlamone quellaquaquaya ynixquich motechmonequi tictepitzihiyoquiz, titlaoquichhuiz ynixquichcauitl yuhmopan quimonequiltiz toº d. Canixquich motechmonequi tiqualtoaloz, tiqualmotlauquaz, camotolol, momalcoce yctiqualmotlaliz, atle nictic tiquittoz, ti cqualitoz, cacanoye quimomachitia intloqz, nahuaq, caço quenquinequiz yyollotzin. Uult enim deus vt tribulatione sine consolatione. Auhintehuatl canixquichmoneq titlapaccayhiyoquiz caquimonequiltia in toº d. ymictimoyehecoz, ymictimomachitiz inquenin tiquihiyoquiz inixquich netolinilíztli, ynixquich cococ, teopouhqui. caanneyollalilíztitlan. intlapaccayhiyoquillocantlayhiyoquiliztitlan ynaquin ~~ma~~tleco, tlacpac. cayhiyoquillo. amo yquiyāyo intlacpacca tlayhiyoquilíztli. camonequi totonequaz, chichinacaz ymoyollo, monacayo ymic ymactzinco timotlamtlacaz ymictlayhiyoquiliztica ymac timocnotecaz, ymac timocnomatiz. Nemo ita cordialiter sentit passionem christi sicut. Niman ayac occaquelnelli yyollo ytechaci ynitlayhiyo:

huiliztzintō. i. x̄. canhuelyo ynaquin canno
iuhqui ypanmochiua incano yiuhq̄ ypā
chihuallo. ¶ Crux igitur super parata est
et vbique teexpectat. Canyehuatl. s. tacruz
intlayhiyohuiliztli mochipa mocecauhtica,
mochipa michixtica. yehica amo cecauh,
nohuiyampa mitzchixtica, nohuiyampa
mitzyayahualoua. huelnohuiyā mitzyaua
llotica. ¶ Non potes effugere vbicunq3
cucurreris. ynixquichtlayhiyohuiliztli
nimā aocueltichollo3, nimā aocuelyxpā
patehua3, aoccampa hueltia3 aocmohuel
ticnetlatili3, aocmohuel ticneynayli3, yn
tlanelocnen ticholo3nequi3, ompa mitzual
yacatzacuili3: Canno huiyan tlayhiyohuiliztli
intoconmonamictiz: cānohuiā motechyeti
uh intlayhiyohuiliztli yuhquinmamoxillā,
motozcatlā actinemi: cānehuiyā motech
tiquitta3 incāpatia3, motechyetia3 acan
mitzoncahua3, acā mitzonnixcahua3. mochi
pa mitzixtemotinemi, mitzixpetztemotinemi.
¶ Cōuerte te supra, conferte te infra, Ma
nel nohuiyanpa ximocuecuepa, ylhuicac
pa xonmocuepa, catlayhiyohuiliztica inil
huicac callacohua, anoce tlalchi xontla
chia tlayhiyohuiliztica tenticac, yn mictlan,
anoçe huel ximohotta ypanmi, catlayhiyo
huiliztli ticocollotinemi. auhno ce ynitic
xicmomachilli, canniyac cocoe teopouhq̄
motechehuatinemi: ynitechpa. huelno
huiyā catlayhiyohuiliztli intiquittaz aca

tahuiyaz acantihuellamatiz: canno huiya tlay
hiyohuiliztli yntoconmonamictiz, auh yece
motechmonequi ixquich ticpaccayhiyohuiz
ic timomotlaz, yhuic timopetlatiaz, motechmo
nequi hueltictepitzihiyohuiz intlannihtic tic
pizaznequi tlamatcayeliztli, intlaconnequiz
moyollo: ymiticyez nellitlamatcayeliztli:
incateyhtic quimotemaqlia to.d. yhuanntla
nelli tiquienopilhuiznequi ynima amo tzôqzq
Corona, yntleyo, ymmahuizço mochiuhtica
in sanctos. mochipa cemihcac quimocuilto
nozque, quimotlamachtizque ynompa yl
huicac. ¶ Si libenter crucē portas portabit
te. yntlamoyollo tlahuma ticquechpanoua
cruz intlahuelmihtic pahuiz. intlauchmocē
yollocopa ticpaccayhiyohuia tlayhiyohuiliz
tli canomitzpalehuiz, mitzoquichtlamachtiz
yetoquichehuaz, yetoquichyollohuaz, yeto
quichauiz. yehuatl yetitlacnopilhuiz, yevatl
huelictiquittaz: intlein quinequi moyollo: auh
iniquac oqntteltiquittac, ynoqnteltiquieno
tlamachti. to. quiniquac cehuiz ymoyollo:
monacayo. macihui ynayamo nicā tpc, tiq
ttaz. ocxontlaoquichui, ocxonmoyollotechi
ua, ocxôtlatepitzihiyohui. caamohuecauh
cacuellachic ontlatolchiahllo intlóqnáuaqz.
¶ Si inuite portas onus tibi facis et te ip
sium. Auh intlacamo moyollocopa, intlaca
moyollo ypam, intlacamo caaticuitlauillo
intlacaic timoxixicoua. intlayhiyohuiliztli

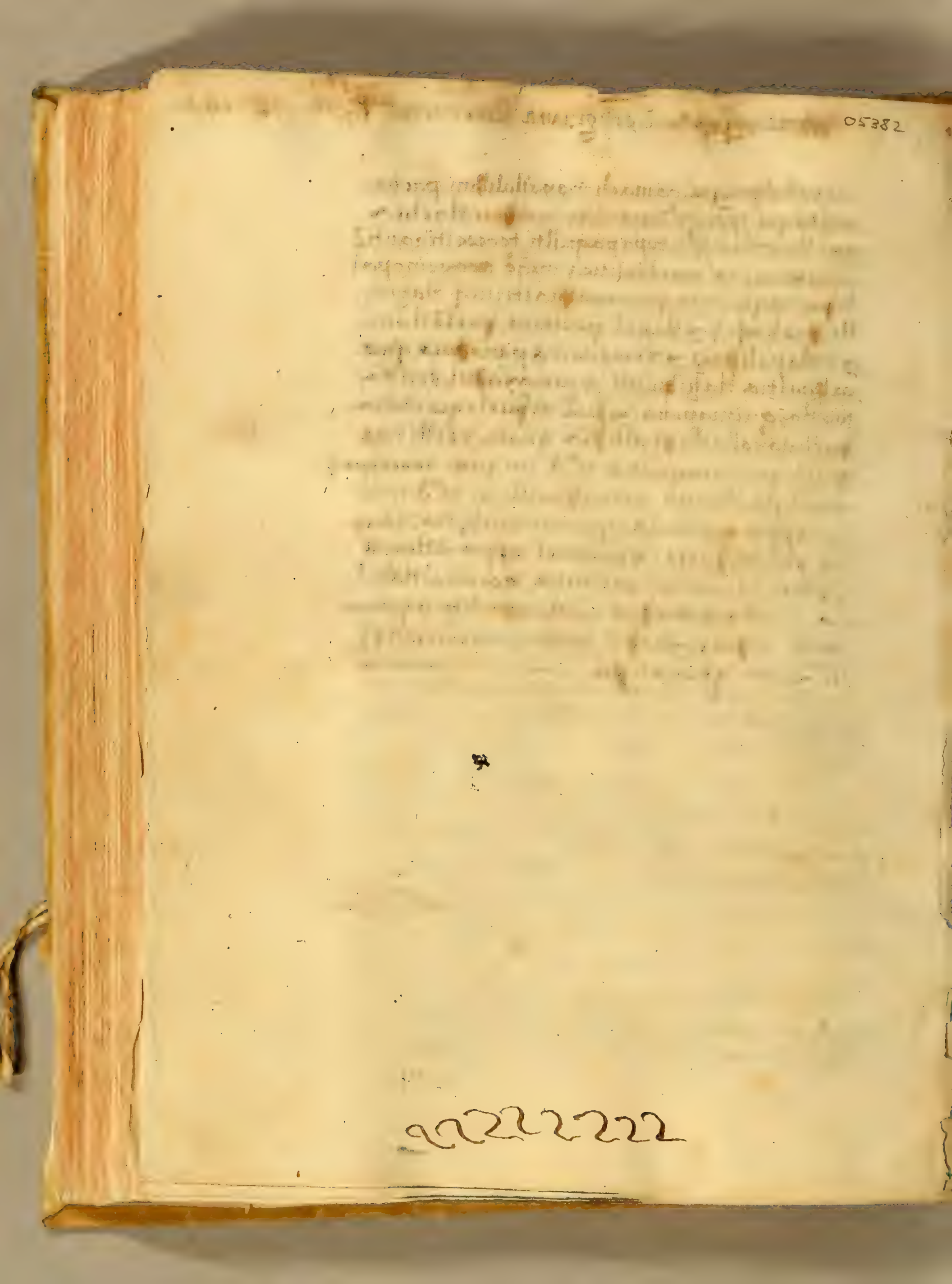
yntlacamotle motechticmaxitilillam, canelli camonequiyā timotolinia, çamonequia ticcocolia moyollo. yuhquinçamonehuiyan. tlayhiyohuiliztica ticciyannictia, tiqticiuitia moyollo nimā atoconyecoz., nimā amouel tiquiyyo. nanniquiz intlayhiyouiliztli, yuhquintimocihuatlamachtiz, nimāyc tichapātihuetziz. yece motechmonequi ticpacacaayhiyohuiz canelpa tonyaz, canpaneltoncallaqz. cacatoyani ¶ Si abiicis vnā crucē. yntlanelçatic tlaztehuaz in Cruz, intlanelcentlamantli amo ticpacacaayhiyohuiz tlayhiyohuiliztli, intlaixpāpa teuaznequi nelli yenocentlamatli tocōmonamictiz, ocnelyehualca acacomo camuhqui ynachitopa ixpampa otehuaz quiā ¶ Credis tue euadere quod nullus mortalium potuit. yntehuatl timomati huelixpampateuaz ynimā aic aca oixpāpa yehuac. ¶ Quis sanctoz in mundo sine cruce. et tribulatione fuit. ynixquichtin .s. tosme. tpc, omonemiti q tlaxiquittaca aquinnimā atleoquiyhiyohui, aquinnaca oquiquechpano Cruz. aquinnaca oitechuecauh. inquahuitl, tetl. cuixaō huelixquichtin. ototonehuatia, ochichinacatia ynmyollo, innacayo. Canelli quemaca huelloquicentlamitiaque ynicnopillotl, yenotlacayotl. camman ayac ceneminhq oyatia, huelotetlan. niman ayac oquitlacaquixti intlayhiyohuiliztli. ¶ Nec enim dominus noster iesus christus. ynmanel yehuatzin toº i. x. canoiuhqui quitztiuh

Ocnel ye huallca. amo cainuhqui intopāpa o quimmo hiyohuilti, caimoc tpē, monenmitia ya mimā aye oyhiyo quicuic ymanellachitōca, ymace hora, mimā paic ymacatle oquimi yhiyohuilti: cā centlay hiyouiliz pan ymixqch cahuitl tpē, omo nenmitico. Caiuh quimi tal huitehuac. Oportet xpm pati. etc. qq. Ca monequi tlayhiyohuiz mx. yhuā ino momi quihli oceppa yoliz, mozcaliz. mimā yemocalla quiz ichan tzinco in Ihs. o tlaxiquitta iuhq hi. ymitenco pamitotica to. i. x. Et quomodo tu aliā viā queris qz hanc regiā. auhinte vatl qnin occe ohtli tictemoua, acmitzilhuia, cāpa yaticac, cōpaquiz ticac, canpayztihcac, cā ti quittaz. occenca yetiemotequitia, occencaye ypā timixpohua, occencayē ypamtimixqtzo ymic occe hotli tic temotinemi, amo yetictemoua ymitlaptocayotzin to. i. x. ymiohui. s. ta cruz in tlayhiyohuiliztli hotli ymauiloua ilhuicac.
Tota vita christi crux fuit et martyrium.
Tlaxiccaqui caimine miliztzin to. i. x. can huel motquitica: cā huel momattica tlayhiyouiliztli cā huel mochipa totonehuatica, chichinacati ca ymiyollotzin, ynacayotzin yeoquichtli. Erras, erras si aliud queris quā pati tribulationes. Auhintehuatl quenin occe hotli tic temohua, quenin timotlacahuia inpaqliztli, necehuiliztli tictemohua. qn mach timixtlapaloua: intpē, tahuiyaznequi, tihuellamatiz nequi, ti pillamatiz nequi, titlacaço tlamatiz nequi. Canelli timotlapololtia, huel nelli

mix
ti~~motla~~pololtia. maçuehuh ç̄omati moyollo-
Canelli timoztlacahuia, timohuicanaquia-
intlayeyelli oçce otlthi tictemohua intlacamo
tiquiyyohuiznequi ynixquich tlayhiyouiliztli,
intlacamo yetictocaznequi inmohui S. tacruz.
Cayeiuhca tlemnitztlapololtia, cayeiuhca
tlalpā, yeiuhtlamani ȳnicā tpc. tetoneuh
cā, techichinatzcā, hueliciauiā ynihiyoui
aya, huelimonamiquia incococ, teopouhq.
huelonpa onquica tpc. huelnohuiyā tetica
incmc, tlayhiyohuiliztli, hueltzitzicatoc, ut
nouiā tlayaualotoc incruz, huelnohuiā cruz
ticamachiyotoc intpc tli, nohuiā quiyaua
lotoc intlayhiyouiliztli: nimā acāpacohua,
nimā acā huellamacho, huelnohuiā chi-
chinaca, totonehua teyollo: iuhquinmacā
tlatlatinnami tpc tli. ca ainnpetl, ynicpal tla
toq̄ iuhquinmacā totonehuatoc, tlahtlá
tlatoc, amono yhuiyā inteuhctin, tlatoca
ti, auhnoiuhq̄ inteoyotica monenitiapa
dreme. ynaquin yequexquich teoyotica yc
mozcallia ȳmanel teotlacotlaliztica cenca
acoyauh yyollo, yyanimā, noiuhq̄ q̄mati
noiuhqui quitta, noiuhqui panohuayā
canetic, huey tecoco, ohui, aocyehualiztli
ypamquimati intlein acchtopa aoctleipā
quittaya, ȳnimā acanetic ypāq̄matia.
aocquittaznequi, çaiyo inneyollaliliztli-
necohuiliztli, paquiliztli quitemoua: çayyo
mocehuiznequi, pactiyeznequi, cāmach

moyollalizneq͂ui, cãmach moyollalilhuani, pactine
mizneqꝫui tpc, cañnochiye ymihuictlachia
yyollo intlem tpc, tepapaquilti, tececelti: auh
cãno ycuepca mochiuhtica miqc aca yemopa
lehuiznequi, inyequimocahualtizneq tlaziuiz
tli: hualixqch ytlapal quichiua, huelô tlami
ymtlapalihuiz. ymicmo noma panahuia, qmo
cahualtia tlazihuiztli, ycamayahui, ycatla
motla, quimapeua: yhuã in huelo quicheua,
huelmoyollo tlahpaltillia: qualli, yectli inix
quich quimonequiltia to. d. iniquac onoceppa
ytechpa chiuito ytenahuatiltzin to. d. inye
no ceppa quichiua, quimonemiliztia, ocep
pa pouhtihuetzi: y enocuel ceppa atleipã
quitta, aocmo connenemitia, aocmo côtlatol
tia caytlanacatehua yntleinnachto oquima
caciã inhuey, ynohui, ynatic, ynaixnamiqz
tli ypam quimatiya.

fr. Aug. de Vetancurt


05382

¶ Oncan pehua yntemachtili yntlachialoni ynic velmozcalizq teotlatol tica ynixquichtin yntlaxcalteca yvan ynquimati y nantlatol: Oncan yeuiliuhtoc ynceceyaca ynilhuitzin yndios ynitoca Domingo ynitlatollo ynitemachtillo ynipan mitova yacach to onpeva ynto. ynilhuitzin ynitoca Dnica prima deauiento y nquitozneq. ynival yaliz ynto. yn Jhesu christo ynvelonca mitz tleica cmc tlamiz.

Chuatl mihiyo initlatol ynyçeltlatolle into. yn Jesu xpo ynicamac patzinco valmoquixti ynitech jcu iliuhtica yniyamox ynitoca Evangelio ynoviyan ce manavac mocuiquehva. xacotlachiyacan, cayavitz yn amonemaquixtiliz. etc. Auh inic velanquimocaqui tizque ynin amech molhuili yn amoteouh yn amotlato cauh yacachto xicmatican caaxcan onpeva ~~ynilhuitzin~~ yncenca vei imilhuitzin yn Dios ynitoca aduiento quitoznequi valyaliztli. caynivalyaliz ynto temaquixticatzin yn Jesu xpo. auh noviyan cemanavac ylnamico y. nauh tetl. ynivalyaliz yntotemaquixticatzin yn Jesu xpo ynic cente tl yniquac yav[...]altiepac cantopanpa oinonayotico yuhqui qui mitalhuia ynsanc Jua ¶ Caçanichantzinco valmovicac auh ynico tetl ynivalyaliz yniquac ynictec motlalitzinoco ynitlachivalvan[...]ca: yniqualtica. yuhqui yevatzin quimitalhuia ¶ Ynaquin nechmotlaço tilia velquimopiyaliz ynoteotlatoltzin ynotenavatiltzin. auh ynoqua ltica. ytec [...]yez auh ynic yeteth ynivalyaliz yniquac mitova: cacan quitlatzontequiltico ynaquin yemomiquiliz auh ynic nauh tetl. ynival yaliz ynaxcan ylnamico cavc cepa valmotemoviz te tlatzontequiliquih yniquac yaquimonequiltiz yntlamiz yncemana vac yuhqui axcan noviyan cemanavac mitova ¶ Cayniquac onpevaltillo valmotemoviz. occepa noviyan ytaloz auh ynaxcan noviyan ce manavac. onpebaltilo ynitetlayecoltiloca yninotzaloca yn sanc tamaria caçanilnamico ynquenin ypaltzinco. valmotemovi. yn ic ytectzinco monacayoti. ytqui momaquixtili. ynoviyan ceman avac auh ynamixquichtin xacotlachiyacan cayavitz ynamone maquixtiliz yuhqui amechmolhuilia yn xpo. maytech vetzi ynamoy ollo. ynamotlaçonantzin ynicamech motlatlauhtiliz ynamotema quixticatzin ynicamitec valmotemoviz yniqualtica. etc. ¶ ynto. yn Dios cencatetlaocoliyanicenca teicnoytani [...]aquimonequiltia noviyan tnemaquixtiloz caçan ynic otechmochivilli ynictitoma quixtizque ynicamo onpa tiyazque mictlan yncantech valmani liz ynichantzinco auh yehica cenca techmotlaçotillia catitlachi.

(margin: ntzo / octio)

Quimomaquilliz. monequi ymiquitta 05383

Maria ximenez

ynin amatl macoznottacotle
yeuatzin grenatian
nonca ammon
[illegible]

